

Денис Хворостин

**АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ**



Челябинск
2007

Словарь рассчитан на студентов и аспирантов филологических и лингвистических факультетов, аспирантов, а также специалистов-языковедов. В словаре используется система отсылок и перекрестных ссылок, позволяющая быстро найти составной термин по его компонентам. Объём словаря – около 5000 статей.

Это – последняя версия «Англо-русского словаря лингвистических терминов» на текущий момент. Словарь представлен как есть, в авторской редакции.

Все права сохранены.
© Денис Хворостин, 2007.

Данная версия словаря предназначена исключительно для частного (некоммерческого) использования. Помните, что на основании Федерального закона Российской Федерации «Об авторском и смежных правах» (в ред. Федеральных законов от 19.07.1995 № 110-ФЗ, от 20.07.2004 № 72-ФЗ) воспроизведение словаря целиком или отдельной его части в любом виде и на любом носителе без согласия правообладателей категорически запрещено.

Содержание

Предисловие	5
Грамматический очерк	9
Как пользоваться словарём	11
СЛОВАРЬ	15
Персоналии	99
Аббревиатуры <i>и</i> сокращения	109
Лексикографические источники	113
Об авторе	115

Предисловие

Предисловие к словарю автору хотелось бы посвятить рассказу о работе над ним. С одной стороны, это позволит проследить движение мысли, что, как мне кажется, будет небезынтересно и в некоторых местах поможет понять, каким образом словарь получился именно таким, каков он есть. С другой стороны, через историю создания словаря будет гораздо удобнее показать некоторые подводные камни, с которыми автор столкнулся в своей работе.

Поводом для начала составления словаря стал кандидатский экзамен по языку, вернее сказать, отсутствие под рукой словарей, которые облегчили бы чтение и понимание работ зарубежных лингвистов. Словари такие, конечно, были. Это в первую очередь «*Словарь лингвистических терминов*» Ж. Марузо (1960), «*Словарь американской лингвистической терминологии*» Э. Хэмпса (1964), а также «*Словарь лингвистических терминов*» О. С. Ахмановой (1966), однако со времени их появления прошло более сорока лет, что делало эти словари интересными разве что для историографов лингвистической терминологии (понимание этого пришло много позже). Кроме того, указанные словари были в первую очередь толковыми, а переводные эквиваленты были факультативными элементами словарных статей. Как двуязычные словари ни один из них рассматривать нельзя.

Опубликованный в 1996 году «*Краткий словарь когнитивных терминов*» (авторы статей – Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина) также не был двуязычным словарем в чистом виде: целью его было дать толкования основных понятий когнитивной науки. Единственным англо-русским словарём лингвистических терминов был «*Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике*» (1996), составленный коллективом авторов под редакцией А. Н. Баранова и Д. О. Добровольского. Однако в тот момент он не был доступен для меня: первое издание было распродано, и его не было даже в интернет-магазинах, второе еще не подготовлено, а в библиотеках, которыми пользовался, этого словаря не было.

Таким образом, предстояло на основе доступных *толковых* словарей сделать словарь *двуязычный*. Составление словаря представляло собой в этом отношении компиляцию, имевшей своей целью исключительно составление списка английских терминов с указанием их переводов на русский язык. Ни о актуальности терминов, входивших в этот список, ни о полноте представления лингвистической терминологии, ни о, тем более, структуре словаря на этом этапе работы автор не задумывался.

Между тем, работа над словарем не была прекращена со сдачей экзамена. Однако если сначала она преследовала практическую цель, то теперь составление словаря стало самоцелью. Это был интерес коллекционера. На этом этапе работы автор также не уделял внимания вопросам лексикографического характера. Стоит отметить, что опыта лексикографической деятельности у автора не было и освоение принципов двуязычной лексикографии происходило во время работы над словарем.

Уже на этом этапе работы стали заметны случаи неправильных переводов английских терминов в некоторых работах по языкознанию, авторами которых не всегда усматривается связь между терминами. Как результат: нечеткость границ в научных построениях, неспособность отличить, об одном явлении идёт речь, или о разных. К примеру, среди прочих гипотез происхождения языка едва ли не традиционно выделяются *звукоподражательная* и *ономатопозитическая*¹, но перед нами не две, а одна гипотеза. Термин «*ономатопея*» (англ. «*onomatopoeia*») имеет прозрач-

¹ См. к примеру «*Теорию языкознания*» В.А. Гречко, в которой в разделе «Происхождение языка» автор пишет: «В начальном курсе по теоретическому языкознанию, во «Введении в языкознание», традиционно излагаются основные теории происхождения языка: звукоподражательная, междометная, ономатопозитическая, теория общественного договора и трудовая марксистская, или теория Ф. Энгельса о происхождении языка» (М., 2003. – С. 329-330).

ное русское соответствие – «*звукоподражание*», соответственно прилагательное «*ономатопэтический*» («*onomatopoeic*») имеет синоним – «*звукоподражательный*».

На этом же этапе работы автор обратил внимание на различие в способах построения лингвистической терминологии. Англоязычная и русскоязычная терминология не изоморфны, на что повлияло изучение лингвистами национальных языков. В скобках заметим, что общая лингвистика – относительно молодая наука, тогда как некоторые лингвистические традиции имеют историю в несколько тысячелетий; на представление о языке не могла не повлиять грамматика родного для философов языка². Родившиеся из изучения латинского языка русская, европейская и американская лингвистика, имели общие элементы, но разница между национальными языками порождала безэквивалентные термины. К примеру, в русской терминологии есть слово для обозначения явления самоантонимии – *энантисемия*, но нет устоявшегося термина для слова, значения которого противоположны друг другу. И напротив, в английской терминологии есть термин для слова («*contronym*», вариант – *contronym*), но нет термина для обозначения явления. В русской лингвистической традиции устоялся термин «*младограмматизм*», в английской терминологии это направление отдельным термином не обозначается, зато там есть термин, указывающий на принадлежность лингвиста к данному направлению – «*neogrammarians*» (*младограмматики*).

Позже эти наблюдения привели к пониманию того, что рамках другой лингвистической традиции язык может изучаться иначе, нежели в рамках родной лингвистической традиции, – понимание приведшее к целому ряду интересных выводов.

Во-первых, стало очевидно, что в построении двуязычных специализированных словарей автор может *отталкиваться* либо от родной терминологической системы, либо от иноязычной. Поскольку составление двуязычного словаря есть ни что иное как поиск соответствий каждому элементу исходного словника, словарь, построенный на основе родной терминологии, будет отличаться от словаря, построенного на основе иноязычной: в словарь попадут псевдотермины, термины-кальки, построенные по аналогии с терминами, привычными составителю. В качестве примера можно привести ряд *«*adverbial modifier of cause*», *«*adverbial modifier of comparison*», *«*adverbial modifier of concession*», *«*adverbial modifier of consequence*», *«*adverbial modifier of instrument*», *«*adverbial modifier of manner*», *«*adverbial modifier of means*», *«*adverbial modifier of measure*», *«*adverbial modifier of purpose*». Эти псевдоанглийские термины вошли в корпус «*Русско-английско-испанско-французско-китайского словаря лингвистических терминов*» Ю. Н. Марчука и С. А. Яковлевой (М., 2005); часть из них перекочевала в словарь из грамматик английского языка, составленных по аналогии с грамматикой русской, а другая – была смоделирована по аналогии.

Во-вторых, исходя из трудностей в сопоставлении двух терминологий автор ставит под сомнение возможность сколько-нибудь адекватного отображения терминологий в многоязычных словарях, подобных уже упоминавшимся словарям Ж. Марузо и Ю. Н. Марчука и С. А. Яковлевой. Помимо информирования пользователей о том, как переводится то или иное понятие, словарь создаёт образ лингвистической традиции: наличие в словаре некоего термина имплицитно указывает на его важность для зарубежной лингвистики, соответственно термины, подобные *«*adverbial modifier of measure*», создают иллюзорное представление о лингвистической науке англоязычных стран. Многоязычные словари в ещё большей степени создают иллюзию того, что лингвисты всех стран решают однотипными задачи на однотипном языковом материале, что, безусловно, не так. Важно не привести всё множество подходов к изучению языка к единому знаменателю, а показать вариативность подходов, объяснить причины отличий.

В-третьих, изначально автор придерживался идеи, что на основе англо-русского словаря легко сделать словарь русско-английский, для чего необходимо лишь *перевернуть* словарь; теперь же

² См. подробнее об обусловленности логики языком: Бенвенист, Э. *Категории мысли и категории языка* // Бенвенист, Э. *Общая лингвистика*. – М., 1974. – С. 104-114.

пришло понимание, что словарь необходимо составлять с чистого листа, ведь если словник англо-русского словаря даёт представление о англоязычной лингвистике, то словник русско-английского должен давать представление о лингвистике русскоязычной.

Есть ещё один важный аспект в представлении зарубежной терминологии. Дело в том, что лингвистическая терминология не представляет собой монолитное образование. Лингвистика – это скорее множество наук, в рамках каждой из которых сосуществуют множество школ, а в исторической перспективе – множество парадигм, сменяющих одна другую. Безусловно, это не может не влиять на терминологию, для одних исследователей важно различие понятий «*first language*» и «*native language*», для других – это синонимы, для кого-то трудно уловить разницу между «*clause*» и «*sentence*», в то время как для некоторых теоретических построений противопоставление указанных терминов является основой.

Работа над словарем в этом отношении – это попытка понять, о чем именно говорит тот или иной автор, а для этого необходимо в одно и то же время и опираться на свой опыт, и отказываться от него, словно бы начиная изучение лингвистики с чистого листа. На этом этапе работы над словарем составление словаря уже не было самоцелью; автором двигало желание упорядочить имеющиеся знания в теории языка, и приобрести новые, чему как нельзя лучше способствовало сопоставление терминологий.

Интересный теоретический вопрос породила одна из дискуссий относительно содержания словаря. Лингвистическая терминология развивается, объем существующих понятий изменяется, появляются новые. Стоит ли давать в словаре вышедшие из употребления термины? По убеждению автора, в корпус специализированного словаря должна быть включена актуальная профессиональная лексика, а также лексика, уже вышедшая из употребления, но с которой лингвист может встретиться при чтении оригинальной научной работы. История науки – не однонаправленный процесс, учёные время от времени пересматривают работы предшественников, и потому вышедшая из употребления терминология вновь может войти в активный словарь.

Что касается построения словаря, то изначально термины приводились в алфавитном порядке, причем на равных как однословные термины, так и составные. В начале работы такой подход оправдывал себя, однако с пополнением словника возник вопрос об организации словаря. Неоценимую помощь здесь оказала работа «*Двуязычная лексикография*» В. П. Беркова (2004), из которой автор позаимствовал Δ -приём, позволяющий сделать алфавитно-гнездовой принцип построения словаря максимально удобным для пользователей словаря. Благодаря этому же Δ -приёму удалось избежать неоправданных повторов: каждый составной термин теперь представлен в словаре лишь единожды, и в то же время его легко найти по любому из его компонентов. Переход от алфавитного принципа построения словаря к алфавитно-гнездовому выявил необходимость учёта тенденций в английской орфографии, в частности, в области написания составных терминов.

Размытость границ лингвистики и существование так называемых полипарадигмальных исследований сделали вопрос о включении в корпус словаря тех или иных терминов крайне затруднительным. Так, включение медицинской терминологии обусловлено изучением взаимосвязи повреждений коры головного мозга и речевой деятельности, и все же сказать, что такие понятия, как *алексия* или *аграфия*, относятся к введению лингвистики трудно. Тесно связана лингвистика с философией, логикой, риторикой, литературоведением, психологией, социологией – провести чёткую границу между лингвистикой и этими науками также проблематично. В связи с этим, автор в большей мере опирался на чувство уместности конкретного термина в словаре, нежели руководствовался формальными критериями.

Со временем возникла идея публикации словаря, однако многочисленные правки, вносившиеся в словарь, отодвигали сроки его отправки в печать. Сказать, что работа над словарем завершена, нельзя: по большому счету, она только начинается, особенно с учетом уже приобретенного опыта. Данное издание – это подведение итогов проведенной работы, апробация полученных ре-

зультатов и приглашение к диалогу о теории языка. В корпусе словаря есть спорные и неоднозначные моменты. В этом отношении автор надеется на понимание лингвистов-теоретиков и готов принять все замечания, которые будут способствовать улучшению словаря. Электронный адрес для корреспонденции приведен ниже.

Автор выражает глубокую признательность Дэвиду Кристалу и Райнхарду Хартманну за представившуюся возможность обсудить с ними тенденции английской орфографии. Результатом этих бесед стал грамматический очерк, вошедший в настоящий словарь. Автор также считает своим долгом выразить чувство признательности Петру Аркадьеву за ценные замечания о содержании словаря и Татьяне Грачёвой за обсуждение многочисленных теоретических вопросов.

Денис Хворостин, 17 августа 2007 г.

khvorostin@ramler.ru

Грамматический очерк

Раздельное и полуслитное написания составных терминов. Для английской терминосферы характерна вариативность написания составных терминов. Словосочетание, «включенное» в состав более крупного (*language behavior* и *language-behavior* ‘языковое поведение’, *language community* и *language-community* ‘языковое сообщество’, *language deficit* и *language-deficit* ‘языковой дефицит’, *language teaching* и *language-teaching* ‘преподавание языка’ и т.д.), зачастую пишется через дефис, благодаря чему снимается грамматическая неоднозначность: *element of language-system* (*element* + *of* + [*language system*]), *first-language acquisition* ([*first language*] + *acquisition*), *part-of-speech tagging* ([*part of speech*] + *tagging*).

В настоящем словаре, как правило, приводятся лишь раздельные написания составных терминов. Композиты типа *first-language* и *part-of-speech* следует искать внутри статей соответствующих опорных слов.

Сокращения составных терминов. В английском языке часты случаи сокращения, когда вместо целого словосочетания используется лишь его первый элемент: *acute* вместо *acute accent*, *compound* вместо *compound word*, *benefactive* вместо *benefactive case*, *past* вместо *past tense* и т.д. Важно учесть, что такие сокращения возможны только в том случае, если нет угрозы возникновения неоднозначности. К примеру, слово *past* многозначно – “*The past often presents a problem to learners*”; – и если речь идет о грамматической категории, то рекомендуется писать *past tense*). Напротив, слово *benefactive* имеет только одно значение, поэтому информативность высказывания не изменится, если слово *case* будет опущено. Следует учитывать и то, что со временем возможны изменения сочетаемости слова. Так, понятие *benefactive* развивается и уже встречаются терминологические сочетания *benefactive role* и *benefactive implicature*. Чем шире у входящего в словосочетание слова диапазон сочетаемости, тем более важно использовать полную форму, с тем, чтобы избежать неоднозначности.

Выбор между полной и сокращёнными формами также бывает обусловлен стилистическими причинами. Сначала приводится полная форма, а далее по тексту – сокращённая, с тем чтобы избежать повторения.

В настоящем словаре, как правило, даны переводы как полных, так и сокращённых форм.

Прописные и строчные. Еще одна группа вариативных написаний касается наименований теорий. В тех случаях, когда речь идёт о концепции конкретного исследователя, каждое значимое слово в её названии пишется с прописной буквы: *Case Grammar* (Ч. Филлмор), *Functional Grammar* (М. Кей; С. Дик), *Natural Morphology* (Dressler, Wurzel, and Mayerthaler) и т.п. При описании же лингвистических концепций в широком контексте (в числе прочих), их названия пишутся со строчных букв: *case grammar*, *functional grammar*, *natural morphology*. В ряде случаев, написание со строчных букв – частное проявление процесса аппелятивации: к переходу наименований концепций в разряд имён нарицательных приводит более детальная разработка соответствующих концепций не только автором (авторами), но и другими учёными. Название становится родовым наименованием находящихся в одном русле теоретических разработок.

Отмеченная здесь тенденция (с прописных букв пишется название *отдельной* лингвистической концепции, со строчных – родовые наименования *нескольких* концепций) подтверждается также разницей в следующих примерах: *Grassman's Law* vs. *Kuryłowicz's laws* (но: *Kuryłowicz's Law*, если речь идёт о конкретном языковом законе).

В связи с использованием в словаре системы сокращений, возникла необходимость графического маркирования терминов, пишущихся с прописных букв. Это тем более важно, поскольку составной термин, чьи компоненты пишутся со строчных букв, может писаться с прописных. Так,

в соответствии с принятой в словаре системой сокращений, в названии *Speech Act Theory*, входящем в статью *act*, первые два слова заменены на тильду: ~ ~ *Theory*. С учётом того, что находящиеся выше уровнем слова *speech* и *act* написаны со строчных букв, возникает вопрос о правописании составного термина. Для маркирования пишущихся с прописных букв названий лингвистических теорий, концепций и законов в словаре используется знак ^ перед соответствующей тильдой:

act *n* акт, действие

speech ~ *TPA* речевой акт

indirect ~ ~ *TPA* косвенный речевой акт

~ ~ *Theory* теория речевых актов

alphabet *n* алфавит

phonetic ~ фонетический алфавит

International ~ ~ международный фонетический алфавит; международная фонетическая транскрипция

-ic/-ical. Как и для всего английского языка в целом, для прилагательных, входящих в лингвистическую терминосферу, существуют вариативные написания: *alphabetic* and *alphabetical*, *analytic* and *analytical*, *diacritic* and *diacritical*. В большей части случаев, различий в значении между вариантами нет, но возможны стилистические или региональные предпочтения. В некоторых случаях значения слов различны, при этом слова, оканчивающиеся на *-al*, имеют более широкое значение (вещей, которые *comical* больше, чем тех, которые *comic*). Случаи, когда значения слов с *-al* и без *-al* очень сильно различны, – редки (*economic* и *economical*, *historic* и *historical*, *politic* и *political*).

Там, где смысловых различий между вариантами нет, люди, как правило, предпочитают использовать более короткую форму, но, как отмечает Дэвид Кристал (David Crystal), суффикс *-al* позволяет иногда сделать высказывание более благозвучным, разбив сочетание звуков на стыке слов или создав лучший ритм (ср. *geographic contours* и *geographical contours*).

Применительно к профессиональному языку, сейчас более употребительны формы *phonetic*, *phonological*, *grammatical*, and *semantic* (соответствующие варианты характеризуют более старую языковую норму). Иногда суффикс *-al* маркирует принадлежность к профессиональной среде: для речи лингвистов более характерны словосочетания *syntactical structures*, *semantical problems* или *linguistical issues*.

Как и в прочих случаях, в настоящем словаре для отображения вариативного написания термина используются два приёма. Первый – круглые скобки: *alphabetic(al)*, *analytic(al)*, *diacritic(al)* и т.д. Второй – перечисление *relative* и *relatival*.

-ise/-ize. В историческом отношении, написание *-ize* характерно для слов, пришедших в английский язык из греческого и латинского языков, а *-ise* – для пришедших из французского. Безусловно, зачастую было неясно, пришло ли слово из латыни или из французского языка. В результате, в XIX веке написания слов были унифицированы (несомненно, были исключения). Оксфордское университетское издательство предпочло *-ize*, некоторые другие издательства – по мнению Дэвида Кристала, это могло быть обусловлено стремлением дистанцировать себя от Оксфорда – предпочли *-ise*. Также возможно, что выбор *-ise* был сделан постольку, поскольку исключений в этом случае было меньше (некоторые глаголы могут оканчиваться только на *-ise*: *advise*, *revise*, *surprise* и др.).

В настоящее время *-ize* повсеместно предпочитается в Северной Америке, *-ise* – в Австралии. Для Великобритании характерно смешанное употребление форм *-ise* и *-ize* в соотношении три к двум. В данном словаре предпочтение отдано форме на *-ize*.

Как пользоваться словарём

Общие замечания. В настоящем словаре заглавные (опорные) слова расположены в алфавитном порядке. Каждое слово (за исключением аббревиатур, приведенных отдельным списком), в том числе пишущееся через дефис, образует самостоятельную словарную статью. Отдельные термины поясняются на русском языке в ссылках внизу страницы. В ряде случаев приводятся языковые иллюстрации.

Омонимы отмечены римскими цифрами:

apostrophe_I [ə'pɒstrəfi] *n* *ритор.* апострофа, обращение

apostrophe_{II} [ə'pɒstrəfi] *n* апостроф (знак ' или ')

Для передачи различных грамматических функций слова в словаре используется знак | :

complex *a* сложный | *n* комплекс

В словаре используется разветвлённая система перекрёстных ссылок. Используются ссылки:

тж. – указывает на вариативное написание термина

син. – указывает на синонимы и близкие по значению термины

ант. – указывает на термины с противоположным значением (антонимы)

см. – указывает на то, что соответствующая статья содержит дополнительную информацию о термине

см. тж. – указывает на семантически связанные термины

Структура статьи. Словарные статьи состоят из а) леммы (опорного слова), б) транскрипции, в) указания части речи, г) пометы, указывающей, к какой науке (если это не лингвистическое понятие) или к какому разделу лингвистики относится понятие*, д) перевода, е) зоны отсылки, отмеченной символом Δ, и ж) зоны составных терминов. Внутри словарной статьи вместо леммы (реже: ее элемента) используется символ ~ (тильда).

alternation [ˌɜːltə'neɪ(ə)n] *n* альтернация, чередование (*тж.* alternance) Δ morph

consonant ~ чередование согласных

dynamic ~ динамическая альтернация (*ант.* static ~)

grammatical ~ грамматическое чередование

morphonological ~ морфонологическое чередование

phonetic ~ фонетическое чередование

static ~ статическая альтернация (*ант.* dynamic ~):

narrow ~ ~ узкая

wide ~ ~ широкая

Зона составных терминов сдвинута вправо относительно леммы, сами составные термины даны полужирным курсивом. Внутри зоны составных терминов также могут быть «гнезда». В них тильдой замещается не только лемма, но и слово, стоящее выше уровнем. Так, в приведенном выше примере в *wide* ~ ~ тильдами замещено словосочетание *static alternation*. В зоне перевода,

* Список помет см. ниже.

как правило, приводится лишь то слово, которое необходимо прибавить к переводу вышестоящего термина. Знаком подобного сокращения является двоеточие.

В словарных статьях значения многозначных слов отмечаются арабскими цифрами. Оттенки одного значения разделены запятой или точкой с запятой:

abbreviation [əˌbriːviˈeɪʃ(ə)n] *n морф.* 1 аббревиатура, сокращение (*см. тж.* acronym, initialism); 2 аббревиация (*см. тж.* clipping)

Для удобства пользования в словаре применяется система отсылок и указателей, позволяющих найти составной термин по компоненту:

vocal *a* 1 голосовой; речевой; 2 *фон.* звонкий; гласный Δ apparatus, band, cord, feature, organ

Знак Δ означает, что словосочетания со словом *vocal* приведены в статьях с заглавными словами *apparatus*, *band*, *cord*, *feature* и *organ*.

apparatus *n* аппарат
vocal ~ речевой аппарат
band *n* полоса
vocal ~s голосовые полосы

Сложные слова также можно найти по одному из компонентов. Так, в рамках статьи *lexical* даются переводы слов *functional-lexical* и *sublexical*:

lexical *a* лексический; **functional**~ функционально-лексический; **sub**~ сублексический

Однако в этой же статье не указываются слова *lexical-decision*, *lexical-grammatical* и *lexical-semantic*, поскольку соответствующие статьи находятся в непосредственной близости от статьи *lexical*.

При возможном вариативном написании заглавного слова или словосочетания используются круглые скобки или перечисление вариантов:

alphabetic(al) *a* 1 алфавитный; 2 азбучный
bathetic [bəˈθetik] и **bathos** [ˈbeɪθɒs] *n стил.* неожиданное появление банальностей в произведении возвышенного стиля; неожиданный переход от возвышенного стиля к вульгарному

Составные термины. Включение в корпус словаря терминологических сочетаний подобных *language acquisition*, *first language*, *second language*, *first-language acquisition* и *second-language acquisition* обусловило выбор алфавитно-гнездового способа построения словаря. В терминологических сочетаниях выбираются *опорные* слова – наиболее важные, наиболее весомые в смысловом отношении, – и каждый составной термин приводится внутри статьи соответствующего опорного слова. Однако этот подход, используемый в чистом виде, не разрешает всех проблем с представлением информации в словаре, что хорошо видно на примере сочетаний подобных *first-language acquisition* и *second-language acquisition*.

Для сочетаний *first language* и *second language* опорным словом является *language*, а для *language acquisition* – *acquisition*. Таким образом, включение в словарь терминов *first-language acqui-*

sition и *second-language acquisition* неизбежно приведет либо к отклонению от выбранного принципа гнездования, либо к повторам. Оптимальным, с точки зрения автора, способом представления материала является следующий:

acquisition *n* усвоение

language ~ усвоение языка, овладение языком

first language ~ усвоение родного языка, овладение родным языком

second language ~ усвоение иностранного языка, овладение иностранным языком

first *a* родной Δ acquisition, language

language *n* язык Δ acquisition

first ~ родной язык

second ~ иностранный язык

second *a* иностранный Δ acquisition, language

С одной стороны, здесь соблюдается принцип выбора опорного слова, с другой – не нарушается внутренняя структура составных терминологических сочетаний, что неизбежно произошло бы при представлении терминов *first-language acquisition* и *second-language acquisition* в сокращенном (с двумя тильдами) виде. Дело в том, что данные словосочетания имеют структуру $[[A + N] + N]$, и подача их в виде *first* ~ ~ и *second* ~ ~ могла создать иллюзию, что словосочетания имеют структуру $[A + [N + N]]$.

Сокращения, указывающие на область употребления терминов

анат. анатомия

АУГ аппликативная универсальная грамматика

грм. грамматика

когн. когнитология

корп. корпусная лингвистика

ЛНГВ. лингвистика

лит. литературоведение

лог. логика

мед. медицина

морф. морфология

полигр. полиграфия

психл. психология

ПСЛНГВ. психолингвистика

ритор. риторика

синт. синтаксис

стил. стилистика

стих. стиховедение

сцЛНГВ социолингвистика

ТГ трансформационная грамматика

ТРА теория речевых актов

УиС теория управления и связывания

УниГ унификационная грамматика

филос. философия

фон. фонетика и фонология

юр. юриспруденция

Английский алфавит

Aa	Jj	Ss
Bb	Kk	Tt
Cc	Ll	Uu
Dd	Mm	Vv
Ee	Nn	Ww
Ff	Oo	Xx
Gg	Pp	Yy
Hh	Qq	Zz
Ii	Rr	

A

abbreviate [əˈbriːviət] *v* сокращать (текст и т.п.)

abbreviation [əˈbriːviːʃ(ə)n] *n* морф. 1 аббре-

виатура, сокращение (см. тж. acronym,

initialism); 2 аббревиация (см. тж. clipping)

abduction [æbˈdʌkʃ(ə)n] *n* силлогизм, малая по-

сылка которого является лишь вероятной¹

abecedarian [ˌeɪbiːsi(:)ˈdeəriən] *a*

1 расположенный в алфавитном порядке;

2 относящийся к алфавиту

abessive *n* абессив (тж. ~ case)

abjad *n* консонантное письмо (син. consonant alphabet)

ablative [ˈæblətɪv] *a* творительный Δ case

ablaut [ˈæblaʊt] *n* аблаут² (син. gradation)

absolute [ˈæbs(ə)lu:t] *n* абсолютный Δ equivalent, form, position

absolutive [æbsəˈlu:tɪv] *a* именительный Δ case

abstract [ˈæbstrækt] *a* абстрактный; отвлечённый (ант. concrete) | *n* абстракция Δ form, noun, subject

abstractness [æbˈstræk(t)nəs] *n* абстрактность, отвлечённость

abuse [əˈbju:s] *n* оскорбление; брань

verbal ~ юр. словесное поношение (см. тж. cursing, insulting, swearing)

academic [ækəˈdemɪk] *a* академический, риторический Δ question

accent [ˈæks(ə)nt] *n* 1 ударение³ (син. stress); ударение⁴; 2 знак ударения, диакритика (тж. ~ mark); 3 стих. метрическое ударение⁵ | *a* относящийся к ударению, тонический; акцентуационный (тж. accentual 2) | *v* 1 делать, ставить ударение; 2 ставить знаки ударения Δ mark

acute ~ 1 акút (восходящий тон, от лат. ‘острый’); 2 акút, ударение⁶

circumflex ~ циркумфлэкс

¹ На основе утверждений «Все рыбы плавают» и «Это животное плавает», возможно предположение, что «это животное – рыба».

² Чередование гласных, связанное с изменениями грамматической функции: *sing* – *sang* – *sung*.

³ Усиление голоса, отличающее одну часть слова от другой.

⁴ Огласовка в орфографии древнееврейского и современного иврита.

⁵ Как противопоставленное общеязыковому.

⁶ Диакритический знак в виде прямой черты над гласной буквой, левый конец которой ниже правого [˘], используется в разном значении в разных письменных традициях: в русском означает ударение, в древнеисландском – долготу и т.д.

grave ~ гравис

morphologic ~ морфологический акцент

phrase ~ фразовое ударение

pitch ~ тоновое, высотное ударение (син. tonic ~)

secondary ~ дополнительное ударение

syllabic ~ слоговое, словесное ударение (син. syllabic stress)

tonic ~ тоновое ударение (син. pitch ~)

accent_{II} [ˈæks(ə)nt] *n* фон. 1 произношение, акцент⁷; *a slight French* ~ лёгкий французский акцент (син. tongue 3); 2 *a*) речь, язык, слова; б) важное слово или звук; 3 акцент, тон (того, как нечто сказано); внимание; упор; придыхание (син. emphasis) | *v* 1 подчёркивать, акцентировать; 2 произносить выразительно, выговаривать

foreign ~ иностранный акцент

heavy ~ сильный акцент (син. strong ~, thick ~)

noticeable ~ заметный акцент, явный акцент (син. pronounced ~)

pronounced ~ заметный акцент, явный акцент (син. noticeable ~)

regional ~ региональный акцент

social ~ социальный акцент

strong ~, *thick* ~ сильный акцент (син. heavy ~)

accentual [ækˈsentʃuəl] *a* 1 акцентный; акцентуационный; 2 относящийся к ударению, тонический (тж. accent) Δ paradigm, paradigm, prosody, verse

accentual-intonational *a* акцентно-интонационный Δ system

accentual-syllabic *a* силлабо-тонический Δ prosody, verse

accentuate [ækˈsentʃueɪt] *v* акцентировать; подчёркивать (смысл, разницу и т.п.)

accentuation [ækˈsentʃuːeɪʃ(ə)n] *n* 1 акцентуация, постановка ударения; 2 перен. подчёркивание; 3 манера произношения

acceptability [əkˈseptəˈbɪləti] *n* допустимость; приемлемость с точки зрения носителя языка (формально не выражаемая, см. тж. grammaticality)

acceptation [æksepˈteɪʃ(ə)n] *n* принятое значение слова или выражения

⁷ Если употребляется без прилагательного, имеется в виду какой-либо из английских региональных акцентов.

access [ˈækses] *n* **КОГН.** доступ¹

lexical ~ **ПСХЛНГВ.** лексический доступ²

accessibility [ækˌsesiˈbiliti] *n* **КОГН., СИНТ.** доступность³

accessing *n* доступ Δ cue

accidence [ˈæksid(ə)ns] *n* 1 морфология (*син.* morphology); 2 раздел морфологии, связанный с изучением флексий слов

accommodation [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] *n* аккомодация⁴

accountability [əˌkauntəˈbiliti] *n* объяснительность
sequential ~ секвенциальная объяснительность
total ~ полная объяснительность

accusative [əˈkjuːz(ə)tɪv] *a* винительный Δ case

acme [ˈækmi] *n* кульминация⁵ Δ stricture

acoustic [əˈkuːstɪk] *a* акустический Δ feature, phonetics, technique

instrumental ~ инструментальная акустика

acoustics [əˈkuːstɪks] *n* акустика

acquire [əˈkwaɪə] *v* усваивать

acquisition [ækwiˈziʃ(ə)n] *n* усвоение; восприятие Δ device, grammar, model, process, tongue

language ~ усвоение языка; овладение языком
critical age of ~ ~ критический период усвоения языка⁶

first language ~ овладение родным языком (*син.* mother tongue ~)

second language ~ овладение иностранным языком

mother tongue ~ усвоение родного языка (*син.* first language ~)

phonological ~ усвоение фонологии

acrolect [ˈækrələkt] *n* акролект⁷, литературный язык (*см.* *тж.* basilect, mesolect)

acronym [ˈækrəˌnɪm] *n* **МОРФ.** звуковая аббревиатура⁸, акроним⁹ (*см.* *тж.* initialism)

¹ К информации, содержащейся в ментальном лексиконе; доступность этой информации в процессах порождения и понимания речи.

² К словарной статье в ментальном лексиконе.

³ Характеристика свойства информативности отдельных составляющих предложения и/или дискурса и свидетельствующий о важности доступа к топикам и тематическим элементам высказывания и характеризующий это явление в разных отношениях.

⁴ Частичное приспособление артикуляций смежного согласного и гласного.

⁵ Точка наивысшего развития, подъёма.

⁶ Возрастной период, на протяжении которого речь осваивается «без усилий».

⁷ Литературный и/или официальный язык, верхний уровень языкового континуума.

⁸ Разновидность инициальной аббревиатуры: произносится как отдельное слово. Например, *laser*.

recursive ~ рекурсивный акроним¹⁰

acrostic [əˈkrɒstɪk] *n* акростих

act [ækt] *n* акт, действие

illocutionary ~ **ТРА** иллокутивный акт

locutionary ~ **ТРА** локутивный акт

perlocutionary ~ **ТРА** перлокутивный акт¹¹

speech ~ **ТРА** речевой акт

indirect ~ ~ **ТРА** косвенный речевой акт

S~ A~ Theory теория речевых актов

actant *n* актёр

activation [æktiˈveɪʃ(ə)n] *n* **КОГН.** активация¹²
(*тж.* activization)

active [ˈæktɪv] *a* 1 активный (*ант.* passive 1);
2 действительный (*ант.* passive 2) Δ verb, vocabulary, voice

activity [ækˈtɪvɪti] *n* деятельность

cognitive ~ когнитивная деятельность¹³

speech ~ речевая деятельность

activization *n* **КОГН.** активизация (*то же, что и* activation)

actualization [ækʃʊəlaɪˈzeɪʃən] *n* актуализация

acuity [əˈkjuː(ɪ)ti] *n* тонкость, острота, резкость (*восприятия*)

sensory ~ **ПСХЛ.** острота восприятий

acute [əˈkjuːt] *a* с акцентом Δ accent

adaptation [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] *n* адаптация¹⁴ (*тж.* adaption, *см.* *тж.* adoption) Δ theory

adapted [əˈdæpt] *a* адаптированный Δ translation

adaption [əˈdæpʃ(ə)n] *см.* adaptation

addition [əˈdɪʃ(ə)n] *n* **ЛНГВ.** добавление; **ПСХЛНГВ.** добавление (*тип оговорки, по В. Фромкин, ант.* omission)

additive [ˈædɪtɪv] *n* аддитивный, направительный Δ case, juxtaposition

⁹ В настоящее время этим термином обозначаются не только слова, образованные по первым звукам заменяемого словосочетания, но также слова, образованные из букв и цифр, заменяющих в СМС-сообщениях и электронной почте более длинные слова или целые словосочетания: например, *L8R = later, CU = see you*

¹⁰ Акроним, образованный от словосочетания, в котором первое слово само является акронимом: *PHP = PHP: Hypertext Preprocessor*.

¹¹ Отражает эффект, произведенный в результате иллокутивного воздействия.

¹² Возбуждение определённых участков мозга в актах мыслительной и речевой деятельности под влиянием тех или иных поступающих сигналов или стимулов, приведение в готовность для дальнейшего использования ментальных репрезентаций концептуальной системы; выделение в осознаваемую часть текущего сознания образов, определённых структур знания и/или репрезентаций.

¹³ Процесс установления когнитивной значимости языкового выражения, его информативности.

¹⁴ Фонологическая модификация заимствованного слова в языке-реципиенте.

addressee [ˌædreˈsi:] *n* адресат

adequacy [ˈædikwəsi] *n* соразмерность, достаточность, соответствие, адекватность

descriptive ~ описательная адекватность, адекватность описания

explanatory ~ объяснительная адекватность, адекватность объяснения

observational ~ наблюдательная адекватность, адекватность наблюдения

adequate [ˈædikwɪt] *a* адекватный Δ translation

explanatorily ~ объяснительно адекватный

descriptively ~ описательно адекватный

adessive *n* адессив (*тж.* ~ case)

adjacency [əˈdʒeɪs(ə)nəsi] *n* смежность Δ pair

principle of ~ принцип смежности

adjacent [əˈdʒeɪs(ə)nt] *a* расположенный рядом, смежный

adjectival [ˌædʒekˈtaɪv(ə)l] *a* адъективный, адъективированный¹

adjective [ˈædʒɪktɪv] *n* прилагательное; имеющий свойства прилагательного; относящийся к прилагательному

possessive ~ притяжательное прилагательное

verbal ~ отглагольное прилагательное

adjectivize [ˈædʒɪktɪvaɪz] *v* адъективировать, образовывать прилагательное (*из слова какой-л. другой части речи*), переводить в разряд прилагательных

adjunct [ˈædʒəŋkt] *n* 1 дополнение, приложение; 2 определение, обстоятельственное слово; 3 факультативная составляющая (*напр.*, PP), детерминант (*sentence modifier*), адьюнкт² (*англ.* argument)

center ~ центральный дополнительный звук

side ~ боковой дополнительный звук

adjunction [æˈdʒən(k)ʃən] *n* прибавление Δ transformation

admissibility [ædˈmɪsəˈbɪlɪti] *n* допустимость

phonological ~ фонологическая допустимость

adopt [əˈdɒpt] *v* заимствовать (*слово чужого языка*)

adoption [əˈdɒpʃ(ə)n] *n* заимствование (*без фонологической модификации в языке-реципиенте; см. тж. adaptation*)

adstrat *n* адстрат (*М. Дж. Бартоли*)

adverb [ˈædvə:b] *n* наречие

connective ~, **conjunctive** ~ соединительное наречие

demonstrative ~ указательное наречие

~ **of location** наречие места (*тж.* ~ of place)

~ **of manner** наречие образа действия

~ **of place** наречие места (*тж.* ~ of location)

~ **of time** наречие времени

adverbial [ədˈvə:bjəl] *a* наречный; обстоятельственный, адвербиальный | *n* обстоятельство (*тж.* ~ modifier) Δ clause, modifier, participle, phrase, verb

manner ~ обстоятельство образа действия

place ~ обстоятельство места

time ~ обстоятельство времени

adverbialize [ədˈvə:biəlaɪz] *v* адвербиализировать; превращать в наречие³

adverbially [ədˈvə:rbɪəli] *adv* адвербиально, в качестве наречия, как наречие

adversative [ədˈvə:sətɪv] *a* 1 выражающий противоположное понятие; 2 *грм.* противительный

aesthetic [i:sˈθetɪk] *a* эстетический

aesthetics [i:sˈθetɪks] *n* эстетика

affirmative [əˈfɜ:mətɪv] *a* утвердительный | *n* утвердительная частица Δ answer, proposition

affix [ˈæfɪks] *n* аффикс

primary ~ первичный аффикс

zero ~ нулевой аффикс

affixation [ˌæfɪkˈseɪʃ(ə)n] *n* аффиксация

affixing *a* аффилирующий Δ language

affixoid *n* аффиксоид

affricate [ˈæfrɪkɪt] *n* *фон.* аффриката

age [eɪdʒ] *n* период (*возрастной; см. тж. period*)

Δ acquisition

critical ~ критический период (*возрастной период*)

agent [ˈeɪdʒ(ə)nt] *n* агент⁴ (*см. тж. patient*)

Δ noun, suffix

agglutinate [əˈglu:tɪneɪt] *a* агглютинативный (*син. agglutinative*)

agglutinating *a* агглютинативный (агглютинирующий) Δ language

agglutination [əˈglu:tɪˈneɪʃ(ə)n] *n* агглютинация (*Фр. Бопп*)

¹ Употреблённый в качестве прилагательного.

² Определение к существительному; синтаксическая группа, распространяющая или дополняющая информацию о понятии – О. Есперсон.

³ В результате словообразовательного процесса.

⁴ Семантическая роль: тот участник ситуации, описываемой в предложении, который осуществляет какие-л. активные действия.

agglutinative [ə'glu:tɪnətɪv] *a* агглютинативный (син. agglutinate) Δ language
agnomination [æɡ,nɒmɪn'eɪʃən] *n* 1 *a*) процесс называния, придумывания прозвища; б) прозвище; 2 *стил.* паронимазия (род игры слов; син. paronomasia); 3 аллитерация (син. alliteration)
agrammatism *n* *мед.* аграмматизм¹
agraphia [ə'græfi:ə] *n* *мед.* аграфия²
agree [ə'gri:] *v* *грм.* согласовываться
agreement [ə'gri:mənt] *n* *грм.* согласование, согласуемость (син. concord) Δ maxim, phrase, transformation
rule of ~ правило согласования
aggression [ə'greʃ(ə)n] *n* 1 агрессия, атака, нападение; 2 агрессивность
air [εə] *n* воздух | *a* воздушный Δ chamber, mechanism
static ~ статический воздух
alethic *a* алетический Δ modality
alexia [ə'leksiə] *n* *мед.* алексия, «словесная слепота»³ (см. aphasia, dysgraphia)
algebraic [ældʒi'breɪɪk] *a* алгебраический Δ semantics
algorithm [ˈælgərɪðm] *n* алгоритм
backward ~ алгоритм обратного хода
Baum–Welsh ~ алгоритм Баума-Уэлша
forward ~ алгоритм прямого хода
Viterbi ~ алгоритм Витерби
allative *a* аллативный, направительный Δ case
allegoric(al) [ˌæli'gɔrɪk(ə)l] *a* аллегорический Δ sense
allegorise *брит.* и **allegorize** *амер.* [ˈæliɡəraɪz] *v* 1 изображать, высказываться или толковать аллегорически; 2 изъясняться иносказательно
allegory [ˈæliɡəri] *n* аллегория
alliteration [ə'lɪtə'reɪʃ(ə)n] *n* *лит.* аллитерация (син. agnomination 3)
allness Δ term
allograph [ˈæləʊɡrɑ:f] *n* аллограф(а)⁴
allomorph [ˈæləmɔ:f] *n* алломорф
allonym [ˈælənɪm] *n* аллоним⁵

¹ Разновидность афазии: нарушение способности пользоваться грамматическим строем речи.

² Расстройство письма на почве афазии.

³ Нарушение способности узнавать написанное – буквы и слова – при сохранности зрения.

⁴ 1. Форма написания одной и той же буквы, напр. строчная *a* или прописная *A*. 2. Буква или сочетание букв, обозначающие один и тот же звук, напр., *f* в слове *friend* и *gh* в слове *cough*.

⁵ Чужое имя, взятое как псевдоним.

allophone [ˈæləfəʊn] *n* аллофон (син. variant)
allophonic [ˌælə'fəʊnɪk] *n* аллофонический
alloseme *n* аллосема
allusion [ə'lu:z(ə)n] *n* аллюзия; намёк
aloud [ə'laʊd] *adv* вслух Δ reading
alpha [ˈælfə] *n* 1 альфа (первая буква греческого алфавита); 2 *сокр.* от alphabetic(al)
alphabet [ˈælfəbɪt] *n* алфавит
consonant ~ консонантное письмо (син. abjad)
Cyrillic ~ кириллический алфавит, кириллица
Glagolitic ~ глаголический алфавит, глаголица
phonemic ~ фонемный алфавит
phonetic ~ фонетический алфавит
International P~A~ ~ международный фонетический алфавит; международная фонетическая транскрипция
alphabetic(al) [ˌælfə'betɪk(ə)l] *a* 1 алфавитный; 2 азбучный Δ order
alphabetically [ˌælfə'betɪk(ə)li] *adv* в алфавитном порядке
alphabetize [ˈælfəbetaɪz] *v* располагать в алфавитном порядке
alphanumeric *a* алфавитно-цифровой
alternance *n* альтернация, чередование (тж. alternation)
alternant [ɔ:l'tə:nənt] *n* альтернант
basic ~ основной альтернант
irregular ~ неправильный альтернант
morpheme ~ морфемный альтернант
phonetic ~ фонетический альтернант
substitution ~ замещающий альтернант
suppletive ~ супплетивный альтернант
zero ~ нулевой альтернант
alternation [ɔ:ltə'neɪʃ(ə)n] *n* альтернация, чередование (тж. alternance) Δ condition, morph
automatic ~ автоматическая альтернация
consonant ~ чередование согласных
dynamic ~ динамическая альтернация (ант. static ~)
formal ~ формальная альтернация
free ~ свободная альтернация
grammatical ~ грамматическое чередование
morphophonological ~ морфонологическое чередование
phonetic ~ фонетическое чередование
static ~ статическая альтернация (ант. dynamic ~):
narrow ~ узкая

wide ~ ~ широкая

alternative [ɔ:l'tə:nətiv] *a* альтернативный

Δ class, question

alternativity *n* альтернативность

alveolar [ˌælvɪ'əʊlə] *a* *анат., фон.* альвеолярный

Δ ridge

alveolate [ælvɪ'vi:əlɪt] *a* *анат.* альвеолярный, ячеистый

alveolus [ˌælvɪ'vi:əʊləs] (*pl* **alveoli**) *n* *анат.* альвеола

alveopalatal *a* альвеопалатальный (*тж.* palatal)

ambigram *n* палиндром¹ (*син.* palindrome)

ambiguity [ˌæmbɪ'ɡju(:)ɪti] *n* 1 неоднозначность; неясность (*см. тж.* vagueness); 2 омонимия

grammatical ~ грамматическая неоднозначность²

lexical ~ лексическая неоднозначность³

semantic-combinatorial ~ семантико-комбинаторная неоднозначность⁴

transformational ~ трансформационная неоднозначность⁵

ambiguous [æm'biɡjuəs] *a* многозначный (*ант.* unambiguous) Δ sentence

ambisyllabic *a* амбисиллабический

ambivalent [æm'bi:vələnt] *a* неоднозначный; противоречивый; амбивалентный

Ameslan *см.* American Sign Language

ampersand [ˌæmpərəsænd] *n* амперсанд (*название логотипа &*)⁶

amphibology [ˌæmfɪ'bɒlədʒi] *n* двусмысленное выражение; амфиболия (*тж.* amphiboly)

¹ Слово, фраза или стих, имеющие одинаковый смысл при чтении слева направо и справа налево.

² Неоднозначность при членении предложения на составляющие: «beautiful girl's dress» = [beautiful (girl's dress)] или [(beautiful girl's) dress].

³ Неоднозначность смысла предложения, происходящая из неоднозначности значений лексических элементов этого предложения: в предложении «I saw a bat» bat – животное (летучая мышь) или бита.

⁴ Словосочетание «criminal lawyer» грамматически однозначно, его компоненты criminal 'преступный' и lawyer 'человек + практикующий + закон' лексически однозначны; тем не менее, есть три способа интерпретировать это словосочетание: «criminal» может быть соотнесено с любым из трёх базовых семантических компонентов слова «lawyer»: «criminal lawyer» = 'преступный человек, практикующий закон' (преступник-юрист), 'человек, преступно практикующий закон' (юрист-преступник), или 'человек, практикующий криминальный закон' (юрист-криминалист).

⁵ Неоднозначность, возникающая при трансформации предложения, определении его глубинной структуры; «the shooting of the hunters» может быть интерпретировано как «the hunters [субъект] shoot» или «s.o. shot the hunters [объект]».

⁶ Искажённое *and per se* 'и само по себе и'; символ – адаптация лат. слова *et*.

amphiboly [æm'fɪbəli] *n* двусмысленное выражение; амфиболия (*тж.* amphibology)

amplification [ˌæmplɪfɪ'keɪʃ(ə)n] *n* амплификация⁷

amplitude [ˌæmplɪtju:d] *n* амплитуда

anacrusis [ˌænə'kru:sɪs] *n* *стих.* анакруса⁸

anadiplosis *n* *ритор., стил.* анадиплосис, стык, подхват⁹

anagram [ˌænəgræm] *n* анаграмма¹⁰

anagrammatic *a* анаграмматический

analog [ˌænəlɒɡ] *a* *психл.* аналоговый¹¹ Δ marking

analogic Δ change

analogy [ə'nælədʒi] *n* аналогия

formal ~ формальная аналогия:

grammatical ~ ~ грамматическая

material ~ ~ материальная

proportional ~ пропорциональная аналогия

analysability *n* *брит.* разложимость, анализируемость (*тж.* analyzability)

analyse [ˌænəlaɪz] *v* *брит.* разлагать, анализировать (*тж.* analyze)

analysis [ə'næləsis] *n* анализ, разбор, разложение Δ constituent

auditory ~ аудитивный анализ

comparative ~ сопоставительный анализ (*син.* contrastive ~)

componential ~ компонентный (оппозитивный) анализ¹²

conceptual ~ анализ концептов

content ~ контент-анализ¹³

contrastive ~ сопоставительный анализ (*син.* comparative ~)

contrastive-typological ~ сопоставительно-типологический анализ

conversation(al) ~ конверсационный анализ, анализ бытового (устного) диалога

discourse ~, ~ of discourse *a* анализ дискурса; дискурс-анализ; б) языкознание

distributional ~ дистрибутивный анализ

error ~ анализ ошибок

⁷ Увеличение протяженности текста при переводе.

⁸ Один или более безударный слог в начале стихотворной строки, до начала обычного метра.

⁹ Тип повтора, начало второй части фразы повторяет окончание первой фразы: «Men in great place are thrice servants: servants of the sovereign or state; servants of fame; and servants of business.» – Francis Bacon.

¹⁰ Например, angel ↔ glean.

¹¹ С оттенками смысла, в противоположность цифровому, с дискретным (да/нет) смыслом.

¹² Анализ по семантическим множителям.

¹³ Анализ связи содержания информации с её целевой установкой.

immediate constituent ~, ~ *of the immediate constituent* разложение на непосредственно составляющие; анализ непосредственно составляющих; анализ по непосредственно составляющим

proper ~ собственное разложение

semantic ~ семантический анализ

sentence ~ синтаксический разбор

spectrographic ~ спектрографический анализ

speech ~ анализ речи:

automatic ~ ~ автоматический

string ~ цепочечный анализ¹

structural ~ структурное разложение, структурный анализ

text ~ анализ текста

transformational ~ трансформационный анализ

typological ~ типологический анализ

analytic(al) [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] *a* аналитический
Δ language, philosophy, procedure

analyzability *n* *амер.* разложимость, анализируемость (тж. *analysability*)

analyze [ˌænəlaɪz] *v* *амер.* разлагать, анализировать (тж. *analyse*)

anap(a)est [ˌænəˈpiːst] *n* *стих.* анапест

anaphora [əˈnæfərə] *n* *ритор., стил.* 1 анафора, единоначалие²; 2 *лингв.* анафор(а)³ (*ант.* *cataphora*)

anaphoric [ænəˈfɔːrɪk] *a* анафорический⁴ (*ант.* *cataphoric*) Δ substitute, tagging

anchor [ˈæŋkə] *n* *психл.* якорь⁵

anchoring *n* *психл.* якорение⁶

ancient [ˈeɪnʃ(ə)nt] *a* древний (при использовании с названием языка, переводится как префиксоид “древне-”); ~ *Greek* древнегре-

¹ Метод исследования иерархических отношений элементов внутри многочленных цепочек – Р. Лонгейкер и З. Харрис.

² Повтор в начале смежных отрезков текста: «*We shall not flag or fail. We shall go on to the end. We shall fight in France; we shall fight on the seas and oceans; we shall fight with growing confidence and growing strength in the air; we shall defend our island, whatever the cost may be. We shall fight on the beaches; we shall fight on the landing grounds; we shall fight in the fields and in the streets; we shall fight in the hills. We shall never surrender.*» – Winston Churchill.

³ Связь между двумя элементами в тексте (предложении) в которой один из них (предшествующий) является antecedentом, имеющим независимую референцию, а второй (субститут, анафор) – отсылает к предшествующему antecedенту. При инвертированном порядке иногда используют термин *катафора*.

⁴ Элемент в тексте, относящийся к предшествующей информации.

⁵ Любой стимул, который связан с конкретной реакцией.

⁶ Процесс связывания внутренней реакции с каким-то внешним спусковым механизмом для того, чтобы можно было быстро снова вызвать реакцию.

ческий язык; ~ *Iranic languages* древнеиранские языки; ~ *Turkic languages* древнетюркские языки и т.д. Δ manuscript

animate [ˈænɪmɪt] *a* одушевлённый (*ант.* *inanimate*) Δ noun

anomia *n* *психлингв.* аномия⁷

anonym [ˈænənɪm] *n* псевдоним, вымышленное имя (*син.* *pseudonym*)

answer [ˈɑːnsə] *n* ответ (*ант.* *question*)

affirmative ~ *лог.* утвердительный ответ

antagonym *n* энантионим (*син.* *autoantonym*; *см.* *contronym*)

antanaclasis *n* повторение слова уже в другом значении⁸

antecedent [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] *n* antecedent

antepenult(imate) [ˌæntɪpɪˈnʌlt(ɪmɪt)] *a* третий от конца (*о слоге*) (*см.* тж. *proparoxytone*)

anthropological [ænˈθrɒpəʊˈlɒdʒɪkəl] *a* антропологический Δ linguistics

anthropology [ˌænθrəˈpɒlədʒi] *n* антропология

cognitive ~ когнитивная антропология⁹

linguistic ~ лингвистическая антропология¹⁰ (*син.* *ethnolinguistics*; *см.* тж. *anthropological linguistics*)

anthroponym *n* антропоним¹¹

anthroponymy *n* антропонимика¹²

anticipation [ænˈtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] *n* предвосхищение
voicelessness ~ *фон.* предвосхищение признака глухости

anticipatory [ænˈtɪsɪpeɪt(ə)rɪ] *a* антиципирующий; предварительный, предупреждающий

anti-resonance [ˌæntɪˈreznəns] *n* антирезонанс

antistrophe [ænˈtɪstrəfi] *n* анастрофа¹³

antithesis [ænˈtɪθɪsɪs] (*pl* *antitheses*) *n* анитеза

antithetic(al) [ˌæntɪˈθetɪk(ə)l] *a* 1 прямо противоположный; 2 антитетический

⁷ Трудность в подборе правильных слов или неспособность запоминать имена.

⁸ «*Your argument is sound... all sound.*» – Benjamin Franklin

⁹ Опирается на представление о культуре как системе символов, специфически человеческом способе познания, организации и ментального структурирования мира; в языке заключены все когнитивные категории, лежащие в основе человеческого мышления и составляющие суть культуры.

¹⁰ Термин используется для исследований, посвященных преимущественно коммуникативной проблематике – какие формы и средства общения (в первую очередь, языкового общения) являются специфическими для данной этнической или социальной группы.

¹¹ Собственное имя, относящееся к человеку.

¹² Наука об антропонимах.

¹³ Взаимозаменяемость двух понятий, одно из которых зависит от другого, напр., *хозяин слуги и слуга хозяина*.

antonym [ˈæntənim] *n* антоним
antonymic *a* антонимический Δ translation
antonymy *n* антонимия
apex [ˈeɪpeks] *n* вершина, апекс
aphasia [æfˈeɪzjə] *n* афазия¹ (*см. тж.* alexia, dysgraphia, paraphasia)
Broca's ~ афазия Брока, моторная афазия²
Wernicke's ~ афазия Вернике, сенсорная афазия, «словесная глухота»³
aphasic *a* афатический
aphasiology *n* афазиология⁴ (*см.* alexia, aphasia, dysgraphia)
aphorism [ˈæfərɪzm] *n* афоризм
apical [ˈæpɪk(ə)l] *a* апикальный
apocope [əˈrɒkəʊpi] *n* апокопа⁵
apology [əˈrɒlədʒi] *n* 1 извинение; 2 аполлогия, защита, оправдание; 3 аполлогия, восхваление
aporia *n* апория
apostrophe [əˈrɒstrəfi] *n* *ритор.* апострофа, обращение⁶
apostrophe_{II} [əˈrɒstrəfi] *n* апостроф (*знак ' или ')*
apostrophic *a* апострофический, относящийся к апострофе (*см.* apostrophe_I)
apostrophize_I [əˈrɒstrəfaɪz] *v* *ритор.* обращаться (*к кому-чему-л. в речи, поэме и т.п.*)
apostrophize_{II} [əˈrɒstrəfaɪz] *v* ставить знак апострофа
apparatus [ˌæpəˈreɪtəs] *n* аппарат
vocal ~ речевой аппарат
appellation [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] *n* название | *a* нарицательный
appellative [əˈrelatɪv] *n* 1 апеллятив, имя (*существительное*) нарицательное; 2 имя, назва-

¹ Любое моторное или сенсорное нарушение речи, обусловленное очаговым поражением головного мозга, например, в результате тромбоза мозговых сосудов или кровоизлияния в мозг.

² Тип афазии, связанный с нарушением речевой экспрессии; возникает при повреждении передних отделов речевой зоны вблизи области, отмеченной П. Брока; часто характеризуется телеграфным стилем речи.

³ Тип афазии, характеризующийся нарушением восприятия речи – внешне правильные предложения строятся из совершенно бессмысленного набора слов, связана с поражением зоны Вернике.

⁴ Изучение языковых проблем, связанных с нарушениями деятельности мозга.

⁵ Отпадение, усечение последнего слога или конечного безударного гласного; *тж.* потеря конечных фонем слова: *info* ← *information*; *cinema* ← *cinematograph*.

⁶ Посреди речи, поэмы и т.п., прерывающее основной ход повествования; в соответствии с латинскими риториками адресовалось кому-то из присутствующих, в современном значении адресуется отсутствующему или покойному.

ние, наименование (*син. name*) | *a* 1 нарицательный; 2 называющий
application_I [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* применение
 ~ *of rule* применение правила
incomplete ~ ~ неполное применение правила⁷
application_{II} [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* аппликация⁸
applicational *a* аппликативный (*тж.* applicative)
 Δ grammar
applicative *a* аппликативный (*тж.* applicational)
 Δ grammar
applied [əˈplaɪd] *a* прикладной Δ linguistics, psycholinguistics
apposition [ˌæpəʊˈzɪʃ(ə)n] *n* приложение (*тж. a noun in ~*)
approach [əˈprəʊtʃ] *n* подход
atomist ~ атомистский подход
cognitive ~ когнитивный подход
interpretive ~ интерпретирующий подход
positivist ~ позитивистский подход
approbation [ˌæprəʊˈbeɪʃ(ə)n] *n* одобрение Δ maxim
apraxia *n* *мед.* апраксия
arbitrariness [ˈɑːbɪtrərɪnɪs] *n* произвольность
arbitrary [ˈɑːbɪtrəri] *a* произвольный
arc [ɑːk] *n* дуга
arch(a)eology [ˌɑːkiˈɒlədʒi] *n* археология
archaic [ɑːˈkeɪɪk] *a* архаичный; устаревший Δ term
archaism [ˈɑːkeɪɪzm] *n* архаизм
archaize [ˈɑːkeɪaɪz] *v* 1 подражать архаическим формам; 2 употреблять архаизмы
archeology *см.* archaeology
archetype [ˈɑːkɪtaɪp] *n* архетип
archiphoneme *n* архифонема
architecture [ˈɑːkɪtektʃ(ə)n] *n* архитектура Δ cognition, mind
area [ˈeəriə] *n* 1 ареал, пространство; 2 *анат.* зона (*мозга*)
Broca's ~ *анат.* зона Брока
Wernicke's ~ *анат.* зона Вернике
areal *a* ареальный Δ linguistics
argot [ˈɑːgəʊ] *n* жаргон, арго (*см. тж.* jargon, secret dialect, slang)
argument [ˈɑːgjumənt] *n* аргумент⁹ (*ант. adjunct* 3)

⁷ Использование более простых правил вместо более сложных.

⁸ Формальная операция связывания языковых единиц в новые, более сложные – С. К. Шаумян.

⁹ Одна из составляющих, определяющая состояние, событие или отношение.

argumentation [ˌɑːgjuːmənˈteɪʃ(ə)n] *n* аргументация
Δ theory

theory of ~ теория аргументации (*тж.* ~ theory)

arrangement [əˈreɪndʒmənt] *n* упорядочение

article [ˈɑːtɪkl̩] *n* артикль

classifying ~ классифицирующий артикль

definite ~ определённый артикль (“*the*”; *ант.* indefinite ~)

function of the ~ функция артикля:

aspect ~ ~ аспектная

individual generalizing ~ ~ индивидуально-генерализующая

individualizing ~ ~ индивидуализирующая

qualifying ~ ~ квалификативная

totalizing ~ ~ стягивающая

generalizing ~ генерализирующий (абстрактизирующий) артикль

generic ~ (классово-)обобщающий артикль

indefinite ~ неопределённый артикль (“*a/an*”; *ант.* definite ~)

numeric ~ артикль в числовой функции

specifying ~ конкретизирующий артикль

zero ~ нулевой артикль

articulate [ɑːˈtɪkjuleɪt] *v* *фон.* 1 отчётливо произносить (*см.* *тж.* pronounce); 2 артикулировать ~ *consonant* произносить согласный звук

articulating *a* *фон.* артикулирующий Δ region

articulation [ɑːˈtɪkjʊˈleɪʃ(ə)n] *n* *фон.* артикуляция, произнесение звуков (*син.* pronunciation 1);

co~ одновременная артикуляция, коартикуляция; *mis*~ дефект артикуляции Δ base, disorder, evolution, process, technique, type

basis of ~ артикуляционная база (*син.* ~ base)

iterative ~ повторяющаяся (итеративная) артикуляция

normal ~ нормальная артикуляция

point of ~ точка артикуляции

region of ~ область артикуляции (*см.* *тж.* articulating region)

spasmodic ~ спазмодическая артикуляция

articulator *n* артикулятор

primary ~ первичный артикулятор

secondary ~ вторичный артикулятор

tertiary ~ третичный артикулятор

articulatory *a* *фон.* артикуляторный; артикуляционный Δ characteristic, phonetics, technic

artificial [ˌɑːtiˈfiʃ(ə)] *a* искусственный Δ intelligence, language

artistic [ɑːˈtɪstɪk] *a* художественный Δ prose, translation

aspect [ˈæspekt] *n* 1 вид; 2 аспект | *attr.* аспектный Δ function, phrase

imperfective ~ несовершенный вид (*тж.* imperfective)

lexical-grammatical ~ лексико-грамматический аспект

perfect ~ перфектный вид

perfective ~ совершенный вид (*тж.* perfective)

progressive ~ длительный вид

aspectual *a* видовой

aspectual-temporal *a* видео-временной Δ system

aspirate [ˈæsp(ə)ɹɪt] *фон.* *n* 1 придыхательный звук; 2 знак придыхания | [ˈæspəreɪt] *v* произносить с придыханием

aspiration [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] *n* *фон.* аспирация; придыхание (*ант.* desaspiration); *pre*~ преаспирация

assertion [əˈsɜːʃ(ə)n] *n* утверждение; асерция

assertive [əˈsɜːtɪv] *a* утвердительный; асертивный

assibilant *n* асибилянт

assimilate [əˈsɪmɪleɪt] *v* ассимилировать(ся); уподоблять(ся)

assimilation [əˈsɪmɪˈleɪʃ(ə)n] *n* ассимиляция (*см.* *тж.* geminization; *ант.* dissimilation)

partial ~ частичная ассимиляция (*ант.* total ~)

progressive ~ прогрессивная ассимиляция (*ант.* regressive ~)

regressive ~ регрессивная ассимиляция (*ант.* progressive ~)

total ~ полная ассимиляция (*син.* equalisation, geminization; *ант.* partial ~)

association [əˈsəʊsiˈeɪʃ(ə)n] *n* *когн.* ассоциация¹

associative [əˈsəʊʃjətɪv] *a* ассоциативный Δ experiment

associated *a* ассоциированный Δ state

assonance [ˈæsunəns] *n* ассонанс

asterisk [ˈæst(ə)rɪsk] *полигр.* *n* звёздочка, астериск (*), знак сноски | *v* отмечать звёздочкой

asymmetry [æˈsɪmɪtri] *a* асимметрия

cerebral hemispheres ~ асимметрия полушарий головного мозга

sign ~ асимметрия знака

asyndetic [ˌæsɪnˈdetɪk] *a* *грам.* бессоюзный

¹ Связывание двух явлений, представлений, объектов и т.п., обычно – стимула и сопровождающей его реакции.

asyndeton [æ'sɪndɪtən] *n* *грм., стил.* асиндетон, бессоюзие¹

asyntactic *a* асинтаксический Δ compound

atlas [ˈætləs] *n* атлас
dialect ~ диалектологический атлас
linguistic ~ лингвистический атлас²

atomism [ˈætəmɪzəm] *n* атомизм, атомистическая теория

atomist [ˈætəmɪst] *a* атомистский Δ approach

atonic [æˈtɒnɪk] *a* *фон.* безударный, глухой; атомический Δ form

attention [əˈtɛnʃ(ə)n] *n* *когн.* внимание³

attitude [ˈætɪtju:d] *n* отношение, установка
propositional ~ пропозициональное отношение, пропозициональная установка

attribute [ˈætrɪbjʊ:t] *n* атрибут, определение (член предложения)

attributive [əˈtrɪbjʊtɪv] *a* атрибутивный, определительный | *n* атрибут, определение Δ cluster, compound

audible [ˈɔ:dəbl] *a* слышимый Δ segment

auditory [ˈɔ:dɪt(ə)rɪ] *a* 1 *анат.* слуховой; 2 *психл.* аудиальный⁴ Δ analysis, comprehension, technique

augment [ˈɔ:gmənt] *n* *грм.* приращение, аугмент

augmentative [ɔ:g'mentətɪv] *a* *грм.* увеличительный (*суффикс*) (*ант.* diminutive) | *n* аугментатив (*ант.* diminutive)

author [ˈɔ:θə] *n* автор; литератор, писатель, сочинитель Δ dictionary

authorship [ˈɔ:θəʃɪp] *n* авторство; *a book of doubtful* ~ книга, автор которой не установлен

autism [ˈɔ:tɪzəm] *n* *мед.* аутизм⁵

autist *n* *мед.* больной аутизмом, аутист

autistic [ɔ:'tɪstɪk] *n* *мед.* 1 относящийся к аутизму; 2 страдающий аутизмом Δ thinking

autoantonym (auto-antonym) *n* энантионим (*син.* antonym; *см.* contronym)

automatic [ɔ:tə'mætɪk] *a* автоматический Δ alternation, analysis, disambiguation, list, tagging

¹ Бессоюзная связь однородных членов простого предложения или предикативных частей сложного предложения.

² Систематизированное собрание карт, показывающих распространение тех или иных языковых явлений.

³ Одна из когнитивных способностей человека: способность сосредоточиться на определённом объекте, явлении, процессе, области знания.

⁴ Относящийся к слуху или органам слуха.

⁵ Оторванность от людей, от жизни; погруженность в свой собственный мир.

auxiliary [ɔ:g'zɪljəri] *a* вспомогательный | *n* вспомогательный глагол (*тж.* ~ verb) Δ verb

availability [ə'veɪlə'bɪləti] *n* наличие

Avesta *n* «Авеста»

axon *n* аксон⁶

В

babbling [ˈbæblɪŋ] *n* лепет; лепетание (*младенца*)

Babel [ˈbeɪb(ə)l] *n* Вавилон

back [bæk] Δ slang, vowel

back-formation [ˌbækfɔ:ˈmeɪʃ(ə)n] *n* обратное словообразование

background [ˈbækgraʊnd] *a* фоновый; внеязыковой Δ knowledge

backtrack [ˈbæktræk] *n* *психл.* обратное проследование

backward [ˈbækwəd] *a* обратный, направленный или повернутый назад (*ант.* forward) Δ algorithm

bahuvrihi *n* *санскр.* бахуврихи

Bakhtin Δ circle

bamboo [bæmˈbu:] *n* бамбук (*материал для письма*) | *a* бамбуковый

band [bænd] *n* полоса
vocal ~s голосовые полосы

barbarism [ˈbɑ:bəɪzɪzəm] *n* варваризм

barbarize [ˈbɑ:bəraɪz] *v* засорять (*речь*) варваризмами

base [beɪs] *n* база | *a* базовый Δ component, derivation, marker, rule, string
articulation ~ артикуляционная база (*син.* basis of articulation)

based [beɪst] *a* основанный (*на*); рассматривающий в качестве основной языковой единицы Δ morpheme, phrase, sensory, sentence, word

basic [ˈbeɪsɪk] *n* базис, основа (*тж.* basis) | *a* базовый, основной, корневой Δ alternant, concept, English, form, order, sentence, string, vocabulary

basilect *n* базилект⁷, местный говор (*см.* *тж.* acrolect, mesolect)

basis [ˈbeɪsɪs] *n* 1 базис, основа, основание, фундамент (*тж.* basic); 2 база, основной ком-

⁶ Длинное волокно, отходящее от нейрона и передающее сигнал другим нейронам.

⁷ Язык общения внутри семьи или среди друзей и коллег (традиционные говоры, сохраняющиеся лишь в узком кругу), нижний уровень языкового континуума.

понент; 3 основополагающий принцип
 Δ articulation, level
logical ~ логическая основа
bathetic [bəθetik] и **bathos** [ˈbeɪθɔs] *n* **СТИЛ.** неожиданное появление банальностей в произведении возвышенного стиля; неожиданный переход от возвышенного стиля к вульгарному
Baum Δ algorithm
Bayes Δ rule
beach-la-mar [ˈbi:tʃləˈmɑ:] *n* бичламар¹
bearing [ˈbeəriŋ] *n* значение (тж. meaning)
precise ~ *of the word* точное значение слова
behavior [biˈheɪvjə] *n* **амер., психл.** поведение
deviant ~ девиантное поведение
linguistic ~ языковое поведение
speech ~ речевое поведение
behavioral [biˈheɪvjərəl] *a* **амер., психл.** поведенческий Δ flexibility, repertoire
behaviorism [biˈheɪvjərɪzəm] *n* **амер., психл.** бихевиоризм
behaviour [biˈheɪvjə] **брит. см.** behavior
behavioural [biˈheɪvjərəl] **брит. см.** behavioral
behaviourism [biˈheɪvjərɪzəm] **брит. см.** behaviorism
Behistun:
 ~ *Inscription* бехистунская надпись
belch [beltʃ] *a* **фон.** лающий Δ timbre
beliefs [biˈli:f] *n pl* **психл.** убеждения
benefactive и **beneficiary** [ˌbenɪˈfiʃəri] *n* бенефактив² (тж. ~ case)
Bible [ˈbaɪbl] *n* «Библия»
biblical [ˈbɪblɪk(ə)l] *a* библейский
bilabial [baɪˈleɪbjəl] *a* **фон.** губно-губной, бибиальный (звук)
bilingual [baɪˈlɪŋw(ə)l] *a* 1 двуязычный; 2 говорящий на двух языках | *n* билингв (**ант.** monolingual) Δ dictionary, lexicography
bilingualism *n* билингвизм, двуязычие
binary [ˈbaɪnəri] *a* двучленный Δ segment
binding *n* связывание
biuniqueness *n* двусторонняя единственность
blade [bleɪd] *n* **ант.** кончик языка
blank [blæŋk] *n* 1 пробел; 2 **полигр.** тире (вместо нецензурного слова)
blasphemy [ˈblæsfɪmi] *n* **юр.** богохульство³ (**син.** profanity)

¹ Английский жаргон на островах Полинезии.

² Семантический падеж, указывающий на лицо, в пользу которого совершается действие.

blend [blend] **морф.** *n* бленд; сращение⁴ (**син.** portmanteau, portmanteau word, frankenword)
blending [ˈblendɪŋ] *n* **лингв.** сращение; контаминация (**син.** contamination)
blind [blaɪnd] *a* слепой
blindness [ˈblaɪndnis] *n* слепота
word ~ «словесная слепота», алексия (**см.** alexia)
Bliss(yMBOLICS) *n* Блосс⁵
bloomfieldianism *n* блумфелдианство
bloomfieldians *n pl* блумфелдианцы, последователи Л. Блумфилда
body [ˈbɒdi] *n* тело Δ language
bold [bəʊld] *a* отчётливый (**шрифт, почерк**); полужирный (**шрифт**) (**см. тж.** clarendon)
book [buk] *n* книга Δ authorship
phrase ~ разговорник
spelling ~ 1 справочник по правописанию; 2 сборник упражнений по правописанию
borrowing [ˈbɒrəʊɪŋ] *n* заимствование
cultural ~ культурное заимствование
intimate ~ внутреннее заимствование
linguistic ~ языковое заимствование
bound [baʊnd] *a* связанный (**ант.** free); **context**~ контекстуально-связанный Δ form, morpheme, root
boundary [ˈbaʊnd(ə)ri] *n* граница, предел | *a* пограничный Δ modification, symbol
morphological ~ морфологическая граница
bounding *n* связывание Δ theory
brace [breɪs] *n* **полигр.** фигурная скобка
bracket [ˈbrækit] *n* (квадратная) скобка | *v* заключать в скобки
square ~s квадратные скобки
bracketing *n* скобочная запись; заключение в скобки
labelled ~ помеченная скобочная запись
braille [breɪl] *n* 1 шрифт Брайля (**для слепых**); 2 система чтения и письма (**по выпуклым точкам**) для слепых
read ~ читать по Брайлю
brain [breɪn] *n* мозг

³ Сознательное оскорбление, основанное на вульгарном упоминании религиозных символов.

⁴ Слово, образованное в результате объединения «начала» одного слова и «окончания» другого, напр.: *brunch* ← *breakfast* + *lunch* 'завтрак, потребляемый во время ланча, т.е. слишком поздний завтрак'.

⁵ Специальный символический язык, разработанный Ч. Блоссом; первоначально назывался Semantography.

branch [brɑ:ntʃ] *n* ветвь; род, семья¹ (*см. тж.* stock) | *v* ~ **out** разветвляться²

branching *n* ветвление Δ construction, rule

left ~ левостороннее ветвление

multiple ~ многочисленное ветвление

right ~ правостороннее ветвление

Broca Δ aphasia, area

broken [ˈbrəʊk(ə)n] *a* ломаный (*о языке, речи*); ~ **English (French, Portuguese)** ломаный английский (французский, португальский) язык Δ language

Brugmann Δ law

bulge [bʌlʒ] *n* выпуклость Δ structure

time ~ временная выпуклость

business [ˈbiznəs] *a* деловой Δ style

С

cacography [kæˈkɑgrəfi] *n* 1 плохой почерк, каракули (*ант.* calligraphy); 2 неправильное написание

cacology [kæˈkɒlədʒi] *n* плохая речь (*с ошибками, плохим произношением и т.п.*)

cacuminal [kæˈkju:miɪnəl] *a* **фон.** какуминальный, ретрофлексивный

cadent Δ stress

calculus [ˈkælkjələs] *n* исчисление

predicate ~ **лог.** исчисление предикатов³

propositional ~ **лог.** исчисление высказываний⁴

calibration [ˌkæliˈbreɪʃ(ə)n] *n* **псхл.** калибровка⁵

calligraphy [kəˈlɪgrəfi] *n* каллиграфия (*син.* penmanship 1; *ант.* cacography 1)

Japanese ~ японская каллиграфия (= shodo)

calque *n* калька (*син.* loan translation); **half**~ полукалька

canonical [kəˈnɒnik(ə)l] *a* канонический, характерный для языка Δ form, order

cant [kænt] *n* жаргон (*син.* jargon) | *v* употреб-лять жаргон

¹ Применительно к генеалогическому дереву.

² Применительно к генеалогическому дереву.

³ Раздел математической логики, логическое исчисление, в алфавит знаков которого, помимо символов исчисления высказываний, входят также символы вещей (индивидов), их свойств и отношений, а также выражений «все» и «некоторые» (кванторы), позволяющие количественно охарактеризовать связи вещей, свойств и отношений.

⁴ Логика высказываний, задаваемая системой постулатов (аксиом и правил вывода).

⁵ Процесс чтения подсознательных, невербальных реакций другого человека во время взаимодействия.

canter [ˈkæntə] *n* говорящий на жаргоне

canting [ˈkæntɪŋ] *a* говорящий на жаргоне

capacity [kəˈpæsəti] *n* способность

generative ~ порождающая способность:

strong ~ ~ сильная

weak ~ ~ слабая

capital (letter) [ˈkæpɪtl] *n* прописная, заглавная буква, литера (*син.* upper case) Δ initial

capitalization [kəˈpɪtəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] *n* написание слов(а) с прописной буквы

capitalize [kəˈpɪtəlaɪz] *v* печатать *или* писать прописными буквами

cardinal [ˈkɑ:dɪnl] *a* количественный (*ант.* ordinal) | *n* (*pl* cardinalia) количественное числительное Δ numeral

carnavalesque *a* **лит.** карнавальный (*М. М. Бахтин*)

Caroline Δ minuscule

Cartesian [kɑ:ˈti:ziən] *a* картезианский, декартовский Δ linguistics

case, [kase] *n* падеж Δ grammar, marking

abessive ~ абессив

ablative ~ аблатив, творительный падеж (*лат. яз.*)

absolutive ~ абсолютив; именительный падеж (*син.* nominative ~, subjective ~; *ант.* oblique ~)

accusative ~ аккузатив, винительный падеж

additive ~ направительный падеж⁶ (*син.* allative ~)

adessive ~ адессив

allative ~ аллатив, направительный падеж (*син.* additive ~)

benefactive ~ бенефактив

causative ~ каузатив

comitative ~ комитатив, совместный падеж

common ~ общий падеж

dative ~ датив, дательный падеж

deep ~ глубинный падеж (*ант.* surface ~)

elative ~ элатив

ergative ~ эргатив

essive ~ эссив

genitive ~ генитив, родительный падеж

partitive ~ ~ родительный разделительный падеж

illative ~ иллатив

inessive ~ инесив (*литов. яз.*)

⁶ Указывает на конечный пункт траектории движения одного из участников ситуации; баскск. яз.

instrumental ~ инструменталис, творительный (инструментальный) падеж
locative ~ локатив, местный падеж
nominative ~ номинатив, именительный падеж (*син.* absolute ~, subjective ~; *ант.* oblique ~)
objective ~ винительный *или* дательный падеж
oblique ~ косвенный падеж (*ант.* absolute ~, nominative ~, subjective ~)
partitive ~ партитив, частичный падеж
possessive ~ притяжательный падеж
prolative ~ пролатив
subjective ~ именительный падеж (*син.* absolute ~, nominative ~; *ант.* oblique ~)
surface ~ поверхностный падеж (*ант.* deep ~)
translative ~ транслатив
vocative ~ вокатив, звательный падеж
case_n [kase] *n* литера, буква; шрифт
lower ~ строчная буква, литера
upper ~ прописная, заглавная буква, литера (*син.* capital letter; *ант.* lower ~)
casuistical [kæzju'istik(ə)] *a* казуистический
casuistry [kæzju'istri] *n* казуистика; игра словами; софистика (*см.* *тж.* sophistry)
catachresis [kætə'kri:sis] *n* катахрэза¹
cataphora [kæ'təfərə] *n* катафора (*ант.* anaphora 2)
cataphoric [kætə'fɹik] *a* катафорический² (*ант.* anaphoric)
catchword [kætʃwɔ:d] *n* модное словечко (*в политике и т.п.*)
categorematic *a* категорематический
categorical *a* категориальный Δ component, grammar, rule, symbol
categorization [kætigəri'zeiʃən] *n* *КОГН.* категоризация³
category [kætigəri] *n* категория; *sub*~ субкатегория Δ module, symbol
conceptual ~ понятийная категория
covert ~ скрытая категория

¹ Соединение противоречивых понятий, употребление слова не в соответствии с его этимологическим значением: *blind mouths*.

² Элемент в тексте, относящийся к последующей информации.

³ В узком смысле – подведение явления, объекта, процесса и т.п. под определенную рубрику опыта, категорию и признание его членом этой категории; в широком смысле – процесс образования и выделения самих категорий, членения внешнего и внутреннего мира человека согласно сущностным характеристикам его функционирования и бытия, упорядоченное представление разнообразных явлений через сведение их к меньшему числу разрядов или объединений и т.п.; результат классификационной деятельности.

Empty C~ Principle УиС правила, по которым оценивается правильность управления следами в S-структуре и LF
generic ~ родовая категория
grammatical ~ грамматическая категория
lexemic ~ лексемная категория
major ~ главная категория
selective ~ избирательная (селективная) категория
specific ~ специфическая категория
syntactic ~ синтаксическая категория
taxonomic ~ таксономическая категория
word ~ словесная категория
catenative Δ verb
causal [kɔ:z(ə)] *a* казуальный, причинный (*ант.* incausal) Δ clause, nexus
causality [kɔ:'zæliiti] *n* каузальность; причинность, причинная связь
causation [kɔ:'zeiʃ(ə)n] *n* 1 причинение; 2 *см.* causality
causative [kɔ:zətiv] *a* 1 причинный; 2 каузативный | *n* каузатив (*тж.* ~ case) Δ construction
cause [kɔ:z] *n* причина Δ relation
causee *n* субъект каузируемой ситуации
causer [kɔ:zə] *n* каузатор
cavity [kæviti] *n* полость (*рта*) Δ friction
cedilla [si'dilə] *n* седиль (,)
celticism [keltisizm] *n* кельтицизм; кельтское выражение
ensorship [sensəʃip] *n* цензура
center [sentə] *n* *амер.* центр (*см.* *тж.* centre) Δ adjunct
sentence ~ центр предложения
central [sentr(ə)] *a* основной Δ meaning, system
centre [sentə] *n* *брит.* центр (*см.* *тж.* center)
centric [sentrik] *a* центральный Δ quantity
centum Δ language
cerebral [seribr(ə)] *a* церебральный Δ asymmetry, hemisphere
cerebrum [seribrəm] *n* *анат.* головной мозг
challenge [tʃælindʒ] *n* проблема, сложная задача
relevancy ~ *психл.* вопрос о соответствии⁴
chamber [tʃeimbə] *n* камера
air ~ воздушная камера
change [tʃeindʒ] *n* изменение, чередование
analogic ~ изменение по аналогии

⁴ Вопрос о том, в чем данное утверждение или поведение помогает достичь желаемого результата.

internal ~ внутреннее изменение
morphophonemic ~ морфемное изменение
phonemic ~ фонемное изменение
phonetic ~ фонетическое изменение
phonological ~ фонологическое изменение
secondary ~ вторичное изменение
semantic ~ семантическое изменение
sound ~ звуковое изменение:
conditioned ~ ~ обусловленное
sudden ~ ~ внезапное
word order ~ изменение порядка слов
zero ~ нулевое изменение
character_I [ˈkærɪktə] *n* письменный знак [*в контексте может переводиться как символ (см. тж. symbol); буква (см. тж. letter); литера; иероглиф (см. тж. hieroglyph); цифра; алфавит (см. тж. alphabet); письмо (см. тж. script, writing)*] Δ recognition
Chinese ~s китайские иероглифы
runic ~ руническое письмо (*син. runic script*)
character_{II} [ˈkærɪktə] *n* *психл.* характер Δ portrayal
characteristic [ˈkærɪktəˈrɪstɪk] *n* характеристика (*см. тж. portrayal*)
articulatory ~ артикуляторная характеристика
perceptual ~ перцептивная характеристика, характеристика восприятия
chart [tʃɑ:t] *n* график, диаграмма, схема, таблица, чертеж Δ parsing
chatter [ˈtʃætə] *a* дребезжащий
checked [tʃekt] *a* 1 задержанный; остановленный; 2 *фон.* закрытый (*слог*)
chiasmus [kaiˈæzməs] *n* *стил.* хиазм¹
child [tʃaɪld] *n* ребёнок, дитя Δ language, speech
feral ~, *mowgli* ~, *wild* ~ *психлингв.* ребёнок-Маугли², дикий, одичавший ребёнок
chômeur *n* *фр.* шомёр
chord [kɔ:d] *n* *анат.* связка (*тж. cord*)
vocal ~s голосовые связки (*тж. vocal cords*)
choree [kɔˈri:] *n* *стих.* хорей
chrestomathy *n* хрестоматия
Christianity [ˌkrɪstɪˈænɪti] *n* христианство
chronotope *n* *лит.* хронотоп³ (*М. М. Бахтин*)

¹ Инверсия во второй половине фразы; напр.: «*Pleasure's a sin, and sometimes sin's a pleasure*» – Вурон.

² Ребёнок, оказавшийся вне человеческого общества, среди животных.

³ Неразрывное единство временных и пространственных представлений, запечатлеваемых в литературе. Хронотоп определяет художественное единство литературного произведения в его отношении к реальной действительности.

chuchotage *n* перевод нашептыванием (*син. whispered interpreting*)
chunking [ˈtʃʌŋkɪŋ] *n* *психл.* разбивка на части⁴
cipher [ˈsaɪfə] *n* 1 шифр (*см. тж. cryptogram*); 2 монограмма (*син. monogram*); 3 арабская цифра; *a number of three* ~s трёхзначное число | *v* шифровать, зашифровывать
Circle [ˈsə:kl] *n* кружок⁵ (*см. тж. School*) Δ Copenhagen, Prague
Bakhtin ~ [лингвистический] кружок Бахтина
linguistic ~ лингвистический кружок
circumfix [ˈsə:k(ə)mfɪks] *n* циркумфикс, конфикс⁶
circumflex (accent) [ˈsə:k(ə)mflɛks] *n* 1 *фон.* циркумфлекс⁷; 2 циркумфлекс⁸
circumlocution [ˌsə:kəmləˈkju:ʃən] *n* 1 многословие; 2 иносказание, парафраз(а)
circumlocutional [ˌsə:kəmləˈkju:ʃənl] *a* 1 многословный; 2 уклончивый
circumlocutory [ˌsə:kəmˈlɔ:kjut(ə)rɪ] *a* 1 многословный; 2 описательный, перифрастический
circumstance [ˈsə:kəmstəns] *n* обстоятельство
citation [saɪˈteɪʃ(ə)n] *n* цитата (*син. quotation*)
clumsy [ˈklʌmzi] *a* громоздкий
clarendon [ˈklær(ə)ndən] *n* *полигр.* полужирный шрифт (*см. тж. bold*)
class [kla:s] *n* класс Δ cleavage, meaning
alternative ~ альтернативный класс
closed ~ замкнутый класс (*ант. open* ~)
distribution ~ дистрибутивный класс:
external ~ ~ внешний
internal ~ ~ внутренний
focus ~ фокусный класс
form ~ формальный класс:
irregular ~ ~ неправильный
syntactic ~ ~ синтаксический
isosemantic ~ изосемантический класс
morpheme ~ класс морфем
open ~ открытый класс (*ант. closed* ~)
purely formal ~ чисто формальный класс
selective ~ селективный класс
sequence ~ класс последовательностей

⁴ Организация в более крупные части или дробление на более мелкие части какого-то переживания.

⁵ Объединение сторонников одной и той же идеи, единомышленников.

⁶ Комбинация из префикса и постфикса, функционирующих совместно.

⁷ Восходяще-нисходящий тон, от лат. 'огигающий'.

⁸ Диакритический знак в виде "домика" [^] над гласной буквой, используется в разных значениях в разных письменных традициях – во французском отмечает места, где ранее после гласной следовало s, в древневерхненемецком – долготу и т.д.

structural ~ структурный класс
word ~ класс слов
classic [ˈklæsɪk] *n* 1 специалист по античной филологии; 2 *pl.* классические языки и литературы | *a* классический Δ theory
classicism [ˈklæsisɪzəm] *n* классицизм; латинская или греческая идиома
classicize [ˈklæsisaɪz] *v* 1 подражать классическому стилю; 2 возводить в образец
classification [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* классификация Δ language
typological ~ типологическая классификация
classificatory *a* классификационный Δ matrix
classifying *a* классифицирующий Δ article
clause [klaʊz] *n* элементарное предложение, клауза¹
adverbial ~ обстоятельственное придаточное:
 ~ ~ *of comparison* сравнения
 ~ ~ *of concession* уступки
 ~ ~ *of condition* условия (*син.* conditional sentence)
 ~ ~ *of manner* образа действия
 ~ ~ *of place* места
 ~ ~ *of purpose* цели (*син.* final ~)
 ~ ~ *of reason* причины
 ~ ~ *of result* следствия
 ~ ~ *of time* времени
causal ~ придаточное предложение причины
concessive ~ придаточное уступительное предложение
consecutive ~ предложение следствия
final ~ придаточное предложение цели (*син.* adverbial ~ of purpose)
main ~, *principal* ~ главное предложение (*в составе сложноподчинённого*)
relative ~ определительное придаточное предложение
subordinate ~ придаточное предложение
cleavage [ˈkli:vɪdʒ] *n* расщепление
class ~ расщепление класса
cliche [ˈkli:ʃeɪ] *n* клише; штамп; избитая фраза
click [kɪk] *a* щёлкающий (*звук*); *egressive* ~ эгрессивно-щёлкающий | *n* кликс Δ timbre

¹ Минимальная смысловнесущая единица языка: грамматическая единица, включающая как минимум предикат (обладающая значением предикативности), явный или скрытый субъект и выражающая пропозицию; *cp.* sentence – развернутое синтаксическое построение «от точки до точки» (*см.*).

climax [ˈklaɪmæks] *n* 1 высшая точка, кульминационный пункт; 2 *ритор.* нарастание | *v* дойти или довести до кульминационного пункта
clinch [kɪntʃ] *n* игра слов, каламбур (*син.* pun)
clipped [kɪpt] *морф.* *a* усеченный Δ form
clipping [ˈkɪpɪŋ] *морф.* *n* 1 усечение (*см.* *тж.* abbreviation); 2 усеченная форма (*син.* clipped form)
clitic [ˈklɪtɪk] *n* клитика
close [kləʊs] *v* закрывать Δ procedure
closed [kləʊzd] *a* закрытый, замкнутый (*ант.* open) Δ class, juncture, syllable, transition, vowel
closure [ˈkləʊzə] *n* закрытость
cluster [ˈklʌstə] *n* группа; скопление; цепочка; сочетание
attributive ~ атрибутивная цепочка
consonant ~ сочетание согласных, группа согласных, консонантная группа²
simplification of ~ ~ упрощение консонантных групп
coarticulation *n* одновременная артикуляция, коартикуляция
cochlea [ˈkɒkliə] *n* *анат.* улитка (*уха*)
coda [ˈkəʊdə] *n* терминаль³
code [kəʊd] *n* код, азбука | *v* шифровать по коду, кодировать Δ switching
dot-and-dash ~, *Morse* ~ азбука Морзе
codification [ˌkɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* кодификация
coding [ˈkəʊdɪŋ] *n* кодирование, шифрование
hand ~ *корп.* кодирование⁴
cognate [ˈkɒɡneɪt] *n* *pl.* слова или языки общего происхождения | *a* родственный, одноколенной Δ object
cognition [kɒɡˈneɪʃ(ə)n] *n* родство (*слов, языков*)
cognition [kɒɡˈnɪʃ(ə)n] *n* когниция; познание, знание
architecture ~ *когн.* архитектура когниции⁵ (*син.* architecture of mind)

² Стоящие рядом два или более согласных.

³ Компонент сложной финали слога – согласный или консонантная группа, следующие за гласным или дифтонгом.

⁴ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; для заданных описания текста и указателя на сегмент этого текста для определённого предиката о тексте вырабатывается его значение – предикация, добавляемая к описанию.

⁵ Строение, структура и система когнитивных способностей человека, когнитивного аппарата его психики; то, что служит в мозгу человека осуществлению его когнитивной деятельности и т.п.

cognitive [ˈkɒgnɪtv] *a* когнитивный, познавательный Δ activity, anthropology, approach, development, dissonance, grammar, linguistics, load, map, mapping, metaphor, model, principle, processing, psychology, revolution, science, semantics, skill, sociology, style, system, topology, turn

cognitivism *n* когнитивизм

cognize [kɒɡˈnaɪz] *n* *филос.* познавать, понимать, постигать, осознавать; изучать

cognomen [kɒɡˈnəʊmən] *n* 1 фамилия; 2 прозвище

coherence [kəʊˈhiə(ə)nsi] *n* **coherency** [kəʊˈhiə(ə)ns] *n* когерентность, когеренция¹, согласованность, непротиворечивость, цельность (*см. тж.* cohesion)

coherent [kəʊˈhiə(ə)nt] *a* когерентный, согласованный, цельный

cohesion [kəʊˈhi:z(ə)n] *n* *грм.* когезия, связность² (*см. тж.* coherence)

coin [kɔɪn] *v* создавать новые слова, выражения

coining [ˈkɔɪnɪŋ] *n* создание новых слов, выражений (*тж.* coinage)

coinage [ˈkɔɪnɪdʒ] *n* создание новых слов, выражений (*тж.* coining)

word of modern ~ неологизм

co-indexing *n* коиндексация³

collective [kəˈlektɪv] *a* собирательный | *n* коллектив Δ noun

collocation [kələʊˈkeɪʃ(ə)n] *n* 1 сочетаемость, коллокация; 2 словосочетание; 3 *корп.* коллокация⁴

colloquial [kəˈlɒkwɪəl] *a* разговорный Δ language, speech, standard

colloquialism [kəˈlɒkwɪəlɪzəm] *n* разговорное выражение

colon [ˈkəʊlən] *n* двоеточие

color [ˈklɒlə] *n* *амер.* цвет (*см. тж.* colour)

colour [ˈklɒlə] *n* *брит.* цвет (*см. тж.* color)

¹ Семантико-прагматическая связность текста. Во отечественном языкознании более употребителен термин *когерентность*, однако в русской терминологической традиции для латинской основы типа *cohaerentia* нормативным является *когеренция*.

² Формально-грамматическая связность текста.

³ Указание референтных связей в предложении с помощью приписывания одинаковых индексов именным группам, позициям и т.п., имеющим одного референта.

⁴ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; по описанию текста и спецификации цели составляется список слов, совместная встречаемость которых превосходит априорную вероятность случайного события.

combinability *n* сочетаемость

combination [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] *n* сочетание
word ~ словосочетание

combinatorial [kəmˈbainəˈtɔ:riəl] *a* комбинаторный (*тж.* combinatory); **semantic**-~ семантико-комбинаторный

combinatory *a* комбинаторный (*тж.* combinatorial) Δ semantics

combining *a* сочетаемый Δ form

comitative *a* совместный Δ case

comma [ˈkɒmə] *n* запятая

inverted ~s кавычки (*син.* quotation marks)

comment [ˈkɒment] *n* комментарий; сообщение (*син.* rheme; *ант.* topic)

commentation [kɒmənˈteɪʃ(ə)n] *n* 1 комментирование; толкование (*текста*); 2 аннотация

commercial at [kəˈmɜ:ʃ(ə)l æt] *n* эт-деловое (*название логотипа @*)

common [ˈkɒmən] *a* общий (*ант.* proper) | *n* нарицательность Δ case, distinctiveness, gender, name, noun

communication [kəˈmju:niˈkeɪʃ(ə)n] *n* коммуникация; процесс передачи информации; *mis*~ недопонимание, непонимание | *attr.* коммуникативный Δ disorder, impairment, strategy **cross-cultural (intercultural)** ~ межкультурная коммуникация

non-verbal ~ невербальная, неречевая коммуникация

verbal ~ вербальная, речевая коммуникация

communicative [kəˈmju:nɪkətɪv] *a* коммуникативный Δ competence, effect, failure, intention, language, structure, style, success, translation

community [kəˈmju:nɪti] *n* коллектив, сообщество | *a* общественный; официальный Δ interpreting

speech ~ языковое сообщество:

complex ~ ~ сложное

commutation [kəˈmju:(ˈ)teɪʃ(ə)n] *n* коммутация

comparative [kəmˈpærətɪv] *a* 1 сравнительный, сопоставительный; 2 сравнительно-исторический | *n* 1 сравнительная степень (*син.* ~ degree); 2 прилагательное или наречие в сравнительной степени, компаратив Δ analysis, construction, degree, grammar, linguistics, method, studies, transformation

comparativism *n* компаративизм

comparison [kəmˈpærɪs(ə)n] *n* сравнение

degree of ~ степень сравнения (тж. degree)
compensation [ˌkɒmpen'seɪʃən] *n* компенсация
competence [ˈkɒmpit(ə)ns] *n* 1 способность;
 2 знание, компетенция (Н. Хомский, см. тж. performance 2)
communicative ~ коммуникативная компетентность
linguistic ~ знание языка, языковая способность (Н. Хомский, см. тж. linguistic performance)
complement [ˈkɒmplɪmənt] *n* дополнение; элемент¹ Δ phrase
direct ~ прямое дополнение
verbal ~ глагольное дополнение
verb(al) phrase ~ дополнение глагольной составляющей
complementary [ˌkɒmplɪ'ment(ə)rɪ] *a* комплементарный, дополнительный Δ distribution, morpheme
complementation [ˌkɒmplɪmən'teɪʃn] *n* дополнительность
partial ~ частичная дополнительность
complementizer [ˈkɒmplɪməntaɪzə] *n* *ТТ* комплементаризер, комплементартор² Δ phrase
completive [kəm'pli:tɪv] *a* комплетивный, завершающий, завершительный Δ interjection
completeness *n* полнота
complex [ˈkɒmpleks] *a* сложный (ант. simple); комплексный | *n* комплекс Δ community, form, language, paradigm, sentence, symbol, word
component [kəm'pɒnənt] *n* компонент
base ~ базовый компонент
categorical ~ категориальный компонент
long ~ долгий компонент
phonological ~ фонологический компонент
semantic ~ семантический компонент
short ~ короткий компонент
simultaneous ~ одновременный компонент
syntactic ~ синтаксический компонент
transformational ~ трансформационный компонент
componential *a* компонентный Δ analysis

¹ Член предложения, дополняющий значение сказуемого и относящийся либо к подлежащему, либо к дополнению; комплемент, относящийся к подлежащему, соответствует в русском языке именной части сказуемого.

² Слово или морфема, которые вводят подчиненные предикации; союз в придаточном предложении.

composition [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] *n* словосложение; образование (ант. decomposition)
polysynthetic ~ полисинтетическое объединение
compound [ˈkɒpraʊnd] *a* сложный, состоящий из нескольких элементов (слов, слов) | *n* *грам* сложное слово (тж. complex word, compound word) Δ paradigm, phoneme, predicate, sentence, word
asyntactic ~ асинтаксическое сложное слово (ант. syntactic ~)
attributive ~ атрибутивное сложное слово
copulative ~ связочное сложное слово
determinative ~ определительное сложное слово
repetitive ~ повторительное сложное слово
semi-syntactic ~ полусинтаксическое сложное слово
semi-synthetic ~ полусинтетическое сложное слово
subordinative ~ подчиненное сложное слово
syntactic ~ синтаксическое сложное слово (ант. asyntactic ~)
synthetic ~ синтетическое сложное слово
compounding *n* словосложение Δ form
comprehension [ˌkɒmpri'hensj(ə)n] *n* 1 *КОГН.* понимание (син. understanding); 2 *ЛОГ.* интенция, содержания понятия
auditory ~ понимание на слух
compressive *a* сжатый
computational [ˌkɒmpju'teɪʃən] *a* компьютерный; вычислительный Δ linguistics, semantics
computed *a* компьютерный (выполненный при помощи компьютера) (см. тж. computer-aided) Δ tomography
computer [kəm'pjʊ:tə] *n* компьютер Δ learning
computer-aided *a* компьютерный, выполненный при помощи компьютера (см. тж. computed, machine-aided, machine; ант. human-aided) Δ tomography, translation
conative *a* конативный Δ function
concatenation [kən'kæti'neɪʃ(ə)n] *a* конкатенационный Δ grammar
concentration [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] *n* концентрация
concept [ˈkɒnsɛpt] *n* 1 концепт, понятие (син. figure of thought, trope); 2 теория Δ untranslatability
basic ~ корневое понятие

concrete ~ конкретное понятие
derivational ~ деривационное понятие
mixed-relational ~ смешанно-реляционное понятие
pure-relational ~ чисто-реляционное понятие
relational ~ связанное, реляционное понятие
concrete ~ ~ конкретное реляционное понятие
conceptual [kən'septʃuəl] *a* концептуальный (*связанный с концептами*), понятийный
 Δ analysis, category, metaphor
conceptualization *n* концептуализация
concession [kən'səʃ(ə)n] *n* *грм.* уступка
concessive [kən'sesiv] *a* *грм.* уступительный
 Δ clause, relation
concord [ˈkɔŋkɔ:d] *n* *грм.* согласование (*син. agreement*)
concordance [kən'kɔ:d(ə)ns] *n* конкорданс
concordancing *n* *корп.* конкордация¹
concrete [ˈkɒkri:t] *a* конкретный (*ант. abstract*)
 Δ concept, noun
condition [kən'diʃ(ə)n] *n* условие
alternation ~ условие чередования
invariance ~ условие инвариантности
conditional [kən'diʃ(ə)nəl] *a* условный | *n* 1 условие²; 2 *грм. a*) условное наклонение (*син. ~ mood*), б) условная связь (*син. ~ conjunction*); 3 *лог.* условное высказывание Δ mood, sentence
conditioned [kən'diʃ(ə)nd] *a* обусловленный (*ант. unconditioned*) Δ change
phonetically ~ фонетически обусловленный
structurally ~ структурно обусловленный
conduit [ˈkɒndit] Δ metaphor
configuration [kən'figə'reiʃ(ə)n] *n* конфигурация
confixation *n* конфиксация
confix *n* конфикс
Confucianism [kən'fju:ʃjənizəm] *n* конфуцианство, учение Конфуция
congruence [ˈkɒŋgruəns] *n* 1 согласованность, соответствие (*см. тж. congruity*); 2 *психл.* конгруэнтность
congruent [ˈkɒŋgruənt] *a* соответствующий
congruential *a* *психл.* конгруэнтный

¹ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; по заданному тексту, который может быть и описанием другого текста, и для указанной спецификации цели составляется конкорданс, т.е. список удовлетворяющих ей слов и фраз с их контекстами.

² Слово или предложение, выражающие условие.

congruently Δ patterned
congruity *n* согласование (*см. тж. congruence*)
pattern ~ согласование моделей
conjectural [kən'ʃektʃ(ə)r(ə)l] *a* конъектурный; предположительный Δ grammar
conjecture [kən'ʃektʃə] *n* конъектура³ | *v* предполагать исправление текста, конъектуру
conjugate [ˈkɒŋdʒuɡit] *a* родственный по корню и по значению (*о слове*) | *n* слово, родственное по корню или значению | *v* спрягать
conjugation [ˌkɒŋdʒu'geiʃ(ə)n] *n* спряжение
periphrastic ~ спряжение с помощью вспомогательного глагола
conjunction [kən'ʃɒŋkʃ(ə)n] *n* союз
coordinating ~ сочинительный союз (*ант. subordinating ~*)
subordinating ~ подчинительный союз (*ант. coordinating ~*)
conjunctive [kən'ʃɒŋkʃtiv] *a* 1 соединительный; 2 сослагательный Δ adverb, mood, pronoun
connectedness [kə'nektidnis] *n* связность
text ~ связность текста
connectionism *n* коннекционизм
connective [kə'nektiv] *n* соединительное слово; союзное слово | *attr.* соединительный Δ adverb, pronoun
connotation [ˌkɒnəu'teiʃ(ə)n] *n* коннотация; созначение
connotative *a* коннотативный Δ meaning
consciousness [ˈkɒnʃəsni:s] *n* сознание
linguistic ~ языковое сознание
consecutive [kən'sekjutiv] *a* 1 последовательный; 2 следственный Δ clause, interpreting
consequent [ˈkɒnsikwənt] *n* второй член условного предложения, следствие
consonance [ˈkɒnsənəns] *n* консонанс
consonant [ˈkɒnsənənt] *n* 1 *фон.* согласный звук (*ант. vowel 1*); 2 буква, обозначающая согласный звук (*ант. vowel 2*) | *a* согласный, консонантный Δ alphabet, alternation, articulate, cluster, gradation, grade, length, mutation, pronounce, recognition, repetition, shift, system
dental ~ зубной согласный (*тж. dental*)
double ~ удвоенный согласный (*син. geminate ~*)
final ~ конечный согласный

³ Восстановление испорченного места текста или расшифровка текста, не поддающегося прочтению.

fortis ~ сильный согласный (*звук*) (*ант.* lenis ~)
geminate ~ удвоенный согласный (*син.* double ~)
guttural ~ задненебный согласный
hard ~ твердый согласный (*ант.* soft ~)
initial ~ начальный согласный
labial ~ губной согласный
lenis ~ слабый согласный (*звук*) (*ант.* fortis ~)
liquid ~ плавный согласный
nasal ~ носовой согласный
plosive ~ взрывной согласный (*тж.* plosive)
soft ~ мягкий согласный (*ант.* hard ~)
sonant ~ звонкий согласный (*тж.* sonant; *син.* voiced ~; *ант.* unvoiced ~)
unvoiced ~ глухой согласный (*ант.* sonant ~, voiced ~)
velar ~ велярный согласный
voiced ~ звонкий согласный (*син.* sonant ~; *ант.* unvoiced ~)

consonantal [kɒnsəˈnæntl] *a* **фон.** согласный, консонантный; *pre*~ стоящий перед согласным Δ environment, substitution

consonantism *n* консонантизм (*ант.* vocalism)
Proto-Indo-European ~ протоиндоевропейский консонантизм

consonantoid *n* консонантоид

constant [ˈkɒnst(ə)nt] *a* постоянный, неизменный, константный Δ string

constatives *n pl* **ТРА** констативы¹

constellation [kɒnstəˈleɪʃ(ə)n] *n* констелляция, совокупность

constituent [kənˈstɪtjuənt] *n* составляющая (*син.* phrase) Δ analysis
discontinued ~ разрывная составляющая
immediate ~ непосредственно составляющая
obligatory ~ обязательная составляющая
ultimate ~ конечная составляющая
unique ~ единичная составляющая

constitutive [kənˈstɪtjʊtɪv] *a* конститутивный Δ rule

constraint [kənˈstreɪnt] *n* 1 ограничение (*син.* restriction); 2 *то же, что и* cognitive principle
Functional Head C ~ **УиС** один из принципов универсальной грамматики, согласно которому функциональная вершина требует наличия определенных признаков у своих компонентов

¹ Рассматриваемые в логике утвердительные выражения.

mental ~s умственные ограничения

construct [kənˈstrʌkt] *v* составлять (*предложение*)

construction [kənˈstrʌkʃ(ə)n] *n* конструкция (*предложения и т.п.*) | *a* конструкционный Δ grammar
causative ~ каузативная конструкция
comparative ~ сравнительная конструкция
coordinated ~ сочиненная конструкция
left branching ~ конструкция с левосторонним ветвлением
morphological ~ морфологическая конструкция
multiple branching ~ конструкция с многочленным ветвлением
nominal ~ именная конструкция
prepositional ~ предложная конструкция
right branching ~ конструкция с правосторонним ветвлением
syntactic ~ синтаксическая конструкция

constructional [kənˈstrʌkʃənl] *a* конструктивный; структурный Δ meaning

constructivism *n* **ЛИТ.** конструктивизм

construe [kənˈstru:] *v* делать синтаксический разбор; поддаваться разбору; управлять, требовать (*падежа, предлога и т.п.*)

contact [ˈkɒntækt] *n* контакт
language ~ языковой контакт

contamination [kənˈtæmɪˈneɪʃ(ə)n] *n* **ЛНГВ., ЛИТ.** контаминация (*син.* blending)

content [ˈkɒntent] *n* содержание, наполнение, контент Δ analysis, determination
deep ~ глубинное содержание

context [ˈkɒntekst] *n* контекст (*см. тж.* co-text)
sociocultural ~ социокультурный контекст

contextual [kənˈtekstjuəl] *a* 1 контекстный; 2 контекстуальный (*вытекающий из контекста*) Δ feature, function

contexture [kənˈtekstʃə] *n* композиция (*литературного произведения*)

continuant [kənˈtɪnjuənt] *a, n* **фон.** непрерывный²

continuity [kɒntɪˈnju(:)ɪti] *n* непрерывность (*ант.* discreteness)

continuous [kənˈtɪnjuəs] *a* продолженный, длительный, непрерывный Δ form, future, past, present

contoid *n* контоид

contour [ˈkɒntuə] *n* контур

² Характеристика звука: гласного или фрикативного согласного.

contract [kən'trækt] *v* стягивать

contracted [kən'træktɪd] *a* сокращенный; стяженный (*о слове; напр.: can't*); слитный
Δ sentence

contraction [kən'trækʃ(ə)n] *n* 1 стяжение, сокращение, контракция¹; 2 стяженная форма

contronym (conronym) *n* энантионим² (*син. antonym, autoantonym*)

contrast [kəntra:st] *n* противопоставление Δ linguistics

direct ~ прямое противопоставление

indirect ~ косвенное противопоставление

minimal ~ минимальное противопоставление

non-minimal ~ неминимальное противопоставление

contrastive *a* 1 контрастивный, контрастный; 2 сопоставительный Δ analysis, distribution, linguistics, pair, phonology, semantics

contrastive-typological *a* сопоставительно-типологический Δ analysis

conronym *см.* contronym

convention [kən'venʃ(ə)n] *a* соглашение

notation ~ соглашение относительно способов обозначения

conventional [kən'venʃənl] *a* конвенциональный³; узуальный Δ metaphor, norm

convergence [kən'və:ʒ(ə)ns] *n* конвергенция

conversation [kən'və'seɪʃ(ə)n] *n* речевое общение Δ analysis

conversational [kən'və'seɪʃənl] *a* разговорный; разговорный (*о речи, стиле, словах*)
Δ analysis, inference, maxim, remark

conversion [kən'vɜ:ʃ(ə)n] *n* преобразование; конверсия⁴ Δ system

speech to text ~ распознавание речи⁵

text to speech ~ синтез речи⁶

conversive *a* конверсивный Δ transformation

cooing *n* воркование

¹ Семантико-синтаксическая фигура речи, предполагающая пропуск среднего звена в трехзвенной цепочке с последовательным подчинением, например: *зеленый шум* вместо *зеленого леса шум*.

² Слово, значения которого противоположны друг другу; "aloha" – 1. hello 2. goodbye.

³ Определенный договором или соглашением.

⁴ Изменение частеречной принадлежности слова, производимая лишь изменением парадигмы; в языках с отсутствием склонения или спряжения проявляется просто как употребление слова в функции другой части речи.

⁵ Преобразование речи (произнесенных слов) в письменный текст.

⁶ Преобразование письменного текста в речь, автоматическое звуковое воспроизведение компьютером потока текста.

cooperative:

~ *principle* принцип кооперации⁷

coordinate *a* 1 сочиненный (*о предложении*);

2 однородный

coordinated *a* сочиненный Δ construction, structure

coordinating *a* сочинительный (*ант. subordinating*) Δ conjunction

coordination [kəu,ɔ:di'neɪʃ(ə)n] *n* сочинение (*ант. subordination*)

co-ordinative *a* координатный

co-ordinator *n* координатор

Copenhagen:

~ *Circle*, ~ *School* копенгагенский кружок, копенгагенская школа (= Glossematics)

coprolalia *n* копролалия⁸

copula [kɔ:pjələ] *n* *грм.* связка

copulative [kɔ:pjələtɪv] *n* соединительный союз | *a* соединительный; связочный Δ compound

copy [kɔ:pɪ] *n* копия (*ант. prototype*) | *v* снимать копию, воспроизводить, делать по шаблону
Δ theory

cord [kɔ:d] *n* *анат.* связка (*тж. chord*)

vocal ~s голосовые связки (*тж. vocal chords*)

core [kɔ:] *n* сердцевина, ядро Δ vocabulary

coronal [kɔ:rən] *a* венечный, коронарный

corpora [kɔ:p(ə)rə] *n* (*pl. от corpus*) корпус

corpus [kɔ:pəs] *n* (*pl. corpora*) корпус

Δ linguistics, text

British National C ~ Британский национальный корпус

Lancaster-Oslo-Bergen C ~ Ланкастерский корпус английского языка

correction [kɔ'rekʃ(ə)n] *n* *психлингв.* исправление

correctness *n* правильность

grammatical ~ грамматическая правильность

correlation [kɔ:rɪ'leɪʃ(ə)n] *n* корреляция, соответствии

regular ~s закономерные соответствия

correlative [kɔ'relətɪv] *a* коррелятивный, соотносимый | *n* коррелят, коррелятивное слово⁹

correspondence [kɔ:rɪs'pɒndəns] *n* соответствие, соотношение, аналогия

formal ~ формальное соответствие

⁷ Требование делать вклад в речевое общение соответствующим принятой цели и на-правлению разговора – П. Грайс.

⁸ Неконтролируемое, чрезмерное использование обсценной лексики, иногда сопровождающее определённые психические расстройства.

⁹ Слово, обычно употребляемое в паре с другим; напр., 'so as', 'either or'.

set of ~s множество соответствий
sound ~ звуковое соответствие
corrigenda *n* (*pl* от corrigendum) список опечаток¹
corrigendum [ˌkɒrɪˈʒendəm] *n* (*pl.* corrigenda) опечатка (*снн.* misprint, printer's error, slip of the pen)
cortex [ˈkɔːteks] *n* *анат.* кора головного мозга
cortical [ˈkɔːtik(ə)l] *a* *анат.* кортикальный, корковый²
co-text [ˌkəʊˈtekst] *n* ко-текст, речевой контекст³
count [ˈkaunt] *a* исчисляемый (*тж.* countable; *ант.* non-count) | *n* исчисляемость Δ noun
countable [ˈkauntəbl] *a* исчисляемый (*тж.* count; *ант.* uncountable) Δ noun
counting *n* *корп.* подсчёт статистики⁴
covert [ˈkɒvə] *a* скрытый Δ category
crasis *n* красис, стяжение⁵
Cratylus *n* «Кратил»⁶
creativity *n* творчество, креативность
rule-governed ~ регулируемое правилами творчество
creole [ˈkriːəl] *n* креольский язык⁷ (*тж.* ~ language; *см. тж.* acrolect, basilect, mesolect)
creolized *a* креолизированный Δ language
crest [krest] *n* вершина
criteria *n* (*pl.* от criterion) *псхл.* критерии⁸
criterion [kraɪˈtɪəriən] *n* (*pl.* criteria) критерий
critical [ˈkrɪtɪk(ə)l] *a* критический Δ acquisition, age, period
criticism [ˈkrɪtɪsɪzəm] *n* 1 разбор; 2 (*литературная*) критика⁹
linguistic ~ лингвистический разбор
textual ~ текстология

¹ На отдельных листах, прилагающихся к напечатанной книге.

² Относящийся к коре головного мозга.

³ Термин используется для того, чтобы снять многозначность термина *контекст*, который может равно обозначать как словесное, так и ситуационное окружение.

⁴ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; по данному тексту либо по описанию текста и по целевой спецификации получается число удовлетворяющих ей сегментов текста.

⁵ Стяжение двух гласных звуков, – как правило, находящихся в начале или конце слова – в один долгий гласный звук или нисходящий дифтонг.

⁶ Название одного из диалогов Платона; в диалоге идёт спор о природе имени.

⁷ Язык, образованный от двух других и имеющий свойства обоих.

⁸ Ценности или стандарты, которые человек использует для принятия решений и оценок окружающего мира.

⁹ Анализ, истолкование и оценка литературных и художественных произведений.

cross-cultural [ˌkrɒs ˈkʌltʃərəl] *a* межкультурный (*снн.* intercultural) Δ communication
crossing [ˈkrɒsɪŋ] *a* пересекающий; скользящий Δ glide
cryptogram [ˈkrɪptəʊgræm] *n* криптограмма, тайнопись (*см. тж.* cipher 1)
cryptographer [krɪpˈtɒgrəfə] *n* шифровальщик
cryptotype *n* криптотип
cue *n* сигнал Δ phrase
accessing ~s *псхл.* сигналы доступа¹⁰
eye ~ ~ глазные сигналы доступа¹¹
cultural *a* культурный Δ borrowing
culture *n* культура
speech ~ культура речи
cuneiform *n* 1 клинообразный знак (*в ассирийских надписях*); 2 клинопись
cursing *n* *юр.* проклятие (*см. тж.* insulting; swearing; verbal abuse)
cursive *n* 1 скоропись; 2 рукописный шрифт (*см. тж.* italic) | *a* скорописный; рукописный
cybernetics [ˌsaɪbəːˈnetɪks] *n* кибернетика
cycle *n* цикл
transformational ~ трансформационный цикл
cyclop(a)edia [ˌsaɪkləʊˈpiːdiə] *см.* encyclopaedia
cyclop(a)edic(al) [ˌsaɪkləʊˈpiːdɪk(ə)l] *см.* encyclopaedical
cyrillic *a* кириллический Δ alphabet, script

D

dactyl [ˈdæktɪl] *n* *стих.* дактиль
dactylic [dækˈtɪlɪk] *a* дактилический
dactilology *n* дактилология¹² (*снн.* fingerspelling)
dangling [ˈdæŋɡlɪŋ] *a* *грм.* обособленный
dash [dæʃ] *n* тире Δ code
data [ˈdeɪtə] *n* данные
linguistic ~ языковые данные:
primary ~ ~ исходные
dating *n* датирование, датировка; определение возраста
radioisotope ~ датирование по радиоизотопу
dative [ˈdeɪtɪv] *a* дательный | *n* дательный падеж Δ case

¹⁰ Тонкие детали поведения, которые указывают на то, какая используется система представления информации. Это обычно движения глаз, тон и темп речи, поза тела, жесты и манера дыхания.

¹¹ Движения глаз в определенных направлениях, которые указывают на визуальный, аудиальный или кинестетический способ мышления.

¹² Набор «конфигураций» пальцев руки, соответствующий буквам.

dead [ded] *a* мёртвый (*син.* extinct, *ант.* living) Δ language, metaphor
deaf [def] *a* глухой, лишенный слуха
deafness [ˈdefnəs] *n* глухота
word ~ «словесная глухота», сенсорная афазия (*см.* Wernicke's aphasia)
Decameron *n* «Декамерон»
decasyllabic [ˌdekəsiˈlæbɪk] *a* десятисложный | *n* десятисложный стих
decay [diˈkeɪ] *n* отмирание Δ language
decipher [diˈsaɪfə] *v* 1 расшифровывать; 2 разбирать (*неясный почерк, древние письма и т.п.*)
decipherable [di(:)ˈsaɪf(ə)rəbl̩] *a* поддающийся расшифровке, чтению (*ант.* undecipherable)
decipherment *n* дешифровка
decision [di(:)ˈsiːz(ə)n] *n* решение; принятие решения Δ task
Lexical ~ принятие решения о понимании значения слова
declarative [diˈklærətɪv, diˈkleərətɪv] *a* повествовательный Δ sentence
declension [diˈklenʃ(ə)n] *n* *грм.* склонение (*тж.* declination); классы склонений
declensional [diˈklenʃ(ə)n(ə)l] *a* *грм.* относящийся к склонению Δ ending, type
declinable [diˈklaɪnəbl̩] *a* *грм.* склоняемый
declination [ˌdekliˈneɪʃ(ə)n] *n* *грм.* склонение (*тж.* declension)
decline [diˈklaɪn] *v* *грм.* склонять
decomposition [ˌdi:kɒmpəˈziʃ(ə)n] *n* декомпозиция, разложение (*ант.* composition)
Lexical ~ лексическая декомпозиция
deduction [diˈdʌkʃ(ə)n] *n* *лог.* 1 дедукция, логический вывод¹ (*ант.* induction 1); 2 вывод, заключение (*ант.* induction 2)
deep [di:p] *a* глубинный (*ант.* surface) Δ case, content, structure
defamation [ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n] *n* *юр.* диффамация; клевета (*см.* *тж.* defaming)
defaming *n* *юр.* поношение (*син.* libelous speech; *см.* *тж.* defamation)
defective [diˈfektɪv] *a* недостаточный (*о глаголе*)
defining *a* определяющий Δ feature
definite [ˈdefɪnət] *a* определённый (*ант.* indefinite) | *n* определённый Δ article

definiteness *n* определённый (*ант.* indefiniteness)
definition [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] *n* дефиниция, определение
degree [diˈɡri:] *n* степень; степень сравнения (*син.* ~ of comparison) Δ comparison
comparative ~ сравнительная степень (*син.* comparative)
positive ~ положительная степень (*син.* positive)
superlative ~ превосходная степень (*син.* superlative)
deixis *n* дейксис
dele [ˈdi:li(:)] *n* корректурный знак выброски | *v* вычеркнуть знак *или* группу знаков (*в корректуре*)
deletion [diˈli:ʃ(ə)n] *n* пропуск, опущение Δ transformation
demonstrative [diˈmɒnstrətɪv] *a* указательный | *n* указательное местоимение (*тж.* ~ pronoun) Δ adverb, determiner, pronoun
Demosthenic [ˌdemɒsˈθenɪk] *a* демосфеновский, красноречивый
demotic [di(:)ˈmɒtɪk] *a* [просто]народный; демократический Δ writing
denominative [diˈnɒmɪnətɪv] *a* 1 нарицательный; 2 отыменнóй² | *n* отыменное слово Δ formation
denotata [ˌdi:nəuˈteɪtə] *pl* от **denotatum**
denotation [ˌdi:nəuˈteɪʃ(ə)n] *n* денотация, обозначение; предметная отнесенность
denotative [diˈnəutətɪv] *a* денотативный; означающий Δ meaning
denotatum [ˌdi:nəuˈteɪtəm] (*pl* **denotata**) *n* обозначаемое, денотат
dental [ˈdent(ə)l] *фон.* *a* зубной; *inter*~ межзубный; *labio*~ губно-зубной, лабиодентальный; *post*~ зазубный; *pre*~ переднезубный | *n* зубной согласный³ (*тж.* ~ consonant) Δ consonant
dentilingual [ˌdentiˈlɪŋw(ə)l] *a* *фон.* межзубный (*син.* interdental)
deontic *a* деонтический Δ logic, modality
dependency [diˈpendənsɪ] *n* зависимость Δ grammar

¹ Процедура получения умозаключения.

² Производное от имени существительного или прилагательного.

³ Согласный звук, являющийся зубным по месту образования.

dependent [di'pendənt] *a* подчиненный (*о предложении*); зависимый Δ substitute

deponent [di'rəʊnənt] *n* отложительный глагол (*в греч. и лат. языках; тж. ~ verb*) | *a* отложительный Δ verb

deprivation [ˌdeprɪ'veɪʃ(ə)n] *n* депривация

derivation [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] *n* деривация, словообразование; вывод Δ ratio
base ~ базовый вывод
sequential ~ последовательный вывод

derivational *a* словообразовательный, деривационный Δ concept, morphology, prefix, suffix, unity

derivative [di'rɪvətɪv] *n* производный
secondary ~ вторичный производный

derive [di'raɪv] *v* происходить; выводить;
~ *from* происходить от

derived *a* производный; выведенный | *n* производное слово Δ marker, subject, word

deriving *a* словопроизводящий, деривационный Δ form, language

desaspiration *n* дезаспирация (*ант. aspiration*)

descent [di'sent] *n* 1 спуск, снижение; 2 переход к частностям, подробностям (*в речи, изложении*); 3 *лог.* вывод частной пропозиции из общей Δ parsing

description [di'skrɪpʃ(ə)n] *n* описание
phonetic ~ фонетическое описание
sensory-based ~ *псих.* описание, основанное на восприятиях
structural ~ структурное описание

descriptive [di'skrɪptɪv] *a* описательный (*ант. explanatory*); дескриптивный (*ант. prescriptive*) | *n* описательное определение Δ adequacy, grammar, linguistics, order, power, theory, translation

descriptively *adv* описательно (*ант. explanatorily*) Δ adequate

descriptivism *n* дескриптивизм

designated *n* означаемое

designation [ˌdeziɡ'neɪʃ(ə)n] *n* знак, обозначение, имя

determinancy *n* определённость
local ~ локальная определённость

determination [di'tə:mɪ'neɪʃ(ə)n] *n* детерминация; определение, установление
deep content ~ определение глубинного содержания

determinative [di'tə:mɪnətɪv] *a* определяющий, детерминативный | *n* определяющее слово Δ compound

determined [di'tə:mɪnd] *a* предопределённый

determiner [di'tə:mɪnə] *n* определитель, детерминатор¹ Δ phrase
demonstrative ~ указательный определитель²

determining *a* предопределяющий

determinism [di'tə:mɪnɪzəm] *n* *филос.* детерминизм

development [di'veləpmənt] *n* развитие
cognitive ~ когнитивное развитие

developmental [di'veləp'mənt(ə)] *a* относящийся к развитию Δ disorder, error, psycholinguistics

deviance *n* неправильность, аномальность, отклонение от нормы (*тж. deviation*)

deviant [ˈdi:vɪənt] *a* *псих.* девиантный, отклоняющийся от нормы Δ behavior, sentence

deviation [ˌdi:vɪ'eɪʃ(ə)n] *n* *псих.* девиация, отклонение (*тж. deviance*)

device [di'vaɪs] *n* аппарат; устройство
language acquisition ~ аппарат усвоения языка³

devoicing *n* оглушение (*ант. voicing*)
final ~ оглушение согласных на конце слова

diachronic *a* диахронический (*ант. synchronic*) Δ linguistics

diachrony *n* диахрония (*ант. synchrony*)

diacritic [ˌdaɪə'krɪtɪk] *n* диакритический знак (*тж. diacritic mark*)

diacritic(al) [ˌdaɪə'krɪtɪk(ə)] *a* диакритический Δ mark

diaereses [daɪ'ɪərɪsɪ:z] *pl* от *diaeresis*

diaeresis [daɪ'ɪərɪsɪs] (*pl* *diaereses*) *n* трёма; диерезис (¨)⁴ (*син. umlaut 2*)

diagonal [daɪ'æɡ(ə)n(ə)] *n* диагональная скобка (*син. slash, solidus*)

dialect [ˈdaɪəlekt] *n* диалект; язык (*син. tongue 1*) | *attr* диалектный; диалектологический Δ atlas, dictionary, geography
local ~ местный диалект (*см. тж. local idiom*)
regional ~ территориальный диалект

¹ Замкнутый класс слов, определяющий или ограничивающий следующее за ним существительное.

² Омонимичен указательному местоимению.

³ У Н. Хомского: «приспособление» для усвоения языка, которое позволяет, прежде всего ребёнку, из языкового материала, предлагаемого окружающим миром, реконструировать правила повседневного языка – его «грамматику» – и самому их правильно применять.

⁴ Знак над гласной для произнесения ее отдельно от предшествующей гласной.

secret ~ секретный язык (см. тж. argot, jargon, slang)
social ~ социальный диалект
dialectal [ˈdaɪəˈlekt(ə)l] *a* диалектный
dialectology [ˈdaɪəlekˈtɒlədʒi] *n* диалектология
historical ~ историческая диалектология
dialogic [ˈdaɪəˈlɒdʒɪk] *a* диалогический
dialogue [ˈdaɪələʒ] *n* диалог (ант. monologue, soliloquy; см. тж. polylogue)
diathesis [daɪˈæθɪsɪs] *n* диатез¹
dichotomy [daɪˈkɒtəmi] *n* дихотомия
dicta *pl* от **dictum**
diction [ˈdɪkʃ(ə)n] *n* 1 дикция; 2 стиль, манера выражения мыслей; выбор слов
dictionary [ˈdɪkʃ(ə)n(ə)rɪ] *n* словарь
author ~ авторский словарь²:
historical ~ ~ исторический
stylistic ~ ~ стилистический
bilingual ~ двуязычный словарь
dialect ~ диалектный (диалектологический, областной) словарь
etymological ~ этимологический словарь
learner's ~ учебный словарь, словарь для учащихся
monolingual ~ одноязычный (толковый) словарь
 ~ *of synonyms* словарь синонимов
multilingual ~, **polyglot** ~ многоязычный словарь
pronouncing ~ орфоэпический словарь³
reverse ~ ассоциативный словарь⁴
dictum [ˈdɪktəm] (*pl* dicta, dictums) *n* изречение, афоризм
differential [ˌdɪf(ə)ˈrenʃ(ə)l] *n* дифференциал
semantic ~ ПСХЛНГВ. семантический дифференциал⁵
differentiated *a* дифференцированный; **over-** ~ сверхдифференцированный

¹ Один из возможных способов синтаксической реализации семантических актантов предиката.

² Словарь языка писателя, философа или общественного деятеля; до 1990-х гг. в отеч. лит. бытовал термин «писательский словарь».

³ Словарь с указанием норм произношения.

⁴ Англ. термином *reverse dictionary* (RD) и русским *обратный словарь* называются разные вещи. В RD реализуется принцип «от значения к слову», поэтому RD скорее являются словарями ассоциаций, нежели обратными словарями, где слова расположены в обратном (инверсионном) порядке.

⁵ Метод качественно-количественного индексирования значения слова с помощью двухполюсных шкал, на каждой из которых имеется градация с парой антонимических прилагательных.

differentiation [ˌdɪf(ə)renʃiˈeɪʃ(ə)n] *n* дифференциация
diffuse [dɪˈfjuːs] *a* многословный, расплывчатый (см. тж. pleonastic, prolix, wordy 1)
diffusion [dɪˈfjuːz(ə)n] *n* диффузия
lexical ~ лексическая диффузия
digital [ˈdɪdʒɪt(ə)l] *a* ПСХЛ. цифровой⁶
diglossia *n* диглоссия
digraph [ˈdaɪgrɑːf] *n* диграф⁷ (см. тж. trigraph)
diminutival [dɪˈmɪnjuˈtaɪv(ə)l] *a* уменьшительный (тж. diminutive)
diminutive [dɪˈmɪnjətɪv] *a* уменьшительный (тж. diminutival; ант. augmentative) | *n* диминутив, уменьшительное слово; уменьшительный суффикс (ант. augmentative)
diphthong [ˈdɪfθŋ] *n* фон. дифтонг
diphthongal [ˈdɪfθŋ(ə)l] *a* фон. дифтонгический
diphthongize [ˈdɪfθŋaɪz] *v* фон. дифтонгизировать; произносить как дифтонг
direct [dɪˈrekt, daɪˈrekt] *a* прямой (ант. indirect, oblique) Δ complement, contrast, object, speech, translation
directed *a* направленный, адресованный Δ speech
direction [dɪˈrekʃ(ə)n, daɪˈrekʃ(ə)n] *n* направление
directionality *n* направленность (языковых изменений)⁸
disambiguation *n* корп. устранение неоднозначности
automatic ~ корп. автоматическое устранение неоднозначности⁹ (ант. manual ~)
manual ~ корп. устранение неоднозначности в диалоговом режиме¹⁰ (ант. automatic ~)
disc [disk] *n* диск Δ Phaistos
discontinued *a* разрывной Δ constituent
discontinuous [ˌdɪskənˈtɪnjuəs] *a* прерывистый Δ morpheme
discourse [dɪsˈkɔːs] *n* 1 связный отрезок текста, поток речи; 2 дискурс; речь; 3 литер. рассу-

⁶ С дискретными (да или нет) значениями, в противоположность аналоговому, в котором есть оттенки смысла.

⁷ Две буквы, обозначающие на письме одну фонему, напр., *ch, gh, sh, th, wh, ng, ck*.

⁸ Термин тесно связан с понятием *drift*, дрейф языка.

⁹ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; для набора альтернативных описаний формируется одно результирующее в соответствии с правилами выбора.

¹⁰ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; для набора альтернативных описаний формируется одно результирующее в соответствии с решением пользователя.

ждение; лекция; речь; трактат; проповедь
 Δ analysis, marker, particle, tagging
political ~ политическая речь, политический дискурс
discursive а *лог.* дискурсивный¹ Δ turn
discreteness n дискретность, прерывность (*ант.* continuity)
disease [di'zi:z] n *мед.* болезнь
disjointed [dis'ʒɔɪntɪd] а несвязный (о речи; *ант.* jointed) Δ speech
disjunction [dis'ʒʌŋkʃ(ə)n] n разрыв; разделение, разъединение
disjunctive [dis'ʒʌŋktɪv] n разделительный союз
disjuncture n разъединение
disorder [di'sɔ:də] n *мед.* нарушение, расстройство (какой-л. функции организма; *син.* impairment)
articulation ~ расстройство артикуляции, произношения
communication ~ расстройство коммуникативной способности (*тж.* communication impairment)
language ~ расстройство языка (*тж.* ~ of language; *син.* developmental dysphasia, language delay, *см.* specific language impairment)
developmental ~ ~ расстройство развития языка (*тж.* developmental ~ of language)
 ~ of language расстройство языка² (*тж.* language ~)
developmental ~ ~ расстройство развития языка³ (*тж.* developmental language ~)
 ~ of speech расстройство речи (*тж.* speech ~)
developmental ~ ~ расстройство развития речи⁴ (*тж.* developmental speech ~)
phonologic(al) ~ фонологическое расстройство, расстройство фонологии (*артикуляции, произношения*)
speech ~ расстройство речи (*тж.* ~ of speech)
developmental ~ ~ расстройство развития речи (*тж.* developmental ~ of speech)
dissimilation [ˌdɪsɪmi'leɪʃ(ə)n] n диссимилиация (*ант.* assimilation)

¹ Совершаемый путем логических умозаключений; рассудочный; обоснованный предшествующими рассуждениями.

² Характеризуется нарушениями синтаксиса или семантики языка.

³ Характеризуется серьезными необъяснимыми общей задержкой интеллектуального развития нарушениями освоения синтаксиса или семантики языка.

⁴ Характеризуется серьезными необъяснимыми общей задержкой интеллектуального развития нарушениями развития речи.

progressive ~ прогрессивная диссимилиация (*ант.* regressive ~)
regressive ~ регрессивная диссимилиация (*ант.* progressive ~)
dissociated а *психл.* диссоциированный Δ state
dissonance [ˈdɪs(ə)nəns] n диссонанс
cognitive ~ когнитивный диссонанс
distinct [dɪs'tɪŋkt] а особый; **to be** ~ отличаться
distinctive [dɪs'tɪŋktɪv] а различительный, дифференциальный (*ант.* non-distinctive) Δ feature, sound
distinctiveness n различительная ценность (сила)
common semantic ~ общая семантическая различительная ценность
distinctness [dɪs'tɪŋktnəs] n различимость
distortion [dɪs'tɔ:ʃ(ə)n] n *психл.* искажение
distribution [ˌdɪstri'bju:ʃ(ə)n] n дистрибуция
complementary ~ дополнительная дистрибуция, отношение дополнительности⁵
contrastive ~ контрастная, контрастирующая дистрибуция
non-contrastive ~ неконтрастная, неконтрастирующая дистрибуция
distribution(al) [ˌdɪstri'bju:ʃ(ə)n(ə)l] а дистрибутивный Δ analysis, class
distributive [dɪs'trɪbjətɪv] а дистрибутивный, разделительный | n разделительное местоимение, разделительное прилагательное; дистрибутив
disyllabic [ˌdaɪsɪ'læbɪk] а двусложный
disyllable [daɪ'sɪləbl] n двусложное слово
divergence [daɪ'və:ʒəns] n 1 дифференциация; 2 дивергенция
domain [dəu'meɪn] n область
domal а нёбный
domesticating n принятие в свою культуру
dominate [ˈdɒmeɪnɪt] v управлять
Doric [ˈdɒrɪk] а 1 провинциальный (о диалекте); 2 дорический | n 1 местный диалект; 2 дорическое наречие
dorsal [ˈdɔ:s(ə)l] а дорсальный
dorsum n спинка языка
dot [dɒt] n точка Δ code
doted а пунктирный Δ line
dots n многоточие (*син.* ellipsis_{II})

⁵ Две единицы, находящиеся в таком отношении, никогда не встречаются в одном и том же контексте.

double [ˈdʌbl] *a* удвоенный (*син.* geminate)
 Δ consonant, primary
doublet [ˈdʌblɪt] *n* дублет
downtime *n* *психл.* даун-тайм¹ (*ант.* uptime)
drawl [drɔːl] *n* протяжное произношение, медлительность речи | *v* растягивать слова, произносить с подчёркнутой медлительностью
drift [drɪft] *n* дрейф языка (*Э. Сепир*), спонтанные изменения в структуре языка²; тенденция развития
dual [ˈdjuːəl] *n* *грм.* 1 двойственное число (*см.* тж. plural; singular); 2 слово в двойственном числе
dualism [ˈdjuːəlɪz(ə)m] *n* дуализм
dummy [ˈdʌmɪ] *a* фиктивный Δ symbol, word
duration [dju(ə)ˈreɪʃ(ə)n] *n* продолжительность
dyad [ˈdaɪəd] *n* диада
dynamic [daɪˈnæmɪk] *a* динамический (*ант.* static) Δ alternation, equivalence, philologist, philology, verb
dysgraphia *n* аграфия³ (*см.* alexia, aphasia)

Е

Ebonics *n* эбоникс⁴ (*см.* African-American Vernacular English)
economy [iˈsɒnəmi] *n* экономия
linguistic ~ языковая экономия
effect [iˈfekt] *n* 1 результат, следствие; 2 сила, (воз)действие; 3 эффект Δ relation
communicative ~ коммуникативный эффект
idiosyncratic ~ идиосинкратический⁵ эффект
McGurk ~ эффект Мак-Гурка⁶ (*син.* McGurk illusion)
Stroop ~ *психлингв.* эффект Струпа⁷

¹ Состояние, в котором все сенсорные каналы приема информации обращены вовнутрь.

² Обычно имеются в виду сдвиги в морфологическом строе.

³ Неспособность писать.

⁴ Термин создан в 1973 г. Робертом Л. Вильямсом; предлагался как альтернативное название диалекта, но не получил широкого распространения в лингвистической литературе.

⁵ Уникальный, специфический для определенного контекста.

⁶ Слуховая и зрительная информация взаимодействуют между собой и влияют на то, что мы слышим: когда испытуемым одновременно предъявлялись противоречащие друг другу стимулы, они слышали звуки, которых не было ни в одном из них. Напр., когда испытуемые видели на экране человека, артикуляция губ которого соответствовала слогам *ga-ga*, и одновременно звучал акустический сигнал *ba-ba*, большинство из них слышали звук *da-da*. Реже встречается название McGurk—MacDonald effect, эффект Мак-Гурка—Мак-Дональда.

⁷ Для называния цвета шрифта, которым напечатано слово, обозначающее другой цвет, требуется больше времени, чем для называния

synergetic ~ синергетический эффект
text ~ воздействие текста
egocentric [iːgəʊˈsentrik] *a* эгоцентрический
 Δ speech
egressive *a* эгрессивный
elative *n* элатив⁸ (*тж.* ~ case)
electroencephalography *n* электроэнцефалография
electropalatographic *a* электропалатографический
electropalatography *a* электропалатография
elegance [ˈelɪgəns] *n* красота
elegiac [ˈelɪˈʒaɪæk] *a* *лит.* элегический; грустный
elegy [ˈelɪdʒɪ] *n* *лит.* элегия
element [ˈelɪmənt] *n* элемент
phonetic ~ фонетический элемент
unique ~ единичный элемент
voided ~ опустошённый элемент
zero ~ нулевой элемент
α-phonetic ~ α-фонетический, альфа-фонетический элемент
elementary [ˈelɪˈment(ə)ri, ˌeləˈment(ə)ri] *a* элементарный Δ transformation
elicitation *n* *психл.* выявление⁹
elide [ɪˈlaɪd] *v* выпускать (слог *или* гласный) при произношении
elided *a* опущенный при произношении Δ syllable, vowel
elision [ɪˈlɪz(ə)n] *n* *фон.* элизия¹⁰; исчезновение конечного гласного
ellipsis_I [ɪˈlɪpsɪs] *n* *синт.* эллипсис
ellipsis_{II} [ɪˈlɪpsɪs] *n* многоточие (*син.* dots)
elliptic(al) [ɪˈlɪptɪk(ə)l] *a* эллиптический, включающий эллипсис
embedded [ɪmˈbedɪd, emˈbedɪd] *a* вставленный Δ sentence
embedding *n* вставление Δ principle, transformation
emotionality [ɪˌməʊʃ(ə)nælɪti] *n* эмоциональность
emotive [ɪˈməʊtɪv] *a* эмотивный Δ function
empathy [ˈempəθi] *n* *психл.* эмпатия
emphasis [ˈemfəˌsɪs] *n* ударение, акцент; эмфаза
emphasize [ˈemfəsaɪz] *v* ставить ударение
empirical [ɪmˈpɪrɪk(ə)l, emˈpɪrɪk(ə)l] *a* эмпирический

того же цвета шрифта, которым напечатаны бессмысленные символы, или для чтения того же слова, напечатанного шрифтом чёрного цвета.

⁸ 1 значение очень большой степени признака; 2 падеж, обозначающий движение наружу (напр., в финно-угорских языках).

⁹ Обнаружение и определение конкретных внутренних процессов.

¹⁰ Опущение гласного или слога при произношении – “don’t” вместо “do not”.

empiricism [im'pɪrɪsɪz(ə)m, em'pɪrɪsɪz(ə)m] *n* эмпиризм

empty ['empti] *a* пустой Δ category, morph

enantiomorphism *n* энантиоморфизм

enantiosemy *n* энантиосемия

enclitic [in'klɪtɪk] *a* энклитический | *n* энклитика (син. postposition)

encyclop(a)edia [in'saɪklə'pi:diə, en'saɪklə'pi:diə] *n* энциклопедия (тж. cyclopaedia)

encyclop(a)edic(al) [in'saɪklə'pi:dɪk(ə)l, en'saɪklə'pi:dɪk(ə)l] *a* энциклопедический (тж. cyclopaedical)

encyclop(a)edist [in'saɪklə'pi:dist, en'saɪklə'pi:dist] *n* энциклопедист

endangered *a* неблагополучный, находящийся под угрозой исчезновения Δ language

ending ['endɪŋ] *n* *грм.* окончание

declensional ~s *грм.* падежные окончания

endocentric *a* эндоцентрический (ант. exocentric)

English ['ɪŋɡlɪʃ] *n* английский язык

African-American Vernacular ~ просторечный английский язык афроамериканцев¹ (син. Black ~ [Vernacular], Ebonics)

American ~ американский английский; американский вариант английского языка

~ **as a foreign language** английский язык как иностранный (при изучении языка в неанглоязычной стране)

~ **as a second language** английский как второй язык (при изучении языка в англоязычной стране)

Australian ~ австралийский английский; австралийский вариант английского языка

Basic ~ бейсик инглиш²

BBC ~ английский язык дикторов Би-Би-Си, безукоризненно правильный английский язык (см. тж. King's ~, Queen's ~, Received Pronunciation)

Black ~ [Vernacular] «чёрный» [просторечный] английский (язык) см. African-American Vernacular ~

British ~ британский английский; британский вариант английского языка

broken ~ разговорный (ломаный) английский язык (син. colloquial ~, fractured ~)

¹ Диалект американского английского, на котором говорят во многих афро-американских сообществах в США, особенно в городах.

² Упрощенный английский язык из 850 слов, предложенный Ч. Огденом; система обучения этому языку.

Canadian ~ канадский английский; канадский вариант английского языка

colloquial ~ разговорный английский язык (син. broken ~, fractured ~)

~ **for academic purposes** английский язык для академических целей

~ **for general purposes** английский язык для общих целей

~ **for special purposes** английский язык для специальных целей (деловой английский, английский для туризма и т.п.)

fractured ~ разговорный английский язык (син. broken ~, colloquial ~)

idiomatic ~ идиоматический английский

Indian ~ индийский английский

King's ~ безукоризненно правильный английский (син. Queen's ~; см. тж. BBC ~, Received Pronunciation)

Liberian interior ~ пиджинизированный английский язык Либерии, имеющий английскую лексику и фонологию языков манде

Modern ~ современный английский язык

nonstandard ~ ненормативный английский (ант. standard ~)

Old ~ староанглийский

pidgin ~ англо-туземный пиджин; англо-китайский пиджин

Queen's ~ безукоризненно правильный английский (син. King's ~; см. тж. BBC ~, Received Pronunciation)

standard ~ нормативный, литературный английский (ант. nonstandard ~)

World ~ мировой английский³

written ~ письменный английский

enjambement *n* *стих.* анжамбман⁴

entry ['entri] вхождение; запись Δ form, word

lexical ~ лексическая запись

environment [in'vaɪə(ə)nmənt, en'vaɪə(ə)nmənt] *n* 1 *лнгов.* окружение; 2 *психл.* окружающая обстановка⁵

consonantal ~ консонантное окружение

epanalepsis *n* эпаналепсис, удвоение⁶

epenthesis *n* 1 эпентеза, вставка звуков¹;
2 добавление гласного звука для того, чтобы

³ Английский как язык международного общения.

⁴ Несовпадение стиховых и фразовых границ.

⁵ Внешний контекст, в котором происходит наше поведение.

⁶ Фигура речи, состоящая в повторе слова, словосочетания или предложения.

разбить труднопроизносимую группу (кластер) согласных

epenthetic [ˌepənˈθetik] *a* вставной (о звуке или букве)

epic [ˈepɪk] *n* 1 эпическая поэма; 2 эпопея² | *a* эпический

folk ~ народный эпос

epicene [ˈepɪsɪ:n] *a* общего рода

epiglottal *a* эпиглотальный

epigraphics *n* эпиграфика

epilegma *n* эпилегма

episememe *n* эписемема

episodical [ˌepɪˈsɒdɪk(ə)l] *a* эпизодический Δ memory

epistemic *a* эпистемический Δ modality

epistemology [ˌɪpɪstəˈmɒlədʒi] *n* эпистемология³

epistolary [ˌɪpɪst(ə)l(ə)rɪ, ɛˈpɪst(ə)l(ə)rɪ] *a* эпистолярный Δ style

epistrophe *n* *ритор., стил.* эпифора, единоокончание⁴

epithese *n* эпитеза⁵

epithet [ˈepɪθet] *n* эпитет

inverted ~ инвертированный эпитет

equipolent *a* эквиполентный Δ opposition

equivalence [ˌiˈkwɪv(ə)ləns] *n* эквивалентность

dynamic ~ динамическая эквивалентность

level of ~ уровень эквивалентности:

pragmatic ~ ~ прагматический

situational ~ ~ ситуационный

transformational ~ трансформационный уровень эквивалентности

equivalent [ˌiˈkwɪv(ə)lənt] *n* эквивалент; ~-*lacking* безэквивалентный; **mono**~ моноэквивалент; **multi**~ мультиэквивалент | *a* эквивалентный Δ translation, word

absolute ~ абсолютный эквивалент

occasional ~ окказиональный эквивалент

regular ~ постоянный эквивалент

variable ~ переменный эквивалент

¹ "Thunder", образованное от "thunor".

² Крупное литературное произведение эпического жанра; сложная, продолжительная история, включающая ряд крупных событий.

³ Раздел философии, изучающий основания знания.

⁴ Повтор в конце смежных отрезков текста: "In 1931, ten years ago, Japan invaded Manchukuo – without warning. In 1935, Italy invaded Ethiopia – without warning. In 1938, Hitler occupied Austria – without warning. In 1939, Hitler invaded Czechoslovakia – without warning. Later in 1939, Hitler invaded Poland – without warning. And now Japan has attacked Malaya and Thailand – and the United States – without warning." Franklin D. Roosevelt.

⁵ Добавление этимологически не обусловленных звуков в конце слова.

erasure [ɪˈreɪzə] *n* стирание Δ transformation

ergative *n* эргатив⁶ (тж. ~ case)

ergativity *n* эргативность⁷

split ~ расщепленная эргативность

error [ˈerə] *n* ошибка Δ analysis

developmental ~ *психлингв.* ошибка развития

grammatical ~ грамматическая ошибка

interlingual ~ межъязыковая ошибка (*ант.* intralingual ~)

intra lingual ~ внутриязыковая ошибка (*ант.* interlingual ~)

literal ~, **printer's** ~ опечатка (*син.* corrigendum, misprint, slip of the pen)

esophageal *a* *анат.* эзофагальный; **tracheo**~ трахеозофагальный Δ speech

essive *n* эссив (тж. ~ case)

estimative *a* оценочный Δ quantifier

ethnolinguistics *n* этнолингвистика (*син.* anthropological linguistics, linguistic anthropology)

ethnomethodology *n* этнометодология

ethnonym *n* этноним

ethnonymics *n* этнонимика

ethnopsycholinguistics *n* этнопсихолингвистика

ethnosociolinguistics *n* этносоциолингвистика

etiquette [ˈetɪket] *n* этикет

speech ~ речевой этикет

etyma *pl* от etymon

etymological [ˌetɪməˈlɒdʒɪk(ə)l] *a* этимологический Δ dictionary

etymologist [ˌetɪˈmɒlədʒɪst] *n* этимолог

etymologize [ˌetɪˈmɒlədʒaɪz] *v* изучать этимологию; определять этимологию слова

etymology [ˌetɪˈmɒlədʒi] *n* этимология

folk ~, **popular** ~ ложная, народная этимология

etymon [ˈetɪmɒn] (*pl* **etyma**) *n* этимон⁸

euphemism [ˈjuːfəməz(ə)m] *n* эвфемизм

euphemistic(al) [ˌjuːfəˈmɪstɪk(ə)l] *a* эвфемистический

euphemistically *adv* как эвфемизм; эвфемистически; с помощью эвфемизма

euphuism [ˈjuːfjuɪz(ə)m] *n* эвфуизм, напыщенный стиль

evaluation [ˌɪvæljuˈeɪʃ(ə)n] *n* оценка Δ measure, method, methodology, procedure

⁶ Падеж, маркирующий субъект действия при переходном глаголе в синтаксической системе, где субъект непереходного и объект переходного выражаются номинативом.

⁷ Свойство языка иметь эргатив.

⁸ Первоначальное значение и форма слова.

principle of ~ принцип оценки
event [i'vent] n событие; ~-related событийный
 Δ potential
evolution [i:və'lu:ʃ(ə)n] n эволюция
articulation ~ эволюция артикуляции
language ~ языковая эволюция
evolutionism [i:və'lu:ʃ(ə)niz(ə)m] n эволюционизм
excellence ['eks(ə)l(ə)ns] n превосходство
 Δ speech
exceptional [ik'sepʃ(ə)n(ə)l] Δ marking
excerpting ['eksə:pt] n *корп.* выборка¹
exchange [iks'tʃeɪndʒ] n *психлингв.* перестановка
 (тип оговорок, по В. Фромкин)
exclamation [eksklə'meiʃ(ə)n] n восклицание
 Δ mark, point
exclamatory [eks'klæmət(ə)ri] a восклицательный
 Δ sentence
exclusive [iks'kluzi:siv] a эксклюзивный² (*ант.* inclusive)
exegesis [eksi'dʒi:sis] n экзегеза³
exeption n исключение
exocentric a экзоцентрический (*ант.* endocentric)
expansion [ik'spænʃ(ə)n, ek'spænʃ(ə)n] n расширение
experience [ik'spiəriəns, ek'spiəriəns] n опыт
experiment [ik'sperimənt, ek'sperimənt] n эксперимент (*см.* тж. test)
associative ~ *психлингв.* ассоциативный эксперимент
psycholinguistic ~ психолингвистический эксперимент
experimental [ik'speri'ment(ə)l] a экспериментальный Δ phonetics
explanation [eksplə'neiʃ(ə)n] n толкование, истолкование, трактовка; объяснение
explanatorily *adv* поясняя, объясняя; объяснительно (*ант.* descriptively) Δ adequate
explanatory [ik'splænət(ə)ri, ek'splænət(ə)ri] a объяснительный, поясняющий, пояснительный (*ант.* descriptive); толковый (*о словаре*)
 Δ adequacy, power, theory
expletive [ik'spli:tiv] n вставное слово⁴

explicatory [ek'splikət(ə)ri] a объяснительный
 Δ translation
explicitation n экспликация; эксплицитность
 (*син.* explicit; *ант.* implicitation)
explicit [ik'splisit, ek'splisit] a эксплицитный, явный (*ант.* implicit)
explicitly n эксплицитность (*син.* explicitation)
exponential [ekspəu'nenʃ(ə)l] a надстроенный
 Δ sound
expression [ik'spreʃ(ə)n] n 1 выражение; 2 выразительность, экспрессия
expressive [ik'spresiv] a экспрессивный Δ impairment, symbolism
expressivity n экспрессивность
extended [ik'stendid] a 1 расширенный, развёрнутый; 2 распространённый (*ант.* nonextended) Δ metaphor, morph, sentence
extendedness n распространённость (*предложения*) (*ант.* nonextendedness)
extension [ik'stenʃ(ə)n] n расширение
external [ik'stə:n(ə)l, ek'stə:n(ə)l] a внешний (*ант.* internal) Δ class, grammar, juncture, pause
externalized a врождённый (*ант.* internalized)
 Δ language
extinct [ik'stiŋkt] a потухший, угасший; вымерший, мертвый Δ language
extralinguistic a экстралингвистический, внеязыковой (*ант.* intralinguistic) Δ factor
extraposition [ekstrəpə'ziʃ(ə)n] n вынесение
extra-systemic a внесистемный (*ант.* intra-systemic)
extrusion [iks'tru:ʒ(ə)n] n выталкивание
eye [ai] n глаз Δ access

F

fabliau [fæbliəu] (*pl.* **fabliaux**) n *лит.* фабль
factitive [fæktitiv] n фактитив⁵ | a казуальный
factor [fæktə] n фактор
extralinguistic ~ экстралингвистический фактор
faculty [fæk(ə)lti] n способность
language ~ языковая способность

¹ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; по спецификации цели (напр., частичному описанию) из данного текста извлекаются строки, удовлетворяющие цели.

² О таком употреблении слова, когда сам говорящий не входит в обозначенное инклюзивным квантификатором множество: "Каждому из нас придется отвечать за свою деятельность".

³ Толкование текста, особ. Библии; интерпретация слова.

⁴ Служебное слово, выполняющее функцию формального заполнителя структурно обязательной позиции: "it, there" и проч.

⁵ 1 семантический падеж, обозначающий сущность, возникающую в результате выполнения действия; 2 обобщенный семантический падеж, обозначающий сущность, наиболее затрагиваемую действием; в эргативных языках – кодируется номинативом.

failure [ˈfeɪljə] *n* неудача (*АНТ.* success)

communicative ~ коммуникативная неудача
(*АНТ.* communicative success)

fall [fɔ:l] *n* снижение (*ТОКА ГОЛОСА*; *АНТ.* rise)

falling [ˈfɔ:lɪŋ] *a* нисходящий (*АНТ.* rising) Δ intonation, tone

false [fɔ:ls] *a* ложный Δ translator

familiarity [fəˈmɪliˈærəti] *n* осведомленность

family [ˈfæm(ə)li] *n* семья | *a* фамильный, семейный Δ language, resemblance

faucal *a* фаукальный

favorite *амер.* и *favourite* *брит.* [ˈfeɪv(ə)rɪt] *a* любимый Δ form

feature [ˈfi:tʃə] *n* признак Δ specification, structure, subcategorization

acoustic ~ акустический признак:

gross ~ ~ общий

contextual ~ контекстуальный признак

defining ~ определяющий признак

distinctive ~ различительный (дифференциальный) признак

grammatical ~ грамматический признак

minus ~ отрицательный признак

phonological ~ фонологический признак

prosodic ~ просодический признак

selectional ~ признак селекции

semantic ~ семантический признак

specified ~ идентифицированный признак

strict subcategorization ~ признак строгой субкатегоризации

syntactic ~ синтаксический признак

typed ~ типизированный признак

vocal ~ речевой признак

zero ~ нулевой признак

female [ˈfi:meɪl] *n* женщина Δ speech

feminine [ˈfeminɪn] *a* женский | *n* 1 женский род (*ТЖ.* ~ gender); 2 слово женского рода Δ gender, rhyme

feral [ˈfer(ə)l, ˈfiər(ə)l] *n* дикий, одичавший Δ child

fiction [ˈfɪkʃ(ə)n] *a* иллюзия Δ homogeneity

field [fi:ld] *n* поле¹ | *attr.* полевой Δ linguistics, property

semantic ~ семантическое поле

figure [ˈfɪgə] *n* фигура Δ speech, thought

filter [ˈfɪltə] *n* фильтр

perceptual ~s *псих.* фильтры восприятия

final [ˈfaɪn(ə)] *a* конечный, стоящий в конце слова (*ЗВУК, СЛОГ И Т.Д.*) (*АНТ.* initial); **post**~ послеконечный | *n* финаль Δ clause, consonant, devoicing

main ~ главный конечный

fingerspelling *n* дактилология (*СИН.* dactilology)

finite [ˈfaɪnaɪt] *a* финитный (*АНТ.* nonfinite); конечный Δ grammar, state, verb

first [fɜ:st] *num* первый | *a* родной Δ acquisition, language, logic, person, slip, sound

-fix *афф* -фикс

flap [flæp] *n* хлопок, удар (*ТЖ.* flap)

flecting *a* флективный (*ТЖ.* inflecting; *АНТ.* agglutinating) Δ language

flection [ˈflekʃ(ə)n] *архаич.* см. inflection

Flesch Δ index

flexibility *n* гибкость

behavioral ~ *псих.* гибкость поведения²

flexion [ˈflekʃ(ə)n] *архаич.* см. inflection

flip [flɪp] *n* удар; **tongue**~ языковой удар (*ТЖ.* flap)

flow [fləu] *n* поток

information ~ поток информации

fluctuant [ˈflʌktʃuənt, ˈflʌktjuənt] *a* колеблющийся

focus [ˈfəʊkəs] *n* фокус | *a* фокусный Δ class

folk [fəʊk] *a* народный (*СИН.* popular) Δ epic, etymology, linguistics

folklore, folk-lore [ˈfəʊklɔ:] *n* фольклор Δ language

foot [fʊt] *n* *СТИХ.* стопа

force [fɔ:s] *n* сила

functional ~ функциональная сила (*ТЕКСТА*)

illocutionary ~ *ТРА* иллокутивная сила

locutionary ~ *ТРА* локутивная сила

perlocutionary ~ *ТРА* перлокутивная сила

forecasting *n* прогнозирование

foregrounding *n* *КОГН.* выдвижение³

foreign [ˈfɒtɪn] *a* иностранный, неродной Δ accent, language, talk

foreignizing *n* остранение

forensic [fəˈrensɪk] *a* судебный Δ linguistics, stylistics

¹ Совокупность слов, объединяемых смысловыми связями по сходным признакам их лексических значений.

² Способность видоизменять свое поведение, чтобы получить, или обеспечивать, какой-то ответ от другого человека.

³ Характеристика важности помещения на первый план по своей значимости той или иной языковой формы, которая выступает в качестве поискового стимула, или "ключа" в процессах языковой обработки информации.

form [fɔ:m] *n* форма Δ class, stress
absolute ~ абсолютная форма
abstract ~ отвлечённая форма
atonic ~ безударная, глухая (атоническая) форма
basic ~ основная форма
bound ~ связанная форма
canonical ~ каноническая форма
clipped ~ *морф.* усечённая форма¹ (*син.* clipping 2)
combining ~ сочетаемая форма
complex ~ сложная (комплексная) форма
compounding ~ форма, участвующая в слово-сложении
continuous ~ длительная форма (*глагола*)
deriving ~ словопроизводящая (деривационная) форма
entry ~ заглавное слово (*в словарной статье*) (*син.* entry word; headword; lemma; lexical item)
grammatical ~ грамматическая форма
hesitation ~ форма нерешительности; форма с неуверенностью
honorific ~ вежливости форма
inflected ~ флективная форма
inner ~ внутренняя форма (*ант.* outer ~)
lexical ~ лексическая форма
logical ~ логическая форма
name ~ форма именованья
nonsense ~ бессмысленная форма
outer ~ внешняя форма (*ант.* inner ~)
phonetic ~ фонетическая форма
sandhi ~ форма сандхи
sentence ~ форма предложения
favorite ~ ~ излюбленная форма предложения
short ~ [*of adjectives*] краткая форма [прилагательных]
speech ~ форма речи:
improper ~ ~ неподобающая
substitution ~ замещающая форма
suppletive ~ супплетивная форма
tactic ~ тактическая форма
underlying ~ исходная форма
word ~ словоформа
formal [ˈfɔ:m(ə)l] *a* формальный (*син.* technical)
 Δ alternation, analogy, class, correspondence,

grammar, logic, phonology, semantics, syntax, unit, universal
formalism [ˈfɔ:m(ə)liz(ə)m] *n* формализм
Russian ~ русский формализм
formalization *n* формализация
formant *n* формант
formation [fɔ:ˈmeɪʃ(ə)n] *n* образование; *back*~ обратное словообразование
primary ~ первичное образование
word ~ словообразование:
denominative ~ ~ отыменное
formative [ˈfɔ:mətɪv] *a* словообразующий | *n* форматив
grammatical ~ грамматический форматив
lexical ~ лексический форматив
phrase ~ фразовый форматив
formed [fɔ:md] *a* оформленный, имеющий форму
ill~ неправильно построенный; *well*~ правильно построенный
fortis *a* сильный (*ант.* lenis) Δ consonant
forward [ˈfɔ:wəd] *a* передний, направленный вперёд (*ант.* backward) Δ algorithm
fraction [ˈfrækʃ(ə)n] *n* доля
phonetic ~ фонетическая доля
fractional [ˈfrækʃ(ə)n(ə)l] *a* дробный Δ numeral
frame [freɪm] *n* *ПСХЛ.*, *КОГН* рамка, рама, фрейм²
 Δ semantics
substitution ~ заместительная рама, заместительный фрейм
framework [ˈfreɪmwɜ:k] *n* общая структура
frankenword *см.* blend
free [fri:] *a* свободный; вольный (*ант.* bound)
 Δ alternation, morpheme, root, translation, variant, variation, verse
frequency [ˈfri:kwənsɪ] *n* частота; частотность; повторяемость
fundamental ~ основанная частота
list ~ частота в списке
text ~ текстовая частота
fricative [ˈfrɪkətɪv] *a* фрикативный (*звук*)
friction [ˈfrɪkʃ(ə)n] *n* трение; шум
cavity ~ шум полости
local ~ локальное трение
frictional *n* спирант
frictionalized *a* спирантизованный
friction-sound *n* звук, придыхание
friend [frend] *n* друг Δ translator

¹ Слово, образованное путём сокращения: fax ← facsimile, gym ← gymnasium, lab ← laboratory.

² Набор контекстов или способов восприятия чего-либо.

front [frʌnt] *a* передний Δ vowel

f-selection *n* ограничения на значение признака, накладываемое функциональной вершиной на свой комплемент

fulcrum [ˈfʌlkrəm, ˈfʌlkrəm] *n* точка опоры

full [fʊl] *a* полный Δ sentence, stop, translation

function [ˈfʌŋkʃ(ə)n] *n* функция Δ article, language

aspect ~ аспектная функция

communicative ~ коммуникативная функция

conative ~ конативная функция

contextual ~ контекстная функция

emotive ~ эмотивная функция

individual generalizing ~ индивидуально-генерализующая функция

individualizing ~ индивидуализирующая функция

informative ~ информативная функция

interpersonal ~ интерперсональная функция

metalingual ~ металингвистическая функция

phatic ~ фатическая функция

poetic ~ поэтическая функция

qualifying ~ квалификативная функция

sign ~ знаковая функция

strictural ~ функция сужения

totalizing ~ стягивающая функция

functional [ˈfʌŋkʃ(ə)n(ə)l] *a* функциональный Δ constraint, force, grammar, meaning, notion, onomatology, perspective, phonologist, phonology, semantics, style, unit

functionalism *n* функционализм

functional-lexical *a* функционально-лексический

fundamental [ˌfʌndəˈment(ə)l] *a* основной; коренной; базисный, главный, существенный Δ frequency

fusing *a* использующий фузию

fusion [ˈfju:z(ə)n] *n* фузия¹

fusional *a* фузионный

future [ˈfju:tʃə] *n* будущее время (*тж.* ~ tense) | *a* будущий Δ pacing, tense

~ **continuous** будущее продолженное (длительное) время

~ **in the past** будущее время в прошедшем

~ **perfect** будущее совершенное время

~ ~ **continuous** будущее совершенное продолженное время

~ **simple** простое будущее время

Futurism [ˈfju:tʃ(ə)rɪz(ə)m] *n* **ЛИТ.** футуризм

fuzziness *n* расплывчатое множество

G

game [geɪm] *n* игра Δ theory

language ~ языковая игра

gap [gæp] *n* 1 **СИНТ.** пробел; 2 **ПСХЛИНГВ.** лакуна (*см. тж.* random holes in patterns)

geminate [ˈdʒemɪnət] *a* удвоенный (*син.* double) Δ consonant

gemination [ˌdʒemɪˈneɪʃ(ə)n] *n* удвоение (*согласных*), геминация

geminization *n* полная ассимиляция² (*син.* equalisation, total assimilation)

gender [ˈdʒendə] *n* 1 **ГРМ.** род; 2 гендер; пол | *a* гендерный Δ markedness, unmarkedness

common ~ общий род

feminine ~ женский род (*тж.* feminine; *см. тж.* masculine ~, neuter ~)

grammatical ~ грамматический род

masculine ~ мужской род (*тж.* masculine)

neuter ~ средний род (*тж.* neuter; *см. тж.* feminine ~, masculine ~)

general [ˈdʒen(ə)r(ə)l] *a* общий Δ linguistics, phonetics, sandhi, semantics

generalisation [ˌdʒen(ə)rəlaiˈzeɪʃ(ə)n] **БРИТ.** *см.* generalization

generalization [ˌdʒen(ə)rəlaiˈzeɪʃ(ə)n] *n* **АМЕР.** генерализация, абстрактизация, расширение; обобщение; **over**~ сверхгенерализация

generalized [ˈdʒen(ə)r(ə)laɪzd] *a* генерализованный, расширенный; обобщенный Δ grammar, marker, transformation

generalizing *a* генерализирующий, абстрактизирующий Δ article

generation [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] *n* генерация, образование (*чего-л.*); порождение, производство (*син.* production)

speech ~ генерация речи (*син.* text to speech system; *см. тж.* language ~, language production, speech production)

¹ Способ соединения морфем в слове; приводит к стиранию границ между морфемами, в результате которого один аффикс (формант) реализует сразу несколько значений.

² Фонологический процесс, в результате которого два смежных различных звука становятся одинаковыми.

language ~ *КОГН.* порождение речи (*СИН.* language production, speech production; *СМ. ТЖ.* speech ~, text to speech system)
text ~ текстообразование
generative [ˈdʒen(ə)rətɪv] *a* порождающий, генеративный Δ capacity, grammar, linguistics, phonologist, phonology, semantics
generativism *n* генеративизм
generativist *n* генеративист
generic [dʒəˈnerɪk] *a* 1 родовой; характерный для определённого класса, вида *И Т.П.*;
 2 генерический; общий, обобщающий Δ article, category
generosity [dʒen(ə)ˈrɒsəti] *n* великодушие Δ maxim
genesis [ˈdʒenəˌsɪs] *n* происхождение, возникновение, генезис; *onto~* онтогенез; *phyl~* филогенез
genetic [dʒəˈnetɪk] *a* генетический Δ language
genitive [ˈdʒenɪtɪv] *a* родительный | *n* родительный падеж Δ case
gennemic *a* геннемический
genre [ˈʒɑːnrə] *n* 1 жанр, манера; 2 литературный стиль
geography [dʒiˈɒɡrəfi] *n* география
dialect ~ диалектная география
linguistic ~ лингвистическая география
Germanic [dʒəˈmænik] *n* германский праязык; общегерманский язык Δ sound
Germanism [ˈdʒəːmənɪz(ə)m] *n* немецкий оборот, германизм
gerund [ˈdʒer(ə)nd] *n* герундий¹
gerundive [dʒəˈrʌndɪv] *n* герундив
gestalt *n* *ПСХЛ.* гештальт² Δ psychology
gesticulate [dʒesˈtɪkjələɪt, dʒesˈtɪkjuleɪt] *v* жестикулировать (*СМ. ТЖ.* gesture)
gesticulation [dʒesˈtɪkjəˈleɪʃ(ə)n, dʒesˈtɪkjuˈleɪʃ(ə)n] *n* жестикуляция
gesture [ˈdʒestʃə] *n* жест; телодвижение | *v* жестикулировать (*СМ. ТЖ.* gesticulate)
gibberish [ˈdʒɪb(ə)rɪʃ] *n* невнятная, непонятная, бессвязная речь; тарабарщина; неграмотная речь (*СМ. ТЖ.* glossolalia)
Glagolitic *a* глаголический Δ alphabet

¹ В англ. форма глагола, которая может использоваться как имя существительное.

² Обобщенный чувственный образ.

glide [ɡlaɪd] *n* полугласный (звук) (*СИН.* semi-vowel); глайд
crossing ~ скользящий звук, пересекающий глайд
gliding [ˈɡlaɪdɪŋ] *a* скользящий Δ tonema
glossary [ˈɡlɒs(ə)rɪ] *n* глоссарий
glossema *n* глоссема
Glossematics *n* глоссематика (*СИН.* Copenhagen Circle, Copenhagen School)
glossolalia [ˈɡlɒsəˈleɪliə] *n* *МЕД.* глоссолалия³ (*СИН.* speaking in tongues)
glottalic *a* глоттальный, гортанный Δ theory
glottalization *n* глоттализация
glottalized *a* глоттализованный; абруптивный
glottis [ˈɡlɒtɪs] *n* голосовая щель
glottocentric *a* глоттоцентрический
glottocentrism *n* глоттоцентризм
glottochronological *a* глоттохронологический
glottochronology *n* глоттохронология
glottoclusive *n* абруптивность⁴ | *a* смычно-гортанный, закрыто-гортанный, рекурсивный Δ sound
glyph *n* рельефно вырезанный знак, символ; *petro~* петроглиф
God's truth *n* истинная правда, божественная истина Δ linguistics
govern [ˈɡʌv(ə)n] *v* управлять
government [ˈɡʌv(ə)nɪmənt, ˈɡʌv(ə)mɪmənt] *n* управление
 ~ *and binding (theory)* управление и связывание (*концепция*)
gradation [ɡrəˈdeɪʃ(ə)n] *n* 1 нарастание; 2 чередование гласных; аблаут (*СМ. ТЖ.* ablaut)
consonant ~ градация согласных (*ТЖ.* consonant grade)
gradational *a* сильного спряжения Δ verb
grade [ɡreɪd] *n* градация
consonant ~ градация согласных (*ТЖ.* consonant gradation)
gradual [ˈɡrædʒuəl] *a* градуальный Δ opposition
graffity *n* (*pl* от *graffito*) граффити
grammar [ˈɡræmə] *n* 1 грамматика; 2 грамматическая система языка; *Latin (Russian, Spanish)*

³ Речь, похожая на иностранную, но ничего не значащая; часто связывается с трансвым состоянием говорящего; применительно к речи больших шизофренией используется термин gibberish.

⁴ Свойство смычного звука, при произнесении которого одновременно со смычкой во рту образуется вторая смычка в гортани между связками.

grammar грамматика (в обоих значениях) латинского (русского, испанского) языка
acquisition of ~ усвоение грамматики
applicational ~, **applicative** ~ аппликативная грамматика
case ~ падежная грамматика, грамматика падежей
categorial ~ категориальная грамматика
cognitive ~ когнитивная грамматика
comparative ~ сравнительная грамматика
 ~ ~ **based on attested correspondences** сравнительная грамматика, оперирующая праязыковыми архетипами, выводимыми на базе засвидетельствованных межъязыковых соответствий (Л. Завадовский)
conjectural ~ ~ конъектурная (предположительная) сравнительная грамматика (Л. Завадовский)
concatenation ~ конкатенационная грамматика
construction ~ грамматика конструкций
context-free ~ контекстно-свободная грамматика
dependency ~ грамматика зависимостей (Л. Теньер)
descriptive ~ дескриптивная, описательная грамматика
external ~ внешняя грамматика (англ. internal ~)
finite state ~ грамматика с конечным числом состояний
formal ~ формальная грамматика
functional ~ функциональная грамматика (А. Мартине)
generative ~ порождающая, генеративная грамматика
historical ~ историческая грамматика
internal ~ внутренняя грамматика (англ. external ~)
Montague G ~ Грамматика Монтегю
morpheme-based ~ грамматика, рассматривающая в качестве основной единицы морфему
particular ~ конкретная грамматика
philosophical ~ философская грамматика
phrase structure ~ грамматика непосредственно составляющих, НС-грамматика; грамматика фразовых структур:
Generalized P~ S~ G ~ обобщённая, генерализованная

Head-driven P~ S~ G ~ ориентированная на заголовки, вершинная
Port-Royal G ~ грамматика Пор-Рояля¹
prescriptive ~ прескриптивная, предписывающая грамматика; нормативная грамматика
Role and Reference G ~ грамматика ролей и референции, референциально-ролевая грамматика (Р. Ван-Валин и У. Фоли)
sequential ~ последовательная грамматика
story ~ сюжетная грамматика, грамматика повествования
stratificational ~ стратификационная грамматика
systemic ~ системная грамматика
traditional ~ традиционная грамматика
transformational ~ трансформационная грамматика (Н. Хомский)
transformational-generative ~ трансформационная порождающая грамматика (Н. Хомский)
universal ~ универсальная грамматика:
Applicative U~ G ~ аппликативная (С. К. Шаумян)
valency ~ грамматика валентностей (Л. Теньер)
grammarians [grəˈmɛəriən] *n* грамматик, грамматист; филолог
grammatical [grəˈmætɪk(ə)l] *a* 1 грамматический; **lexical** ~ лексико-грамматический; 2 грамматически правильный Δ alternation, ambiguity, analogy, category, correctness, error, feature, form, formative, gender, meaning, relation, relevance, sentence, tagger, tagging, transformation
grammaticality *n* грамматичность² (см. тж. acceptability)
grammaticalness *n* грамматичность
graph [grɑ:f] *n* графема (тж. grapheme); **allo** ~ *n* аллограф
grapheme *n* графема (тж. graph)
graphemics *n* графемика
grave [greɪv] *a* бемольный
grave (accent) [greɪv] *n* 1 гравис (нисходящий тон, от лат. 'тяжелый'); 2 гравис³

¹ «Общая и рациональная грамматика» А. Арно и К. Лансло.

² Формально выраженная грамматическая правильность.

³ Диакритический знак в виде прямой черты над гласной буквой, левый конец которой выше правого [˘], используется в разных значениях в разных письменных традициях; во французском в настоящее время

Grimm Δ law

gross [grəʊs] Δ feature

ground [graʊnd] *n* **ПСХЛ**. фон, основа

grounding [ˈgraʊndɪŋ] *n* **КОГН**. основание; обоснование

group [gru:p] *n* группа, фраза | *a* фразовый Δ verb
lexical-semantic ~ лексико-семантическая группа

stress ~ ударная группа

guttural [ˈgʌt(ə)r(ə)l] *a* задненебный Δ consonant

Н

half-calque *n* полукалька

half-uncial *n* полуинциал

hand [hænd] *n* рука Δ coding

haplology *n* гаплогология¹

hard [hɑ:d] *a* твердый Δ consonant

harmony [ˈhɑ:məni] *n* гармония

sentence ~ гармония предложения

vowel ~ гармония гласных

head [hed] *n* вершина, «хозяин» (**КОНСТРУКЦИИ**); главная составляющая, глава (**в грамматическом смысле**)

headword [ˈhedwɔ:d] *n* заглавное слово (**в словарной статье**) (**СИН.** entry form; entry word; lemma; lexical item)

hearer [ˈhiərə] *n* слушающий

meaning of the ~ значение слушающего; значение, которое приписывает речи слушающий

hearing [ˈhiəriŋ] *n* слух Δ impaired

heavy [ˈhevi] *n* сильный Δ accent

hemisphere [ˈhemisfiə] *n* **АНАТ.** полушарие (**головного мозга и мозжечка**) Δ asymmetry

cerebral ~ полушарие головного мозга

left ~ левое полушарие (**АНТ.** right ~)

right ~ правое полушарие (**АНТ.** left ~)

hermeneutics [ˌhɜ:mɪˈnju:tiks] *n* герменевтика

heroic [hiˈrəʊɪk] Δ verse

hertograph *n* омограф (**СИН.** heteronym, homograph)

hesitation [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] *n* **ПСХЛИГВ.** колебание, нерешительность, гезитация Δ form

heteronym *n* омограф (**СИН.** hertograph, homograph)

hiatus [haiˈeɪtəs] *n* 1 хиатус, зияние²; 2 пропуск, пробел

hidden [ˈhɪd(ə)n] *a* скрытый Δ model

hierarchical [ˌhaɪəˈrɑ:kɪk(ə)l] *a* иерархический Δ structure

hierarchy [ˈhaɪərə:ki] *n* иерархия

lexical ~ лексическая иерархия

hieratic [ˌhaɪəˈrætik] *a* иератический; священный (**особ. о древнеегипетских письменах**)

Δ writing

hieroglyph [ˈhaɪərəʊglɪf] *n* иероглиф

hieroglyphic [ˌhaɪərəʊˈglɪfɪk] *a* иероглифический; написанный **или** состоящий из иероглифов Δ writing

hieroglyphics [ˌhaɪərəʊˈglɪfɪks] *n pl* иероглифика, иероглифическое письмо, иероглифы

high [haɪ] *a* высокий; верхний Δ tone, vowel

Hinduism [ˈhɪndu:ɪz(ə)m] *n* индуизм

hiragana *n* хирагана³ (**СМ.** **ТЖ.** katakana)

hiss [hɪs] *a, n* **ФОН.** свистящий

historic(al) [hɪsˈtɔ:rɪk(ə)l] *a* исторический, повествовательный Δ dialectology, grammar, infinitive, lexicology, linguistics, phonetics, phonology

historicism *n* историзм

history [ˈhɪst(ə)rɪ] *n* история Δ linguistics

transformational ~ трансформационная история

hocus-pocus [ˌhɒkəsˈrəʊkəs] *n* фокусничество Δ linguistics

hole [həʊl] *n* пробел; непоследовательность Δ pattern

random ~ случайный пробел (**в речевых моделях**); непоследовательность (**модели**)

holograph [ˈhɒləgrɑ:f] *n* собственноручно написанный документ | *a* собственноручный

holonym *n* холоним⁴ (**АНТ.** meronym)

holonymy *n* холонимия⁵ (**АНТ.** meronymy)

homeophone *n* гомеофон

homeostasis *n* гомеостаз(ис)⁶

² Неблагозвучное скопление гласных на стыке слов.

³ Одна из двух разновидностей каны, первоначально – “женское” японское слоговое письмо, с XX в. используется в основном для записи грамматических элементов.

⁴ Понятие о целом относительно его частей: *house* по отношению к *room*.

⁵ Субстантивное обозначение партитивного отношения имен и понятий “части” и “целого”.

⁶ Способность к саморегуляции; состояние баланса в языке – когда некие изменения нарушают этот баланс, последующие изменения восстанавливают его.

служит в основном смысловозначению, в английском отмечает производимое *e* в окончании *-ed* и т.д..

¹ Опущение одного из двух одинаковых соседних слогов вследствие диссимиляции; в лат. яз.: “*nutrix*” вместо “*nutritrix*”.

homogeneity [ˈhəʊmæɪdʒəˈneɪəti] *n* однородность (языка)

fiction of ~ иллюзия однородности (языка)

homogeneous [ˈhɒməˈdʒiːniəs] *a* однородный

homograph [ˈhɒməgrɑːf] *n* омограф (син. heterograph, heteronym)

homography *n* омография

homonym [ˈhɒmənɪm] *n* омоним (см. тж. homograph; homophon)

interlanguage ~s межъязыковые омонимы

homonymic и **homonymous** *a* омонимичный

homonymy *n* омонимия

homophon(e) [ˈhɒməfəʊn] *n* омофон

homophony *n* омофония

homotypic(al) *a* гомотипный

honorific [ˌɒn(ə)ˈrɪfɪk] Δ form

hortatory [ˈhɔːtət(ə)ri] *a* увещательный, наставительный; побудительный Δ sentence

host [həʊst] *n* предыдущее или следующее слово, к которому фонологически присоединяется клитика

human [ˈhjuːmən] *n* сделанный человеком (см. тж. human-aided; ант. machine); человеческий Δ translation

human-aided *a* сделанный с помощью человека (см. тж. human; ант. machine-aided) Δ translation

hush [hʌʃ] *n* фон. сигнал молчания (ненормальный сибилант)

hydronym *n* гидроним

hyperbole [haɪˈrəːb(ə)li] *n* гипербола

hypercorrection *n* гиперкоррекция

hypernym см. hyperonym

hyperonym *n* гипероним (тж. hypernym; ант. hyponym)

hypertext [ˈhaɪpətɛkst] *n* гипертекст

hyper-urbanism *n* гиперкорректная форма¹

hyphen [ˈhaɪf(ə)n] *n* дефис | *v* писать через дефис (тж. hyphenate)

hyphenate [ˈhaɪf(ə)neɪt] *v* писать через дефис (тж. hyphen)

hyphenated [ˈhaɪfəneɪtɪd] *a* написанный через дефис

hyponym *n* гипоним (ант. hyperonym)

hyponymy *n* гипонимия

hypostasis *n* уточнение нормы

¹ Распространение особенностей устного литературного или городского произношения на письмо.

hypotactic *a* гипотактический

hypotaxis [ˈhaɪpəʊˈtæksɪs] *n* гипотаксис² (ант. parataxis)

hypothesis [haɪˈpɒθəsis] *n* гипотеза

critical period ~ гипотеза критического периода

linguistic relativity ~ гипотеза лингвистической относительности (син. Sapir–Whorf ~)

localist ~ локалистская гипотеза³

Nostratic ~ ностратическая гипотеза

Sapir–Whorf ~ гипотеза Сепира–Уорфа (син. linguistic relativity ~)

single segment ~ гипотеза единого сегмента

hypothetical [ˈhaɪpəʊˈθetɪk(ə)] *a* гипотетический, предположительный; риторический Δ question

I

iamb [ˈaɪæmb] *n* стих. ямб

iambic [aɪˈæmbɪk] *a* стих. ямбический Δ pentameter

icon [ˈaɪkɒn] *n* икона

iconicity *n* иконичность

idealism [aɪˈdiəlɪz(ə)m] *n* идеализм

ideogram [ˈɪdiəʊgræm] *n* идеограмма⁴ (тж. logogram)

ideographic(al) [ˌɪdiəʊˈgræfɪk(ə)] *a* идеографический Δ writing

ideography *n* идеография

idiolect *n* идиолект, индивидуальный словарный запас

idiom [ˈɪdiəm] *n* 1 идиома, идиоматическое выражение; 2 язык, диалект, говор

local ~ местное наречие (см. тж. local dialect)

idiomatic(al) [ˌɪdiəˈmætɪk(ə)] *a* идиоматический, богатый идиомами Δ language

idiomaticity *n* идиоматичность

idiomatics *n* идиоматика

idiosyncratic [ˌɪdiəsɪŋˈkrætɪk] *a* идиосинкратический (уникальный, специфический) Δ effect

ignorance [ˈɪgn(ə)r(ə)ns] *n* игнорирование

~ *of rule restrictions* игнорирование ограничений на применение некоторого правила⁵

illative [ɪˈleɪtɪv] *n* иллатив (тж. ~ case)

² Подчинение или зависимость одной синтаксической единицы от другой.

³ Гипотеза о том, что пространственные отношения являются базой для всех семантических отношений.

⁴ Условный значок, символ в идеографическом письме.

⁵ Применение правила к языковому материалу, который этому правилу не подчиняется.

ill-formed *a* неправильно построенный (*ант.* well-formed; *син.* ungrammatical) Δ formed

illocution [iləuˈkjuːʃ(ə)n] *n* *ТРА* иллюкуция¹

illocutionary *a* *ТРА* иллюкутивный Δ act, conditional, force, meaning, point

illusion [iˈluːz(ə)n, iˈljuːz(ə)n] *n* иллюзия
McGurk ~ иллюзия Мак-Гурка (*см.* McGurk effect)

imitation [ˌimiˈteɪʃ(ə)n] *n* имитация, имитирование, копирование Δ technique

immediate [iˈmiːdiət] *a* непосредственный (*см.* *тж.* obligatory) Δ analysis, constituent

impaired [imˈpeəd] *a* ослабленный, имеющий дефекты, ухудшенный; неполноценный
hearing ~ слабослышащий

impairment [imˈpeəmənt] *n* *мед.* ухудшение; повреждение; расстройство, нарушение (*син.* disorder)
communication ~ расстройство (нарушение) коммуникативной способности (*тж.* communication disorder)
language ~ расстройство (нарушение) речи:
specific ~ ~ специфическое² (*син.* developmental dysphasia, developmental language disorder, language delay)
expressive ~ ~ ~ запоздалое развитие речи (*син.* late talking)

imperative [imˈperəˈtaɪvəl] *a* повелительный, относящийся к повелительному наклонению

imperative [imˈperətɪv] *n* 1 повелительное наклонение (*тж.* ~ mood); 2 императив Δ mood

imperfect [imˈpɜːfɪkt, imˈpɜːfekt] *a* обозначающий незаконченное действие | прошедшее несовершенное (*тж.* ~ tense) Δ tense

imperfective *a* несовершенный (*вид;* *ант.* perfective) | *n* имперфектив; несовершенный вид (*тж.* ~ aspect; *ант.* perfective) Δ aspect

impersonal [imˈpɜːs(ə)n(ə)l] *a* безличный, не относящийся к определенному лицу; *pseudo*~ псевдобезличный Δ verb

implication [ˌimpliˈkeɪʃ(ə)n] *n* импликация

implicature *n* импликатура

implicit *a* имплицитный, скрытый, неявный (*ант.* explicit)

¹ Пропозициональное значение.

² Термин используется для маркирования детских языковых расстройств, не имеющих в качестве причины локализованные мозговые повреждения подобно афазии взрослых, – специфические, надежные мозговые маркеры не идентифицированы до настоящего времени.

implication *n* импликация; имплицитность (*ант.* explicitation)

implied *a* подразумеваемый; предполагаемый Δ sense

implosive *n* импловивный

improper [imˈprɒpə] *a* неподобающий Δ form

inanimate [inˈænimət] *a* неодушевлённый (*ант.* animate) Δ noun

incausal *a* некаузальный (*ант.* causal)

inceptive [inˈseptɪv] *a* начинательный (*син.* inchoative) Δ verb

inchoative [ˈɪnkəʊeɪtɪv] *a* начинательный (*син.* inceptive) | *n* начинательный глагол (*тж.* inceptive verb)

included *a* включённый Δ position

inclusive [inˈkluːsɪv] *a* инклюзивный³ (*ант.* exclusive) Δ quantifier

incommensurability [ˌɪnkəˈmenʃ(ə)rəˈbɪləti] *n* несоизмеримость (*языков;* *Э. Сепир*)

incomplete [ˌɪnkəmˈpliːt] *a* неполный Δ application

incongruence *n* *психл.* неконгруэнтность

incorporation [ˌɪnˌkɔːp(ə)ˈreɪʃ(ə)n] *n* инкорпорирование, инкорпорация⁴
phonological ~ фонологическая инкорпорация

indeclinable [ˌɪndiˈklaɪnəbl] *a* несклоняемый

indefinite [inˈdefɪnət, inˈdef(ə)nət] *a* неопределённый (*ант.* definite) Δ article, pronoun, quantifier

indefiniteness *n* неопределённость (*ант.* definiteness)

independent [ˌɪndiˈpendənt] *a* независимый

index [ˈɪndeks] *n* индекс
Flesch-Kincaid ~ (образовательный) индекс Флеша–Кинсайда

indexicality *n* индексальность

indicative [inˈdɪkətɪv] *a* изъявительный | *n* изъявительное наклонение, индикатив Δ mood

indirect [ˌɪndiˈrekt, ˌɪndaɪˈrekt] *a* не прямой (*ант.* direct); косвенный (*син.* oblique) Δ act, contrast, object, question, speech

Indo-European [ˌɪndəʊˈjʊərəˈpiːən] *a* индоевропейский; *Proto*~ протоиндоевропейский

induced [ɪnˈdjuːst] *a* наведённый Δ vibrator

³ О таком употреблении слова – инклюзивного квантификатора, – когда его референтом является множество, в которое включает себя сам говорящий.

⁴ Способ синтаксической связи компонентов в словосочетании и предложении, при котором компоненты соединяются в единое целое без формальных показателей у каждого из них.

induction [in'dʌkʃ(ə)n] *n* **ЛОГ.** 1 индукция, индуктивный метод (*ант.* deduction 1); 2 заключение, полученное с помощью индукции¹ (*ант.* deduction 2)

inessive *n* инесив (*ЛИТОВ. ЯЗ.; ТЖ.* ~ case)

inference [ˈɪnf(ə)r(ə)ns] *n* **КОГН.** инференция, умозаключение²
conversational ~ конверсационное умозаключение

infinite [ˈɪnfinət, ˈɪnfinɪt] *a* неличный (*о формах глагола*)

infinitival [inˈfɪniˈtaɪv(ə)l] *a* инфинитивный

infinitive [inˈfɪnətɪv] *n* инфинитив, неопределённая форма глагола
historic ~ повествовательный (исторический, личный) инфинитив
split ~ инфинитив с отделенной частицей *to*

infix [ˈɪnfɪks] *n* инфикс³

infixation *n* инфиксация

inflect [inˈflekt] *v* изменять форму слова (*склонять, спрягать*)

inflected *a* флективный (*тж.* inflecting) Δ form, word

inflecting *a* флективный (*тж.* inflected) Δ language

inflection [inˈflekʃ(ə)n] *n* 1 изменение формы слова (*склонение, спряжение*); словоизменение; 2 окончание, флексия (*изменяемая часть слова; см. тж.* inflexion) Δ process

inflectional [inˈflekʃ(ə)n(ə)l] *a* флекссионный; финитный Δ morphology, phrase, prefix, suffix

inflective *a* изменяемый, склоняемый, спрягаемый

inflexion [inˈflekʃ(ə)n] *n* 1 изменение формы слова (*склонение, спряжение*); 2 окончание, флексия (*изменяемая часть слова; см. тж.* inflection)

inflexional [inˈflekʃ(ə)n(ə)l] *a* флективный (*о языке*)

informant [inˈfɔ:mənt] *n* информант

information [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] *n* информация | *attr.* информационный Δ flow, structure
source of ~ источник информации

¹ Ранее использовался в более широком значении как 'умозаключение'.

² Получение выводных данных в процессе обработки информации и/или языка и само выводное знание, умозаключение; мыслительная операция, в ходе которой человек выходит за пределы данных в тексте сведений и получает новую информацию.

³ Аффикс, вставляемый внутрь корня слова при словообразовании или словоизменении.

informative [inˈfɔ:mətɪv] *a* информативный
Δ function, translation

ingressive *n* ингрессивный

initial [iˈniʃ(ə)l] *a* начальный, стоящий в начале слова (*звук, слог и т.д.; ант.* final) | *n* начальная буква Δ consonant, symbol
capital ~ прописная начальная буква
small ~ строчная начальная буква

initialism [iˈniʃəlɪz(ə)m] *n* **МОРФ.** буквенная аббревиатура⁴ (*см. тж.* acronym)

initiative [iˈniʃətɪv] *a* зачинательный Δ stricture

innate [iˈneɪt] *a* врождённый Δ structure

innateness *n* нативизм⁵ (*син.* nativism)

inner [ˈɪnə] *a* внутренний, интимный, сокровенный (*ант.* outer) Δ form, speech

innervation *n* иннервация

inscription [inˈskripʃ(ə)n] *n* надпись Δ Behistun

inseparable [inˈsep(ə)rəbl̩] *a* не существующий как отдельное слово, неотделимый

insert [ˈɪnsə:t] *v* включать (*во что-л.*)

insertion [inˈsɜ:ʃ(ə)n] *n* включение (*во что-л.*)
lexical ~ лексическое включение

instantiation *n* **УНИГ** порождение (*операция*)

instinct [ˈɪnskɪŋkt] *n* инстинкт, природное чутьё; интуиция (*for*)
language ~ языковой инстинкт, языковое чутьё

instrumental [ˌɪnstrəˈment(ə)l, ˌɪnstruˈment(ə)l] *a* инструментальный | *n* инструменталис, инструменталь (*тж.* ~ case) Δ acoustic, case, phone, segment, syllable, technic

insulting *n юр.* оскорбление (*см. тж.* cursing; swearing; verbal abuse)

integral [ˈɪntɪgr(ə)l] *a* интегральный, целостный
Δ transformation

integrated *a* всеобъемлющий; объединенный; комплексный; единый Δ outlook

integration [ˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] *n* объединение
sentence ~ объединение предложений

intelligence [inˈtelɪdʒ(ə)ns] *n* интеллект, рассудок, ум, способность к пониманию
artificial ~ искусственный интеллект

intended [inˈtendɪd] *a* подразумеваемый Δ meaning

intensional *a* интенциональный Δ logic

intensity [inˈtensəti] *a* интенсивность

intensive [inˈtensɪv] *a* усилительный

⁴ Разновидность инициальной аббревиатуры, признается как последовательно расположенные буквы алфавита. Например, BBC [bi:bi:si].

⁵ Концепция врожденности языка.

intention [in'tenʃ(ə)n] *n* *психл.* намерение; интенция¹
communicative ~ коммуникативное намерение
intentionality *n* интенциональность
interaction [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] *n* взаимодействие;
talk-in-~ речь-во-взаимодействии Δ level
intercepted *a* прерванный
intercultural *a* межкультурный (*син.* cross-cultural) Δ communication, relation
interdental [ˌɪntə'dent(ə)l] *a* межзубный (*син.* dentilingual)
interdependence [ˌɪntədi'pendəns] *n* взаимозависимость
interference [ˌɪntə'fiə(ə)ns] *n* интерференция
interfix *n* интерфикс
interjection [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] *n* междометие
completive ~ завершающее междометие
interlanguage *n* «промежуточная языковая система» (при изучении иностранного языка) | *a* межъязыковой (*см.* *тж.* interlingual)
 Δ homonym, paronym, synonym, translation
interlinear [ˌɪntə'liɪniə] *a* подстрочный Δ translation
interlingual [ˌɪntə'liŋgw(ə)l] *a* межъязыковой (*ант.* intralingual; *см.* *тж.* interlanguage) Δ error
interlinguistics *n* интерлингвистика
internal [in'tə:n(ə)l] *a* внутренний (*ант.* external)
 Δ change, class, grammar, juncture, pause, reconstruction, representation, structure
internalized *a* усвоенный (*ант.* externalized)
 Δ language
international [ˌɪntə'næʃ(ə)n(ə)l] *a* интернациональный; *pseudo-* псевдоинтернациональный
 Δ alphabet, language
internationalism [ˌɪntə'næʃ(ə)n(ə)liz(ə)m] *n* интернационализм, интернациональное слово
interpersonal [ˌɪntə'pə:s(ə)n(ə)l] *a* интерперсональный Δ function
interpolation [in.tə:pə'leɪʃ(ə)n] *n* интерполяция
interpretation [in.tə:pri'teɪʃ(ə)n] *n* интерпретация
phonetic ~ фонетическая интерпретация
phonological ~ фонологическая интерпретация
semantic ~ семантическая интерпретация
text ~ интерпретация текста
interpretative [in'tə:pri:tətɪv] *a* интерпретирующий Δ approach, semantics
interpreter [in'tə:pri:tə] *n* переводчик (*устный*; *см.* *тж.* translator)

¹ Цель, желаемый результат действий.

linear ~ линейный переводчик
interpreting, *n* интерпретация, устный перевод (*см.* *тж.* translation)
community ~ официальный перевод
consecutive ~ последовательный перевод
liaison ~ неформальный перевод
note-taking ~ перевод с записями
phrase-by-phrase ~ абзачно-фразовый перевод
postponed consecutive ~ последовательный перевод с задержкой
simultaneous ~ синхронный перевод
whispered ~ перевод нашептыванием (*син.* chuchotage)
interpreting, *n* *корп.* интерпретация²
interrogation [in'terə'geɪʃ(ə)n] *n* 1 вопрос (*син.* query 1, question); вопросительное предложение; 2 вопросительный знак (*тж.* ~ mark, ~ point, query 2, question mark) Δ mark, point
mark of ~, point of ~ вопросительный знак
interrogative [ˌɪntə'ɹɒɡətɪv] *a* вопросительный | *n* вопросительное слово Δ pronoun, sentence, substitute
intersection [ˌɪntə'sekʃ(ə)n] *n* пересечение (*ант.* non-intersection)
intersemiotic *a* межсемиотический Δ translation
intersentential *a* между предложениями (*ант.* intrasentential) Δ linkage
interviewer [ˌɪntəvju:ə] *n* интервьюер, опрашивающий
interviewee [ˌɪntəvju:(ə)'i] *n* интервьюируемый, опрашиваемый
interview [ˌɪntəvju:] *n* интервью
intervocalic [ˌɪntəvəu'kælik] *a* интервокальный
intimate [ˌɪntɪmət] *a* внутренний Δ borrowing
intonation [ˌɪntəu'neɪʃ(ə)n] *n* интонация
falling ~ нисходящая интонация
rising ~ восходящая интонация
intonational [ˌɪntəu'neɪʃ(ə)n(ə)l] *a* интонационный; *accentual-* акцентно-интонационный
 Δ prosodeme
intralingual *a* внутриязыковой (*ант.* interlingual)
 Δ error
intralinguistic *a* внутриязыковой, внутрилингвистический (*ант.* extralinguistic) Δ translation

² Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; для заданного сегмента текста в соответствии с грамматикой и набором правил интерпретации порождается представление содержания сегмента.

intransitive [in'trænsətiv] *a* непереходный (о глаголе) (*син.* neuter, *ант.* transitive) Δ verb

intransitivity *a* интранзитивность, непереходность (*ант.* transitivity)

intrasentential *a* внутри предложения (*ант.* intersentential) Δ linkage

intra-systemic *a* внутрисистемный (*ант.* extra-systemic)

intrinsic [in'trɪnsɪk, in'trɪnzɪk] *a* внутренний

introspection [ˌntrəʊ'spekʃ(ə)n] *n* *психл.* интроспекция, самонаблюдение

intuition [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] *n* интуиция

invariance *n* инвариантность Δ condition

invariant [in'veəriənt] *n* инвариант

inverse [in'veɪrs] *a* перевёрнутый, инверс(ив)ный Δ translation

inversion [in'veɪʃ(ə)n] *n* инверсия, обратный порядок слов

inverted [in'veɪtɪd] *a* обратный, инвертированный Δ comma, epithet

ironic(al) [aɪ'rɒnɪk(ə)l] *a* иронический

irony [ˈaɪə(ə)ni] *n* ирония

Socratic ~ сократический метод ведения спора

irradiation [ɪ'reɪdɪ'eɪʃ(ə)n] *n* иррадиация¹

irregular [ɪ'regjələ] *a* неправильный (*ант.* regular) Δ alternant, class, sandhi, verb

irregularity [ɪ'regjə'lærəti] *n* неправильность

unique ~ единичная неправильность

irrelevant [ɪ'reləv(ə)nt] *a* нерелевантный, несущественный (*ант.* relevant)

isogloss *n* изоглосса

isolating *a* изолирующий Δ language

isolatism *n* изолирующий тип

isolation [aɪs(ə)'leɪʃ(ə)n] *n* *синт.* обособление

isomorphism *n* изоморфизм

isosemantic *a* изосемантический Δ class

italic [ɪ'tæɪlɪk] *a* *полигр.* курсивный | *n* курсив (*см.* тж. cursive)

item [ˈaɪtəm] *n* единица

lexical ~ 1 лексема, слово (как часть текста); 2 заглавное слово (в словарной статье; *син.* entry form; entry word; headword; lemma)

substitution ~ замещающая единица

iteration [ɪ't(ə)'reɪʃ(ə)n] *n* повторение

iterative [ɪ't(ə)rətɪv] *a* повторяющийся, итеративный Δ articulation

¹ Влияние, оказываемое одним элементом на значение другого, связанного с ним.

J

Japhetic [dʒeɪ'fetɪk] *a* яфетический

jargon [ˈdʒɑ:gən] *n* жаргон (*син.* cant; *см.* тж. argot, secret dialect, slang)

jointed *a* связный (о речи; *ант.* disjointed) Δ speech

jotation *n* йотация

junction [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] *n* юнкция

junctional *a* сигнализирующий о стыке

junctionure [ˈdʒʌŋktʃə] *n* стык; **macro**~ макростык; **meso**~ мезостык; **micro**~ микростык

closed ~ закрытый стык

open ~ открытый стык:

external ~ ~ внешний

internal ~ ~ внутренний

zero ~ нулевой стык

jussive [ˈdʒʌsɪv] *a* повелительный

justification [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] *n* обоснование

juxtaposing *n* соположение

juxtaposition [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] *n* 1 присоединение, наложение; соположение; 2 сопоставление

additive ~ аддитивное соположение²

K

Kabbalah [kə'bd:lə] *n* «Каббала»

kana *n* кана³

katakana *n* катакана⁴ (*см.* тж. hiragana)

kernel [ˈkɜ:n(ə)l] *n* ядро | ядерный Δ sentence

Kincaid Δ index

kinesics *n* кинесика

kinesthetic *a* *психл.* кинестетический, относящийся к ощущениям тела⁵

knowledge [ˈnɒlɪdʒ] *n* *когн.* знание; опыт; сведения Δ representation

background ~ а) фоновые знания; б) внеязыковые знания

linguistic ~ языковые знания, знания о языке

koine *n* койне¹

² Разновидность словосложения, состоящая в соположении двух тождественных или подобных слов.

³ Японское слоговое письмо, существует в двух разновидностях: хирагана и катакана.

⁴ Одна из двух разновидностей каны, первоначально – «мужское» японское слоговое письмо, сегодня используется в основном для записи новых заимствований.

⁵ Термин используется в НПП для обозначения всевозможных ощущений, включая тактильные (осязательные), висцеральные (внутренних органов), и эмоциональные.

L

- label** [ˈleɪb(ə)] *n* 1 ярлык; 2 помета (в словаре)
Δ technique
- labeled** и **labelled** [ˈleɪblɪd] *a* помеченный (син. marked) Δ bracketing
- labial** [ˈleɪbiəl] *a* фон. лабиальный, губной (звук); *bi*-билабиальный, губно-губной
Δ consonant
- labialization** [ˈleɪbi(ə)laɪˈzeɪʃ(ə)n] *n* фон. лабиализация (син. rounding)
- labio-** в сложных словах имеет значение ‘губной’, ‘лабио-’, ‘губно-’
- labiodental** [ˈleɪbiəˈdɒnt(ə)] *a* фон. губно-зубной, лабио-дентальный | *n* губно-зубной, лабио-дентальный звук
- labiomancy** *n* чтение по губам
- labionasal** *a* фон. губно-носовой | *n* губно-носовой звук
- Lachmann** Δ law
- lacking** [ˈlækɪŋ] *a* недостающий, отсутствующий
Δ equivalent
- laconic** [ləˈkɒnɪk] *a* лаконичный, краткий; сжатый (о стиле; см. тж. pauciloquent); немногословный, неразговорчивый (о человеке) | *n* 1 краткий, сжатый, лаконичный стиль речи; 2 краткие, сжатые, лаконичные фразы
- laconically** *adv* лаконично, кратко, сжато (преимущественно о речи)
- language** [ˈlæŋɡwɪdʒ] *n* язык; речь (син. tongue 1); ~ *of smb/smfh* язык кого-чего-л.; *meta*-метаязык | *attr.* языковой Δ acquisition, contact, decay, disorder, evolution, faculty, game, generation, impairment, instinct, learning, level, norm, pathologist, pathology, philosophy, picture, planning, policy, processing, production, teaching
- affixing** ~ аффигурующий язык
- agglutinating** ~ агглютинативный (агглютинирующий) язык (ант. (in)flecting ~)
- agglutinative** ~ агглютинативный язык (В. фон Гумбольдт)
- analytic** ~ аналитический язык² (ант. synthetic ~)
- artificial** ~ искусственный язык (более употребим син. planned ~)

¹ Наддиалектная форма языка, обеспечивающая полноценное общение между носителями разных диалектов одного и того же языка.

² Для него характерно соединение грамматического показателя с самим словом.

belles-lettres ~ язык художественной литературы

body ~ язык жестов (син. sign ~)

broken ~ ломаный язык, ломанная речь

centum ~ кентум-язык, язык группы «кентум» (ант. satem ~)

child ~ детская речь

classification of ~s классификация языков:
typological ~ ~ типологическая

colloquial ~ разговорный язык

creole ~ креольский язык (тж. creole)

creolized ~ креолизированный язык

dead ~ мёртвый язык (син. extinct ~, ант. living ~)

deriving ~ язык с деривацией

endangered ~ неблагополучный, находящийся под угрозой исчезновения язык³

potentially ~ ~ нестабильный язык⁴

seriously ~ ~ исчезающий (вымирающий) язык⁵

externalized ~ врождённый язык (ант. internalized ~; Н. Хомский)

extinct ~ вымерший, мёртвый язык⁶ (син. dead ~, ант. living ~)

nearly ~ ~ почти вымерший язык, язык на грани вымирания⁷

possibly ~ ~ возможно вымерший язык⁸

family of ~s языковая семья

first ~ родной язык (син. mother tongue, ант. foreign ~, second ~)

~ **for general purposes** язык для общих целей
~ **for special (specific) purposes** язык для специальных целей

flecting ~ флективный язык (тж. inflecting ~; ант. agglutinating ~)

foreign ~ иностранный (неродной) язык (син. second ~; ант. mother tongue, first ~)

³ Некоторые дети (по крайней мере, в каком-то возрасте) говорят на языке, но их число сокращается. Общее число носителей может колебаться от одной тысячи до миллионов.

⁴ Языком пользуются люди всех возрастов, но у него нет никакого официального или иного статуса и он не пользуется большим престижем, либо этническая территория столь мала (1-2 деревни), что может легко исчезнуть в результате катаклизма (лавина с гор, наводнение, война).

⁵ Носителей языка от двух сотен до десятков тысяч, но детей практически нет.

⁶ Язык, для которого нет ни одного носителя.

⁷ Носителей языка несколько десятков (может быть и до нескольких сотен), все из которых пожилого возраста.

⁸ Язык, о существовании носителей которого нет достоверных сведений.

function of ~ функция языка:

communicative ~ ~ коммуникативная

sign ~ ~ знаковая

genetic relationship of ~ языковое родство

idiomatic ~ язык, богатый идиомами

inflecting ~ флективный язык (*тж.* *flecting* ~; *ант.* *agglutinating* ~)

internalized ~ усвоенный язык (*ант.* *externalized* ~; *Н. Хомский*)

international ~ международный язык

isolating ~ изолирующий язык

literary ~ литературный язык

living ~ живой язык (*ант.* *dead* ~, *extinct* ~)

mixed-relational ~ смешанно-реляционный язык (*ант.* *pure-relational* ~):

complex ~ ~ сложный

simple ~ ~ простой

natural ~ естественный язык

non-deriving ~ язык без деривации

not endangered ~ благополучный (невывирающий, здоровый) язык

~ *of advertising* язык рекламы

~ *of broadcasting* язык радиовещания

~ *of drama* язык драматургии

~ *of folklore* язык фольклора

~ *of foreigners* язык иностранцев

~ *of judicial proceedings* язык судопроизводства

~ *of mass media* язык средств массовой информации

~ *of press* язык прессы

~ *of scientific texts* язык научной литературы

~ *of television* язык телевидения

ordinary ~ обыденный язык

philosophy of ~ философия языка

planned ~ плановый язык¹ (*см.* *тж.* *artificial* ~)

polysynthetic ~ полисинтетический язык

prefixing ~ префигирующий язык

programming ~ язык программирования

pure-relational ~ чисто-реляционный язык (*ант.* *mixed-relational* ~):

complex ~ ~ сложный

simple ~ ~ простой

related ~s родственные языки

satem ~ сатэм-язык, язык группы «сатэм» (*ант.* *centum* ~)

second ~ иностранный язык (*син.* *foreign* ~; *ант.* *mother tongue*, *first* ~)

sign ~ язык жестов (*син.* *body* ~); язык глухонемых

American Sign Language американский язык жестов (*син.* *Ameslan*)

source ~ исходный язык; входной язык (*транслятора*); язык оригинала (*ант.* *target* ~)

spoken ~ разговорный язык

standard ~ стандартный язык

Standard Average European ~ язык средневропейского стандарта

suffixing ~ суффицирующий язык

symbolic ~ символический язык

synthetic ~ синтетический язык² (*ант.* *analytic* ~)

target ~ 1 выходной *или* целевой язык (*в теории перевода, особ. машинного*; *ант.*

source ~); 2 изучаемый, осваиваемый (при этом неродной) язык

tone ~ тоновый язык

unwritten ~ бесписьменный язык, язык не имеющий письменности

upper ~ внешний язык

written ~ письменный язык, язык имеющий письменность

lapse [læps] *n* оговорка

laryngeal *a* ларингальный, относящийся к гортани Δ *theory*

laryngealization *n* ларингализация

larynx [ˈlæriŋks] *n* гортань

late [leit] *a* поздний, запоздалый Δ *talking*

lateral [ˈlæt(ə)r(ə)l] *n* *фон.* латеральный, боковой (*согласный звук*)

lateralization *n* латерализация

lative (case) *n* винительный цели (*латинск.*)

law [lɔ:] *n* закон Δ *slip*

Brugmann's ~ закон Бругмана

Grimm's ~ закон Гримма³ (*тж.* [First] Germanic Sound Shift)

Lachmann's ~ закон Лахмана

phonetic ~ фонетический закон

Verner's ~ закон Вернера

Zipf's ~ закон Ципфа⁴

² Для него характерно выражение грамматического значения за пределами слова.

³ Открытые Р.К. Раском в 1818 и систематизированные Я. Гриммом в 1822 регулярные соответствия между индоевропейскими и германскими шумными, возникшие при первом общегерманском передвижении согласных.

⁴ Частота слова в тексте известной длины определяется в зависимости от ранга слова в частотном словнике данного текста.

¹ Более корректное название искусственного языка.

lax [læks] *a* ненапряжённый (*ант.* tense_{II}) Δ vowel
layer [ˈleɪə] *n* слой, ярус Δ structure, tagmeme, taxeme
lead [led] *a* ведущий Δ system
leading [ˈliːdɪŋ] *n* *психл.* ведение
learner [ˈlɜːnə] *n* учащийся, обучающийся Δ dictionary
learning [ˈlɜːnɪŋ] *n* изучение
language ~ изучение языка:
computer assisted ~ компьютеризированное, при помощи компьютера
leather [ˈleðə] *n* кожа (*материал для письма*)
left [left] *a* левый (*ант.* right) Δ branching, hemisphere
lemma [ˈlemə] *n* заглавное слово (*в словарной статье*) (*син.* entry form; entry word; headword; lexical item)
lemmatizing *n* *корп.* лемматизация, аннотирование¹
length *n* долгота
consonant ~ долгота согласного(-ых)
lenis *a* слабый (*ант.* fortis); **solution-**~ слабый относительно конца Δ consonant
lenition *n* ослабление (*согласных*), лениция
letter [ˈletə] *n* буква Δ capital, majuscule, minuscule
levant [lɔˈvænt] *a* восходящий Δ stress
level [ˈlev(ə)l] *n* уровень
basis ~ *когн.* базисный уровень категоризации²
language ~ языковой уровень
interaction of ~ ~s взаимодействие языковых уровней
logical ~ *психл.* логический уровень
of language языковой уровень
pragmatic ~ прагматический уровень:
 ~ ~ *of equivalence* эквивалентности
situational ~ ситуационный уровень:
 ~ ~ *of equivalence* эквивалентности
level [ˈlev(ə)l] *a* ровный Δ stress, tone
levelling *n* выравнивание
lexeme *n* лексема
lexemic *a* лексемный Δ category

¹ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов: по заданному тексту, словарю и множеству правил порождается текст, дающий исходную форму для всякой словоформы текста.

² Уровень, на котором в качестве категорий выступают не фундаментальные и самые "высокие" в иерархии объединения, но объединения, в которых сконцентрированы максимально релевантные для обыденного сознания свойства.

lexical [ˈleksɪk(ə)l] *a* лексический; **functional-**~ функционально-лексический; **sub-**~ сублексический Δ access, ambiguity, decision, decomposition, diffusion, entry, form, formative, hierarchy, insertion, item, meaning, organization, phonology, rule, semantics, task, unit, universals
lexical-grammatical *a* лексико-грамматический Δ aspect
lexical-semantic *a* лексико-семантический Δ group, system
lexicographer [ˌleksɪˈkɒgrəfə] *n* лексикограф
lexicography [ˌleksɪˈkɒgrəfɪ] *n* лексикография
bilingual ~ двуязычная лексикография
lexicalization *n* лексикализация³
lexicology [ˌleksɪˈkɒlədʒi] *n* лексикология
historical ~ историческая лексикология
lexicon [ˈleksɪkən] *n* лексикон
mental ~ *когн., психлингв.* ментальный лексикон⁴ (*син.* lingua mentalis, Mentalese)
lexics *n* лексика
liaison [liˈeɪz(ə)n] Δ interpreting
libelous *a* пасквильный Δ speech
licensing *n* удовлетворение грамматическим правилам (*ант.* underspecification)
ligature [ˈlɪgətʃə] *n* лигатура
linear [ˈliːniə] *a* линейный Δ interpreter
L~A линейное письмо А
L~B линейное письмо Б
linearisation *n* линеаризация
linearity *n* линейность
lingua [ˈlɪŋgwə]:
 ~ *franca* 1 смешанный язык из элементов романских, греческого и восточных языков, служащий для общения в восточном Средиземноморье; 2 смешанный язык; широко распространённый жаргон
 ~ *mentalis* *когн.* ментальный язык; язык мысли (*син.* mental lexicon, Mentalese)
 ~ *Sovietica* русский политический язык советской эпохи
lingual [ˈlɪŋgwəl] *a* языковой
linguist [ˈlɪŋgwɪst] *n* 1 лингвист, языковед (*син.* philologist); 2 человек, владеющий языками; полиглот (*син.* polyglot)

³ Превращение элемента языка – морфемы, словоформы – в отдельное знаменательное слово: "ультра".

⁴ Совокупность знаний человека о словах, их значениях и взаимосвязи между собой; он устроен по правилам, которые отражают фонологические, орфографические и семантические характеристики слов.

linguistic [liŋ'gwɪstɪk] *a* 1 языковой; 2 лингвистический, языковедческий; *extra*~ экстралингвистический; *para*~ паралингвистический; *pre*~ долингвистический; *sub*~ сублингвистический Δ anthropology, association, atlas, behaviour, borrowing, circle, competence, consciousness, criticism, data, economy, geography, knowledge, performance, personality, psychology, ratio, relativity, science, sign, statistics, stylistics, substitution, theory, tradition

linguistics [liŋ'gwɪstɪks] *n* лингвистика; языкознание (*син.* philology; *тж.* linguistic science); *ethno*~ этнолингвистика; *inter*~ интерлингвистика; *macro*~ макролингвистика; *meta*~ металингвистика; *micro*~ микролингвистика; *neuro*~ нейролингвистика; *pre*~ долингвистика

anthropological ~ антропологическая лингвистика¹ (*ср.* linguistic anthropology; *син.* ethno~)

applied ~ прикладная лингвистика²

areal ~ ареальная лингвистика

Cartesian ~ картезианская лингвистика

cognitive ~ когнитивная лингвистика

comparative ~ сравнительное языкознание, сравнительно-историческое языкознание (*тж.* comparative historical ~, comparative-historical ~, historical comparative ~, historical-comparative ~)

computational ~ компьютерная лингвистика; *тж.* вычислительная лингвистика

contrastive ~ сопоставительная лингвистика; контрастивная лингвистика, конфронтативная лингвистика

corpus ~ а) основы лингвистики; б) корпусная лингвистика

descriptive ~ дескриптивная, описательная лингвистика; лингвистика как описывающая наука (*ант.* prescriptive ~)

diachronic ~ диахронное, диахроническое языкознание (*ант.* synchronic ~)

field ~ полевая лингвистика

folk ~ «стихийная» лингвистика

forensic ~ судебная лингвистика

general ~ общее языкознание

generative ~ порождающая, генеративная лингвистика

God's truth ~ лингвистика «божественной истины»

historical ~ историческое языкознание (*см.* *тж.* comparative ~)

history of a ~ история языкознания

hocus-pocus ~ лингвистика фокусничества

mathematical ~ математическая лингвистика

prescriptive ~ прескриптивная, предписывающая лингвистика; лингвистика как предписывающая наука (*ант.* descriptive ~)

structural ~ структурная лингвистика, структурное языкознание

synchronic ~ синхронное, синхроническое языкознание (*ант.* diachronic ~)

text ~ лингвистика текста

theoretical ~ теоретическое языкознание

linkage [ˈlɪŋkɪdʒ] *n* связь

intersentential ~ связи между предложениями

intrasentential ~ связи внутри предложения

link-verb и **link verb** [ˈlɪŋkvə:b] *n* глагол-связка

lip [lɪp] *a* губа Δ reading

lipread *a* читаемый по губам

liquid [ˈlɪkwɪd] *a* фон. плавный³ Δ consonant

list [lɪst] *n* список, перечень Δ frequency

morphophonemic ~ морфофонемный список:

automatic ~ ~ автоматический

substitution ~ замещающий список

listeme *n* листема⁴

listener [ˈlɪs(ə)nə] *n* слушатель

listening [ˈlɪs(ə)nɪŋ] *n* слушание

literal [ˈlɪt(ə)r(ə)l] *a* 1 литеральный, буквенный; 2 буквальный, дословный Δ error, paraphasia, translation

literary [ˈlɪt(ə)r(ə)rɪ] *a* 1 письменный; 2 литературный; художественный Δ language, monument, standard, translation

¹ Термин используется для обозначений исследований, посвященных преимущественно когнитивной проблематике – каким образом, с помощью каких средств и в какой форме в языке находят отражение культурные (бытовые, религиозные, социальные и пр.) представления народа, говорящего на этом языке, об окружающем мире и о месте человека в этом мире.

² В англ. используется прежде всего для обозначения теории и практики преподавания иностранных языков, включая методику, особенности описания грамматики для учебных целей и т.п.

³ Характеристика звуков [r] и [l].

⁴ Не получивший широкого распространения термин, соответствующий одному из смыслов слова «слово» и обозначающий элемент языка, который следует запомнить, потому что его звучание или значение не соответствуют некому общему правилу; все корни слов, нерегулярные словоформы и идиомы.

literature [ˈlɪt(ə)rətʃə] 1 литература; совокупность книг по данному предмету; печатный материал; 2 литературная деятельность

litotes [laɪˈtəʊtiːz] *n* литота¹

living [ˈlɪvɪŋ] *a* живой Δ language

load [ləʊd] *n* нагрузка Δ theory
cognitive ~ когнитивная нагрузка

loantranslation *и* **loan translation** *n* калька (*син.* calque); калькирование

loanword *и* **loan-word** [ˈləʊnwɜːd] *n* заимствованное слово

local [ˈləʊk(ə)l] *a* локальный, местный | *n* наречие места Δ determinancy, dialect, friction, idiom, transformation

localism [ˈləʊk(ə)liz(ə)m] *n* местное выражение, провинциализм

localist *a* локалистский Δ hypothesis

locative [ˈləʊkətɪv] *a* местный Δ case

locution [ləʊˈkjuːʃ(ə)n] *n* *ТРА* локуция, говорение²

locutionary *a* *ТРА* локутивный Δ act, force

logic [ˈlɒdʒɪk] *n* логика
deontic ~ деонтическая логика
first order ~ логика первого порядка (*ант.* second order ~)
formal ~ формальная логика
intensional ~ интенциональная логика
predicate ~ логика предикатов³
propositional ~ логика высказываний⁴
second order ~ логика второго порядка (*ант.* first order ~)

logical [ˈlɒdʒɪk(ə)l] *a* логический Δ basis, form, level, semantics

logogram [ˈlɒɡəʊɡræm] *a* логограмма (*син.* logograph; *тж.* ideogram)

logograph *a* логограмма (*син.* logogram)

logographic *a* логографический

¹ Фигура речи: 1 нарочитое преуменьшение (в противоположность гиперболе); 2 утверждение представляется как отрицание отрицания, напр., *небесполезный*.

² Пропозициональное значение.

³ Раздел логических теорий, в котором изучаются общезначимые связи между высказываниями о свойствах и отношениях предметов; в основе логики предикатов лежит формализованный язык, отображающий субъективно-предикатную структуру высказываний.

⁴ Раздел логики, в котором вопрос об истинности или ложности высказываний рассматривается и решается на основе изучения способа построения высказываний из т.н. элементарных (далее не разлагаемых и не анализируемых) высказываний с помощью логических операций конъюнкции, дизъюнкции, отрицания, импликации и др.

long [lɒŋ] *a* долгий Δ component, quantity, segment, vowel

long term *a* долгосрочный (*ант.* short term) Δ memory

loop [luːp] *n* петля

phonological ~ фонологическая петля⁵

loss [lɒs] *n* опущение (*звук*)

loud [laʊd] *a* громкий

low [ləʊ] *a* низкий Δ tone

lower [ˈləʊə] *a* низший; строчный Δ tone, case

M

machine [məˈʃiːn] *a* машинный (*см.* *тж.* machine-aided; *ант.* human) Δ translation

machine-aided *a* сделанный с помощью машины (*см.* *тж.* computer-aided, machine; *ант.* human-aided) Δ translation

macrojunction *n* макростык (*ант.* microjunction)

macrolinguistics *n* макролингвистика (*ант.* microlinguistics)

macron [ˈmækrɒn] *n* знак долготы над гласным

macro-phoneme *n* макрофонема (*ант.* micro-phoneme)

macrosegment *n* макросигмент (*ант.* microsegment)

macro-tagmeme *n* макротагмема

main [meɪn] *a* главный Δ clause, final, verb

major [ˈmeɪdʒə] *a* 1 более важный, значительный; больший, составляющий большую часть (*ант.* minor); 2 *лог.* главный (*о посылке в структуре силлогизма*) | *n* *лог.* главная посылка (*в силлогизме*) Δ category, set

majuscule [ˈmædʒəskjuːl] *n* 1 маюскул⁶ (*тж.* ~ letter; *ант.* minuscule 1); 2 маюскульное, капитальное письмо; 3 рукопись, написанная таким шрифтом

malapropism *n* малапропизм⁷

male [meɪl] *n* мужчина (*ант.* female) Δ speech

manner [ˈmænə] *n* манера, поведение Δ maxim

manifested *a* манифестированный, проявленный (*ант.* unmanifested)

⁵ Функция мозга, обеспечивающая хранение и внутреннее повторение небольших объемов речевой информации; благодаря ней человек способен воспроизвести только что услышанную фразу или короткий текст, вспомнить чье-то имя, из-за неё в голове иногда навязчиво крутится какая-нибудь мелодия.

⁶ Прописная, заглавная буква в средневековых рукописях.

⁷ Неправильное словоупотребление; напр., «аллигатор» вместо «аллегория».

manifesting *a* манифестирующий

manipulation [məˈnɪpjəˈleɪʃ(ə)n, məˈnɪpjʊˈleɪʃ(ə)n]

n манипуляция

syllabic ~ слоговая манипуляция

mantra [ˈmæntɹə] *n* мантра, молитва, заклинание
(у буддистов, индуистов)

manual [ˈmænjuəl] *a* ручной, мануальный (*ант.* automatic) Δ disambiguation

manuscript [ˈmænjuːskɹɪpt] *n* манускрипт,

рукопись | *a* рукописный

ancient ~ античная рукопись

medieval ~ средневековая рукопись

Voynich M ~ Манускрипт Войнича

map [mæp] *n* карта; модель пространства Δ reality

cognitive ~ когнитивная карта, ментальная модель пространства

mapping [ˈmæpɪŋ] *n* картографирование; структуризация

cognitive ~ когнитивная структуризация

margin [ˈmɑːdʒɪn] *n* периферия

marginal [ˈmɑːdʒɪn(ə)l] *a* маргинальный; периферийный Δ meaning

mark [mɑːk] *n* знак Δ interrogation

accent ~, **diacritic** ~ диакритический знак (*тж.* accent 2a)

exclamation ~ восклицательный знак (*син.* exclamation point)

interrogation ~ вопросительный знак (*тж.* interrogation point, interrogation 2, ~ of interrogation, point of interrogation, query 2, question ~)

punctuation ~ знак препинания

question ~ вопросительный знак (*см. син.* в interrogation ~)

quotation ~s кавычки (*син.* inverted commas)

marked [mɑːkt] *a* указанный; маркированный (*син.* label(l)ed; *ант.* unmarked)

markedness *n* маркированность (*ант.* unmarkedness)

gender ~ гендерная маркированность

morphological ~ морфологическая маркированность

prosodic ~ просодическая маркированность

segmental ~ сегментальная маркированность

semantic ~ семантическая маркированность

marker [ˈmɑːkə] *n* показатель; аффикс

discourse ~s, слова, непосредственно указывающие на структуру дискурса (*тж.* discourse particles, cue phrases)

phrase ~ фразовый показатель; показатель составляющей, С-показатель:

base ~ ~ базовый

derived ~ ~ выведенный

generalized ~ ~ обобщенный

transformation ~ трансформационный показатель, показатель трансформации

word ~ слово-указатель

marking [ˈmɑːkɪŋ] *n* маркирование, маркировка

analog ~ *псхл.* аналоговая маркировка¹

case ~, **case**~ падежное маркирование, падежная маркировка

Exceptional C~ ~ *УиС* приписывание

структурного аккузатива субъекту клаузы, являющейся объектом переходного глагола

tonal ~ *псхл.* интонационная маркировка²

Markov Δ model

Marrism *n* марризм

masculine [ˈmæskjəlɪn] *a* мужской | *n* 1 мужской род (*тж.* masculine gender); 2 слово мужского рода Δ gender, rhyme

mass [mæs] *n* масса, множество, большое количество Δ noun

matching *n* *псхл.* подстройка³; *лнгв.* совпадение

material [məˈtɪəriəl] *n* материал | *a* материальный Δ analogy

writing ~ материал для письма (*кожа, пергамент и проч.*)

materialism [məˈtɪəriəlɪz(ə)m] *n* материализм

mathematic(al) [ˌmæθ(ə)ˈmætɪk(ə)l] *a* математический Δ linguistics, method

matrix [ˈmeɪtrɪks] *n* матрица | *a* матричный Δ sentence

classificatory ~ классификационная матрица

phonetic ~ фонетическая матрица

maxim [ˈmæksɪm] *n* *когн.* максима; правило, принцип речевого поведения (*тж.* conversational ~; *син.* principle)

agreement ~ максима согласия⁴

approbation ~ максима одобрения⁵

¹ Использование тона голоса, языка тела, жестов и т.д. для того, чтобы выделять ключевое слово в предложении или особенно важную часть своей речи.

² Использование своего голоса для подчеркивания важности определенных слов.

³ Заимствование деталей поведения другого человека с целью усиления раппорта.

⁴ Максима неопозициональности.

⁵ Максима позитивности в оценке других.

generosity ~ максима великодушия¹
modesty ~ максима скромности²
 ~ *of manner* максима манеры³
 ~ *of quality* максима качества информации⁴
 ~ *of quantity* максима количества, полноты информации⁵
 ~ *of relevance (relation)* максима релевантности⁶
sympathy ~ максима симпатии⁷
tact ~ максима такта⁸
maximum [ˈmæksɪmə] *n* максимум | *a* максимальный (*ант.* minimum)
McGurk Δ effect, illusion
meaning [ˈmiːnɪŋ] *n* значение (*тж.* bearing);
 смысл Δ hearer, theory
central ~ основное значение
class ~ значение класса
connotative ~ коннотативное значение
constructional ~ значение конструкции
denotative ~ денотативное значение
functional ~ функциональное значение
grammatical ~ грамматическое значение
illocutionary ~ *ТРА* иллокутивное значение
intended ~ подразумеваемое значение⁹
lexical ~ лексическое значение
marginal ~ периферийное значение
metaphoric ~ метафорическое значение
narrowed ~ суженное значение
normal ~ нормальное значение
phraseological ~ фразеологическое значение
propositional ~ пропозициональное значение¹⁰
realms of ~ аспекты значения
referential ~ референционное значение
transferred ~ переносное значение
widened ~ расширенное значение
meaningful [ˈmiːnɪŋf(ə)l, ˈmiːnɪŋfʊl] *a* значимый

¹ Максима необременения собеседника.

² Максима неприятия похвал в собственный адрес.

³ Высказывание должно быть ясным, четким, не содержать непонятных для адресата слов и выражений.

⁴ Высказывание должно быть истинным и имеющим под собой основания.

⁵ Высказывание должно содержать не меньше и не больше информации, чем требуется.

⁶ Высказывание должно быть уместным в данной ситуации общения.

⁷ Максима благожелательности.

⁸ Максима границ личной сферы; предполагает различение двух областей в составе каждого коммуникативного акта: области речевых действий и области частных интересов.

⁹ То, чего мы хотим добиться, совершая речевое действие; в терминах *ТРА*: *illocutionary force* или *illocution*.

¹⁰ То, что мы говорим; в терминах *ТРА*: *locutionary force* или *locution*.

meaningfulness *n* осмысленность
measure [ˈmeɪʒə] *n* мера, единица измерения
evaluation ~ мера оценки
simplicity ~ мера простоты
mechanism *n* механизм
air ~ воздушный механизм
medial [ˈmiːdiəl] *a* средний
medieval [ˌmediˈi:v(ə)l] *a* средневековый; ~ *Tiberian Hebrew* средневековый тиберианский иврит Δ manuscript
mediopalatal *a* средненёбный
mediovelar *a* среднеязычный
medium [ˈmiːdiəm] *a* средний Δ stress
member [ˈmembə] *n* член (*предложения*)
memory [ˈmem(ə)ri] *n* память
episodic ~ *психл.* эпизодическая память¹¹ (*ант.* semantic ~)
long term ~ *психл.* долгосрочная память
semantic ~ *психл.* семантическая память¹² (*ант.* episodic ~)
short term ~ *психл.* краткосрочная память
working ~ *психл.* рабочая память
mental [ˈment(ə)l] *a* умственный; ментальный
 Δ constraint, lexicon, representation
mentalism *n* ментализм
Mentalese *n* *когн.* мыслекод, ментальный язык; язык мысли¹³ (*син.* lingua mentalis, mental lexicon)
merger [ˈmɛːdʒə] *n* слияние, конвергенция
meronym *n* партитив, партоним¹⁴ (*ант.* holonym)
meronymy *n* партонимия¹⁵ (*ант.* holonymy)
mesojuncture *n* мезостык
mesolect *n* мезолект¹⁶, общеразговорное койне (*см. тж.* acrolect, basilect)
message [ˈmesɪdʒ] *n* сообщение
preverbal ~ доречевое сообщение
metalanguage [ˌmet(ə)ˈlæŋɡwɪdʒ] *n* метаязык
semantic ~ семантический метаязык:

¹¹ Вид долгосрочной памяти: память, основанная на личном опыте человека и содержащая информацию о событиях, участником или свидетелем которых был он сам.

¹² Вид долгосрочной памяти: память, содержащая общеизвестную информацию (языковые и энциклопедические знания).

¹³ Гипотетический «язык мысли», или отображение понятий и суждений в мозге, в котором хранятся мысленные представления, в том числе, и представления о значении слов и предложений.

¹⁴ Понятие о части относительно некоего целого: *room* по отношению к *house*.

¹⁵ Субстантивное обозначение партитивного отношения имен и понятий «целого» и «части».

¹⁶ Язык межгруппового неофициального общения, средний уровень языкового континуума.

natural ~ ~ естественный (*А. Вежбицкая*)
metalingual *a* металингвистический Δ function
metalinguistics *n* металингвистика
metamodel и **meta-model** *n* *ПСХЛ*. мета-модель
metaphor [ˈmetəfə, ˈmetəfɔ:] *n* (простая) метафора¹
cognitive ~ когнитивная метафора² (*син.* conceptual metaphor)
conceptual ~ концептуальная метафора (*син.* cognitive metaphor)
conduit ~ метафора передачи, метафора канала связи (*М. Редди*)
conventional ~ конвенциональная метафора³
dead ~ мёртвая (лексическая, окаменевшая, стёртая) метафора⁴
extended ~ развёрнутая метафора⁵
new ~ авторская метафора
ontological ~ онтологическая метафора⁶
orientational ~ ориентационная метафора⁷
structural ~ структурная метафора⁸
metaphoric(al) [ˌmetəˈfɔrɪk(ə)l] *a* метафорический Δ meaning, transformation
metaprogram, meta-program и **meta program** *n* *ПСХЛ*. метапрограмма
metathesis [meˈtæθəsis] *n* *ФОН*. метатеза⁹
method [ˈmethəd] *n* метод
comparative ~ сравнительный метод
evaluation ~ метод оценки
mathematical ~s математические методы
methodology [ˌmethəˈdɒlədʒi] *n* методология
evaluation ~ методология оценки
metonymic(al) *a* метонимический Δ translation
metonymy [meˈtɒnəmi] *n* метонимия
metrics [ˈmetriks] *n* метрика¹⁰
microjuncture *n* микростык (*ант.* macrojuncture)

¹ Употребление слова в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении двух предметов или явлений; осмысление и переживание явлений одного рода в терминах явлений другого рода.

² Видение одного объекта через другой, один из способов репрезентации знания в языковой форме.

³ Метафора, используемая в бытовом общении.

⁴ Слово, в котором первоначальный метафорический перенос уже не воспринимается.

⁵ Метафора, построенная на различных ассоциациях по сходству.

⁶ Метафора, в которой абстрактное понятие, например, эмоция или идея, предстаёт как что-то конкретное, материальное – Дж. Лакофф.

⁷ Метафора, входящая в систему понятий, которая организована по образцу некоторой другой системы; придает понятию пространственную ориентацию – Дж. Лакофф.

⁸ Одно понятие структурно метафорически упорядочивается в терминах другого – Дж. Лакофф.

⁹ Перестановка звуков в слове: *centre* ↔ *center*.

¹⁰ Раздел стиховедения.

microlinguistics *n* микролингвистика (*ант.* macrolinguistics)

micro-phoneme *n* микрофонема (*ант.* macro-phoneme)

microsegment *n* микросигмент (*ант.* macrosegment)

mid [mid] *a* *ФОН*. относящийся к гласным среднего подъема Δ vowel

middle [ˈmidl] *a* медиальный, средний | *n* медий; медиальный, средний залог (*тж.* ~ voice) Δ tone, voice

Milton Δ model

mind [maɪnd] *n* *КОГН*. 1 разум; умственные способности; 2 ум; мышление, умственная деятельность

architecture of ~ *КОГН*. архитектура разума (*то же, что и* architecture of cognition)

minimal [ˈmɪnɪ(ə)l] *a* минимальный (*ант.* non-minimal) Δ contrast, pair

minimum [ˈmɪnɪmə] *n* минимум | *a* минимальный (*ант.* maximum)

minor [ˈmaɪnə] *a* 1 менее важный; меньший, составляющий меньшую часть (*ант.* major);

2 *ЛОГ*. малый (*о* посылке в структуре *силлогизма*) | *n* *ЛОГ*. меньшая посылка (*в* *силлогизме*) Δ sentence, set

minuent *a* уменьшающийся

minus [ˈmaɪnəs] *a* отрицательный Δ feature, morpheme

minuscule [ˈmɪnəskju:l] *n* 1 минускул (*строчная* буква в средневековых рукописях; *тж.* ~ letter; *ант.* majuscule 1); 2 мелкий курсивный шрифт (*в* 7-9 вв.); 3 рукопись, написанная таким шрифтом

Caroline ~ каролинский минускул

mirroring *n* *ПСХЛ*. отзеркаливание¹¹

misarticulating *a* *МЕД*. страдающий нарушениями артикуляции

misarticulation *n* *МЕД*. дефект артикуляции

miscommunication [mɪskəˌmju:niˈkeɪʃ(ə)n] *n* недопонимание, непонимание

mismatching *n* *ПСХЛ*. расстройка¹²

misprint [ˈmɪsprɪnt] *n* опечатка (*син.* corrigendum, printer's error, slip of the pen)

misspell и **mis-spell** [mɪsˈspel] *v* сделать орфографическую ошибку

¹¹ Подстройка к некоторым частям поведения другого человека.

¹² Использование шаблонов поведения, отличающихся от шаблонов другого человека, разрыв раппорта.

misunderstanding [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] *n* неправильное понимание, неверное толкование

modal [ˈmɔːdl] *a* модальный Δ word

modality [məˈdæləti] *n* модальность

alethic ~ алетическая модальность

deontic ~ деонтическая модальность

epistemic ~ эпистемическая модальность

model [ˈmɒdl] *n* модель

acquisition ~ модель усвоения

cognitive ~ когнитивная модель

Markov ~ модель Маркова¹:

hidden ~ ~ скрытая

variable order ~ ~ переменного порядка

Milton ~ *псих.* Милтон-модель²

~ of the world *псих.* модель мира³

perceptual ~ модель восприятия

propositional ~ пропозициональная модель

translation ~ модель перевода

modeling [ˈmɒd(ə)lɪŋ] *n* *псих.* моделирование

modelization *n* моделирование

modern [ˈmɒd(ə)n] *a* современный; ~ *Chinese dialects* современные китайские диалекты

modernism [ˈmɒd(ə)nɪz(ə)m] *n* неологизм

modesty [ˈmɒdɪsti] *n* скромность Δ maxim

modification [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* 1 перегиб, умляут (*см. тж.* umlaut); графическое обозначение умляута; 2 модификация

boundary ~ пограничная модификация

phonetic ~ фонетическая модификация

zero ~ нулевая модификация

modified *a* модифицированный

modifier [ˈmɒdɪfaɪə] *n* модификатор; определение

adverbial ~ обстоятельство (*член предложения; тж.* adverbial)

sentence ~ член предложения, относящийся ко всему предложению (*тж.* adjunct)

modify [ˈmɒdɪfaɪ] *v* изменять; определять

modistae *n pl.* модисты

modulation [ˌmɒdjəˈleɪʃ(ə)n] *n* модуляция

module [ˈmɒdju:l] *n* *когн.* модуль

~us category категория модулей

monism [ˈmɒnɪz(ə)m] *n* *филос.* монизм⁴

¹ Модель языка, с конечным числом составляющих, которая встретившись с выбором из двух и более списков, делает выбор между ними в соответствии с заранее определенными вероятностями.

² Использование искусственно туманных шаблонов речи для того, чтобы присоединиться к опыту другого человека и извлечь бессознательные ресурсы.

³ Внутреннее представление человека о состоянии мира.

monoequivalent *n* моноэквивалент (*ант.* multi-equivalent)

monogram [ˈmɒnəgræm] *n* монограмма (*син.* cipher 2)

monolingual [ˌmɒnəˈlɪŋgw(ə)l] *a* одноязычный | *n* человек, владеющий только одним языком (*ант.* bilingual) Δ dictionary

monologue [ˈmɒn(ə)lɒɡ] *n* монолог (*син.* soliloquy; *ант.* dialogue, polylogue)

monomorphemic *a* мономорфемный

monomorphous *a* мономорфный (*ант.* polymorphous)

monophonematic *a* монофонематический

monophthong [ˈmɒnəfθɒŋ] *n* *фон.* монофтонг (*тж.* single vowel sound)

monophthongization *n* *фон.* монофтонгизация

monophthongize [ˈmɒnəfθɒŋgaɪz] *v* *фон.* монофтонгизировать

monosemantic *a* однозначный (*ант.* polysemantic)

monosyllabic [ˌmɒnəsiˈlæbɪk] *a* односложный (*ант.* polysyllabic) Δ word

monosyllabism [ˌmɒnəsiˈlæbɪk] *n* односложность, моносиллабизм (*ант.* polysyllabism)

monosyllable [ˌmɒnəsiˈlæbl̩] *n* односложное слово (*ант.* polysyllable)

Montague [ˈmɒntəɡju] Δ grammar

monument [ˈmɒnjəmənt] *n* памятник

literary ~ письменный памятник

mood [mu:d] *n* наклонение

conditional ~ условное наклонение (*тж.* conditional 2a)

conjunctive ~ сослагательное наклонение

imperative ~ повелительное наклонение (*тж.* imperative)

indicative ~ изъявительное наклонение (*тж.* indicative)

mora *n* мора

moraic *a* моровый Δ phonology

morph *n* морф; *allo~* алломорф

alternation ~ морф альтернации

empty ~ пустой морф

extended ~ расширенный морф

primary ~ первичный морф

portmanteau ~ упакованный морф

zero ~ нулевой морф

⁴ Способ рассмотрения многообразия явлений мира в свете единой основы.

morpheme [ˈmɔːfɪ:m] *n* морфема; *~based* рассматривающий в качестве основной языковой единицы морфему | *attr* морфемный Δ alternant, class, grammar, unit
bound ~ связанная морфема¹ (*ант.* free ~)
complementary ~ дополнительная морфема
discontinuous ~ прерывистая морфема
free ~ свободная (несвязанная) морфема² (*ант.* bound ~)
minus ~ отрицательная морфема
root-forming ~ корнеобразующая морфема
supplementary ~ вспомогательная морфема
visual ~ видимая морфема
morphemic *a* морфемный; **mono**~ мономорфемный
morphemics *n* морфемика
morpholexical *a* морфолексический
morphologic(al) [ˈmɔːfəˈlɒdʒik(ə)l] *a* морфологический Δ accent, boundary, construction, process, markedness, sandhi, unmarkedness
morphology [mɔːˈfɒlədʒi] *n* морфология
derivational ~ словообразование³
inflectional ~ формообразование⁴
natural ~ естественная морфология
morphom *n* морфом
morphomatics *n* морфоматика
morphonology *см.* morphophonology
morphophoneme *n* морфонема
morphophonemic *a* морфонемный Δ change, rule, writing
morphophonemics *n* морфонемика
morphophonological *a* морфонологический Δ alternation
morphophonology *n* морфонология (*тж.* morphology)
morphosyntax *n* морфосинтаксис
morphotonemics *a* морфотонемика
morphous *a* морфный; **mono**~ мономорфный; **poly**~ полиморфный
Morse [mɔːs] *n* Морзе Δ code
mother [ˈmʌðə] *a* материнский; родной Δ tongue

¹ Морфема, которая не совпадает с основой хотя бы в одной словоформе неслужебного слова; напр., *kindness*, *unlikely*.

² Морфема, которая совпадает с основой хотя бы в одной словоформе неслужебного слова; напр., *dog*.

³ Образование новых слов путем соединения друг с другом корневых и аффиксальных морфем по определенным моделям, существующим в данном языке.

⁴ Образование форм одного и того же слова путем присоединения аффиксальных морфем по определенным моделям, существующим в данном языке.

motherese *психлингв. устар.* *a* «нянькин» (*син.* parentese, child directed speech) | *n* «нянькин» язык (*тж.* ~ talk) Δ talk
motion [ˈməʊʃ(ə)n] *n* движение Δ verb
motivation [ˌməʊtɪˈveɪʃ(ə)n] *n* мотивация
movement [ˈmuːvmənt] *n* передвижение
mowgli *n* Маугли Δ child
multi-equivalent *n* мультиэквивалент (*ант.* monoequivalent)
multilingual [ˌmʌltɪˈlɪŋgwəl] *a* многоязычный Δ dictionary
multilingualism *n* мультилингвизм; многоязычие⁵
multiple [ˈmʌltɪpl] *a* многократный; множественный, неоднократный, повторяющийся Δ branching
murmur [ˈmɜːmə] *n* приглушённая речь, шёпот
mutation [mjuːˈteɪʃ(ə)n] *n* изменение, перегласовка
consonant ~ перегласовка начальных согласных
mute [mjuːt] *a* взрывной (*звук*) (*син.* plosive)
myth [miθ] *n* миф
mythology [miˈθɒlədʒi] *n* мифология

N

name [neɪm] *n* 1 имя (*син.* appellative 2); **nick**~ прозвище; 2 имя существительное (*син.* noun)
proper ~ имя собственное (*тж.* proper noun)
common ~ имя нарицательное (*син.* common noun) Δ form
narratee *n* слушатель, читатель (*ант.* narrator)
narration [nəˈreɪʃ(ə)n] *n* наррация, повествование
narrative [ˈnærətɪv] *n* повествование, нарратив | *a* повествовательный, нарративный
narrativity *n* нарративность
narratology *n* нарратология
narrator *n* нарратор, повествователь (*ант.* narratee)
narrow [ˈnærəʊ] *a* узкий (*ант.* wide) Δ alternation, scope
narrowed *a* суженный Δ meaning
nasal [ˈneɪz(ə)l] *a* **фон.** носовой, назализованный | *n* **фон.** носовой звук Δ consonant, vowel
nasality [neɪˈzæləti] *n* **фон.** назальность
nasalization [ˌneɪz(ə)laɪˈzeɪʃ(ə)n] *n* **фон.** назализация, эклипсис

⁵ В англ. исп. для обозначения стран, где для ежедневного общения используется более чем один язык; отеч. термину – знание более чем двух языков ближе англ. понятие *polylingualism*.

nasalize [ˈneɪz(ə)laɪz] *v* *фон.* произносить в нос, назализировать

native [ˈneɪtɪv] *a* родной (*ант.* nonative) Δ speaker

nativism *n* нативизм¹ (*син.* innateness)

natural [ˈnætʃ(ə)r(ə)l] *a* естественный, натуральный, природный Δ language, metalanguage, morphology, phonologist, phonology, processing

nearly [ˈniəli] *adv* близко; почти Δ language

near-synonym *n* синоним² (*син.* plesionym, *см.* тж. synonym)

near-synonymy *n* синонимия (*син.* plesionymy, *см.* тж. synonymy)

negation [niˈgeɪʃ(ə)n] *n* 1 отрицание; 2 отрицательная частица Δ transformation
scope of ~ сфера действия отрицания

negative [ˈnegətɪv] *a* отрицательный (*ант.* positive) | *n* отрицание, отрицательная частица, отрицательное слово и т.п. Δ phrase, quantifier, question, sentence

neogrammarians *n pl.* младограмматики

neologism [niˈɒlədʒɪz(ə)m] *n* неологизм (*син.* word of modern coinage; *см.* тж. nonce-word, occasionalism)

neologist *n* создатель, автор неологизма

neologize [niˈɒlədʒaɪz] *v* вводить новые слова

neology [niˈɒlədʒi] *n* процесс введения нового слова в язык

nervous [ˈnɜ:vəs] *a* нервный, относящийся к нервам, к нервной системе Δ system

nesting *n* гнездование; вложение

net [net] *n* сеть
semantic ~ семантическая сеть

neuro-linguistic *a* нейролингвистический Δ programming

neurolinguistics *n* нейролингвистика

neurophysiology *n* нейрофизиология

neuropsychologic(al) *a мед.* нейропсихологический

neuter [ˈnju:tə] *a a)* средний, среднего рода; *б)* непереходный (*о глаголе*) (*син.* intransitive) | *n* 1 средний род (*тж.* ~ gender); 2 существительное, прилагательное, местоимение среднего рода; непереходный глагол Δ gender

neutralization [ˈnju:tr(ə)laɪˈzeɪʃ(ə)n] *n* нейтрализация

new [nju:] *a* новый Δ metaphor

Newspeak *n* новояз³

nexus [ˈneksəs] *n* нексус, ядро
causal ~ причинная зависимость

nickname [ˈnikneɪm] *n* прозвище

node [nəʊd] *n* узел

noeme *n* ноэма

noise [nɔɪz] *n* шум
white ~ *когн.* белый шум

nom *n* ном

nominal [ˈnɒmɪn(ə)l] *a* 1 именной; 2 нарицательный Δ construction

nominalization *n* номинализация Δ transformation

nomination [ˌnɒmɪˈneɪʃ(ə)n] *n* номинация

nominalival [ˈnɒmɪnətɪv(ə)l] *a* относящийся к именительному падежу

nominalive [ˈnɒmɪnətɪv] *a* именительный | *n* 1 номинатив, именительный падеж; 2 слово в именительном падеже Δ case

nonative *a* родной (*ант.* native) Δ speaker

nonce-word [ˈnɒnswɜ:d] *n* слово, образованное только для данного случая; окказионализм (*син.* occasionalism, *см.* тж. neologism)

non-contrastive *a* неконтрастный, неконтрастирующий Δ distribution

non-count *a* неисчисляемый (*син.* uncountable; *ант.* count) Δ noun

non-deriving *a* без деривации (*ант.* deriving) Δ language

non-distinctive *a* неразличительный (*ант.* distinctive)

non-distinctness *n* неразличимость

nonextended *a* нераспространенный (*ант.* extended)

nonextendedness *n* нераспространенность (*ант.* extendedness)

nonfinite и **non-finite** *a* нефинитный (*о глаголе*; *ант.* finite) Δ verb

non-intersection *n* непересечение (*ант.* intersection)

non-minimal *a* неминимальный Δ contrast

non-overt *a* неявный, не реализованный графически (*ант.* overt)

non-perceptible *a* невоспринимаемый (*ант.* perceptible)

nonsense [ˈnɒns(ə)ns] *n* абсурд, бессмыслица Δ form

nonsignificant и **non-significant** *a* незначимый, незначащий (*о суффиксе и т.п.*) (*ант.* significant)

¹ Концепция врожденности языка.

² См. примечания к plesionym и synonym.

³ Употребляется применительно к выхолощенной из политических целей речи; из романа-антиутопии Дж. Оруэлла «1984».

nonspeech *a* неречевой Δ sound
nonsyllabic *a* неслоговой (*ант.* syllabic)
nonterminal и **non-terminal** *a* нетерминальный (*ант.* terminal) Δ symbol
nonvelarized *a* невеларизованный (*звук*) (*ант.* velarized)
nonverbal и **non-verbal** [ˌnɒnˈvə:b(ə)l] *a* невербальный, неречевой; несловесный (*ант.* verbal 1) Δ communication, system
nonvocoid *n* невокоид (*ант.* vocoid)
norm [nɔ:m] *n* норма
conventional ~ узуальная норма
language ~ языковая норма
normal [ˈnɔ:m(ə)l] *a* нормальный, обычный Δ articulation, meaning, quantity, quantity
normalization [ˌnɔ:m(ə)laɪˈzeɪʃ(ə)n] *n* нормализация
Nostratic *a* ностратический Δ hypothesis
notation [nəʊˈteɪʃ(ə)n] *n* запись, нотация, способ обозначения Δ convention
phonemic ~ фонемная запись
noticeable [ˈnəʊtɪsəbl] *a* заметный, явный (*син.* pronounced) Δ accent
notion [ˈnəʊʃ(ə)n] *n* понятие, представление, идея
functional ~ функциональное понятие
notional [ˈnəʊʃ(ə)n(ə)l] *a* значимый, смысловой
noun [naʊn] *n* имя существительное (*син.* name); ~ *in apposition* приложение | *a* именной Δ phrase
abstract ~ абстрактное существительное (*ант.* concrete ~)
agent ~ имя, обозначающее деятеля¹
animate ~ одушевлённое существительное (*ант.* inanimate ~)
collective ~ собирательное существительное
common ~ имя нарицательное (*син.* common name)
concrete ~ конкретное существительное (*ант.* abstract ~)
count(able) ~ исчисляемое существительное (*ант.* non-count ~, uncountable ~)
inanimate ~ неодушевлённое существительное (*ант.* animate ~)
mass ~ вещественное существительное
non-count ~ неисчисляемое существительное
proper ~ имя собственное (*тж.* proper name)

uncountable ~ неисчисляемое существительное (*син.* non-count ~; *ант.* count(able) ~)
verbal ~ отглагольное имя существительное
nuclear [ˈnju:kliə] *a* ядерный, центральный
nucleus [ˈnju:kliəs] (*pl* nuclei) *n* 1 ядро, центр; 2 централь²
number [ˈnʌmbə] *n* число
numeral [ˈnju:m(ə)r(ə)l] *n* числительное
cardinal ~ количественное числительное (*тж.* cardinalia)
fractional ~ дробное числительное
ordinal ~ порядковое числительное (*тж.* ordinalia)
numerative *n* счётное слово
numeric *a* числовой Δ article

O

object [ˈɒbʃɪkt, ˈɒbʃɛkt] *n* 1 *лог.* объект; 2 *лингв.* дополнение (*член предложения*);
cognate ~ дополнение-существительное, однокоренное глаголу
direct ~ прямое дополнение; прямой объект
indirect ~ не прямое дополнение
oblique ~ косвенное дополнение
objective [əbˈʃɛktɪv, ɒbˈʃɛktɪv] *a* относящийся к дополнению Δ case
objectivism [əbˈdʒɛktɪvɪz(ə)m] *n* *филос.* объективизм (*см.* *тж.* subjectivism)
obligatory [əˈblɪgət(ə)rɪ] *a* обязательный (*ант.* optional; *см.* *тж.* immediate) Δ constituent, transformation
oblique [əˈbli:k] *a* косвенный (*син.* indirect, *ант.* direct) Δ case, object, question, speech
obscene [əbˈsi:n] *a* обценный, непристойный, неприличный, непотребный
obscenity [əbˈsenəti] *n* *юр.* непристойная речь
observation [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] *n* наблюдение
observational [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n(ə)l] *n* наблюдательный Δ adequacy
occasional [əˈkeɪz(ə)n(ə)l] *a* 1 случайный; 2 окказиональный Δ equivalent
occasionalism [əˈkeɪz(ə)n(ə)lɪz(ə)m] *n* окказионализм (*син.* nonce-word, *см.* *тж.* neologism)
occlusion [əˈklu:z(ə)n] *n* *фон.* смычка, смычный
occlusive *a* *фон.* смычный

¹ Напр., *builder*.

² Компонент сложной финали слога – гласный или дифтонг; в некоторых языках в роли централи выступают согласные [l] и [r].

oiconym *n* ойконим¹
oiconymics *n* ойконимика
oligosynthesis *n* олигосинтез
omission [ə'miʃ(ə)n] *n* ЛНГВ. опущение; ПСХЛНГВ. опущение (тип оговорки, по В. Фромкин, *ант.* addition)
one-way [ˌwʌnˈwei] *a* односторонний (*ант.* two-way) Δ translation
onomasiology *n* ономазиология²
onomasticon *n* словарь имён, ономастический словарь
onomastics *n* ономастика³
onomatology *n* ономатология (В. Матезиус) *functional* ~ функциональная ономатология
onomatopoeia [ˌɒnəˈmætəˈpi:ə] *n* звукоподражание; ономатопоэя
onomatopoeic(al) [ˌɒnəˈmætəˈpi:ik(ə)l] *a* звукоподражательный; ономатопоэтический
onset [ˈɒnsɛt] *n* инициаль⁴
ontogenesis [ˌɒntəˈdʒenəsis] *n* онтогенез (*ант.* phylogenesis)
ontological *a* онтологический Δ metaphor
ontology [ɒnˈtɒlədʒi] *n* филос. онтология
open [ˈəʊp(ə)n] *a* открытый (*ант.* closed) Δ class, juncture, syllable, transition, vowel
operand [ˈɔpər(ə)nd] *n* АУГ операнд (см. тж. operator)
operator [ˈɔp(ə)reɪtə] *n* АУГ оператор (см. тж. operand)
opposition [ˌɔpəˈziʃ(ə)n] *n* оппозиция
equipolent ~ эквиполентная оппозиция⁵
gradual ~ градуальная оппозиция⁶
phonological ~ фонологическая оппозиция
privative ~ привативная оппозиция
vocalic ~, *voiced-voiceless* ~ оппозиция звонкость/глухость
optative [ˈɔptətɪv] *n* оптатив | *a* оптативный, желательный
optical [ˈɔptɪk(ə)l] *n* оптический Δ recognition
optimality *n* оптимальность Δ theory

¹ Наименования населённых пунктов – городов, посёлков, деревень и проч. – как предмет изучения лингвистики.

² Наука об именовании.

³ Раздел языкознания, занимающийся изучением собственных имён; совокупность всех собственных имён.

⁴ Компонент слога: начальный согласный или консонантная группа.

⁵ С логически равноправными членами.

⁶ Выражается разной степенью одного и того же признака.

optional [ˈɔpʃ(ə)n(ə)l] *a* необязательный; факультативный (*ант.* obligatory) Δ sandhi, transformation
oral [ˈɔ:t(ə)l] *a* ротовой, оральный; устный ~ *speech* устная речь
oratory [ˈɔrət(ə)ri] *n* ораторское искусство
order [ˈɔ:də] *n* порядок Δ change, logic, model
alphabetical ~ алфавитный порядок
basic constituent ~, *canonical* ~ базовый порядок слов⁷
descriptive ~ описательный, дескриптивный порядок
structural ~ структурный порядок
unmarked ~ немаркированный порядок (П. Кипарский)
variable ~ переменный порядок
word order порядок слов
ordered *a* упорядоченный (*ант.* unordered)
ordinal [ˈɔ:dɪn(ə)l] *a* порядковый | *n* (pl *ordinalia*) порядковое числительное Δ numeral
ordinary [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] *a* обыденный Δ language, philosophy
organ [ˈɔ:gən] *n* орган
vocal ~ речевой орган
organization [ˌɔ:g(ə)nəɪˈzeɪʃ(ə)n] *n* организация
lexical ~ лексическая организация
orientational *a* ориентационный Δ metaphor
orthoepy [ˈɔ:θəuəri] *n* орфоэпия
orthographic(al) [ˌɔ:θəˈgræfɪk(ə)l] *a* орфографический Δ reform, rule
orthography [ˌɔ:θɔgrəfi] *n* орфография; правописание⁸
outcomes *n* pl ПСХЛ. результаты
outlook [ˈaʊtlʊk] *n* точка зрения; мировоззрение; кругозор
world ~ мировоззрение:
integrated ~ ~ комплексное
outer [ˈaʊtə] *a* внешний (*ант.* inner) Δ form
over-differentiated *a* сверхдифференцированный
overgeneralization *n* сверхгенерализация⁹
overlap [ˌəʊvəˈlæp] *n* совпадение
partial ~ частичное совпадение
overlapping *n* перекрещивание

⁷ Характерный для языка порядок слов в предложении.

⁸ Русскому термину «орфография» ближе более конкретное *spelling*; более общее понятие *orthography* объединяет в себе как правописание – орфографию в русской лингвистической традиции – так и пунктуацию.

⁹ Выход за границы применения некоторого правила.

partial ~ частичное перекрещивание
overt [ə'və:t, 'əuve:t] *a* явный, графически реализованный (*АНТ.* non-overt) Δ realization
oxymoron [ɒksi'mɔ:rən] *n* оксюморон
oxytone *n* слово, в котором ударение падает на последний слог

Р

pacing *n* *ПСХЛ.* присоединение¹
future ~ *ПСХЛ.* подстройка будущего
pair [peə] *n* пара
adjacency ~*s* смежные пары²
contrastive ~ контрастная пара
minimal ~ минимальная пара
question-answer ~*s* вопросо-ответные предложения
palatal [ˈpælət] *a* 1 нёбный; **medio**~ средненёбный; **post**~ задненёбный 2 *ФОН.* палатальный (*ТЖ.* alveopalatal); **alveo**~ альвеопалатальный | *n* *ФОН.* палатальный звук
palatalization [ˈpælətəlaɪ'zeɪ(ə)n] *n* *ФОН.* смягчение, палатализация
palatalize [ˈpælətəlaɪz] *v* *ФОН.* смягчать, палатализовать
palate [ˈpælit] *n* *АНАТ.* нёбо
palimpsest [ˈpælimpest] *n* палимпсест³ | *a* написанный на месте прежнего текста
palindrome [ˈpælɪndrəm] *n* палиндром (*СИН.* ambigram)
paper [ˈpeɪpə] *n* бумага (*МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПИСЬМА*)
papyrus [ˈpeɪpərəs] *n* папирус (*МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПИСЬМА*)
paradigm [ˈpærədəɪm] *n* 1 *ЛНГВ.* парадигма (*СМ.* *тж.* syntagm); 2 *ФИЛОС.* парадигма (*Т. Кун*)
accentual ~ акцентная парадигма
complex ~ сложная парадигма
compound ~ составная парадигма
simple ~ простая парадигма
sentence-based ~ синтаксоцентрическая (фразоцентрическая) парадигма
paradigmatic [ˈpærədɪɡ'mætɪk] *a* парадигматический Δ relation, set
paradigmatics [ˈpærədɪɡ'mætɪks] *n* парадигматика (*АНТ.* syntagmatics)

¹ Подстройка или отзеркаливание поведения.

² Смежные реплики в разговоре.

³ Древняя рукопись, написанная на писчем материале после того, как с него счищен прежний текст.

paradox [ˈpærədɒks] *n* парадокс
paragraph [ˈpærəɡrɑ:f] *n* абзац
paralinguistic [ˌpærəlɪŋ'ɡwɪstɪk] *a* паралингвистический
paralinguistics [ˌpærəlɪŋ'ɡwɪstɪks] *n* паралингвистика⁴
parameter [pə'ræmɪtə] *n* параметр
parametric(al) *a* параметрический
parametrization *n* *КОГН.* параметризация
paraphasia *n* *МЕД.* парафазия⁵ (*СМ. ТЖ.* aphasia)
literal ~ литеральная (буквенная) парафазия⁶ (*СИН.* phonemic ~)
phonemic ~ фонемная парафазия (*СИН.* literal ~)
semantic ~ семантическая парафазия⁷ (*СИН.* verbal ~)
verbal ~ вербальная парафазия (*СИН.* semantic ~)
paraphrase [ˈpærəfreɪz] *n* парафраз | *v* парафразировать
semantic ~ семантический парафраз
paratactic *n* паратактический
parataxis *n* паратаксис⁸ (*АНТ.* hypotaxis)
parceling *n* парцелляция⁹
paremiology *n* паремиология
parentese *ПСХЛНГВ. УСТАР.* *a* «родительский» (*СИН.* motherese, child directed speech) | *n* «родительский язык» (*ТЖ.* ~ talk) Δ talk
parentheses *n* (*PL* от parenthesis) круглые скобки
parenthesis [pə'renθɪsɪs] *n* вводное слово ИЛИ предложение
parenthesize [pə'renθɪsaɪz] *v* 1 вставлять (*ВВОДНОЕ СЛОВО*); 2 заключать в скобки
parenthetic [ˌpær(ə)n'tetɪk] *a* вводный
paronomasia [ˌpærənə'meɪziə] *n* параномазия; каламбур, игра слов¹⁰ (*СИН.* agnomination 2)
paronym [ˈpærənɪm] *n* 1 пароним; 2 *РЕДК.* омофон
interlanguage ~*s* межъязыковые паронимы
paronymous *a* паронимический Δ word

⁴ Раздел лингвистики, изучающий неязыковые средства, включенные в речевое сообщение.

⁵ Непроизвольные деформации воспроизведения звуков и слов.

⁶ Непроизвольная деформация воспроизведения звуков: «*зомната*» вместо «*комната*», «*Порис*» вместо «*Борис*».

⁷ Непроизвольная деформация воспроизведения слов: «*чемодан*» вместо «*сундук*», «*обезьяна*» вместо «*попугай*».

⁸ Такое соположение синтаксических единиц, при котором отношение зависимости, которое их соединяет, не наблюдается.

⁹ Вынесение составляющей из предложения в виде отдельного предложения.

¹⁰ Использование слов, звучащих подобно другим словам, но с иным значением.

paroxytone *n* слово, в котором ударение падает на предпоследний слог (*см. тж. penultimate*)

parser *n* *корп.* синтаксический анализатор, парсер

parsing [ˈpɑːziŋ] *n* *корп.* синтаксический анализ, синтаксический разбор; грамматический разбор; парсинг¹

bottom-up ~ восходящий синтаксический анализ, синтаксический анализ снизу вверх

chart ~ анализ с помощью схем²

descent ~ нисходящий синтаксический анализ

recursive ~ ~ рекурсивный нисходящий синтаксический анализ, синтаксический анализ методом рекурсивного спуска

left to right ~ синтаксический анализ слева направо

precedence ~ синтаксический анализ по грамматике предшествования³

shift-reduce ~ восходящий синтаксический анализ, синтаксический анализ снизу вверх

top-down ~ нисходящий синтаксический анализ, синтаксический анализ сверху вниз

part [pɑːt] *n* часть; член Δ sentence, speech

principal ~ основная форма (*глагола*)

part of speech *см. tagger, tagging*

partial [ˈpɑːʃ(ə)l] *a* частичный Δ assimilation, complementation, overlap, overlapping, translation

participial [pɑːtiˈsipiəl] *a* причастный; деепричастный

participle [ˈpɑːtisipl] *n* причастие

adverbial ~ обстоятельственное причастие

past ~ причастие прошедшего времени

present ~ причастие настоящего времени

particle [ˈpɑːtikl] *n* 1 частица, предлог; 2 суффикс; префикс

discourse ~s слова, непосредственно указывающие на структуру дискурса (*тж. discourse markers, cue phrases*)

privative ~ отрицательная частица

particular [pəˈtɪkjələ] *a* частный; конкретный Δ grammar

partitioned *a* разделённый на части Δ sequence

¹ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; в качестве данных берутся текст либо сегмент текста, грамматика и цель разбора, а на выходе получается удовлетворяющее цели множество значений категориальной отнесённости сегментов в виде, например, дерева разбора.

² Применяется запоминание также и гипотез, выдвигаемых при разборе, и результатов их проверки – М. Кэй.

³ Используется, в частности, для разбора арифметических выражений.

partitioning *n* членение

sentence ~ членение предложений (*напр., при переводе*)

partitive [ˈpɑːtɪtɪv] *a* разделительный; партитивный, частичный | *n* 1 разделительное слово; 2 партитив, частичный падеж (*тж. ~ case*) Δ case

pasigraphy *n* пазиграфия⁴

passive [ˈpæsɪv] *a* 1 пассивный (*ант. active 1*); 2 страдательный (*ант. active 2*) | *n* страдательный залог, пассив (*тж. ~ voice*); пассивная форма Δ transformation, vocabulary, voice

passivization *n* пассивизация

past [pɑːst] *n* прошедшее время (*тж. ~ tense*) | *a* прошедший Δ future, participle, tense ~ **continuous** прошедшее продолженное (длительное) время

~ **perfect** прошедшее совершенное время

~ ~ **continuous** прошедшее совершенное продолженное время

~ **simple** простое прошедшее время

pastoral [ˈpɑːst(ə)r(ə)l] *a* пасторальный (*о музыке, литературе и т.п.*) | *n* пастораль⁵

patent [ˈpeɪt(ə)nt] *a* доступный

pathologist [pəˈθɒlədʒɪst] *n* *мед.* патолог, специалист по патологиям

speech language ~, **speech-language** ~ специалист по речевым патологиям

pathology [pəˈθɒlədʒi] *n* *мед.* патология

speech ~, **speech language** ~, **speech-language** ~ патология речи, речевая патология

patient [ˈpeɪʃ(ə)nt] *n* пациент⁶ (*см. тж. agent*)

pattern [ˈpætən] *n* модель Δ congruity

hole in the ~ непоследовательность модели, пробел в речевой модели:

random ~ ~ случайная, случайный

phonetic ~ фонетическая модель

point of the ~ точка в модели

sound ~ звуковая модель

tactical ~ тактическая модель

patterned *a* представленный в модели

⁴ Система международного смыслового письма; искусственный интернациональный язык, в котором вместо слов используются письменные знаки – математические знаки, шахматная нотация, нотное письмо и др.

⁵ Стихотворение или пьеса, изображающее жизнь и быт пастухов.

⁶ Семантическая роль: тот участник ситуации, описываемой в предложении, который испытывает на себе какие-л. действия или не производит активных действий сам.

congruently ~ соответственно представленный в модели

patterning *n* моделирование

patternment *n* модельное построение

pauciloquent *a* лаконичный (см. тж. laconic)

pause [pɔ:z] *n* пауза

external ~ внешняя пауза

internal ~ внутренняя пауза

pause-pitch *n* паузальная интонация

pejoration *n* пейорация

pejorative [ˈpi:ʒ(ə)rətɪv] *n* пейоративный, уничижительный

pejorativity *n* пейоративность

pendent [ˈpendənt] *a* незаконченный (о предложении); висящий (дефис)

penmanship [ˈpenmənʃɪp] *n* 1 каллиграфия (син. calligraphy; ант. sacography 1); искусство письма; 2 почерк

pentameter [penˈtæmɪtə] *n* **СТИХ.** пентаметр¹

iambic ~ ямбический пентаметр

penult(imate) [piˈnʌlt(ɪmɪt)] *a* предпоследний (напр., слог) (см. тж. paroxytone)

perceptible [pəˈseptəbl̩] *a* воспринимаемый (ант. non-perceptible)

perception [pəˈsepʃ(ə)n] *n* **КОГН.** восприятие

sound ~ восприятие звука

speech ~ восприятие речи

underlying structure of auditory-visual smth. ~ by smb. механизм восприятия чего-л. кем-л.

perceptual [pəˈseptʃuəl] *a* **КОГН.** перцептивный, связанный с восприятием, относящийся к восприятию Δ characteristic, filter, model, phone, position, segment, syllable

percussor *n* производитель удара

percussive [pəˈkʌsɪv] *a* ударный Δ timbre, transition

perfect [ˈpɜ:fɪkt] *a* перфектный² | *n* перфект; перфектность Δ aspect, future, past, present

perfective *a* совершенный (вид; ант. imperfective) | *n* совершенный вид (тж. ~ aspect; ант. imperfective) Δ aspect

performance [pəˈfɔ:məns] *n* 1 действие; активность; 2 употребление (Н. Хомский, см. тж. competence 2)

linguistic ~ употребление языка, языковая активность (Н. Хомский, см. тж. linguistic competence)

¹ Стихотворный размер.

² Обозначающий действие, уже законченное по отношению к данному.

performative *a* перформативный | *n* **ТРА** перформатив³ Δ verb

period [pɪˈri:əd] *n* период (в т.ч. большое сложное законченное предложение); пауза в конце периода; точка (в конце периода, части текста; см. тж. full stop)

critical ~ критический период⁴

~ ~ *hypothesis* гипотеза критического периода⁵

peripheral [pəˈrɪfərə(ə)l] *a* периферийный

periphrasis [pəˈrɪfrəʃɪs] *n* перифраз(а), перифразирование, не прямое обозначение

periphrastic [ˌpɛrɪˈfræstɪk] *a* избыточный перифразами; иносказательный; аналитический Δ conjugation

perlocution *n* **ТРА** перлокуция

perlocutionary *a* **ТРА** перлокутивный Δ act, force

permutation [ˌpɜ:mju(:)ˈteɪʃ(ə)n] *n* перемещение, метатеза

persistent [pəˈsɪst(ə)nt] *a* постоянный (ант. sporadic, transient)

person [ˈpɜ:sn̩] *n* **ГРМ.** лицо

first ~ **ГРМ.** первое лицо

second ~ **ГРМ.** второе лицо

third ~ **ГРМ.** третье лицо

personal [ˈpɜ:snl̩] *a* личный Δ pronoun

personality [ˌpɜ:səˈnælɪtɪ] *n* личность

linguistic ~ языковая личность

personification [pɜ:ˈsɒnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* олицетворение

perspective [pəˈspektɪv] *n* перспектива

sentence ~ сила (перспектива) предложения

functional ~ ~ актуальное членение предложения; коммуникативная (информационная) структура предложения, тематическая структура

perturbation [ˌpɜ:tə(:)ˈbeɪʃ(ə)n] *n* возмущение

petroglyph *n* петроглиф⁶

Phaistos:

~ *Disc* Фестский диск

pharyngeal *n* **АНАТ.** зева (полость) (см. тж. pharynx)

pharyngeal_{II} *a*, *n* фарингальный (согласный звук)

pharyngealization *n* фарингализация

³ Фраза, репрезентирующая в процессе коммуникации общепринятые акты – официальные акты именованья, присвоения званий, ритуальные формулы, формулы речевого этикета, директивы и т.д.

⁴ Возраст, в котором человек способен выучить (освоить) язык: от 2 до 13-15 лет.

⁵ Утверждение, что человек способен выучить (освоить) язык только в возрасте от 2 до 13-15 лет.

⁶ Надпись на камне; наскальное изображение.

pharynx [ˈfæriŋks] *n* **анат.** зев; глотка (*см. тж.* pharyngeal)

phase [feɪz] *n* фаза

phatic *n* фатический Δ form, function

phememe *n* фемема

phenotype *n* фенотип

philologist [fiˈlɒlədʒɪst] *n* филолог; лингвист, языковед

dynamic ~ динамический филолог

philology [fiˈlɒlədʒi] *n* филология; языкознание, лингвистика (*син.* linguistic science, linguistics)

dynamic ~ динамическая филология

philosophic(al) [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] *a* философский Δ grammar

philosophy [fiˈlɒsəfi] *n* философия Δ language

analytic(al) ~ аналитическая философия

ordinary language ~ философия обыденного языка

phonal [ˈfəʊn(ə)l] *a* голосовой; фонетический

phonation *n* фонация, голосообразование

phone [fəʊn] *n* фон(а); *allo*~ аллофон; *homeo*~ гомеофон

instrumental ~ инструментальный фон

perceptual ~ фон восприятия

real ~ реальный фон

phonematic *a* фонематический; *mono*~ монофонематический

phonematics *n* фонематика

phoneme [ˈfəʊni:m] *n* фонема; *archi*~ архифонема; *macro*~ макрофонема; *micro*~ микрофонема; *morpho*~ морфофонема Δ sequence

accentual ~ акцентуационная фонема

compound ~ сложная фонема

primary ~ первичная фонема:

simple ~ ~ простая

prosodic ~ просодическая фонема

secondary ~ вторичная фонема

segmental ~ сегментная фонема

sentence ~ фонема предложения

syllable ~ слоговая фонема

tentative ~ предположительная фонема

zero ~ нулевая фонема

phonemic [fəʊˈni:mɪk] *a* фонемный; *morpho*~ морфофонемный; *pre*~ дофонемный; *sub*~ подфонемный Δ alphabet, change, notation, paraphasia, phrase, system

phonemics *n* фонемика

prosodic ~ просодическая фонемика

segmental ~ сегментная фонемика

systematic ~ систематическая фонемика

timbre ~ тембровая фонемика

phonetic [fəʊˈnetɪk] *a* фонетический Δ alphabet, alternant, alternation, change, description, element, fraction, interpretation, law, matrix, modification, pattern, rule, similarity, specifiability, substitution, symbol, system, transcription, unit

phonetically *adv* фонетически Δ conditioned, similar

phonetician [ˌfəʊniˈtɪʃ(ə)n] *n* фонетист, специалист по фонетике

phoneticize [fəʊˈnetisaɪz] *a* транскрибировать фонетически

phonetics [fəʊˈnetɪks] *n* фонетика

acoustic ~ акустическая фонетика

articulatory ~ артикуляторная фонетика

experemental ~ экспериментальная фонетика

general ~ общая фонетика

historical ~ историческая фонетика

physical ~ физическая фонетика

physiological ~ физиологическая фонетика

psycho~ психофонетика

systematic ~ систематическая фонетика

α~ α-фонетика, альфа-фонетика

β~ β-фонетика, бета-фонетика

phonic [ˈfəʊnɪk] *a* 1 акустический, звуковой;

allo~ аллофонический; 2 голосовой

phonics [ˈfəʊnɪks] *n* 1 применение фонетических методов при обучении чтению; 2 акустика

phonogram [ˈfəʊnəgræm] *n* 1 транскрипционный знак; 2 фонограмма; звукозапись

phonographic [ˈfəʊnəˈgræfɪk] *a* фонографический

phonography [fəʊˈnɒgrəfi] *n* 1 стенографическая запись по фонетической системе; 2 фонография

phonologic(al) [ˌfəʊnəˈlɒdʒɪk(ə)l] *a* фонологический Δ acquisition, admissibility, change, component, disorder, feature, incorporation, interpretation, loop, opposition, process, system

phonologist *n* фонолог, специалист по фонологии *natural* ~ лингвист, работающий в русле «естественной» фонологии

functional ~ лингвист, работающий в русле функциональной фонологии

structural ~ лингвист, работающий в русле структурной фонологии

generative ~ лингвист, работающий в русле порождающей фонологии

phonology [fəʊˈnɒlədʒi] *n* фонология; *morpho-* морфофонология
contrastive ~ сопоставительная фонология
formal ~ формальная фонология
functional ~ функциональная фонология
generative ~ порождающая фонология
historical ~ историческая фонология
lexical ~ лексическая фонология
moraic ~ моровая фонология
natural ~ «естественная» фонология
structural ~ структурная фонология
phonopathy [fəʊˈnɒrəθi] *n* *мед.* расстройство органов речи
phonotactics *n* фонотактика
phrasal *a* фразовый Δ *verb*
phrase [freiz] *n* 1 фраза, выражение, синтаксическая группа; синтагма, словосочетание; составляющая (*син.* constituent); *~based* рассматривающий в качестве основной языковой единицы составляющую; *wh-* составляющая с вопросительным словом; 2 язык, стиль | *v* выражать (*словами*) Δ accent, book, complement, formative, interpreting, marker, structure
adverbial ~ адverbбиальное выражение
agreement ~ группа согласования
aspect ~ аспектуальная группа
complementizer ~ группа комплементатора
cue ~s слова, непосредственно указывающие на структуру дискурса¹ (*тж.* discourse markers, discourse particles)
determiner ~ группа детерминатора
inflectional ~ финитная группа
negative ~ группа отрицания
noun ~ именная группа, именная составляющая
phonemic ~ фонемная фраза
predicate ~ предикатная составляющая
prepositional ~ предложная группа, предложная составляющая
quantifier ~ группа квантора
tense ~ группа времени
verb(al) ~ глагольная группа, глагольная составляющая
phraseological [ˈfreiziəˈlɒdʒik(ə)] *a* фразеологический Δ meaning, unit
phraseology [ˈfreiziˈɒlədʒi] *n* фразеология
phylogenesis [ˈfaɪləʊˈdʒenɪsɪs] *n* филогенез (*ант.* phylogenesis)

¹ Например, now, well и т.д.

physical [ˈfɪzɪk(ə)] *a* физический Δ phonetics
physiologic(al) [ˈfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)] *a* физиологический Δ phonetics
phytonym *n* фитоним²
phytonymics *n* фитонимика
pictogram *n* пиктограмма (*син.* pictograph)
pictograph *n* пиктограмма (*син.* pictogram)
pictographic *a* пиктографический Δ writing
pictography [ˈpɪkˈtɒgrəfi] *n* пиктография
picture [ˈpɪktʃə] *n* картина
language ~ *of the world* языковая картина мира
pidgin *n* пиджин
pidginization *n* пиджинизация
pitch [pɪtʃ] *n* высота (*тона, звука и т.д.*) | *attr.* тоновый Δ accent
pause~ паузальная интонация
voice ~ высота голоса
vowel ~ высота гласного
place [pleɪs] *n* место
plagiarism [ˈpleɪdʒjərɪzəm] *n* плагиат
planned [plænd] *a* плановый Δ language
planning *n* планирование
language ~ языковое планирование
pleonasm [ˈpli(:)ənæzəm] *n* *стил.* плеоназм, многословие (*см. тж.* tautology)
pleonastic [pliəˈnæstɪk] *a* *стил.* плеонастический, излишний, чрезмерный, многословный (*см. тж.* diffuse, prolix, wordy 1)
plesionym *n* синоним³ (*син.* near-synonym, *см. тж.* synonym)
plesionymy *n* синонимия (*син.* near-synonymy, *см. тж.* synonymy)
plosion [ˈpləʊz(ə)n] *n* *фон.* плезия, взрыв
plosive [ˈpləʊsɪv] *a* *фон.* взрывной (*о согласном звуке*) | *n* *фон.* взрывной согласный (*тж.* ~ consonant; *син.* mute) Δ consonant
pluperfect [ˈpluːˈrɛːfɪkt] *n* плюсквамперфект; давнопрошедшее время | *a* давнопрошедший, предпрошедший
plural [ˈpluərə(ə)] *a* множественный (*ант.* singular; *см. тж.* dual) | *n* 1 слово, стоящее во множественном числе; 2 множественное число
poetic(al) [pəʊˈetɪk(ə)] *a* поэтический; стихотворный Δ function

² Названия растерий как предмет изучения лингвистики.

³ Термин в большей мере соответствует русскому термину синоним, нежели *synoput*, соотносимый с русским абсолютный синонимом.

poetry [ˈpəʊɪtri] *n* 1 поэзия; стихи (*син.* verse);
2 поэтичность

point [pɔɪnt] *n* точка; **change-~** точка изменения
Δ articulation, pattern
exclamation ~ восклицательный знак (*тж.* exclamation mark)
illocutionary ~ *ТРА* иллокутивный смысл¹
interrogation ~ вопросительный знак (*тж.* interrogation mark, interrogation 2, mark of interrogation, ~ of interrogation, query 2, question mark)

polarity [pəʊˈlærɪti] *n* полярность

policy [ˈpɒləsi] *n* политика
language ~ языковая политика

politeness [pəˈlaɪtnɪs] *n* вежливость
~ **principle** принцип вежливости²

politic(al) [pəˈlɪtɪk(ə)], ˈpɒlɪtɪk] *a* политический
Δ discourse

polyculturality *n* многокультурность

polyglot [ˈpɒlɪɡlɒt] *n* полиглот³ (*син.* linguist 2)
Δ dictionary

polylingual *a* многоязычный

polylingualism *n* полилингвизм; многоязычие⁴
(*син.* multilingualism)

polylinguistic *a* многоязычный; многоязыковой

polylogue *n* полилог⁵ (*см.* *тж.* dialogue, monologue, soliloquy)

polymorphous [ˈpɒliˈmɔːfəs] *a* полиморфный
(*ант.* monomorphous)

polysemantic [ˈpɒləsiˈmæntɪk] *a* полисемантический, многозначный (*тж.* polysemic, polysemous; *ант.* monosemantic)

polysemic [ˈpɒliˈsiːmɪk] *a* полисемантический, многозначный (*тж.* polysemantic, polysemous)
Δ word

polysemous [ˈpɒliˈsiːməs] *a* полисемантический, многозначный (*тж.* polysemantic, polysemic)

polysemy [ˈpɒləsi(:)mi] *n* полисемия

polysyllabic [ˈpɒləsiˈlæbɪk] *a* многосложный (*см.* *тж.* sesquipedalian; *ант.* monosyllabic) Δ word

polysyllabism *n* полисиллабизм (*ант.* monosyllabism)

¹ Компонент иллокутивной силы: основная цель говорящего в произнесении высказывания.

² Тип социального взаимодействия, в основе которого лежит уважение к личности партнера – Дж. Лич.

³ Человек, владеющий несколькими языками.

⁴ Знание более чем двух языков.

⁵ Разновидность диалога: диалог в котором принимают участие более двух собеседников.

polysyllable [ˈpɒliˈsɪləbl] *n* многосложное слово
(*ант.* monosyllable)

polysyndeton *n* *СТИЛ.* полисиндетон, многосоюзие⁶ (*ант.* asyndeton)

polysynthetic *a* полисинтетический Δ composition, language

popular [ˈpɒpjələ] *a* народный (*син.* folk); популярный Δ etymology
~ **science** научно-популярный

portmanteau (word) [pɔːtˈmæntəʊ (wəːd)] *n* *морф.* *устар.* «слово-саквояж» (*см.* blend) Δ morph

portrayal [pɔːˈtreɪəl] *n* изображение (*см.* *тж.* characteristic)

speech ~ **of characters** речевая характеристика

Port-Royal Δ grammar

position [pəˈzɪʃ(ə)n] *n* позиция

absolute ~ абсолютная позиция

included ~ включённая позиция

perceptual ~ *ПСХЛ.* позиция восприятия

second ~ *ПСХЛ.* вторая позиция

third ~ *ПСХЛ.* третья позиция

positional [pəˈzɪʃ(ə)n] *a* позиционный Δ variant

positive [ˈpɒzətɪv] *a* положительный⁷ (*ант.* negative) | *n* 1 положительная степень (*син.* ~ degree); 2 прилагательное в положительной степени Δ degree, sentence

positivism [ˈpɒzɪtɪvɪzəm] *n* позитивизм

positivist *a* позитивистский Δ approach

possessive [pəˈzɛsɪv] *a* притяжательный | *n* указательный определитель *ИЛИ* местоимение; поссессив Δ adjective, case, pronoun

possessivity *n* притяжательность

possible [ˈpɒsəbl] *a* вероятный, возможный
Δ semantics, world

possibly [ˈpɒsəbli] *adv* возможно Δ language

postdental *a* зазубный

post-final *a* послеконечный (*звук, слог и т.д.*)

postfix [ˈpɒstfɪks] *n* постфикс

postpalatal *a* задненёбный

postponed *a* отсроченный; с задержкой Δ interpreting

postposition [ˈpəʊstpəˈzɪʃ(ə)n] *n* постпозиция; энклитика (*син.* enclitic); послелог

⁶ Намеренное увеличение количества союзов в предложении, обычно для связи однородных членов, благодаря чему подчеркивается роль каждого из них, создается единство перечисления, усиливается выразительность речи: «So I got mad at him and picked up a pillow and popped in him in the head.»

⁷ О степени сравнения прилагательного.

postpositive [ˌpəʊstˈpɒzɪtɪv] *a* постпозитивный, постпозиционный; энклитический (*см. тж.* enclitic)

post-structuralism *n* постструктурализм

postvelar *a* поствелярный

post-vocalic *a* поствокальный Δ spirantization

potential [pəʊˈtɛnʃ(ə)l] *n* потенциал

event-related ~ событийный потенциал

potentially *adv* потенциально Δ language

power [ˈpaʊə] *n* сила

descriptive ~ описательная сила

explanatory ~ объяснительная сила

pragmatic(al) [præɡˈmætɪk(ə)l] *a* прагматический Δ level

pragmatics [præɡˈmætɪks] *n* прагматика

Prague [prɑːg]:

~ *Linguistic Circle*, ~ *School* пражский лингвистический кружок, пражская школа

Prakrit [ˈprɑːkrɪt] *n* пракрит

preaspiration *n* преаспирация

precedence [pri(:)ˈsi:d(ə)ns] *n* предшествование Δ parsing

preceding [pri(:)ˈsi:dɪŋ] *a* предшествующий

preconsonantal *a* стоящий перед согласным (*ЗВУКОМ*)

predental *a* передненёбный

predicate [ˈpredɪkət] *n* 1 *ЛНГВ.* предикат, сказуемое; 2 *ПСХЛ.* предикат¹; 3 *ЛОГ.* утверждение *compound* ~ составное сказуемое Δ calculus, logic, phrase

predication [ˌpredɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* 1 *ЛНГВ.* предикация; 2 *ЛОГ.* утверждение

predicative [priˈdɪkətɪv] *a* *ЛНГВ., ЛОГ.* предикативный | *n* предикатив

predicator *n* предикатор

predictability *n* предсказуемость

preference [ˈpref(ə)r(ə)ns] *n* предпочтение Δ semantics

preferred [priˈfɜːd] *a* предпочитаемый Δ system

prefix *n* [ˈpriːfɪks] приставка, префикс² | *v* [priːˈfɪks] присоединять (*к слову*) приставку, префикс

derivational ~ словообразующая (деривационная словообразовательная) приставка

inflectional ~ формообразующая (формообразовательная) приставка

privative ~ отрицательная приставка

prefixation *n* префиксация

prefixing *a* префиксирующий Δ language

pre-linguistic *n* долингвистический

prelinguistics *n* долингвистика

prephonemic *a* дофонемный

preposing *n* вынесение составляющей в начальную позицию

preposition [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] *n* предлог

prepositional [ˌprepəˈzɪʃənl] *a* препозитивный; предложный Δ construction, phrase

prepositive [priˈpɒzɪtɪv] *a* препозитивный, позиционный

prescriptive [prisˈkrɪptɪv] *a* прескриптивный, предписывающий (*ант. descriptive*) Δ grammar, linguistics

present [ˈpreznt] *n* настоящее время (*тж. ~ tense*) | *a* настоящий Δ participle, tense

~ *continuous* настоящее продолженное (длительное) время

~ *indefinite* простое настоящее время (*син. ~ simple*)

~ *perfect* настоящее совершенное время

~ ~ *continuous* настоящее совершенное продолженное время

~ *simple* простое настоящее время (*син. ~ indefinite*)

pressure [ˈpreʃə] *n* давление

pre-suffixal *a* досуффиксальный Δ stress

presupposition [ˌpriːsʌpəˈzɪʃ(ə)n] *n* *ЛНГВ., ЛОГ.* пресуппозиция; предпосылка³

preterit(e) [ˈpret(ə)rɪt] *n* претерит⁴

preterminal *a* претерминальный Δ string

prevelar *a* переднеязычный

preverb *n* преверб⁵

preverbal *a* доречевой Δ message

primary [ˈpraɪməri] *a* первичный, исходный; *double* ~ двойной первичный; *sub*~ подпервичный Δ affix, articulator, data, formation, morph, phoneme, stricture, word

primitive [ˈprɪmɪtɪv] *n* примитив

¹ Основанное на восприятии слово, которое указывает на использование той или иной системы представления информации.

² Префикс, присоединяемый к глагольной форме обозначается термином «преверб».

³ Исходные подразумеваемые предположения, которые необходимы для того, чтобы представление информации имело смысл. В языковых системах, это то предложение, которое должно быть истинным, чтобы какое-то другое предложение имело смысл.

⁴ Форма прошедшего времени.

⁵ Префикс, присоединяемый к глагольной форме.

semantic ~ семантический примитив (А. Вежбицкая)

principal [ˈprɪnsəp(ə)l] *a* главный, основной (син. main) Δ clause, part, verb

principle [ˈprɪnsəpl] *n* принцип (син. maxim) Δ adjacency, category, cooperative, evaluation, politeness

cognitive ~ когнитивный принцип (син. constraint)

embedding ~ УИС принцип, согласно которому любое правильное предложение может стать подчиненным предложением в сложном предложении

printer [ˈprɪntə] *n* печатник; типограф; типографщик Δ error

privative [ˈprɪvətɪv] *a* отрицательный; привативный Δ opposition, particle, prefix, suffix

problem [ˈprɒbləm] *n* проблема | *a* проблемный Δ space

procedural [prəˈsɪdʒərəl] *a* процедурный Δ semantics

procedure [prəˈsiːdʒə] *n* процедура; методика

analytic ~ аналитическая процедура

close ~ ПСХЛНГВ. методика завершения; методика дополнения

evaluation ~ оценочная процедура, процедура оценки

process [ˈprəuses] *n* процесс

acquisition ~ процесс восприятия

articulation ~ артикуляционный процесс

inflection ~ процесс словоизменения

morphological ~ морфологический процесс

phonologic ~ фонологический процесс

processing [ˈprəusesɪŋ] *n* обработка

cognitive ~ когнитивная обработка

language ~ КОГН. [когнитивная] обработка языковых данных

natural ~ ~ обработка естественного языка¹

word ~ обработка текста

proclisis *n* проклиза

proclitic [prəuˈklɪtɪk] *a* проклитический | *n* проклитика

production [prəˈdʌkʃ(ə)n] *n* 1 продуцирование, порождение, производство (син. generation); 2 фон. произношение (производство звука)

¹ Обработка документов, созданных на естественном языке, а также разработка методов, технологий и конкретных систем, обеспечивающих общение человека с ПК на естественном или ограниченном естественном языке.

language ~ КОГН. продуцирование, порождение речи (син. language generation, speech production; см. тж. speech generation; text to speech system)

speech ~ порождение речи (син. language generation, language ~; см. тж. speech generation; text to speech system)

profanity [prəˈfænitɪ] *n* юр. богохульство² (син. blasphemy)

programming *n* программирование Δ language

Neuro-Linguistic ~ нейролингвистическое программирование (НЛП)

progressive [prəuˈɡresɪv] *a* 1 длительный; 2 прогрессивный (ант. regressive) Δ aspect, assimilation, dissimilation

projection [prəˈdʒekʃ(ə)n] *n* проекция Δ rule

prolative *n* пролатив (тж. ~ case)

prolepsis *n* пролепсис³

prolix [ˈprəʊlɪks] *a* многословный, занудный (о человеке; см. тж. diffuse, pleonastic, wordy 1)

pronominal [prəuˈnɒmɪnəl] *a* местоименный

pronominalisation и **pronominalization** прономинализация⁴

pronoun [ˈprəʊnaʊn] *n* местоимение | *n* прономинал⁵

conjunctive ~, *connective* ~ соединительное местоимение

demonstrative ~ указательное местоимение

interrogative ~ вопросительное местоимение

personal ~ личное местоимение

indefinite ~ ~ обобщенно-личное, неопределенно-личное местоимение

possessive ~ притяжательное местоимение

reciprocal ~ взаимное местоимение

reflexive ~ возвратное местоимение

relative ~ относительное местоимение

resumptive ~ обобщающее местоимение

pronounce [prəˈnaʊns] *v* произносить (см. тж. articulate)

~ *a consonant* произносить согласный звук

² Грубое, вульгарное упоминание религиозных символов «всеу», когда прямое оскорбление чувств верующих не является целью высказывания.

³ 1 говорение о чём-то ожидаемом как о свершившемся, тж. соответствующее поведение: «I'm a dead man, now!»; 2 предшествование придаточного предложения главному: «Consider the lilies of the field how they grow.»

⁴ Использование местоимений вместо других частей речи.

⁵ Один из основных типов анафорических местоимений.

pronounced [prəˈnaʊnst] *a* заметный, явный (*син.* noticeable) Δ accent

pronouncing [prəˈnaʊnsɪŋ] *n* произношение; произнесение | *attr.* орфоэпический Δ dictionary

pronunciation [prəˈnʌnsɪˈeɪʃ(ə)n] *n* 1 произношение, выговор, акцент (*син.* articulation); 2 фонетическая транскрипция (*син.* phonetic transcription)

Received P ~ нормативное, литературное произношение¹; оксфордское произношение² (*см. тж.* BBC English, King's English, Queen's English)

proparoxytone *n* слово, в котором ударение падает на третий с конца слог (*см. тж.* antepenultimate)

proper [ˈprɒpə] *a* *грм.* собственный (*ант.* nominal 2; common) Δ analysis, name, noun

property [ˈprɒpəti] *n* свойство
field ~ свойство поля

propinquity [prəˈpɪŋkwɪti] *n* родство

proportional [prəˈpɔːʃən(ə)l] *a* пропорциональный Δ analogy

proposition [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] *n* *лог.*, *лингв.* суждение, пропозиция³

affirmative ~ утвердительное суждение

propositional [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n(ə)l] *a* *лог.*, *лингв.* пропозициональный Δ attitude, calculus, logic, meaning, model, structure

propria *a* специфические (*части*)

prose [prəʊz] *n* проза

artistic ~ художественная проза

prosodeme *n* просодема

intonational ~ интонационная просодема

prosodic *a* просодический Δ feature, markedness, phoneme, phonemics, tagging, unmarkedness

prosody [ˈprɒsədi] *n* 1 *лингв.* просодия⁴; 2 *лит.* просодия, стихосложение, стиховедение (*син.* versification)

accentual ~ тоническое стихосложение

accentual-syllabic ~ силлабо-тоническое стихосложение

syllabic ~ силлабическое стихосложение

prosthesis [ˈprɒsθɪsɪs] *n* протеза⁵

¹ Особ. часто термин употребляется для описания произносительной нормы английского языка: произношение выпускников привилегированных частных школ, престижных университетов.

² Стандарт произношения в британском английском.

³ Та часть значения предложения, которая постоянна и не зависит от изменения залога или иллюкутивной силы предложения – Дж. Сёрль.

⁴ Супrasegmentные средства организации речи.

protasis [ˈprɒtəsis] *n* протазис

protolanguage *n* праязык

reconstruction of ~ реконструкция праязыка

prototype [ˈprəʊtətaɪp] *n* прототип (*ант.* copy) Δ theory

proverb [ˈprɒvəb] *n* пословица

provincial [prəˈvɪnʃ(ə)l] *a* местный Δ standard

pseudo-impersonal *a* псевдобезличный

pseudointernational *a* псевдоинтернациональный

pseudonym [ˈsjuːdənim] *n* псевдоним (*син.* anonymous)

pseudoword *n* квазислово⁶

psycholinguistic *a* психолингвистический Δ experiment

psycholinguistics *n* психолингвистика

applied ~ прикладная психолингвистика

developmental ~ психолингвистика развития

psychologic(al) [ˌsaɪkəˈlɒʃɪk(ə)l] *a* психологический; **neuro**~ нейропсихологический

psychology [saɪˈkɒləʃi] *n* психология

cognitive ~ когнитивная психология

gestalt ~ гештальт-психология

linguistic ~ лингвистическая психология

psychophonetics *n* психофонетика

psychosemantics *n* психосемантика

psychosociolinguistics *n* психосоциолингвистика

pulmonic *a* лёгочный

pun [pʌn] *n* игра слов; каламбур (*син.* clinch) | *v* каламбурить

punctuate [ˈpʌŋkjueɪt] *v* ставить знаки препинания

punctuation [ˌpʌŋkjʊˈeɪʃ(ə)n] *n* пунктуация Δ mark

purpose [ˈrə:pəs] *n* цель Δ language

Q

Qoran *см.* Quran

qualifer *n* суждение, определяющее качество

qualifying [ˈkwɒlɪfaɪɪŋ] *a* квалификативный Δ article, function

quality [ˈkwɒlɪti] *n* качество (*ант.* quantity 2) Δ maxim

voice ~ *псхл.* голосовые особенности⁷

quantifier [ˈkwɒntɪfaɪə] *n* квантор; квантификатор Δ phrase

estimative ~ оценочный квантификатор¹

⁵ Добавление буквы или слога в начале слова: *be/loved*.

⁶ Несуществующее слово.

⁷ Второй по важности канал общения и воздействия; он дает 38% всего воздействия сообщения.

inclusive ~ инклюзивный квантификатор²

indefinite ~ неопределенный квантификатор³

negative ~ отрицательный квантификатор⁴

quantitative [ˈkwɒntɪtətɪv] *a* квантитативный

quantity [ˈkwɒntɪti] *n* 1 долгота; 2 количество

(англ. quality) Δ maxim

centric ~ центральная долгота

long ~ долгое количество (англ. short ~)

normal ~ нормальное количество

short ~ краткое количество (англ. long ~)

staccato ~ прерывистое количество

quatrain [ˈkwɒtreɪn] *n* **СТИХ.** четверостишие, катрен

query [ˈkwɪəri] *n* 1 вопрос (тж. question, interro-

gation 1); 2 вопросительный знак (тж. interro-

gation 2, interrogation mark, interrogation

point, interrogation, mark of interrogation,

point of interrogation, question mark)

question [ˈkwɛstʃ(ə)n] *n* вопрос (тж. query 1, in-

terrogation 1; англ. answer) Δ mark

academic ~ риторический вопрос⁵ (син. hypo-

thetical ~ 1, rhetorical ~)

alternative ~ альтернативный вопрос⁶

hypothetical ~ а) риторический вопрос (син. academic ~, rhetorical ~); б) вопрос в виде

предположения

indirect ~ косвенный вопрос⁷ (син. oblique ~,

reported ~)

negative ~ отрицательная форма вопроса⁸

oblique ~ косвенный вопрос (син. indirect ~,

reported ~)

reported ~ косвенный вопрос (син. indirect ~,

oblique ~)

rhetorical ~ риторический вопрос (син. aca-

demic ~, hypothetical ~ 1)

tag ~, *tail* ~ разделительный вопрос⁹

wh~ специальный вопрос

yes-no ~ общий вопрос¹⁰

question-answer *a* вопросно-ответный Δ pair

questionnaire [ˈkwɛstɪəˈneə] *n* вопросник, анкета

quiet [ˈkwaɪət] *a* тихий Δ stress

quotation [kwəuˈteɪʃ(ə)n] *n* цитата (син. citation)

Δ mark

Quran и **Qu'ran** [kəˈrɑ:n] *n* «Коран» (тж. Qoran)

R

radiation [ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n] *n* иррадиация¹¹

radical [ˈrædɪk(ə)l] *a* корневой | *n* корень (слова)

(син. root)

radioisotope *n* радиоизотоп Δ dating

random [ˈrændəm] *a* случайный Δ hole, pattern

range [reɪnʃ] *n* сфера

ranking [ˈræŋkɪŋ] *n* классификация; ранжирование

rapport [ræˈpɔ:] *n* **ПСХЛ.** раппорт

ratio [ˈreɪʃɪəu] *n* отношение

derivation ~ отношение словообразования

linguistic ~ лингвистическое отношение

rationalism [ˈræʃnəlɪzəm] *n* рационализм

reactance [ri(:)ˈækt(ə)ns] *n* реактивность

readability [ˌri:dəˈbɪləti] *n* удобочитаемость Δ test

reading [ˈri:dɪŋ] *n* чтение; ~ **aloud** чтение вслух

lips ~ чтение по губам¹²

real [riəl] *a* реальный Δ phone, segment, syllable

reality [ri(:)ˈæləti] *n* реальность

map of ~ **ПСХЛ.** карта реальности (модель мира)

realization [ˌriələɪˈzeɪʃ(ə)n] *n* реализация

overt ~ явная реализация

rebus [ˈri:bəs] *n* ребус

received [riˈsi:vd] *a* общепринятый, общепри-

знанный Δ pronunciation

receptor [riˈseptə] *n* рецептор

reciprocal [riˈsɪprək(ə)l] *a* взаимный Δ pronoun

recognition [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] *n* восприятие, распо-

знавание Δ system, technology, test, vocabulary

character ~ распознавание текстов

optical ~ ~ оптическое распознавание текстов

consonant ~ распознавание согласных

¹ Англ.: much, many, more, most, a lot, lots, plenty, a great deal, a large number, a large amount, little, a little, less, least, few, a few, fewer, fewest.

² Англ.: местоимения-прилагательные all, both, half, every, each; местоимения-существительные everybody, everyone, everything; местоимения-наречия everywhere, everywhen, every time, everypow.

³ Англ.: местоимения-прилагательные some, any, either; местоимения-существительные somebody, someone, something, anybody, anyone, anything; местоимения-наречия somewhere, somewhen, sometime, somehow, anywhere, any time, anyhow.

⁴ Англ.: местоимение-прилагательное no, neither; местоимения-существительные none, nobody, no one, nothing; местоимения-наречия nowhere, never, nohow.

⁵ Вопрос, ответ на который может быть интересным, но практически не важен, не имеет практического применения.

⁶ Англ. «Would you like chocolate, vanilla, or strawberry ice cream?»

⁷ Англ. «I asked you whether you preferred tea or coffee.»

⁸ Англ. «Haven't you been to the Science museum?»

⁹ Англ.: «She's coming, isn't she?»

¹⁰ Требуется ответа «да» или «нет»; англ.: «Have you seen James?»

¹¹ Влияние, оказываемое одним элементом на значение другого, связанного с ним.

¹² Произносимые собеседником слова распознаются по движениям губ.

speech ~ восприятие, распознавание речи (см. тж. speech to text conversion)
word ~ ПСХЛНГВ. опознавание (распознавание) слова
reconstruction [ˈri:kənsˈtrʌkʃ(ə)n] *n* реконструкция¹ Δ protolanguage
internal ~ внутренняя реконструкция²
record [ˈrekɔ:d] *n* запись
shorthand ~ стенограмма (син.: shorthand report, stenogram, stenograph)
written ~ письменная запись
recoverability *n* восстановимость
recursive *a* рекурсивный Δ acronym, parsing
re-cutting *n* рассечение
reduced [riˈdju:st] *a* фОН. редуцированный Δ vowel
reduction [riˈdʌkʃ(ə)n] *n* фОН. редукция, ослабление, сокращение (о гласных)
reductionism [riˈdʌkʃəniz(ə)m] *n* редукционизм
redundancy₁ [riˈdʌndənsi] *n* грамматическое значение
redundancy_{II} [riˈdʌndənsi] *n* избыточность Δ rule
reduplicate [reˈdju:plikeit] *v* удваивать
reduplication [riˈdju:pliˈkeiʃ(ə)n] *n* удвоение, редупликация; *semi*-- полуредупликация
reduplicative [riˈdju:plikətiv] *a* удваивающийся; редупликативный
reference [ˈrefr(ə)ns] *n* КОГН. референция; отсылка Δ grammar, structure
referential *a* соотносительный; референционный Δ meaning, symbolism
reflexive [riˈfleksiv] *a* возвратный | *n* рефлексив³ Δ pronoun, verb
reflexivity *n* рефлексивность, возвратность
reflexivization *n* рефлексивизация, введение возвратных местоимений
reform [riˈfɔ:m] *n* реформа
orthographic ~, *spelling* ~ реформа орфографии
regimen [ˈredʒimen] *n* СИНТ. управление
region [ˈri:ʒ(ə)n] *n* область Δ articulation
articulating ~ артикулирующая область (см. тж. ~ of articulation)
regional [ˈri:ʒənl] *a* территориальный Δ dialect

register [ˈredʒistə] *n* функциональный стиль; регистр, стиль; уровень (произношения, чистоты речи и т.п.) Δ system
regressive [riˈɡresiv] *a* регрессивный (ант. progressive) Δ assimilation, dissimilation
regular [ˈregjulə] *a* правильный; постоянный, регулярный, закономерный (ант. irregular) Δ correlation, equivalent, sandhi, verb
regulative [ˈregjulətiv] *a* регулятивный Δ rule
reiteration [ri:itəˈreiʃ(ə)n] *n* повторение (син. repetition)
reiterative [ri:it(ə)rətiv] *a* повторяющийся; повторный
related [riˈleitid] *a* связанный (с); родственный, связанный родством; обусловленный (чем) Δ event, language, stress
relation [riˈleiʃ(ə)n] *n* связь, отношение Δ maxim
cause and effect ~s причинно-следственные связи (отношения)
concessive ~ отношение уступки⁴
grammatical ~ грамматическое отношение
intercultural ~s межкультурные отношения
paradigmatic ~s парадигматические отношения
selectional ~ селекционное отношение
syntagmatic ~s синтагматические отношения
relational [riˈleiʃən(ə)l] *a* относительный, реляционный Δ concept
relative [ˈrelativ] *и* **relativ** [ˌreləˈtaiv(ə)l] *a* относительный Δ clause, pronoun, transformation
relativism [ˈrelativizm] *n* фИЛОС. релятивизм
relativity [ˌreləˈtɪvɪti] *n* относительность Δ hypothesis
linguistic ~ лингвистическая относительность
relevance [ˈrelivəns] *и* **relevancy** [ˈrelivənsi] *n* КОГН. существенность, релевантность, уместность Δ challenge, maxim
grammatical ~ грамматическая релевантность
relevant [relivənt] *a* релевантный, существенный (ант. irrelevant)
remark [riˈmɑ:k] *n* замечание; высказывание
conversational ~ реплика
repertoire [ˈrepətwa:] *n* репертуар
behavioral ~ репертуар поведения
repetition [ˌrepɪˈtɪʃ(ə)n] *n* повтор (син. reiteration) ~ of final consonants повторение конечных согласных

¹ Восстановление предшествующего состояния некоторого языка.

² Восстановление предшествующего состояния некоторого языка на основании имеющихся в нём аномалий, не укладывающихся в современную систему и являющихся следами прежней – Е. Курилович.

³ 1 Возвратное местоимение; 2 грамматическая категория глагола.

⁴ Между простыми предложениями в составе сложно-подчинённого.

repetitive [riˈpetitiv] *a* повторительный Δ compound, sequence

replacement [riˈpleɪsmənt] *n* подстановка

replacive *a* замещающий, подстановочный

report [riˈpɔ:t] *n* сообщение
shorthand ~ стенограмма (*син.* shorthand record, stenogram, stenograph)

reported [riˈpɔ:tɪd] *a* сообщённый, переданный; доложенный; косвенный (*син.* indirect) Δ question, speech

representation [ˌreprɪzənˈteɪʃ(ə)n] *n* репрезентация, представление
knowledge ~ представление знаний
internal ~ *психл.* внутреннее представление
mental ~ ментальная репрезентация

representational [ˌreprɪzənˈteɪʃən(ə)l] *a* предметно-изобразительный; репрезентативный Δ system

represented *a* несобственно-прямой Δ speech

resemblance [riˈzembləns] *n* сходство
family ~ *когн.* фамильное, семейное сходство

resonant [ˈreznənt] *a* резонирующий

resourceful [riˈsɔ:sfʊl] *a* ресурсный Δ state

resources *n* *психл.* ресурсы

response [risˈpɒns] *n* ответ, реакция
primary ~ первичный ответ
secondary ~ вторичный ответ
stimulus ~ *психл.* возбуждение-реакция
tertiary ~ третичный ответ

restriction [risˈtrɪkʃ(ə)n] *n* ограничение (*син.* constraint) Δ ignorance
rule ~s ограничения на применение правила
selectional ~ селекционное ограничение

resultant [riˈzʌlt(ə)nt] *a* результирующий

resumptive [riˈzʌmptɪv] *a* суммирующий, обобщающий Δ pronoun

resyllabification *n* ресиллабификация (*ант.* syllabification)

retroflexion *n* ретрофлексивность

retroflex *a* ретрофлексный

reverse [riˈvɜ:s] *a* противоположный, перевёрнутый, обратный

revolution [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] *n* революция (*син.* turn)
cognitive ~ когнитивная революция (*син.* cognitive turn)

rewriting *n* подстановка Δ rule

rhematic *a* рематический

rheme *n* рема (*см.* *тж.* comment; *ант.* theme)

rhetoric [ˈretərɪk] *n* риторика

rhetorical [riˈtɔ:rɪk(ə)l] *a* риторический Δ question

rhotacism *n* ротацизм

rhyme [raɪm] *n* 1 финаль, рифма¹ (*син.* rime);
 2 рифма
feminine ~ женская рифма
masculine ~ мужская рифма

rhymed [raɪmd] *a* рифмованный

rhythm [ˈrɪð(ə)m] *n* ритм
stress-timed ~ ударный ритм; ритм, основанный на временных промежутках между ударениями
syllable-timed ~ слоговой ритм; ритм, основанный на слоговых промежутках

ridge [rɪdʒ] *n* гребень
alveolar ~ альвеолярный гребень

right [raɪt] *a* правый (*ант.* left) Δ branching, hemisphere

rime [raɪm] *см.* rhyme

rise [raɪz] *n* повышение (*тока голоса*; *ант.* fall)

rising [ˈraɪzɪŋ] *a* восходящий (*ант.* falling) Δ intonation, tone

role [rəʊl] *n* роль Δ grammar

root [ru:t] *n* корень (морфема)
bound ~ связанный корень
free ~ свободный (несвязанный) корень

Rosetta:
 ~ *Stone* Розеттский камень

rounding *n* лабиализация, огубление² (*син.* labialization)

rule [ru:l] *n* правило Δ agreement, application, ignorance, restriction, subcategorization
base ~ базовое правило
Bayes ~ правило Байеса
branching ~ правило ветвления
categorical ~ категориальное правило
constitutive ~ *ТРА* конститутивное правило³ (*ант.* regulative ~; *Дж. Сёрль*)
context-free ~ контекстно-свободное правило
context-sensitive ~ контекстно-связанное правило
lexical ~ лексическое правило
morphophonemic ~ морфемное правило
orthographic ~ орфографическое правило

¹ Компонент слога: гласный и согласный или консонантная группа, следующие за ним.

² Артикуляция звуков, при которой губы вытягиваются вперед и принимают форму круглого отверстия – колечка.

³ Регулирует деятельность, существовавшую до него, – деятельность, существование которой логически независимо от существования правила (например, правила этикета).

phonetic ~ фонетическое правило
projection ~ правило проекции
redundancy ~ правило избыточности
regulative ~ *ТРА* регулятивное правило¹ (*ант.* constitutive ~; *Дж.* Сёрль)
rewriting ~ правило подстановки
selectional ~ правило селекции
semantic ~ семантическое правило
spelling ~ орфографическое правило
subcategorization ~ правило субкатегоризации
strict subcategorization ~ правило строгой субкатегоризации
transformational ~ трансформационное правило
rule-governed *a* регулируемый правилами
 Δ creativity
rune [ru:n] *n* руна
runic [ˈru:nɪk] *a* рунический Δ character, script

S

salience [ˈseɪljəns] *n* *КОГН.* выделенность
sandhi [ˈsændiː, ˈsɑ:ndi:] *n* сандхи² Δ form
general ~ общее сандхи
irregular ~ незакономерное, неправильное (нерегулярное) сандхи
morphologic ~ морфологическое сандхи
optional ~ факультативное сандхи
regular ~ закономерное (регулярное) сандхи
Sapir Δ hypothesis
satem Δ language
satiation [ˌseɪʃiˈeɪʃ(ə)n] *n* *ПСХЛ.* насыщение, сатиация
satire [ˈsætaɪə] *n* 1 сатира; 2 сатирическое произведение
satiric(al) [səˈtɪrɪk(ə)l] *a* сатирический
saturated [ˈsætʃəreɪtɪd] *a* насыщенный
saturation [ˌsætʃəˈreɪʃ(ə)n] *n* насыщение; заполнение актантных позиций
Saussurean *a* сосюррианский
scenario [sɪˈnɑ:riəu] *n* сценарий
scheme [ski:m] *n* схема, план (*син.* figure of speech)
schismeme *n* схизмема

¹ Создаёт (а также регулирует) деятельность, существование которой логически зависимо от этого правила (например, правила игры в футбол).

² Санскритский термин для процессов изменения звуков на морфемных швах и границе двух слов.

Scholastic [skəˈlæstɪk] *a* схоластический | *n* схоласт
scholasticism [skəˈlæstɪsɪzəm] *n* схоластика³
scholiast [ˈskəuliæst] *n* схолиаст⁴
School [sku:l] *n* школа⁵ (*см. тж.* Circle) Δ Copenhagen, Prague
science [ˈsaɪəns] *n* наука
cognitive ~ когнитивная наука, когнитология, когнитивистика
linguistic ~ лингвистическая наука, лингвистика (*син.* philology; *тж.* linguistics)
scientific [ˌsaɪənˈtɪfɪk] *a* научный
scope [skəʊp] *n* сфера действия Δ negation
wide ~ широкая сфера действия
narrow ~ узкая сфера действия
scrapive *n* звук трения
script [skript] *n* письмо
cyrillic ~ кириллическое письмо
runic ~ руническое письмо (*син.* runic character)
searching [ˈsɜ:tʃɪŋ] *n* *КОП.* поиск⁶
second [ˈsek(ə)nd] *num* второй Δ acquisition, language, logic, person, position, teaching
secondary [ˈsek(ə)nd(ə)rɪ] *a* вторичный, дополнительный Δ accent, articulator, change, derivative, phoneme, response, stricture, word
secret [ˈsi:krit] *a* секретный Δ dialect
segment [ˈsegmənt] *n* сегмент; *macro*~ макросегмент; *micro*~ микросегмент Δ hypothesis
audible ~ слышимый сегмент
binary ~ двучленный сегмент
instrumental ~ инструментальный сегмент
long ~ долгий сегмент (*ант.* short ~)
perceptual ~ сегмент восприятия
real ~ реальный сегмент
short ~ краткий сегмент (*ант.* long ~)
single ~ единый сегмент
trigger ~ спусковой сегмент
β~ β-сегмент

³ Тип религиозной философии, характеризуется соединением теологическо-догматических предпосылок с рационалистической методикой и интересом к формально-логическим проблемам.

⁴ Комментатор древних авторов.

⁵ Сторонники одной и той же идеи, единомышленники.

⁶ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; в качестве данных берётся текст, возможно с его описанием, и спецификация цели (напр., частичное описание); в результате получается некоторое множество указателей на сегменты в тексте, удовлетворяющие цели.

segmental *a* сегментный; сегментальный; *supra-* супрасегментный Δ markedness, phoneme, phonemics, unmarkedness

segmentation [ˌsegmenˈteɪʃ(ə)n] *n* сегментация

selection [siˈleɪʃ(ə)n] *n* избирательность

selectional *a* избирательный, селекционный Δ feature, relation, restriction, rule

selective [siˈlektɪv] *a* избирательный, селективный Δ category, class

semanteme [siˈmænti:m] (*pl* **semantemas**) *n* семантема

semantic [siˈmæntɪk] *a* семантический, смысловой; *lexical-* лексико-семантический Δ analysis, change, component, differential, distinctiveness, feature, field, interpretation, markedness, memory, metalanguage, net, paraphasia, paraphrase, primitive, rule, syntax, tagger, tagging, theory, translation, unmarkedness, valency

semantic-combinatorial *a* семантико-комбинаторный Δ ambiguity

semantics [siˈmæntɪks] *n* семантика; *psycho-* психосемантика

algebraic ~ алгебраическая семантика

cognitive ~ когнитивная семантика

combinatory ~ комбинаторная семантика

computational ~ компьютерная, вычислительная семантика (*син.* procedural ~)

contrastive ~ сопоставительная семантика

formal ~ формальная семантика

frame ~ фреймовая семантика

functional ~ функциональная семантика

general ~ общая семантика

generative ~ порождающая, генеративная семантика

interpretative ~ интерпретирующая семантика

lexical ~ лексическая семантика

logical ~ логическая семантика

possible worlds ~ семантика возможных миров

preference ~ семантика предпочтения (Й. Уилкс)

procedural ~ процедурная семантика (*син.* computational ~)

theoretical ~ теоретическая семантика

Semantography *см.* Blissymbolics

semasiology [siˈmeɪsiˈɔləʒi] *n* семасиология

seme [si:m] *n* сема; *allo-* аллосема

sememe *n* семема

semicolon [ˌsemiˈkəʊlən] *n* точка с запятой

semiotic [ˌsemiˈɔtɪk] *a* семиотический

semiotics [ˌsemiˈɔtɪks] *n* семиотика

theoretical ~ теоретическая семиотика

semipassive *a* полупассивный

semi-reduplication *n* полуредупликация

semi-syntactic *a* полусинтаксический Δ compound

semi-synthetic *a* полусинтетический Δ compound

semivowel [ˌsemiˈvau(ə)] *n* полугласный (*звук*) (*син.* glide)

sense [sens] *n* смысл; значение Δ translation

allegorical ~ аллегорический смысл

implied ~ подтекст

sensory [ˈsensəri] *a* сенсорный, чувствительный;

~based основанный на восприятиях Δ acuity, description

sentence [ˈsentəns] *n* предложение¹; *~based* рассматривающий в качестве основной языковой единицы предложение Δ analysis, center, form, harmony, integration, modifier, partitioning, perspective, phoneme, structure, subject, type

ambiguous ~ многозначное предложение

temporarily ~ ~ *ПСХЛНГВ.* временно многозначное предложение²

basis of a ~ базис предложения

complex ~ сложноподчиненное предложение

compound ~ сложносочинённое предложение

conditional ~ условное предложение (*син.* adverbial clause of condition)

contracted ~ слитное предложение

declarative ~ повествовательное предложение

deviant ~ предложение, отклоняющееся от нормы

embedded ~ вставленное предложение

exclamatory ~ восклицательное предложение

extended ~ распространённое предложение (ант. nonextended ~)

full ~ полное предложение

grammatical ~ грамматичное предложение

hortatory ~ побудительное предложение

interrogative ~ вопросительное предложение

kernel ~ ядерное предложение

¹ Термин *предложение* в отечественной лингвистике является многозначным, английское *sentence* соответствует пониманию *предложения* как развернутого синтаксического построения «от точки до точки»; *ср.* clause – минимальная смысловесущая единица языка (*см.*).

² Предложение, кажущееся многозначным до определённого места при чтении; многозначность снимается как только реципиент решает, какое из возможных значений оно имеет.

matrix ~ матричное предложение
minor ~ меньшее предложение
negative ~ отрицательное предложение (ант. positive ~)
nonextended ~ нераспространенное предложение (ант. extended ~)
part of ~ член предложения
positive ~ положительное предложение (ант. negative ~)
simple ~ простое предложение
two-member ~ двусоставное предложение
Septuagint *n* «Септуагинта»¹
sequence [ˈsi:kwəns] *n* последовательность; согласование; сочетание Δ class, tense
nasal-plosive ~s сочетания назальных и взрывных согласных
phoneme ~ фонемная последовательность:
partitioned ~ ~ разделённая на части
repetitive ~ повторительная последовательность
substitution ~ замещающая последовательность
sequent [ˈsi:kwənt] *a* 1 следующий; 2 являющийся следствием; 3 последовательный
sequential [siˈkwɛns(ə)l] *a* являющийся продолжением *или* следствием; последовательный; секвенциальный Δ accountability, derivation, grammar
seriation *n* выстраивание рядов
series [ˈsiəri:z] *n* ряд, последовательность
structural ~ структурный ряд
seriously *adv* обоснованно, серьезно Δ language
sesquipedalian [ˌsɛskwɪpɪˈdeɪljən] *a* 1 очень длинный, многосложный² (о слове; см. тж. polysyllabic); 2 любящий использовать такие слова | *n* многосложное слово
set [set] *n* множество Δ correspondence
major ~ наибольшее множество
minor ~ меньшее множество
paradigmatic ~ парадигматическое множество
shift [ʃɪft] *n* передвижение
consonant ~ передвижение согласных
sound ~ передвижение звуков
[First] Germanic Sound Shift первое (общегерманское) передвижение согласных (тж. Grimm's law)
shodo *n* сёдо (японская каллиграфия)

short [ʃɔ:t] *a* короткий Δ component, form, quantity, segment, vowel
short term *a* краткосрочный (ант. long term) Δ memory
shorthand [ˈʃɔ:thænd] *n* стенография (син. stenography, tachygraphy) Δ report, record
sibilant [ˈsɪbɪlənt] *a* фон. свистящий, шипящий | *n* фон. свистящий *или* шипящий звук
side [saɪd] *n* боковой (ант. center) Δ adjunct
sight [saɪt] Δ translation
sign [saɪn] *n* знак, признак, символ Δ asymmetry, language, system
linguistic ~ языковой знак
simple ~ простой знак
word ~ словесный знак
signal [ˈsɪgnl] *n* сигнал
structural ~ структурный сигнал
signature [ˈsɪgnɪtʃə] *n* сигнатура
significance [sɪgˈnɪfɪkəns] *n* значение, смысл (см. тж. signification)
significant [sɪgˈnɪfɪkənt] *a* значимый (о суффиксе и т.п.) (ант. non-significant) | *n* означающее, сигнификант
signification [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* значение, смысл (см. тж. significance)
significs *n* сигнифика³
signified *n* означаемое (ант. signifier)
signifier *n* означающее (ант. signified)
signify [ˈsɪgnɪfaɪ] *n* 1 значить, означать; 2 иметь значение
silent [ˈsaɪlənt] *a* произносимый
similar [ˈsɪmɪlə] *a* сходный; *phonetically* ~ фонетически сходный
similarity [ˌsɪmɪˈlærɪti] *n* сходство
phonetic ~ фонетическое сходство
simile [ˈsɪmɪli] *n* стил. сравнение
simple [ˈsɪmpl] *a* простой Δ future, language, paradigm, past, phoneme, present, sentence, sign, vowel
simplicity [sɪmˈplɪsɪti] *n* простота Δ measure
simplification [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* упрощение Δ cluster
simulfix *n* симульфикс⁴

¹ Греческий перевод Библии (3 в. до н.э).

² От встречающегося у Горация выражения *sesquipedalia verba* 'слова длиною в полтора фута'.

³ Теория, основанная на рассмотрении любых языков как знаковых систем; изучает речевой акт как психическое действие, а язык как действие.

⁴ Замена одной или более фонем в корне или основе слова: *map* – *теп*.

simulfixation *n* симульфиксация¹ (*см. тж.* simulfix)

simultaneous [ˌsim(ə)l'teiniəs, ˌsaiməl'teiniəs] *a* одновременный, синхронный Δ component, interpreting

simultaneously [ˌsim(ə)l'teinjəsli] *adv* одновременно

single [ˈsiŋɡl] *a* один; единственный; единый Δ hypothesis, segment, vowel

Singlish *n* сингапурский английский (*диалект*)

singular [ˈsiŋɡjələ] *a* одинарный; единственный | *n* единственное число (*ант.* plural; *см. тж.* dual) Δ transformation

situation [ˌsitju'eɪʃ(ə)n] *n* ситуация Δ speech *sociolinguistic* ~ языковая ситуация

situational *a* ситуационный Δ level

skill [skil] *n* навык

cognitive ~ когнитивный навык

reading ~s навыки чтения

writing ~s навыки письма

Skopos Δ theory

slang [slæŋ] *n* сленг, жаргон (*см. тж.* argot, jargon) | *a* относящийся к сленгу, жаргону *back* ~ жаргон, в котором слова произносятся в обратном порядке²

slash [slæʃ] *n* 1 диагональная скобка, слэш (*син.* diagonal, solidus); 2 диагональная черта; o~ символ ø

slip [slɪp] *n* ошибка, описка, обмолвка и т.п. (*в речи, на письме*)

accidental ~ случайная описка

~ *of the pen* опечатка, описка (*син.* corrigendum, misprint, printer's error)

~ *of the tongue* оговорка

tongue ~ оговорка

first law of ~ ~ первый закон оговорок³

slogan [ˈsləʊɡən] *n* слоган (*рекламная формула*); лозунг, девиз

small [smɔ:l] *a* строчный Δ initial

social [ˈsəʊʃ(ə)l] *a* социальный Δ dialect

sociocultural *a* социокультурный Δ context

sociolinguistic *a* социолингвистический Δ situation

sociolinguistics *n* социолингвистика; *psycho*~ психосоциолингвистика

sociology [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] *n* социология

cognitive ~ когнитивная социология

soft [sɒft] *a* мягкий Δ consonant, stress

solidus (*pl* solidi) *n* диагональная скобка (*син.* diagonal, slash)

soliloquy [sə'lɪləkwɪ] *n* 1 монолог (*син.* monologue; *ант.* dialogue, polylogue); 2 разговор с самим собой; речь, обращенная к самому себе

sonant [ˈsəʊnənt] *a* 1 *фон.* звонкий⁴ (*син.* voiced; *ант.* unvoiced); 2 слоговой; силлабический (*син.* syllabic) | *n* *фон.* сонант, звонкий согласный (*тж.* ~ consonant) Δ consonant

sonnet [ˈsɒnɪt] *n* *стих.* сонет | *v* 1 писать сонеты; 2 воспевать *кого-л.* в сонетах

Petrarchan ~ итальянский сонет⁵

Shakespearean ~ английский сонет⁶

sonorant *a, n* *фон.* сонорнообразный

sophism [ˈsɒfɪzəm] *n* софизм; софистика

sophist [ˈsɒfɪst] *n* софист

sophistic [sə'fɪstɪk] *n* софистика

sophistic(al) [sə'fɪstɪk(ə)l] *a* софистский, софистический

sophisticate [sə'fɪstɪkeɪt] *v* 1 извращать, подделывать; 2 фальсифицировать

sophisticated [sə'fɪstɪkeɪtɪd] *a* 1 *лит.* измененный, переработанный, не подлинный; 2 обманчивый, фальсифицированный

sophistry [ˈsɒfɪstri] *n* софистика (*см. тж.* casuistry, sophism, sophistic)

sort [sɔ:t] *n* *псих.* сортировать⁷

sound [saʊnd] *n* *фон.* звук; *friction*~ звук, придыхание Δ change, correspondence, pattern, perception, shift, substitution, symbolism, type, variation

distinctive ~ различительный звук

exponential ~ надстроенный звук

glottocclusive ~ смычно-гортанный, закрыто-гортанный, рекурсивный звук; абруптив

nonspeech ~ неречевой звук

single vowel ~ монофтонг (*син.* monophthong)

speech ~ звук речи

successive ~ последовательный звук

¹ Использование неавтоматических чередований в качестве дополнительного, основного или даже единственного показателя грамматических значений.

² Напр., «*gɪp*» вместо «*prɪɡ*».

³ Каждая ошибка проявляется только в фонологически возможном для данного языка звуковым контексте.

⁴ Произносимый с участием голоса.

⁵ Рифмовка по принципу *abbaabba cdecde* или *abbaabba cdcdcd*.

⁶ Рифмовка по принципу *abab cdcd efef gg*.

⁷ Реорганизовывать или фильтровать информацию в процессе реорганизации.

zero ~ нулевой звук
α~ звук типа α
β~ звук типа β
soundless [ˈsaundlɪs] *a* **фон.** беззвучный
source [sɔ:s] *n* источник Δ information, language, text
space [speɪs] *n* 1 пространство; 2 **полигр.** шпация, пробел
problem ~ **психл.** проблемное пространство
spasmodic [spæzˈmɒdɪk] *a* спазмодический Δ articulation
speaker [ˈspi:kə] *n* говорящий
native ~ носитель языка (говорящий), для которого язык является родным; информант
nonative ~ носитель языка (говорящий), для которого язык не является родным
speaking [ˈspi:kɪŋ] *n* разговор
 ~ *in tongues* «говорение на языках», глоссолалия (см. glossolalia)
specifiability *n* отмечаемость
phonetic ~ фонетическая отмечаемость
specific [spiˈsɪfɪk] *a* специфический Δ category, impairment
specification [ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* конкретизация, сужение; спецификация; идентификация
feature ~ идентификация признаков
specified *a* заданный, указанный; идентифицированный Δ feature
specifier *n* спецификатор
specifying *a* конкретизирующий Δ article
spectrographic *a* спектрографический Δ analysis
speech [spi:tʃ] *n* речь (син. tongue 2; см. тж. talk)
 | *a* речевой Δ act, activity, analysis, behaviour, community, conversion, culture, disorder, etiquette, form, generation, pathologist, pathology, perception, portrayal, production, recognition, sound, synthesis, synthesizer, system, tagger, tagging, tempo
child directed ~ речь, обращённая к ребёнку¹
colloquial ~ разговорная речь
direct ~ прямая речь
disjointed ~ несвязная речь (ант. jointed ~)
egocentric ~ эгоцентрическая речь
esophageal ~ эзофагальная речь
excellence of ~ речевое превосходство

¹ Специфическая манера взрослых говорить с маленькими детьми. Данному термину в настоящее время отдается предпочтение перед синонимичными *motherese (talk)* и *parentese (talk)*, вышедшими из употребления.

female ~ речь женщин (ант. male ~)
figure of ~ фигура речи (син. scheme)
indirect ~ косвенная речь (син. reported ~, oblique narration ~, oblique oration ~)
inner ~ внутренняя речь
jointed ~ связная речь (ант. disjointed ~)
libelous ~ юр. клевета (син. defaming)
male ~ речь мужчин (ант. female ~)
oblique narration ~, *oblique oration* ~ косвенная речь (син. indirect ~, reported ~)
oral ~ устная речь
part of ~ часть речи
reported ~ косвенная речь (син. indirect ~, oblique narration ~, oblique oration ~)
represented ~ несобственно-прямая речь
situation of ~ речевая ситуация
spontaneous ~ спонтанная речь
stage ~ сценическая речь
substandard ~ просторечие
speech to text см. conversion
speller [ˈspelə] *n* пишущий (человек)
a good (bad) ~ грамотно (неграмотно) пишущий человек
spelling [ˈspeliŋ] *n* спеллинг, правописание²
 Δ book, reform, rule
spirantization *n* спирантизация
post-vocalic ~ поствокальная спирантизация
split [splɪt] *a* расщепленный Δ ergativity, infinitive
spoken [ˈspəʊk(ə)n] *a* разговорный (язык);
 ~ *English (French, Portuguese)* разговорный английский (французский, португальский) язык Δ language
spondee [ˈspɒndi:] *n* **стих.** спондей
spontaneous [spɒnˈteɪnjəs] *a* спонтанный Δ speech
spoonerism [ˈspu:nəɪzɪzəm] *n* спунеризм³
sporadic [spəˈrædɪk] *a* спорадический; временный (син. transient, ант. persistent)
square [skweə] *a* квадратный Δ bracket
staccato [stəˈkɑ:təu] *a* прерывистый Δ quantity
stage [steɪdʒ] *a* сценический Δ speech
stammering [ˈstæməɪrɪŋ] *n* заикание (син. stuttering)
standard [ˈstændəd] *n* стандарт | *a* стандартный Δ language

² Термин в большей мере соответствует русскому термину «орфография», нежели более общий *orthography*, объединяющий в себе правописание и пунктуацию.

³ Ошибка, представляющая собой замену двух сегментов слов: «*Our queer old dean*» вместо «*Our dear old queen*»; по имени декана одного из колледжей Оксфорда В. Спунера.

Standard Average European среднеевропейский стандарт (Б. Уорф)
 ~ ~ **languages** языки среднеевропейского стандарта
colloquial ~ разговорный стандарт
literary ~ литературный стандарт
provincial ~ местный стандарт
state [steit] *n* 1 **псих.** состояние¹; 2 **семант.** состояние² Δ grammar
associated ~ ассоциированное состояние
dissociated ~ диссоциированное состояние
finite ~ конечное состояние
resourceful ~ ресурсное состояние
static [ˈstætɪk] *a* статический (*ант.* dynamic) Δ air, alternation
statistics [stəˈtɪstɪks] *n* статистика
linguistic ~ лингвистическая статистика
stative *a* стативный, статичный, относящийся к состоянию чего-л. Δ verb
stem [stem] *n* основа слова³
stenogram *n* стенограмма (*син.*: shorthand report, shorthand record, stenograph)
stenograph [ˈstɛnəgrɑ:f] *n* 1 стенографическая запись, стенограмма (*син.*: shorthand report, shorthand record, stenogram); 2 стенографический знак | *v* стенографировать
stenographic [ˌstɛnəɪˈgræfɪk] *a* стенографический
stenography [stɛˈnɒgrəfi] *n* стенография (*син.* shorthand, tachygraphy)
stereotype [ˈstiəriətaɪp] *n* стереотип
stimulus [ˈstɪmjʊləs] *n* раздражитель, стимул Δ response
stock [stɒk] *n* языковая семья, группа родственных языков (*см. тж.* branch)
stone [stəʊn] *n* камень Δ Rosetta
stop_I [stɒp] *a, n* **фон.** смычный
stop_{II} [stɒp] *n* пауза, перерыв; задержка, остановка (*в речи, разговоре и т.д.*)
full ~ точка (*в конце текста*) (*см. тж.* period)
story [ˈstɔ:ri] *n* рассказ; повествование, изложение (*событий*) Δ grammar
strategy [ˈstrætɪdʒi] *n* стратегия⁴
communication ~ коммуникативная стратегия

¹ Все умственные и физические процессы, на основе которых действует человек.

² Семантический тип предиката.

³ Части формы без флексии.

⁴ Набор определенных умственных и поведенческих шагов для достижения конкретного результата.

stratificational *a* стратификационный Δ grammar
stress [stres] *n* **фон.** ударение (*син.* accent 1);
 ~ ~ **related** обусловленный ударением Δ group
cadent ~ понижающееся ударение (*ант.* levant ~)
form ~ ударение (*данной*) группы
levant ~ восходящее ударение (*ант.* cadent ~)
level ~ ровное ударение
medium ~ среднее ударение
pre-suffixal ~ досуффиксальное ударение
quiet ~ тихое ударение
soft ~ мягкое ударение
sustained ~ поддерживаемое ударение
syllabic ~ слоговое ударение (*син.* syllabic accent)
stressed *a* ударный (*ант.* unstressed) Δ vowel
strict [strikt] *a* строгий, точный Δ subcategorization
strictly [ˈstriktli] *adv* строго, точно, без отклонений Δ transformation
strictural Δ function
stricture [ˈstriktʃə] *n* сужение
acme ~ кульминационное сужение
initiative ~ зачинательное сужение
primary ~ первичное сужение
secondary ~ вторичное сужение
tertiary ~ третичное сужение
valvate ~ клапанообразное сужение
string [striŋ] *n* ряд, последовательность, цепочка; **sub**~ подцепочка Δ analysis
basic ~ базисная цепочка
base ~ базовая цепочка
constant ~ константная цепочка
C-terminal ~ С-концевая цепочка
pretenninal ~ претерминальная цепочка
terminal ~ терминальная цепочка
stripping *n* **УниГ** извлечение (*операция*)
strong [strɒŋ] *a* сильный (*ант.* weak) Δ accent, capacity
Stroop Δ effect
structural [ˈstrʌktʃ(ə)r(ə)l] *a* структурный Δ analysis, class, description, linguistics, metaphor, order, phonologist, phonology, series, signal, system
structuralism [ˈstrʌktʃərəlɪzəm] *n* структурализм; **American (European, French) S**~ американский (европейский, европейский) структурализм; **post**~ постструктурализм
structurally *adv* структурно Δ conditioned

structure [ˈstrʌktʃə] *n* структура; организация
 Δ grammar
bulge of ~ выпуклость суждения
communicative ~ коммуникативная структура
 (син. information ~)
coordinated ~ сочиненная структура
deep ~ *ТГ, психл.* глубинная структура (ант. surface ~)
feature ~ структура признаков
typed feature ~ структура типизированных признаков
hierarchical ~ иерархическая структура
information ~ информационная структура
 (син. communicative ~)
innate ~ врожденная структура
internal ~ внутренняя структура
layer of ~ слой структуры
phrase ~ структура непосредственно составляющих, НС-структура; фразовая структура
propositional ~ пропозициональная структура
reference ~ *психл.* опорная структура
sentence ~ структура предложения
surface ~ *ТГ, психл.* поверхностная структура (ант. deep ~)
syntactic ~ синтаксическая структура
text ~ организация текста
underlying ~ структура, лежащая в основе
studies *n* учение
comparative ~ сравнительно-исторические исследование
stuttering *n* заикание (син. stammering)
style [stɑɪl] *n* стиль; слог; манера
business ~ деловой стиль
cognitive ~ когнитивный стиль
communicative ~ коммуникативный стиль; стиль коммуникации, общения
epistolary ~ эпистолярный стиль
functional ~ функциональный стиль
stylistic [stɑɪˈlɪstɪk] *a* стилистический
stylistics [stɑɪˈlɪstɪks] *n* стилистика
forensic ~ судебная стилистика
linguistic ~ лингвистическая стилистика
stylize [ˈstɑɪlaɪz] *v* стилизовать
subcategorization *n* субкатегоризация Δ feature, rule
strict ~ строгая субкатегоризация
sub-category *n* субкатегория

subject [ˈsʌbdʒɪkt] *n* 1 *лог.* субъект; 2 *лингв.* подлежащее (часть предложения)
abstract ~ абстрактный субъект
derived ~ *УиС* именная группа, занявшая структурную позицию субъекта, но не несущая соответствующей тематической роли
sentence ~ подлежащее предложений
unspecified ~ неопределенный субъект
subjective [səbˈdʒektɪv] *a* свойственный подлежащему Δ case
subjectivism [səbˈdʒektɪvɪzəm] *n* *филос.* субъективизм (см. тж. objectivism)
subjunctive [səbˈdʒʌŋktɪv] *n* сослагательное наклонение | *a* сослагательный
sublexical *a* сублексический
sub-linguistic *a* сублингвистический
sub-modalities *n* *психл.* субмодальности¹
submorphemically *adv* на морфемном уровне
subordinate [səˈbɔːdnɪt] *a* придаточный Δ clause
subordination [səˈbɔːdɪˈneɪʃ(ə)n] *n* подчинение (ант. coordination)
subordinating *a* подчинительный (ант. coordinating) Δ conjunction
subordinative *a* подчиненный Δ subordinative
subphonemic *a* подфонемный
subprimary *a* подпервичный
substandard [ˌsʌbˈstændəd] *a* не соответствующий языковой норме, неправильный; подстандарт Δ speech
substantival [ˌsʌbst(ə)nˈtaɪv(ə)l] *a* субстантивный (тж. substantive)
substantive [ˈsʌbst(ə)ntɪv] *n* субстантив² | *a* субстантивный (тж. substantival) Δ universal
substitute [ˈsʌbstɪtjuːt] *n* замена, заместитель, замещение (см. тж. substitution)
anaphoric ~ анафорический заместитель
dependent ~ зависимый заместитель
interrogative ~ вопросительное замещение
substitution [ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n] *n* 1 замена; замещение, субституция (см. тж. substitute); 2 *психлингв.* подстановка (тип оговорки, по В. Фромкин) | *attr.* замещающий, заместительный Δ alternant, form, frame, item, list, sequence, transformation, type

¹ Особые сенсорные качества, воспринимаемые каждым из органов чувств.

² Имя вещи; термин, покрывающий все слова, которые могут функционировать, как имена существительные; в англ. грам. – nouns, nominal, gerund, adjectival noun, pronoun.

consonantal ~ консонантная замена
linguistic ~ языковая замена
phonetic ~ фонетическое замещение
sound ~ звуковая замена
substratum [ˌsʌbˈstrɑ:təm] *n* *филол., лингв.* субстрат
substring *n* подцепочка
subsumption *n* включение
subtractive *a* вычитаемый
success [s(ə)kˈses] *n* успех (*ант.* failure)
communicative ~ коммуникативный успех (*ант.* communicative failure)
successive [s(ə)kˈsesiv] *a* последовательный
 Δ sound
suction [ˈsʌkʃ(ə)n] *n* всасывание
sudden [sʌdn] *a* внезапный Δ change
suffix [ˈsʌfiks] *n* суффикс, аффикс | *v* прибавлять (*суффикс*)
agent ~ суффикс, добавляемый к глаголу, для создания имени, обозначающего деятеля (*напр., -er*)
derivational ~ словообразующий (деривационный, словообразовательный) суффикс
inflectional ~ формообразующий (формообразовательный) суффикс
privative ~ отрицательный суффикс
suffixation *n* суффиксация
suffixing *a* суффицирующий Δ language
superlative [sju(:)ˈpɜ:lətiv] *a* превосходный¹ | *n*
 1 превосходная степень (*син.* ~ degree);
 2 прилагательное *или* наречие в превосходной степени Δ degree
superlinear *a* надстрочный, суперлинейный
superstratum [ˌsju:pəˈstreɪtəm] *n* суперстрат
supine [sju:ˈpaɪn] *n* супин²
supplementary [ˌsʌplɪˈmentəri] *a* дополнительный, добавочный Δ morpheme
suppletion *n* супплетивизм
suppletive *a* супплетивный Δ alternant, form
suprafix *n* супрафикс³
suprasegmental *a* супрасегментный
suprasentential *a* сверхфразовый Δ unit
surface [ˈsɜ:fɪs] *a* поверхностный (*ант.* deep)
 Δ case, structure

¹ О степени сравнения прилагательного или наречия.

² В латинском языке: отглагольное существительное, придающее обороту значение цели.

³ Морфологический процесс; добавление надсегментных единиц – смена места ударения при словообразовании.

sustained [səsˈteɪnd] *a* длительный, непрерывный, продолжительный Δ stress
swearing *n юр.* брань (*см. тж.* cursing; insulting; verbal abuse)
switch [swɪtʃ] *n* переключатель
switching *n* переключение
code ~ 1 кодовое переключение; 2 использование нескольких языковых систем в одном высказывании⁴
syllabary [ˈsɪləbəri] *n* слоговая азбука; слоговое письмо
syllabation *см.* syllabification
syllabeme *n* силлабема
syllabic [sɪˈlæbɪk] *a* силлабический, слоговой;
accentual ~ силлабо-тонический; *ambi* ~ амбисиллабический (*син.* sonant 2; *ант.* nonsyllabic) Δ accent, manipulation, prosody, stress, verse, writing
syllabication [sɪˈlæbɪˈkeɪʃ(ə)n] *см.* syllabification
syllabics *a* силлабика
syllabification [sɪˈlæbɪfɪˈkeɪʃ(ə)n], **syllabation** *и*
syllabication *n* (раз)деление на слоги, слоговое деление (*ант.* resyllabification)
syllabify [sɪˈlæbɪfaɪ] *v* произносить по слогам
syllabize [ˈsɪləbaɪz] *v* разделять на слоги; произносить по слогам
syllable [ˈsɪləbl̩] *n* слог Δ phoneme
closed ~ закрытый слог
elided ~ слог, опущенный при произношении
instrumental ~ инструментальный слог
open ~ открытый слог
perceptual ~ слог восприятия
 ~ *phoneme* слоговая фонема
real ~ реальный слог
-syllabled *в сложных словах означает:* состоящий из нескольких слогов
syllogism [ˈsɪlədʒɪzəm] *n* силлогизм
symbol [ˈsɪmb(ə)] *n* символ (*син.* character)
boundary ~ пограничный символ
categorical ~, *category* ~ категориальный символ
complex ~ комплексный символ
dummy ~ фиктивный символ
initial ~ начальный символ
nonterminal (non-terminal) ~ нетерминальный символ⁵

⁴ Напр., «I go to school».

⁵ Подлежащий разложению на компоненты – S, NP, VP; Н. Хомский.

phonetic ~ фонетический символ
terminal ~ терминальный символ¹
symbolic [sim'bolik] *a* символический Δ language
symbolicity *n* символичность
symbolism ['sɪmbəlɪzəm] *n* символизм
expressive ~ экспрессивный символизм
referential ~ соотносительный символизм
sound ~ звуковой символизм, звукосимволизм
sympathy ['sɪmpəθi] *n* симпатия, благожелательность Δ maxim
symploce *n* *ритор., стил.* симполка²
synaeresis *n* синерезис (*см.* syneresis)
syncategorematic *a* синкатегорематический
synchronic *a* синхронный; синхронический (*ант.* diachronic) Δ linguistics
synchrony *n* синхрония (*ант.* diachrony)
syncopate ['sɪŋkəpeɪt] *v* сокращать слово, опуская звук или слог в середине его; синкопировать
syncope ['sɪŋkəpi] *n* синкопа
syndetic [sɪn'detik] *a* союзный; соединительный Δ word
synecdoche [sɪ'nekdəki] *n* синекдоха
syneresis *n* синерезис³ (*тж.* synaeresis)
synergetic *a* синергетический Δ effect
synergetics *n* синергетика
synharmony *n* сингармонизм
synonym [sɪ'nənim] *n* абсолютный синоним, *устар.* синоним⁴ (*син.* plesionym); *near-*~ синоним Δ dictionary
interlanguage ~s межъязыковые синонимы
synonymic [sɪnə'nɪmɪk] *и* **synonymous** [sɪ'nɒnɪməs] *a* синонимический, синонимичный
synonymy [sɪ'nɒnɪmi] *n* абсолютная синонимия, *устар.* синонимия (*син.* plesionymy); *near-*~ синонимия
syntactic(al) [sɪn'tæktɪk(ə)l] *a* синтаксический Δ category, component, compound, construc-

tion, feature, class, structure, tagger, tagging, valency, variation
syntagm *n* синтагма (*см.* тж. paradigm)
syntagmatic *a* синтагматический Δ relation
syntagmatics *n* синтагматика (*ант.* paradigmatics)
syntax ['sɪntæks] *n* синтаксис; **French (Russian, English)** ~ синтаксис французского (русского, английского) языка; **morpho-**морфосинтаксис
formal ~ формальный синтаксис
semantic ~ семантический синтаксис
synthesis ['sɪnθɪsɪs] *n* синтез Δ speech, system
speech ~ синтез речи⁵
synthesizer ['sɪnθɪsaɪzə] *n* синтезатор
speech ~ синтезатор речи⁶ (*см.* тж. speech synthesis system; text to speech conversion system)
synthetic [sɪn'tetɪk] *a* синтетический; **poly-**полисинтетический Δ compound, language
system ['sɪstɪm] *n* система
accentual-intonational ~ акцентно-интонационная система
aspectual-temporal ~ видо-временная система
cognitive ~ когнитивная система
consonant ~ консонантная система⁷
lead ~ *псих.* ведущая система⁸
lexical-semantic ~ лексико-семантическая система
nervous ~ нервная система:
central ~ ~ центральная
phonemic ~ фонемная система:
tentative ~ ~ предположительная
phonetic ~ фонетическая система
phonological ~ фонологическая система
preferred ~ *псих.* предпочитаемая система
representational ~ *псих.* система представления информации⁹
sign ~ знаковая система:
non-verbal ~ ~ неязыковая
verbal ~ ~ языковая
speech recognition ~ система распознавания речи (*син.* speech to text conversion ~)

¹ Неразложимый на компоненты: символы частей речи – A, N, Adv; Н. Хомский.

² Тип повтора, объединение в смежных фрагментах текста анафоры и эпифоры: «Justice came down from heaven to view the earth; Justice returned to heaven, and left the earth.»

³ Сжатие двух гласных звуков в восходящий дифтонг.

⁴ Русскому термину *синоним* в современной англоязычной лингвистике соответствует *plesionym*; *synonym* используется для обозначения слов, полностью совпадающих по значению и употреблению, и соответствующего отечественному *абсолютный синоним*.

⁵ Генерация человеческой речи без прямого использования человеческого голоса.

⁶ Программное или аппаратное обеспечение, генерирующее искусственную речь.

⁷ Система согласных звуков языка.

⁸ Та система – визуальная, аудиальная, кинестетическая, – которой ведется поиск информации для того, чтобы ввести ее в сознание.

⁹ Пять чувств: зрение, слух, прикосновение/ощущение, запах и вкус.

speech to text conversion ~ система распознавания речи (*СИН.* speech recognition ~)
speech synthesis ~ система синтеза речи (*СИН.* text to speech conversion ~; *СМ. ТЖ.* speech synthesizer)
structural ~ структурная система
text to speech conversion ~ система синтеза речи (*СИН.* speech synthesis ~; *СМ. ТЖ.* speech synthesizer)
tone ~ тоновая система:
register ~ ~ регистровая
writing ~ система письма (*СИН.* script)
systematic(al) [ˌsɪstɪˈmætɪk(ə)l] *a* систематический Δ phonemics, phonetics
systematics [ˌsɪstɪˈmætɪks] *n* систематика
systemic [sɪsˈtemɪk] *a* ЛНГВ., ПСХЛ. системный¹
 Δ grammar

Т

tabling [ˈteɪblɪŋ] *n* *КОРП.* табуляция²
taboo и **tabu** [təˈbuː] *n* табу; запрещение; остракизм
tachygraphy *n* стенография (*СИН.* shorthand, stenography)
tact [tækt] *n* такт Δ maxim
tactic(al) [ˈtæktɪk(ə)l] *a* тактический Δ form, pattern
tactics [ˈtæktɪks] *n* тактика
tag_I [tæg] *n* «хвост»³ (*СИН.* tail) Δ question
tag_{II} [tæg] *n* *КОРП.* метка, тэг⁴
tagger [ˈtæɡə] *n* *КОРП.* разметчик текста, тэггер (*программа*)
grammatical ~ разметчик текста по грамматическим категориям
part of speech ~ разметчик текста по частям речи
semantic ~ разметчик текста по семантическим категориям
syntactic ~ разметчик текста по синтаксическим категориям

tagging [ˈtæɡɪŋ] *n* *КОРП.* разбор; разметка, тэгинг⁵
anaphoric ~ анафорическая разметка⁶
discourse ~ дискурсная разметка⁷
grammatical ~ грамматическая разметка⁸
 (*СИН.* part-of-speech ~)
part of speech ~ морфологическая разметка, разбор по частям речи⁹ (*СИН.* grammatical ~)
automatic ~ ~ автоматическая морфологическая разметка, автоматический разбор по частям речи¹⁰
prosodic ~ просодическая разметка¹¹
semantic ~ семантическая разметка¹²
syntactic ~ синтаксическая разметка¹³
tagmeme *n* тагмема; *macro*-~ макротагмема
layer of ~s слой тагмем
ultimate ~ конечная тагмема
tagmemics *n* тагмемика¹⁴
tail [teɪl] *n* «хвост» (*СМ.* tag) Δ question
talk [tɔːk] *n* речь (*СМ. ТЖ.* speech)
foreign ~ речь иностранца
motherese ~, *parentese* ~ ПСХЛНГВ. устар.
 «нянькин», «родительский» язык (*ТЖ.* motherese, parentese; *СМ.* child directed speech)
talking [ˈtɔːkɪŋ] *n* говорение | *a* говорящий
late ~ *мед.* запоздалое развитие речи (*СИН.* expressive specific language impairment)
talk-in-interaction *n* речь-во-взаимодействии
Talmud [ˈtælmud] *n* «Талмуд»¹⁵
target [ˈtɑːɡɪt] *n* цель Δ language, text

¹ Относящийся к системам; рассмотрение связей и последствий во времени и пространстве, а не в виде линейных причин и следствий.

² Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; для данного текста, возможно с его описанием, и согласно заданной целевой спецификации формируется таблица, например, частот, совместной встречаемости и т.п.

³ Вторая часть в структуре разделительного вопроса, превращающая утверждение в собственно вопрос «*The weather is nice today, isn't it?*»

⁴ Каждой метке соответствует определенный набор грамматических признаков, характеризующих соответствующее слово.

⁵ Предполагает наличие набора меток, описания того, что каждая из них означает, и правил присвоения меток единицам текста.

⁶ Применение меток, определяющих референцию местоимений-заместителей

⁷ В корпусах затранскрибированной звучащей речи: применение меток, служащих для обозначения пауз хезитации, повторов, оговорок и т.д.

⁸ Применение меток, описывающих признаки грамматических категорий, собственных частям речи.

⁹ Применение меток, описывающих признаки частей речи.

¹⁰ Одна из базовых операций компьютерной обработки текстов; по заданному тексту, словарю и, возможно, набору правил либо вероятностей переходов, порождается описание текста в терминах частей речи.

¹¹ В корпусах затранскрибированной звучащей речи: применение меток, описывающих ударение и интонацию.

¹² Применение меток, описывающих признаки семантических категорий.

¹³ Применение скобочной записи и системы меток, описывающих заключенные в скобки конструкции.

¹⁴ Одно из направлений американского структурализма; стремление исследовать языковые закономерности в связи с социокультурным поведением; главные особенности заключаются в интересе к семантико-этнолингвистическим проблемам – термины родства в разных языках – и в обращении к невербальным, паралингвистическим аспектам языкового описания, К. Л. Пайк.

¹⁵ Памятник еврейской письменности, собрание норм и правил.

tasema *n* тасема
task [tɑ:sk] *n* задание
lexical decision ~ ПСХЛНГВ. задание на принятие решения о понимании значения слова
tautologize [tɑ:ˈtɒlədʒaɪz] *v* повторяться
tautology [tɑ:ˈtɒlədʒi] *n* тавтология (см. тж. pleonasm)
taxema *n* таксема
layer of ~es слой таксем
ultimate ~ конечная таксема
taxis [ˈtæksɪs] *n* таксис¹; *гипо~* гипотаксис;
para~ паратаксис
taxonomic *a* таксономический; классифицированный Δ category
taxonomy [tækˈsɒnəmi] *n* таксономия²
teaching [ˈti:tʃɪŋ] *n* преподавание
language ~ преподавание языка
foreign (second) language ~ преподавание иностранного (второго) языка
English (Russian, German) language ~ преподавание английского (русского, немецкого) языка
~ *English (Russian, German) as a foreign (second) language* преподавание английского (русского, немецкого) языка как иностранного (второго)
technical [ˈteknɪk(ə)l] *a* формальный (син. formal)
technique [tekˈni:k] *n* техника Δ acoustic
acoustic ~ акустическая техника
auditory ~ ~ слуховая акустическая техника
instrumental acoustic ~ техника инструментальной акустики
articulation ~ артикуляционная техника:
auditory ~ ~ слуховая
articulatory ~ артикуляционная техника:
instrumental ~ ~ инструментальная
imitation label ~ техника называния (К. Пайк)
technology [tekˈnɒlədʒi] *n* технология
speech recognition ~ технология распознавания речи³
tempo [ˈtempəu] *n* темп
speech ~ темп речи

¹ Организация синтаксических единиц и связей между ними.

² Метод исследования языка, основанный на систематизации языковых факторов путем вычисления в тексте лингвистических единиц и изучении их свойств в зависимости от их порядка и распределения.

³ Область прикладной лингвистики: позволяют компьютерам, оборудованным микрофонами, интерпретировать устную человеческую речь, например, для транскрипции.

temporal [ˈtemp(ə)r(ə)l] *a* временной; *aspectual~* видо-временной
temporarily *adv* временно Δ sentence
tense_I [tens] *n* время Δ phrase
future ~ будущее время (тж. future)
imperfect ~ прошедшее несовершенное
past ~ прошедшее время (тж. past)
present ~ настоящее время (тж. present)
sequence of ~s согласование времен
tense_{II} [tens] *a* напряжённый (ант. lax) Δ vowel
tentative [ˈtentətɪv] *a* предварительный, предполагаемый; умозрительный, не вполне определенный Δ phoneme, system
teonymics *n* теонимика
term [tə:m] *n* термин; *pl.* выражения, язык | *v* выражать, называть
allness ~ всеохватное слово; слово со значением семантической безысключительности
archaic ~ устаревший термин
terminal [ˈtə:mi:nl] *a* терминальный (ант. nonterminal) Δ string, symbol
termination [tə:miˈneiʃ(ə)n] *n* окончание (слова)
terminography *n* терминография
terminology [tə:miˈnɒlədʒi] *n* терминология
tetragrammaton *n* тетраграмматон⁴
tertiary [ˈtə:ʃəri] *a* третичный Δ articulator, response, stricture
test [test] *n* проверка, тест, эксперимент (син. experiment), экзамен
reading ~ проверка удобочитаемости, лёгкости чтения
recognition ~ ПСХЛНГВ. эксперимент на узнавание
text [tekst] *n* текст; *hyper~* гипертекст Δ analysis, connectedness, conversion, effect, frequency, generation, interpretation, linguistics, structure, system
corpus of ~s корпус текстов
popular science ~ научно-популярный текст
scientific ~s научная литература
source ~ текст-источник, оригинал, исходный текст (напр., при переводе; ант. target ~)
target ~ переводной текст (ант. source ~)
text to speech см. conversion

⁴ От греч. «четырёхбуквенное имя». Название обозначения имени Бога в в еврейской Библии. В древнееврейском языке на письме не использовались гласные, это имя записывалось в древних рукописях в виде четырех согласных: «йод», «хе», «вав», «хе», которые транскрибируются латинскими буквами как YHWH или JHWH.

texting *n* текстинг, мобильный диалект¹

textual [ˈtɛkstʃuəl] *a* текстуальный Δ criticism

textuality *n* текстовость

Theaetetus *n* «Тэетет»²

thematic [θiˈmætik] *a* 1 тематический; 2 относящийся к основе; основообразующий

theme [ˈθi:m] *n* 1 основа; 2 тема (*см. тж.* topic; *ант.* rheme)

theoretic(al) [θiəˈretik(ə)l] *a* теоретический Δ linguistics, semantics, semiotics

theory [ˈθiəri] *n* теория Δ act, argumentation

adaptation ~ теория адаптации³

argumentation ~ теория аргументации (*тж.* ~ of argumentation)

bounding ~ раздел GB, определяющий ограничения на NP- и wh-передвижения

copy ~ теория копирования (*Л. Витгенштейн*)

cognitive load ~ теория когнитивной нагрузки

descriptive ~ описательная теория

explanatory ~ объяснительная теория

game ~ теория игр:

classic ~ ~ классическая

glottalic ~ глоттальная теория

laryngeal ~ ларингальная теория

linguistic ~ лингвистическая теория, теория языкознания

Optimality T ~ теория оптимальности (*И. Смоленский, А. Принс*)

Meaning ↔ Text ~ модель «Смысл ↔ Текст»⁴

possible worlds ~ теория возможных миров

prototype ~ теория прототипов; прототипический подход

semantic ~ семантическая теория

Skopos ~ теория скопоса, *или* цели текста

wave ~ теория волн (*И. Шмидт*)

thesaurus [θi(:)ˈsɔ:rəs] *n* тезаурус

thick [θik] *a* сильный Δ accent

thinking [ˈθɪŋkɪŋ] *n* размышление, мышление (*син.* thought)

autistic ~ аутистическое мышление

third [θə:d] *num* третий Δ person, position

thought [θɔ:t] *n* мышление (*син.* thinking)

figure of ~ фигура мысли (*син.* trope, concept)

tilde [tild] *n* тильда⁵

timbre [ˈtæmbə] *n* тембр | *attr.* тембровый Δ phonemics

belch ~ лающий тембр

click ~ тембр щёлкающих звуков

egressive-click ~ эгрессивно-щёлкающий тембр

percussive ~ ударный тембр

time [taim] *n* время Δ adverb, bulge

timeline *n* *псхл.* линия времени⁶

titlo *n* титло⁷

tmesis [ˈtmi:sis] *n* тмезис⁸

tolerance [ˈtɒlə(ə)ns] *n* терпимость, толерантность

tomography *n* томография

computed ~, computer-aided ~ компьютерная томография

tonal [təunl] *a* интонационный, тоновый⁹ Δ marking

tone [təun] *n* тон | *attr.* тоновый Δ language, system, voice

falling ~ нисходящий тон

high ~ высокий тон

level ~ ровный тон

low ~ низкий тон

lower ~ низший тон

middle ~ средний тон

rising ~ восходящий тон

tonema и toneme *n* тонема

gliding ~ скользящая тонема

tonemic *a* тонемный

tongue [tʌŋ] *n* 1 *анат.* язык; 2 язык (*на котором говорят; син.* language); диалект, говор, наречие (*син.* dialect); 3 речь, разговор, беседа (*син.* speech); 4 манера говорить (*син.* accent 3) Δ slip, twister, speaking

¹ Язык сокращений, используемый в смс-общении.

² Название одного из диалогов Платона.

³ Гипотеза происхождения индоевропейских флективных форм, согласно которой словоизменительные аффиксы и местоимения развились независимо друг от друга и затем были взаимно приспособлены к выражению грамматических значений; была выдвинута санскритологом А. Людвигом в 1871-73 в противоположность теории агглютинации Ф. Боппа.

⁴ Естественный язык рассматривается как многоуровневое соответствие между смыслами и текстами; особое значение придаётся словарю; И. А. Мельчук, А. К. Жолковский.

⁵ Диакритический знак [~], помещаемый над буквой, обычно гласной, для индикации назализации; тж. используется в лексикографии для замещения леммы или ее части внутри словарной статьи.

⁶ Способ, с помощью которого мы храним картинки, звуки и ощущения нашего прошлого, настоящего, и будущего.

⁷ В древней и средневековой латинской, греческой и славянской письменностях указывало на сокращение написанных под ним слов или числовое значение букв. Рисовалось как зигзагообразная линия над текстом.

⁸ Расчленение сложного слова посредством другого слова: *noblominway*.

⁹ Использующий повышение и понижение тона для различения смысла.

mother ~ родной язык (*син.* first language, *ант.* foreign language, second language)
tonic [ˈtɒnik] *n* тоновый Δ accent
tonomechanical *n* тономеханический
tonomechanics *n* тономеханика
topic [ˈtɒpɪk] *n* топик; тема (*син.* theme; *ант.* comment)
topology *n* топология
cognitive ~ когнитивная топология¹
toponym [təˈrɒnɪm] *n* 1 топоним; 2 слово, образованное от названия местности²
toponymy [təˈrɒnɪmi] *n* топонимика, топонимия³
topos *n* топос
Torah *n* «Тора»⁴
total [ˈtəʊtl] *a* полный Δ accountability, assimilation
totalizing *a* стягивающий; соединяющий Δ article, function
tracheoesophageal *a* **анат.** трахеоезофагальный
tradition [trəˈdɪʃ(ə)n] *n* традиция
linguistic ~ лингвистическая традиция⁵
reading ~ традиция чтения
traditional [trəˈdɪʃən(ə)l] *a* традиционный Δ grammar
trance [trɑːns] *n* **псих., мед.** транс
transcription [trænsˈkrɪpʃ(ə)n] *n* транскрипция
phonetic ~ фонетическая транскрипция (*син.* pronunciation 2)
transfer [ˈtrænsfə(:)] *n* перенос
transferred *a* переносный Δ meaning
transformation [ˌtrænsfɔːmeɪʃ(ə)n] *n* трансформация; переосмысливание Δ marker
adjunction ~ трансформация прибавления
agreement ~ трансформация согласования
comparative ~ трансформация сравнения
conversive ~ конверсивная трансформация
deletion ~ трансформация опущения
elementary ~ элементарная трансформация
embedding ~ трансформация вставления
erasure ~ трансформация стирания
generalized ~ обобщенная трансформация
grammatical ~ грамматическая трансформация
integral ~ целостное переосмысливание

¹ Механизм, который человек накладывает на пространство структуру так, чтобы поддержать свои пространственные умозаключения, Дж. Лакофф.

² Напр., кашемир ← Кашмир (Индия).

³ Наука о географических названиях – топонимах.

⁴ «Пятикнижие» в еврейской Библии.

⁵ Способ представления знаний о языке, сформировавшийся в пределах некоторой цивилизации.

local ~ локальная трансформация
strictly ~ ~ строго локальная трансформация
metaphoric ~ метафорическая трансформация
negation ~ трансформация отрицания
nominalization ~ трансформация номинализации
obligatory ~ обязательная трансформация
optional ~ факультативная трансформация
passive ~ пассивная трансформация
relative ~ трансформация определительного придаточного
singular ~ одинарная трансформация
substitution ~ трансформация субституции
transformational [ˌtrænsfɔːmeɪʃən(ə)l] *a* трансформационный Δ ambiguity, analysis, component, cycle, equivalence, grammar, history, rule
transient [ˈtrænzɪənt] *a* временный (*син.* sporadic, *ант.* persistent)
transition [trænˈsɪz(ə)n] *n* переход
closed ~ закрытый слог (*ант.* open ~)
normal ~ обычный переход
open ~ открытый переход (*ант.* closed ~)
percussive ~ ударный переход
transitive [ˈtrænsɪtɪv] *a* переходный (о глаголе) (*ант.* intransitive) Δ verb
transitivity [ˌtrænsɪˈtɪvɪti] *a* транзитивность, переходность (*ант.* intransitivity)
translatability *n* переводимость (*ант.* untranslatability)
translatable [trænsˈleɪtəbl] *a* переводимый (*ант.* untranslatable)
translate [trænsˈleɪt] *v* 1 переводить(ся) (с одного языка на другой); 2 объяснять, толковать
translation [trænsˈleɪʃ(ə)n] *n* 1 письменный перевод (*ср.* interpreting₁); 2 **психл.** перевод⁶; 3 слог Δ model
adapted ~ адаптированный перевод
adequate ~ адекватный перевод
antonymic ~ антонимический перевод
artistic ~ художественный перевод (*син.* literary ~)
closed ~ закрытый слог
communicative ~ коммуникативный перевод
computer-aided ~ компьютерный перевод (*см.* тж. machine ~)
descriptive ~ описательный перевод

⁶ Процесс перефразирования высказываний, изменяющий предикаты одной системы представления знаний на предикаты другой.

direct ~ прямой перевод (*на родной язык*)
equivalent ~ эквивалентный перевод
explicatory ~ объяснительный перевод
free ~ вольный перевод
full ~ полный перевод (*ант. partial* ~)
human ~ перевод, сделанный человеком
machine-aided ~ ~ перевод, сделанный человеком при помощи компьютера (*ант. human-aided machine translation*)
informative ~ информационный перевод, перевод информационных материалов
interlanguage ~ межъязыковой перевод
interlinear ~ подстрочный перевод
intersemiotic ~ межсемиотический перевод
intra-linguistic ~ внутриязыковой перевод
inverse ~ перевод с родного языка на иностранный
literal ~ буквальный перевод
literary ~ литературный, художественный перевод (*син. artistic* ~)
loan ~ калька; калькирование
machine ~ машинный перевод (*ант. human* ~; *см. тж. computer-aided* ~)
human-aided ~ ~ перевод, сделанный компьютером при участии редактора (*ант. machine-aided human translation*)
metonymical ~ метонимический перевод
one-way ~ односторонний перевод (*ант. two-way* ~)
partial ~ частичный перевод (*ант. full* ~)
semantic ~ семантический перевод
sense-for-sense ~ перевод по смыслу
sight ~ перевод с листа
two-way ~ двусторонний перевод (*ант. one-way* ~)
unit of ~ единица перевода
word-for-word ~ дословный перевод
translative *n* транслатив (*тж. ~ case*)
translator [trænsˈleɪtə] *n* переводчик (*см. тж. interpreter*)
 ~'s *false friend* ложный друг переводчика
transliterate [trænzˈlɪtəreɪt] *v* транслитеровать
transliteration [ˌtrænzlɪtəˈreɪʃ(ə)n] *n* транслитерация
transmutation [ˌtrænzmjʊ(:)ˈteɪʃ(ə)n] *n* трансмутация
transphonation *n* трансфонация
treebank *n* *корп.* корпус синтаксического типа; текст, получивший синтаксическую разметку

trigger [ˈtrɪgə] *n* триггер; пусковая схема Δ segment
trigraph *n* триграф¹ (*см. тж. digraph*)
trill [trɪl] *a* *фон.* дрожащий
trilliration *a* дрожащеобразный
triphthong [ˈtrɪfθɒŋ] *n* *фон.* трифтонг
trochee [ˈtrəuki:] *n* *стих.* хорей, трохей
trope [trəʊp] *n* *лит.* троп (*син. concept, figure of thought*)
turn [tɜ:n] *n* 1 поворот, переворот; 2 реплика (*в диалоге*)
cognitive ~ когнитивный поворот (*син. cognitive revolution*)
discursive ~ дискурсивный переворот²
twister [ˈtwɪstə]:
tongue ~ скороговорка; труднопроизносимое слово
two-way [tuːˈwei] *a* двусторонний (*ант. one-way*) Δ translation
type [taɪp] *n* тип Δ structure
articulation ~ тип артикуляции
declensional ~ тип склонения
sentence ~ тип предложения
sound ~ звуковой тип
substitution ~ замещающий тип
typed *a* типизированный Δ feature, structure
typological *a* типологический; **contrastive** ~ сопоставительно-типологический Δ classification, language
typologization *n* типологизация
typology [taɪˈpɒlədʒi] *n* типология

U

ultima [ˈʌltɪmə] *n* исход слова, последний слог слова
ultimate [ˈʌltɪmɪt] *a* 1 первичный, элементарный, основной; 2 конечный Δ constituent, tagmeme, taxema
umlaut [ˈumlaut] *n* 1 умляут (*см. тж. modification*); 2 умляут (¨) (*син. diaeresis*)
unambiguous [ˌʌnæmˈbɪɡjuəs] *a* однозначный (*ант. ambiguous*)
uncial [ˈʌnsɪəl] *a* 1 унциальный, написанный унциальным шрифтом; 2 заглавный (*о бук-*

¹ Три буквы, обозначающие на письме одну фонему, напр., *tch, sch*.

² Резкий рост интереса социальных наук к языку и дискурсу как методологическому основанию научного анализа, произошедший в XX в.

вах) | *n* 1 унциальный шрифт, унциальное письмо¹ *half-*~ полуунциал; 2 рукопись, написанная унциальным шрифтом

unconditioned [ˌʌnkənˈdiʃ(ə)nd] *a* необусловленный (*ант.* conditioned)

uncountable [ˌʌnˈkaʊntəbl] *a* неисчисляемый (*ант.* countable) Δ *noun*

undecipherable [ˌʌndi(:)ˈsaɪf(ə)rəbl] *a* не поддающийся расшифровке, неразборчивый (*ант.* decipherable)

undecidable [ˌʌndiˈklaɪnəbl] *a* *грм.* несклоняемый

underlying [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] *a* исходный, лежащий в основе; глубинный Δ *form, structure, word*

underspecification *n* грамматическая неправильность; несоответствие грамматическим правилам (*ант.* licensing)

understanding [ˌʌndəˈstændɪŋ] *n* *когн.* понимание (*син.* comprehension)

ungrammatical *a* неправильно построенное (*предложение*) (*син.* ill formed)

unification [ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* унификация

unique [juːˈniːk] *a* единичный Δ *constituent, element, irregularity*

unit [ˈjuːnɪt] *n* 1 единица; 2 единство Δ *translation*
formal ~ формальная единица
functional ~ функциональная единица
lexical ~ лексическая единица
morpheme ~ морфемная единица
phonetic ~ фонетическая единица
phraseological ~ фразеологическая единица
suprasentential ~ сверхфразовое единство

unity [ˈjuːnɪti] *n* единство
derivational ~ деривационное единство

universal [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] *a* универсальный | *n* универсалия Δ *grammar*
formal ~ формальная универсалия
lexical ~ лексическая универсалия
substantive ~ субстанциональная универсалия

universalism *n* универсализм

unmanifested *a* неманифестированный, непроявленный (*ант.* manifested)

unmarked [ˌʌnˈmɑːkt] *a* немаркированный (*ант.* marked) Δ *order*

unmarkedness *n* немаркированность (*ант.* markedness):

gender ~ гендерная немаркированность

morphological ~ морфологическая немаркированность

prosodic ~ просодическая немаркированность

segmental ~ сегментальная немаркированность

semantic ~ семантическая немаркированность

unordered *a* неупорядоченный (*ант.* ordered)

unspecified [ˌʌnˈspesɪfaɪd] *a* неопределенный Δ *subject*

unstressed [ˌʌnˈstrest] *a* безударный (*ант.* stressed) Δ *vowel*

untranslatability *n* непереводаемость (*ант.* translatability)

concept of '~' теория непереводаемости

untranslatable [ˌʌntrænsˈleɪtəbl] *a* непереводаемый (*ант.* translatable)

unvoice [ˌʌnˈvoɪs] *v* *фон.* оглушать

unvoiced [ˌʌnˈvoɪst] *a* *фон.* глухой (*ант.* sonant, voiced) Δ *consonant*

unwritten [ˌʌnˈrɪtɪn] *a* бесписьменный, не имеющий письменности (*ант.* written) Δ *language*

Upanisads *n* «Упанишады»²

upper [ˈʌpə] *a* верхний, прописной; внешний, наружный Δ *case, language*

uptime *n* *психл.* аптайм³ (*ант.* downtime)

urbanonym *n* урбаноним⁴

utterance [ˈʌt(ə)r(ə)ns] *n* высказывание

uvula [ˈjuːvjuːlə] *n* *анат.* язычок

uvular [ˈjuːvjuːlə] *a* 1 *анат.* язычковый; 2 *фон.* увулярный

uvularization *n* увуляризация

V

vagueness [ˈveɪɡənəs] *n* нечеткость, размытость (*семантики слова; см тж.* ambiguity 1)

valency [ˈveɪlənsɪ] *n* валентность⁵ Δ *grammar*
semantic ~ семантическая валентность
syntactic ~ синтаксическая валентность

values *n* *психл.* ценности

valvate *a* клапанообразный Δ *stricture*

variable [ˈvɛəriəbl] *a* переменный (*ант.* regular) Δ *equivalent, model, order*

variant [ˈvɛəriənt] *n* вариант; *ин-* инвариант

¹ Особый тип почерка средневековых греческих и латинских рукописей, характеризующийся ровными буквами, без острых углов и ломаных линий.

² Древнейшие философские произведения Индии.

³ Состояние, в котором все внимание и чувства обращены вовне.

⁴ Названия внутригородских объектов – улиц, площадей, переулков, набережных, проспектов и проч. – как предмет изучения лингвистики.

⁵ Способность предиката присоединять актанты.

free ~ свободный вариант
positional ~ позиционный вариант
variation [ˌvɛəriˈeɪʃ(ə)n] *n* вариация; вариативность
free ~ свободная вариация
sound ~ звуковая вариация
syntactic ~ синтаксическая вариантность
Veda [ˈveɪdə] и **Vedas** *n* «Веда», «Веды»¹
Vedism *n* ведизм
velar [ˈvi:lə] *a* велярный, задненёбный; *medio*~ среднеязычный; *post*~ поствелярный; *pre*~ переднеязычный Δ consonant
velaric *см.* velar
velarization *n* веляризация
velarized *a* веляризованный (*звук*) (*ант.* nonvelarized)
velic *n* *анат.* нёбная занавеска
verb [vɜ:b] *n* глагол; *link*~ глагол-связка | *attr* глагольный Δ phrase
active ~ глагол действия
adverbial ~ адвербиальный глагол
auxiliary ~ вспомогательный глагол
catenative ~s глаголы, употребляемые в связке с неличными формами глаголов²
deponent ~ отложительный глагол (*в греч. и лат. языках; тж.* deponent)
dynamic ~ динамический глагол
finite ~ финитный глагол (*ант.* nonfinite ~)
gradational ~ сильный глагол, имеющий чередование по аблауту
group ~ фразовый глагол
impersonal ~ безличный глагол
inceptive ~ начинательный глагол (*тж.* inchoative)
intransitive ~ а) непереходный глагол; б) непереходные значения глагола
irregular ~ неправильный глагол (*в англ.; ант.* regular ~)
link ~ глагол-связка (*тж.* link~)
main ~ главный глагол
nonfinite (non-finite) ~ нефинитный глагол (*ант.* finite ~)
~ *of motion* глагол движения
performative ~ *ТРА* перформативный глагол
phrasal ~ фразовый глагол³

principal parts of the ~ основные формы глагола
reflexive ~ возвратный глагол
regular ~ правильный глагол (*в англ.; ант.* irregular ~)
stative ~ стативный, статичный глагол, глагол состояния
transitive ~ а) переходный глагол; б) переходные значения глагола
verbal [ˈvɜ:b(ə)l] *a* 1 вербальный; речевой; словесный; устный (*ант.* non-verbal); 2 буквальный; 3 глагольный; отглагольный Δ abuse, adjective, communication, complement, noun, paraphasia, phrase, system
verbalize [ˈvɜ:bəlaɪz] *v* превращать в глагол (*другую часть речи*)
vernacular [vɜˈnækjʊlə] *a* 1 родной (*о языке*); 2 местный (*о диалекте*); 3 просторечный (*в отличие от литературного, научного, письменного языка*); 4 написанный на родном языке *или* диалекте | *n* 1 народный язык, просторечие; 2 местный диалект
vernacularism [vɜˈnækjʊlərɪzəm] *n* 1 местное слово *или* выражение; 2 употребление местного диалекта
Verner Δ law
verse [vɜ:s] *n* 1 строфа; стих; 2 поэзия, стихи (*син.* poetry)
accentual ~ тонический стих
accentual-syllabic ~ силлабо-тонический стих
free ~ верлибр, белый стих
heroic ~ пятистопный рифмованный ямб (*в английской поэзии*); александрийский стих (*во французской поэзии*); гекзаметр (*в греческой и латинской поэзии*)
syllabic ~ силлабический стих
versification [ˌvɜ:sɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] *n* 1 стихосложение, версификация; просодия (*син.* prosody); 2 а) переложение в стихотворную форму; б) стихотворная форма
vibrator [vaɪˈbreɪtə] *n* колебатель
induced ~ наведённый колебатель
vibratory [ˈvaɪbrət(ə)rɪ] *a* 1 вибрирующий; вызывающий вибрацию; 2 колеблющийся, дрожащий
visual [ˈvɪzjuəl, ˈvɪzjuəl] *a* *психл.* визуальный; видимый Δ morpheme
visualization [ˌvɪzjuələɪˈzeɪʃ(ə)n] *n* *психл.* визуализация

¹ Священные книги индусов, представляют собой сборники гимнов и жертвенных формул, теологические трактаты.

² «Want, become» и проч.

³ Идиоматичная комбинация verb + particle.

Viterbi Δ algorithm

vocable [ˈvəʊkəbəl] *n* вокабула, слово, термин | *a* произносимый

vocabulary [vəʊˈkæbjʊləri] *n* словарь; запас слов; лексика, терминология

active ~ активный [рецептивный] словарь, словарный запас¹ (*ант.* passive ~, recognition ~)

basic ~, **core** ~ базовая лексика²

passive ~ пассивный [рецептивный] словарь, словарный запас³ (*син.* recognition ~, *ант.* active ~)

recognition ~ пассивный [рецептивный] словарь, словарный запас⁴ (*син.* passive ~, *ант.* active ~)

vocal [ˈvəʊkəl] *a* 1 голосовой; речевой; 2 **фон.** звонкий; гласный Δ apparatus, band, c(h)ord, feature, organ

vocalic [vəʊˈkælik] *a* гласный; вокальный, богатый гласными (*о языке, слове*); **post-**~ поствокальный Δ opposition

vocalism *n* **фон.** вокализм (*ант.* consonantism)

Proto-Indo-European ~ праиндоевропейский вокализм

vocalization [vəʊkəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] *n* 1 применение голоса; 2 **фон.** вокализация, озвончение

vocalize [ˈvəʊkəlaɪz] *v* **фон.** вокализовать, произносить звонко, озвончать

vocative [ˈvɒkətɪv] *a* звательный | *n* звательный падеж Δ case

vocoid *n* вокоид (*ант.* nonvocoid)

percussive-transition pharynx-air ~ вокоид с фарингальной воздушной средой и ударным переходом

vocoloid *n* воколоид

voice [vɔɪs] *n* 1 голос; 2 **грм.** залог | *v* выражать словами; озвучивать Δ pitch, quality

active ~ актив; действительный залог

middle ~ медий; медиальный, средний залог (*тж.* middle)

passive ~ пассив; страдательный залог

tone of ~ голосовой тон

voiced [vɔɪst] *a* **фон.** звонкий⁵ (*син.* sonant; *ант.* unvoiced) Δ consonant, opposition

voiceless [ˈvɔɪslɪs] *a* **фон.** глухой (*ант.* voiced) Δ opposition

voicelessness *n* **фон.** глухость (*ант.* voiceness) Δ anticipation

voiceness *n* **фон.** звонкость (*син.* voicing 2; *ант.* voicelessness)

voicing *n* **фон.** 1 озвончение (*ант.* devoicing); 2 звонкость (*син.* voiceness)

voided *a* опустошённый Δ element

voiced *a* **фон.** звонкий (*ант.* voiceless)

vowel [ˈvaʊ(ə)] *n* 1 **фон.** гласный звук

(*ант.* consonant 1); 2 гласная буква

(*ант.* consonant 2) Δ harmony, pitch

back ~ гласный заднего ряда (*см. тж.* front ~, mid ~)

closed ~ закрытый гласный (*ант.* open ~)

elided ~ гласный звук, опущенный при произношении

front ~ гласный переднего ряда (*см. тж.* back ~, mid ~)

high ~ гласный верхнего подъёма

lax ~ ненапряжённый гласный (*ант.* tense ~)

long ~ долгий гласный (*ант.* short ~)

mid ~ гласный среднего ряда (*см. тж.* back ~, front ~)

nasal ~ носовой, назализованный гласный

open ~ открытый гласный (*ант.* closed ~)

reduced ~ редуцированный гласный

short ~ краткий гласный (*ант.* long ~)

simple ~ простой гласный

stressed ~ ударный гласный (*ант.* unstressed ~)

tense ~ напряжённый гласный (*ант.* lax ~)

unstressed ~ безударный гласный (*ант.* stressed ~)

Voynich Δ manuscript

Vulgate [ˈvʌlɡɪt] *n* «Вульгата»⁶

W

wave [weɪv] *n* волна Δ theory

weak [wi:k] *a* слабый (*ант.* strong) Δ capacity

weakening *n* ослабление

well-formed *a* правильно построенный (*ант.* ill-formed); **perfectly** ~ совершенно правильно образованный

well-formedness *n* правильность

Welsh Δ algorithm

¹ Словарь слов, которые человек употребляет.

² Базовое множество слов, находимых в любом естественном языке; включает в себя названия частей тела, термины родства и числа.

³ Словарь слов, которые человек понимает.

⁴ Словарь слов, которые человек понимает, но не употребляет.

⁵ Произносимый с участием голоса.

⁶ Латинский перевод Библии (IV в.).

Wernicke Δ aphasia, area
whisper [ˈwɪspə] *n* шепот Δ interpreting
Whorf Δ hypothesis
wh-phrase *n* составляющая с вопросительным словом; вопросительная группа
wh-question *n* специальный вопрос¹
wh-word *n* вопросительное слово, начинающееся на *wh*²
wide [waɪd] *a* широкий (*ант.* narrow) Δ scope
widened *a* расширенный Δ meaning
wild [waɪld] *n* дикий Δ child
word [wɜːd] *n* слово; *~based* словоцентрический, рассматривающий в качестве основной языковой единицы слово; *nonce*~ слово, образованное только для данного случая; окказионализм; *wh*~ вопросительное слово, начинающееся на *wh* | *v* выражать словами; формулировать Δ blindness, category, change, class, coinage, combination, deafness, form, formation, marker, order, processing, recognition, sign, translation, writing
catch~ модное словечко
closed-class ~ слово из «закрытого» класса (*то же, что и pivot-class* ~; *ант.* open-class ~)
compound ~, *complex* ~ сложное слово
context-bound ~ контекстуально-связанное слово
derived ~ производное слово
dummy ~ грамматическая единица, не имеющая значения, но используемая для того, чтобы сделать предложение грамматически правильным
entry ~ заглавное слово (*в словарной статье*) (*син.* entry form; headword; lemma; lexical item)
equivalent-lacking ~ безэквивалентное слово
fighting ~s юр. слова, провоцирующие насильственные действия
inflected ~ флективное слово
modal ~ модальное слово
monosyllabic ~ односложное слово (*ант.* polysyllabic ~)
~ of modern coinage неологизм (*син.* neologism)
open-class ~ слово из «открытого» класса (*ант.* closed-class ~, pivot-class ~)

pivot-class ~ опорное слово; оператор (*то же, что и closed-class* ~; *ант.* open-class ~)
paronymous ~ пароним (= paronym)
polysemic ~ многозначное слово
polysyllabic ~ многосложное слово (*ант.* monosyllabic ~)
primary ~ первичное слово:
derived ~ ~ производное
pseudo~ квазислово
secondary ~ вторичное слово:
derived ~ ~ производное
sentence~ слово-предложение
syndetic ~ союзное слово
underlying ~ исходное слово
wordplay и **word-play** *n* игра слов; каламбур
wordy [ˈwɜːdi] *a* 1 многословный; болтливый, говорливый (*см. тж.* diffuse, pleonastic, prolix); 2 словесный, устный
working [ˈwɜːkiŋ] *a* рабочий Δ memory
world [wɜːld] *n* мир Δ outlook, picture, semantics, theory
possible ~ возможный мир
Worter und Sachen *нем.* метод слов и вещей³
writing [ˈraɪtɪŋ] *n* письмо; письменная речь Δ material, skill, system
demotic ~ демотическое письмо (*ант.* hieratic ~)
hieratic ~ иератическое, священное письмо⁴ (*ант.* demotic ~)
hieroglyphic ~ иероглифическое письмо
ideographic ~ идеографическое письмо (*см. тж.* pictographic ~)
morphophonemic ~ морфонемное письмо
pictographic ~ пиктографическое письмо (*см. тж.* ideographic ~)
practice of ~ практика письменной речи
syllabic ~ слоговое письмо
theory of ~ теория письменной речи
word ~ словесное письмо
written [rɪtɪn] *a* письменный, имеющий письменность (*ант.* unwritten) Δ language, record

Z

zero [ˈziərəʊ] *n* нуль | *a* нулевой Δ alternant, affix, article, change, element, feature, juncture,

¹ В англ. яз. вопрос, начинающийся вопросительным словом на *wh*: «What are you looking for?»

² Англ.: what, when, where, whether, who(m), why.

³ Метод восстановления протокультуры на основании лексических данных, Р. Мерингер и Г. Шухардт.

⁴ Использовалось священнослужителями для тайного общения друг с другом.

modification, morph, phoneme, sound

zeugma [ˈzju:gmə] *n* *РИТ.* зéвгма¹

zeugmatic *a* зевгматический

Zipf Δ law

зоонум *n* зóбним²

α- [ˈælfə] *pref.* альфа-, типа α Δ element, phonetics, sound

β- [ˈbi:tə] *pref.* бета-, типа β Δ phonetics, phonetics, sound

θ- [ˈθi:tə] *pref.* тета-

¹ Фигура, при которой предикат предшествует цепочке однородных актантов, каждый из которых формально должен быть единственным.

² Название животного; собственное имя животного как предмет изучения лингвистики.

Персоналии

- Aalto, Pentti** (1917 – 98) Аалто, Пентти
Aasen, Ivar (1813 – 96) Осен, Ивар
Abelson, Robert Абельсон, Роберт
Abercrombie, David (1909 – 92) Аберкромби (Эберкромби), Дэвид
Abraham, Roy Clive (1890 – 1963) Абрахам, Рой Клайв
Adelung, Johann Christoph (1732 – 1806) Аделунг, Иоганн Кристоф
Adorno, Theodor (1903 – 69) Адорно, Теодор
Aelfric (ум. 987 – 1010) Эльфрик
Agrell, Sigurd (1881 – 1937) Агрелль, Пер Сигурд
Ajdukiewicz, Kazimierz (1890 – 1963) Айдукевич, Казимеж
Alarcos Llorach, Emilio (1922 – 98) Аларкос Льорак, Эмилио
Al-Jurjani, Abd al-Qahir (X в. н.э.) аль-Джурджани
Al-Khalil ibn Ahmad (ок. 718 – 791) аль-Халиль ибн Ахмед аль-Фарахида
Alonso, Amado (1896 – 1952) Алонсо, Амадо
Amman, Johann Conrad (1669 – 1730) Амман, Иоганн Конрад
Anscombe, Elizabeth Анкомб, Элизабет
Apollonius Dyscolus (2-я половина 2 в.) Аполлоний Дискол
Apostel L. Апостел Л.
Aristophanes (ок. 445 – ок. 385 до н.э.) Аристофан
Aristotle (384 – 322 до н.э.) Аристотель
Arnauld, Antoine (1612 – 94) Арно, Антуан
Ascham, Roger (1515 – 68) Ашам, Рождер
Ascoli, Graziadio Isaia (1829 – 1907) Асколи, Грациадио Изая
Austin, John Langshaw (1911 – 60) Остин, Джон Лэнгшо(у)
Bacon, Francis (1561 – 1626) Бэкон, Фрэнсис
Bacon, Roger (ок. 1214 – 92 или 94) Бэкон, Роджер
Bakhtin, Mikhail Mikhailovich (1895 – 1975) Бахтин, Михаил Михайлович
Bally, Charles (1865 – 1947) Балли, Шарль
Bar-Hillel, Yehoshua (1915 – 75 или 76) Бар-Хиллел, Иегошуа
Barthélemy, Jean-Jacques (1716 – 95) Бартелеми, Жан Жак
Barthes, Roland (1915 – 80) Барт, Ролан
Bartoli, Matteo Giulio (1873 – 1946) Бартоли, Маттео Джулио
Batchelor, John (1853 или 1854 – 1944) Бачелор, Джон
Bateson, Gregory (1904 – 80 или 81) Бейтсон, Грегори
Baudouin de Courtenay, Jan Ignacy Niecislaw (1845 – 1929) Бодуэн де Куртене, Иван Александрович
Baudrillard, Jean Бодрияр, Жан
Bayle, Pierre (1647 – 1706) Бейль, Пьер
Beattie, James (1735 – 1803) Битти, Джеймс
Beauzée, Nicolas (1717 – 89) Бозе, Никола
Becker, Karl Ferdinand (1775 – 1849) Беккер, Карл Фердинанд
Bell, Alexander Graham (1847 – 1922) Белл, Александр Грэхем
Bell, Alexander Melville (1819 – 1905) Белл, Александр Мелвилл
Bello, Andrés (1781 – 1865) Бельо, Андрес
Bembo, Pietro (1470 – 1547) Бембо, Пьетро
Ben Yehuda, Eliezer (1857 или 1858 – 1922) Бен Йегуда, Элиэзер
Benfey, Theodor (1809 – 81) Бенфей, Теодор
Bentley, Arthur Fisher Бентли, Артур Фишер
Benveniste, Emile (1902 – 76) Бенвенист, Эмиль
Bergsträsser, Gotthelf (1886 – 1933) Бергштрессер, Готхельф
Bertoni, Giulio (1878 – 1942) Бертони, Джулио
Bhandarkar, Ramkrishna Gopal (1837 – 1925) Бхандаркар, Рамакришна Гопал
Bhartrhari (VII в. н.э.) Бхартрихари
Bickerton, Derek (р. 1926) Бикертон, Дерек
Bleek, Wilhelm Heinrich Immanuel (1827 – 75) Блик, Вильгельм Генрих Иммануил
Bloch, Bernard (1907 – 65) Блок, Бернард
Bloch, Jules (1880 – 1953) Блок, Жюль
Bloomfield, Leonard (1887 – 1949) Блумфилд, Леонард
Blumer, Herbert (1900 – 87) Блюмер, Герберт

- Boas, Franz** (1858 – 1942) Боас, Франц
Boeckh, August (1785 – 1867) Бек, Август
Boehtlingk (Böhtlingk), Otto von (1815 – 1904)
 Бётлингк, Отто (Оттон Николаевич)
Bolinger, Dwight (1907 – 92) Болинджер, Дуайт
Boole, George (1815 – 64) Буль, Джордж
Bopp, Franz (1791 – 1867) Бопп, Франц
Borgstrom, Carl Hjalmar (1909 – 86) Боргстрем,
 Карл Яльмар
Bovelles, Charles de (1479 – 1553 *или* 1566)
 Бовелль, Шарль де
Boxhorn, Marcus Zuerius (1602 *или* 1912 – 53)
 Боксхорн, Маркус Зюэриус (Марк Цуерий)
Braille, Louis (1809 – 52) Брайль, Луи
Braune, Wilhelm (1850 – 1926) Брауне, Вильгельм
Bréal, Michel Jules Alfred (1832 – 1915) Бреаль,
 Мишель Жюль Альфред
Bredsdorff, Jakob Hornemann (1790 – 1841)
 Бредсдорф, Якоб Горнеман
Brockelmann, Carl (1868 – 1956) Броккельман
 (Брокельман), Карл
Brøndal, Rasmus Viggo (1887 – 1942) Брёндаль,
 Вигго
Brosses, Charles de (1709 – 77) Бросс (Броссе),
 Шарль де
Brown, Roger William (р. 1925) Браун, Роджер
 Уильям
Brücke, Ernst Wilhelm von (1819 – 91 *или* 92)
 Брюкке, Эрнст Вильгельм фон
Brugmann, Karl (1849 – 1919) Бругман, Карл
Bruneau, Charles (1883 – 1969) Брюно, Шарль
Bruner, Jerome S. (р. 1915) Брунер, Джером
 Сеймур
Brunot, Ferdinand (1860 – 1938) Брюно, Ферди-
 нанд
Bühler, Karl (1879 – 1963) Бюлер, Карл Людвиг
Burke, Kenneth Бёрк Кеннет
Burrow, Thomas (1909 – 86) Барроу, Томас
- Cabej, Eqrem** (1908 – 80) Чабей, Экрем
Caldwell, Robert (1814 – 91) Колдуэлл, Роберт
Cameron, Deborah (р. 1958) Камерон, Дебора
Campanella, Thomas (1568 – 1639) Кампанелла,
 Томмазо
Carnap, Rudolf (1891 – 1970) Карнап, Рудольф
Cartesius Картезий (*латинизир.* Декарт; *см.*
Descartes, René)
Cassirer, Ernst (1874 – 1945) Кассирер, Эрнст
- Castrén, Matthias Alexander** (1813 – 52) Кастрен,
 Матиас Александр
Caxton, William (*ок.* 1415 – 91) Кэкстон, Уиль-
 ям (*английский первопечатник*)
Chafe Wallace (р. 1927) Чейф, Уоллес Л.
Chamberlain, Basil Hall (1850 – 1935)
 Чемберлен, Бэзил Холл
Champollion, Jean-Francois (1790 – 1832) Шам-
 польон, Жан Франсуа
Chatterji, Suniti Kumar (1890 – 1977) Чаттерджи,
 Сунити Кумар
Chomsky, Noam (р. 1928) Хомский (Чомски),
 Ноам
Chryssippos (*ок.* 282 – *ок.* 208 до н.э.) Хрисипп
 из Солы
Cicero (106 – 43 до н.э.) Цицерон
Clark, Herb H. (р. 1940) Кларк, Херберт
Cobbett, William (1763 – 1835) Коббет, Уильям
Coeurdoux, Gaston-Laurent (1691 – 1779) Кёрду,
 Г.-Л.
Collinder, Bjørn (1894 – 1983) Коллиндер, Бьёрн
Collitz, Hermann (1855 – 1935) Коллиц, Герман
Comenius, Johann Amos (1592 – 1670) Комен-
 ский, Ян Амос
Comrie, Bernard (р. 1947) Комри, Бернард
Condillac, Etienne Bonnot de (1714 – 80) Кон-
 дильяк (Кондийак), Этьен Бонно де
Conti Rossini, Carlo (1872 – 1949) Конти Росси-
 ни, Карло
Corax (V век до н.э.) Коракас
Coseriu, Eugenio (1921 – 2002) Косериу (Косе-
 риу), Эуджен (Эухенио)
Croce, Benedetto (1866 – 1952) Кроче, Бенедетто
Curtius, Georg (1820 – 85) Курциус, Георг
- Dalgarno, George** (1619 *или* 1629 – 87) Дальгар-
 но, Джордж
Daneš, Frantisek (р. 1919) Данеш, Франтишек
Dante Alighieri (1265 – 1321) Данте Алигьери
Dauzat, Albert (1877 – 1955) Доза, Альбер
Davidson, Donald (1917 – 2003) Дэвидсон,
 Доналд
Delattre, Pierre (1903 – 1969) Делатр, Пьер
Delbrück, Berthold (1842 – 1922) Дельбрюк,
 Бертольд
Derrida, Jacques (р. 1930) Деррида, Жак
Descartes, René (1596 – 1650) Декарт, Рене (*ла-
 тинизир.* Картезий)

- Devoto, Giacomo** (1897 – 1974) Девото, Джакомо
- Dewey, John** (1859 – 1952) Дьюи, Джон
- Diderot, Denis** (1713 – 84) Дидро, Дени
- Diez, Friedrich** (1794 – 1876) Диц, Фридрих
Кристиан
- Diogenes the Babylonian** (ок. 240 – 150 до н.э.)
Диоген Вавилонский
- Dobrovský, Josef** (1753 – 1829) Добровский,
Йозеф
- Ducrot, Oswald** (р. 1930) Дюкро, Освальд
- Dubois, Jacques (Sylvius)** (1478 – 1555) Дюбуа,
Жак
- Dummett, Michael Anthony Eardley** (р. 1925)
Дюмметт, Майкл
- Durkheim, Emile** (1858 – 1917) Дюркгейм, Эмиль
- Eco, Umberto** (р. 1932) Эко, Умберто
- Ellis, Alexander John (né Sharpe)** (1814 – 90) Эл-
лис, Александр
- Emeneau, Murray Barnson** (р. 1904) Эмено,
Марри Барнсон
- Evans, Gareth** (1946 – 80) Эванс, Гарет
- Fant, [Carl] Gunnar [Michael]** (р. 1919) Фант,
Гуннар
- Ferguson, Charles A.** (р. 1921) Фергюсон, Чарлз
Алберт
- Fick, August Konrad Friedrich** (1833 – 1916)
Фик, Август
- Fillmore, Charles J.** (р. 1929) Филлмор, Чарлз
- Finck, Franz Nikolaus** (1867 – 1910) Финк,
Франц Николаус
- Firbas, Jan** Фирбас, Ян
- Firth, John Rupert** (1890 – 1960) Фёрс, Джон
Руперт
- Fischer-Jorgensen, Eli** (р. 1911) Фишер-
Йёргенсен, Эли
- Fishman, Joshua A.** (р. 1926) Фишман, Джошуа
- Fleuriot, Leon** (1923 – 87) Флёрियो, Лео
- Fodor, Jerry** (р. 1935) Фодор, Джерри А.
- Foucault, Michel** (1926 – 84) Фуко, Мишель
- Frege, Gottlob** (1848 – 1925) Фреге, Готлоб
- Freud, Sigmund** (1856 – 1939) Фрейд, Зигмунд
- Fries, Charles Carpenter** (1897 – 1967) Фриз,
Чарлз Карпентер
- Fromkin, Victoria A.** (1923 – 2000) Фромкин,
Виктория
- Fujitani, Nariakira** (1738 – 79) Фудзитани, На-
риакира
- Gabelentz, H. Georg Conon von der** (1807 *или*
1840 – 74 *или* 93) Габеленц, Ханс Георг Ко-
нон фон дер
- Gadamer, Hans-Georg** (1900 – 2002) Гадамер,
Ганс Георг
- Gardiner, Alan Henderson** (1879 – 1963) Гарди-
нер, Алан Хендерсон
- Garfinkel, Harold** Гарфинкел, Харольд
- Gauchat, Louis** (1866 – 1942) Гоша, Луи
- Geach, Peter Thomas** (р. 1916) Гич, Питер Томас
- Gelb, Ignace J.** (1907 – 85) Гельб, Игнас Джей
- Gilliéron, Jules** (1854 – 1926) Жильерон, Жиль
- Givón, Talmy** (р. 1936) Гивон, Талми
- Glinz, Hans** (р. 1913) Глинц, Ханс
- Goffman, Erving** (1922 – 82) Гофман, Ирвинг
- Gorgias** (ок. 483 – ок. 376 до н.э.) Горгий
- Gramsci Antonio** (1891 – 1937) Грамши,
Антонио
- Grassmann, Hermann Gunther** (1809 – 77)
Грассман, Герман
- Greenberg, Joseph Harold** (1914 *или* 1915 –
2001) Гринберг, Джозеф Харолд
- Greimas, Algirdas J.** (1917 – 92) Греймас, Аль-
гирдас-Ж.
- Grice, H. Paul** (1913 – 88) Грайс П.
- Grierson, George Abraham** (1851 – 1941)
Грирсон, Джордж Абрахам
- Grimm, Jacob Ludwig Carl** (1785 – 1863) Гримм,
Якоб
- Guillaume, Gustave** (1883 – 1960) Гийом, Гюстав
- Gumperz, John J.** Гамперц, Джон
- Gyarmathi, Samuel** (1751 – 1830) Дьярмати,
Шамуэль
- Haas, Mary Rosamond** (1910 – 96) Хаас, Мэри
Розамонд
- Habermas, Jürgen** (р. 1929) Хабермас, Юрген
- Hale, Kenneth L.** (1934 – 2001) Хейл, Кеннет Ли
- Hall, Robert A. Jr** (1911 – 87) Холл, Роберт Ан-
дерсон
- Halle, Morris** (р. 1923) Халле, Моррис
- Halliday, Michael A. K.** (р. 1925) Халлидей,
Майкл Александр Кёрквуд
- Hamann, Johann Georg** (1730 – 88) Гамен, Ио-
ганн Георг

- Hamp, Eric Pratt** (р. 1920) Хэмп, Эрик Пратт
Harris, Alice C. Харрис, Элис
Harris, James (1709 – 80) Харрис, Джеймс
Harris, Zellig Sabbetai (1909 – 92) Харрис, Зеллиг Заббетаи
Hattori, Shiro (р. 1908) Хаттори Сиро
Haugen, Einar (1906 – 94) Хауген, Эйнар Ингвальд
Havránek, Bohuslav (1893 – 1978) Гавранек, Богуслав
Heidegger, Martin (1889 – 1976) Хайдеггер, Мартин
Heine, Bernd (р. 1939) Хайне, Бернд
Helmholtz, Hermann Ludwig Ferdinand von (1821 – 94) Гельмгольц, Герман Людвиг Фердинанд фон
Herder, Johann Gottfried (1744 – 1803) Гердер, Иоганн Готфрид
Heyse, Johann Christoph August (1764 – 1829) Гейзе, Иоганн
Hill, Archibald Anderson (1902 – 92) Хилл, Арчибальд А.
Hintikka, Jaakko (р. 1929) Хинтика, Яакко
Hirt, Hermann (1865 – 1936) Хирт, Герман
Hjelmslev, Louis Trolle (1899 – 1965) Ельмслев, Луи
Hockett, Charles Francis (1914 *или* 1916 – 2000) Хоккет, Чарльз Ф.
Hoijer, Harry (1904 – 76) Хойер, Харри
Holkot, Robert (ум. ок. 1349) Холкот, Роберт
Humboldt, Wilhelm von (1767 – 1835) Гумбольдт, Карл Вильгельм фон
Husserl, Edmund (1859 – 1938) Гуссерль, Эдмунд
Hymes, Dell H. Хаймз, Делл Хатауэй

Ibn Ezra, Abraham (ок. 1092 – ок. 1167) Ибн Эзра Авраам бен Мейр
Ibn Janah, Abu-l-Walid Marwan (ок. 990 – 1050) Ибн Джанах, Абу-ль-Валид Мерван (рабби Иона)
Ibn Jinni (*г. рожд неизв.* – 1200) Ибн Джини

Jaberg, Karl (1877 – 1959) Яберг, Карл
Jackendoff, Ray S. (р. 1945) Джекендоф, Рей
Jakobson, Roman (1896 – 1982) Якобсон, Роман Осипович
Jakovlev, Nikolaj Feofanovich (1892 – 1974) Яковлев, Николай Феофанович

James, William (1842 – 1910) Джемс (Джеймс), Уильям
Jarring, Gunnar (1907 *или* 1912 – 2002) Ярринг, Гуннар
Jespersen, Jens Otto Harry (1860 – 1943) Есперсен, Йенс Отто Харри
Johnson, Samuel (1709 – 84) Джонсон, Сэмюэл
Jones, William (1746 – 94) Джоунс, Уильям
Jonson, Ben (1572 – 1637) Джонсон, Бен (*БЭН-ЖАМИН*)

Kant, Immanuel (1724 – 1804) Кант, Иммануил
Karadzic, Vuk Stefanovic (1787 – 1864) Караджич, Вук Стефанович
Karlgren, Bernhard (1889 *или* 1899 – 1974 *или* 1978) Карлгрен (Карльгрен), Бернхард
Katyayana (3 в. до н.э.) Катьяяна
Kay, Martin Кей, Мартин
Kempelen, Wolfgang von (1734 – 1804) Кемпелен, Фаркаш Вольфганг
Khlebnikov, Velimir Vladimirovich Хлебников, Велимир Владимирович
Kibrik, Alexander Кибрик, Александр Евгеньевич
Knorosow, Yuri (1922 – 99) Кнорозов, Юрий Валерьевич
Koelle, Sigismund Wilhelm (1823 – 1902) Кёлле, Сигизмунд Вильгельм
Korzybski, Alfred (1879 – 1950) Кожибский, Альфред
Kotarbinski, Tadeusz (1886 – 1981) Котарбинский, Тадеуш
Krapf, Johann Ludwig (1810 – 81) Крапф, Иоганн Людвиг
Kratzenstein, Christian Gottlieb (1723 – 95) Краценштейн, Христиан Амадей Готлиб
Kretschmer, Paul (1866 – 1956) Кречмер, Пауль
Kripke, Saul Aaron (р. 1940) Крипке, Сол Аарон
Kristeva, Julia (р. 1941), Кристева, Юлия
Kroeber, Alfred Louis (1876 – 1960) Крёбер, Алфред Луис
Kruszewski, Mikolaj Habdank (1851 – 87) Крушевский, Николай Вячеславович
Kuiper, Franciscus Bernardus Jacobus (1907 *или* 1908 – 2003) Кёйпер, Франциск Бернард Якоб
Kuryłowicz, Jerzy (1895 – 1978) Курилович, Ежи

Labov, William (р. 1927) Лабов, Уильям

- Lacan, Jacques** (1901 – 81) Лакан, Жак де
- Lado, Robert** (р. 1915) Ладо, Роберт
- Lakoff, George** (р. 1941) Лакофф, Джордж
- Lancelot, Claude** (1615 *или* 1616 – 95) Лансло, Клод
- Langacker, Ronald** (р.1942) Лангакер, Роналд Уэйн
- Lasswell, Harold Dwight** (1902 – 78) Лассуэлл, Гарольд Дуайт
- Lehiste, Ilse** (р. 1922) Лехисте (Лехистэ), Ильзе
- Lehmann, Winfred Philip** (р. 1916) Леман, Уинфрид Филипп
- Leibniz, Gottfried Wilhelm** (1646 – 1716) Лейбниц, Готфрид Вильгельм
- Lejeune, Michel** (1907 – 2000) Лежён, Мишель
- Lenneberg, Eric H.** (1921 – 75) Леннеберг, Эрик Хайнц
- Leont'ev, Aleksei Alekseevich** (р. 1936) Леонтьев, Алексей Алексеевич
- Lepsius, Carl Richard** (1810 – 84) Лепсиус, Карл Рихард
- Leskien, August** (1840 – 1916) Лескин, Август
- Levita, Elijah** (1469 – 1549) Левита, Илия
- Lévy-Bruhl, Lucien** (1857 – 1939) Леви-Брюль, Люсьен
- Levi-Strauss, Claude** (р. 1908) Леви-Стросс, Клод
- Lewis, Henry** (1889 *или* 1890 – 1968 *или* 1969) Льюис, Генри
- Lhuyd, Edward** (*ок.* 1660 – 1709) Луйд, Эдвард
- Li Fang-Kuei** (1902 – 89) Ли Фангуй (Ли Фанг-Куэй)
- Locke, John** (1632 – 1704) Локк, Джон
- Lomonosov, Mikhail Vasilyevich** (1711 – 65) Ломоносов, Михаил Васильевич
- Lounsbury, Floyd Glenn** (1914 – 98) Лансбери, Флойд
- Lu Fa-yen** (*ок.* 6 – 7 в. н.э.) Лу Фаянь
- Luhmann, Niklas** (1927 – 98) Луман, Никлас
- Luick, Karl** (1865 – 1935) Луик, Карл
- Lukas, Johannes** (1901 – 90) Лукас, Иоганнес (Йоханнес)
- Luria, Aleksandr Romanovich** (1902 – 77) Лурия, Александр Романович
- Luther, Martin** (1483 – 1546) Лютер, Мартин
- Lyons, John** (р. 1932) Лайонз, Джон
- Malinowski, Bronislaw Kaspar** (1884 – 1942) Малиновский, Бронислав Каспер
- Malkiel, Yakov** (1914 – 98) Малкиел, Яков
- Marr, Nikolai Jakovlevich** (1864 – 1934) Марр, Николай Яковлевич
- Martin, Samuel** (р.1924) Мартин, Сэмюэл Элмо
- Martinet, Andre** (1908 – 99) Мартине, Андре
- Marty, Anton** (1847 – 1914) Марти, Антон
- Mathesius, Vilem** (1882 – 1945) Матезиус, Вилем
- Matoré, Georges** (1908 – 98) Маторе, Жорж
- Mayrhofer, Manfred** (р. 1926) Майрхофер, Манфред
- McCawley, James** (1938 – 99) Мак-Коли, Джеймс
- McLuhan, Marshall** Маклюэн, Маршалл
- Mead, George Herbert** (1863 – 1931) Мид, Джордж Герберт
- Mead, Margaret** (1901 – 78) Мид, Маргарет
- Medvedev, P. N.** Медведев, П. Н. (*один из псевдонимов М. М. Бахтина*)
- Meillet, Antoine (Paul Jules)** (1866 – 1936) Мейе, Антуан
- Meinhof, Carl Friedrich Michael** (1857 – 1944) Майнхоф (Мейнхоф), Карл
- Mel'čuk, Igor Aleksandrovič** (р. 1932) Мельчук, Игорь Александрович
- Mencken, Henry Louis** (1880 – 1956) Менкен, Генри Луис (Льюис)
- Menéndez Pidal, Ramon** (1869 – 1968) Менендес Пидаль, Рамон
- Meyer, Kuno Eduard** (1858 – 1919) Мейер, Эдуард
- Meyer-Lübke, Wilhelm** (1861 – 1936) Мейер-Любке, Вильгельм
- Miklošič (Miklosich), Franc** (1813 – 91) Миклошич, Франц (Франьо)
- Mill, John Stuart** (1806 – 73) Милль, Джон Стюарт
- Miller, George** (р. 1920) Миллер, Джордж Армитедж
- Minsky, Marvin Lee** (р. 1927) Минский Марвин Ли
- Møller, Hermann** (1850 – 1923) Мёллер, Герман
- Montague, Richard** (1930 *или* 1931 – 71) Монтегю, Ричард
- Moore, George Edward** (1873 – 1958), Мур, Джордж Эдвард
- Morris, Charles William** (1901 – 1979) Моррис, Чарльз Уильям
- Motoori Haruniwa** (1763 – 1828) Мотоори Харунива
- Motoori Norinaga** (1730 – 1801) Мотоори Норинага

- Mounin, Georges** (1910 – 93) Мунен, Жорж
Mukařovský, Jan (1891 – 1975) Мукаржовский, Ян
Müller, Friedrich Max (1823 – 1900) Мюллер, Фридрих Макс
Murayama, Shichiro (р. 1908) Мураяма, Ситиро
- Navarro, Tomas** (1884 – 1979) Наварро, Томас
Nebrija, Antonio de (1444 – 1522) Небриха (Лебриха), Антонио де
Nida, Eugene Albert (р. 1914) Найда, Юджин Алберт
Nishida, Tatsuo (р. 1928) Нисида (Нишида), Т.
Noreen, Adolf Gotthard (1854 – 1925) Нурен, Адольф Готтард
- Ogden, Charles Kay** (1889 – 1957) Огден, Чарлз Кей
Osgood, Charles E. (р. 1916) Осгуд, Чарльз Эджертон
Osthoff, Hermann (1847 – 1909) Остхоф, Герман
- Paducheva, Elena Viktorovna** (р. 1935) Падучева, Елена Викторовна
Pallas, Peter Simon (1741 – 1811) Паллас, Пётр Симонович
Panini (5 или 4 в. до н.э.) Панини
Partee, Barbara Hall (р. 1940) Парти, Барбара Холл
Passy, Paul Edouard (1859 – 1940) Пасси, Поль Эдуард
Patanjali (2 в. до н.э.) Патанджали
Paul, Hermann (1846 – 1921) Пауль, Герман
Pedersen, Holger (1867 – 1953) Подерсен, Хольгер
Peirce, Charles Sanders (1839 – 1914) Пирс, Чарльз Сандерс
Pellegrini, Giovan Battista (р. 1921) Пеллегрини, Джованни Баттиста
Petrus Hispanus (1210/26 – 76 или 77) Пётр Испанский, Пётр Юлиан, *он же* папа Иоанн XXI
Piaget, Jean (1896 – 1980) Пиаже, Жан
Pike, Kenneth Lee (р. 1912) Пайк, Кеннет Ли
Plato (427 – 347 до н.э.) Платон
Pokorny, Julius (1887 – 1970) Покорный, Юлиус
Polotsky, Hans (Hayyim) Jacob (1905 – 91) Полоцки, Ханс Якоб
Pop, Sever (1901 – 61) Поп, Север
Poppe, Nikolai Nikolaevich (1897 – 1991) Поппе, Николай Николаевич
Postal, Paul M. (р. 1936) Постал, Пол Мартин
- Potebnja, Alexander** (1835 – 91) Потебня, Александр Афанасьевич
Pott, August Friedrich (1802 – 87) Потт, Август Фридрих
Priestley, Joseph (1733 – 1804) Пристли, Джозеф
Priscianus Caesariensis (умер *ок.* 530 н.э.) Принциан ...
Propp, Vladimir Iakovlevich (1895 – 1970) Пропп, Владимир Яковлевич
Putnam, Hilary (р. 1926) Патнэм (Патнем), Хилари
- Quine, Willard van Orman** (1908 – 2000) Куайн, Уиллард ван Орман
Quintilian (*ок.*30 – *ок.* 98) Квинтилиан, Марк Фабий
- Radlov, Vasily Vasilyevich** Радлов, Василий Васильевич
Ramaswami Aiyar, L. Vishwanatha (1895 – 1948) Рамасвами Айяр, Л. Видьянатха
Ramstedt, Gustaf John (1873 – 1950) Рамстедт, Густав Йон
Rask, Rasmus Kristian (1787 – 1832) Раск, Рasmus Кристиан
Reinisch, Simon Leo (1832 – 1919) Райниш, Лео
Renou, Louis (1896 – 1966) Рену, Луи
Reuchlin, Johann (1455 – 1522) Рейхлин, Иоганн
Richards, Ivor Armstrong (1893 – 1979) Ричардс, Айвор Армстронг
Robins, Robert Henry (р. 1921) Робинс, Роберт Хенри
Rohlf, Gerhard (1892 – 1986) Рольфс, Герхард
Roth, Rudolf von (1821 – 95) Рот, Вальтер Рудольф фон
Rousseau, Jean-Jacques (1712 – 78) Руссо, Жан-Жак
Rosetti, Alexandru (1895 – 1990) Росетти, Александр
Rousselot, Pierre Jean, Abbe (1846 – 1924) Руссело, Жан Пьер, аббат
Rozwadowski, Jan Micha (1867 – 1935) Розвадовский, Ян Михал Иордан
Russell, Bertrand (1872 – 1970) Рассел, Бертран
- Saadya Gaon** (882 – 942) Саадия Гаон, Саадия бен Иосиф, араб Саид
Sacks, Harvey (1935 – 75) Сакс, Харви

- Sajnovics, Janos** (1733 *или* 1735 – 85) Шайнович, Янош
- Sanctius, Franciscus** (1523 – 1600) Санчес (*лат.* Санкций), Франциско
- Sapir, Edward** (1884 – 1939) Сепир, Эдуард
- Saussure, Ferdinand de** (1857 – 1913) Соссюр, Фердинанд де
- Sayce, Archibald Henry** (1845 *или* 1846 – 1933) Сейс, Арчибалд Генри
- Scaliger, Joseph Justus** (1540 – 1609) Скалигер, Иозефус Юстус (Жозеф Жюст)
- Scaliger, Julius Caesar** (1484 – 1558) Скалигер, Юлий Цезарь (Жюль Сезар)
- Schank, Roger C.** (р. 1946) Шенк, Роджер
- Scherer, Wilhelm** (1841 – 86) Шерер, Вильгельм
- Schlegel, August Wilhelm von** (1767 – 1845) Шлегель, Август Вильгельм фон
- Schlegel, Friedrich von** (1772 – 1829) Шлегель, Фридрих фон
- Schleicher, August** (1821 – 68) Шлейхер, Август
- Schmeller, Johann Andreas** (1785 – 1852) Шмеллер, Иоганн Андреас
- Schmidt, Johannes** (1843 – 1901) Шмидт, Иоганнес
- Schottel (Schottelius), Johann (Justus) Georg** (1612 – 76) Шоттель (Шоттелиус), Юстус Георг
- Schuchardt, Hugo** (1842 – 1927) Шухардт, Гуго
- Schutz, Alfred** (1899 – 1959) Шютц, Альфред
- Searle, John R.** (р. 1932) Сёрль, Джон Роджерс
- Sebeok, Thomas Albert** (1920 – 2001) Себеок (Сибеок), Томас Альберт
- Séchéhaye, Albert** (1870 – 1946) Сеше, Альбер
- Seliverstova, Ol'ga** (р. 1934) Селиверстова, Ольга Николаевна
- Setälä, E. N.** (1864 – 1935) Сетяля, Эмиль Нестор
- Sextus Empiricus** (кон. 2 – нач 3. вв.) Секст Эмпирик
- Sgall, Petr** (р. 1926) Сгалл, Пётр
- Shannon, Claude Elwood** (1916 – 2001) Шеннон, Клод Элвуд
- Shaumyan, Sebastian** Шаумян, Себастьян Константинович
- Shaw, George Bernard** (1856 – 1950) Шоу, Джордж Бернард
- Shcherba, Lev Vladimirovich** (1880 – 1944) Щерба, Лев Владимирович
- Sheridan, Thomas** (1719 – 88) Шеридан, Томас
- Shklovsky, Viktor Borisovich** (1893 – 1984) Шкловский, Виктор Борисович
- Sibata, Takesi** (р. 1918) Сибата, Такэси
- Sibawayhi** (8 в. н.э.) Сибавейхи (*наст. имя* Абу Бишр Амр ибн Усман ибн Канбар)
- Sievers, Eduard** (1850 – 1932) Зиверс, Эдуард
- Silvestre de Sacy, Antoine-Isaac** (1758 – 1838) Сильвестр де Саси, Антуан Исаак
- Skinner, Burrhus Frederic** (1904 – 90) Скиннер, Беррес Фредерик
- Slama-Cazacu, Tatiana** (р. 1920) Слама-Казаку, Татьяна
- Slobin, Dan Isaac** (р. 1939) Слобин, Дан Исаак
- Smith, Adam** (1723 – 1990) Смит, Адам
- Smith, Henry Lee** (1913 – 1972) Смит, Генри Ли
- Sommerfelt, Alf** (1892 – 1965) Соммерфельт, Альф
- Spitzer, Leo** (1887 – 1960) Шпитцер (Шпицер), Лео
- Stalin, Joseph** (1879 – 1953) Сталин, Иосиф Виссарионович
- Stang, Christian S.** (1900 – 77) Станг, Кристиан
- Starostin, Sergei** Старостин, Сергей Анатольевич
- Steinthal, Heymann** (1823 – 99) Штейнталь, Хейман
- Stokes, Whitley** (1830 – 1909) Стокс, Уитли
- Stokoe, William** (1919 – 2000) Стокоу, Уильям Кларенс
- Strawson, Peter Frederick** (р. 1919) Стросон, Питер Фредерик
- Sturtevant, Edgar Howard** (1875 – 1952) Стёртевант, Эдгар Хауард
- Swadesh, Morris** (1909 – 67) Сводеш, Моррис
- Sweet, Henry** (1845 – 1912) Суит, Генри
- Szemerényi, Oswald J. L.** (1913 – 96) Семереньи, Освальд
- Tagliavini, Carlo** (1903 – 82) Тальявини, Карло
- Tannen, Deborah** (р. 1945) Таннен, Дебора
- Tarski, Alfred** (1902 – 83) Тарский, Альфред
- Terracini, Aron Benvenuto** (1886 – 1968) Террачини, Арон Бенвенуто
- Tesnière, Lucien Valerius** (1893 – 1954) Теньер, Люсьен
- Thompson, Laurence Cassius** (р. 1926) Томпсон, Лоренс Кассиус

- Thomsen, Vilhelm Ludvig Peter** (1824 – 1927) Томсен, Вильгельм Людвиг
- Thumb, Albert** (1865 – 1915) Тумб, Альберт
- Thurneysen, Rudolf** (1857 – 1940) Турнейзен, Рудольф
- Tinbergen, Niko** (1917 – 88) Тинберген, Нико
- Todo, Akiyaso** (р. 1915) Тодо, Акиясу
- Todorov, Tzvetan** (р. 1939) Тодоров, Цветан
- Toulmin, Stephen** Тулмин, Стефан
- Tovar [Llorente], Antonio** (1911 – 85) Товар [Льоренте], Антонио
- Trager, George Leonard** (1906 – 92) Трейджер (Трэгер, Трейгер), Джордж Леонард
- Trier, Jost** (1894 – 1970) Трир, Йост
- Trnka, Bohumil** (1895 – 1984) Трнка, Богумил
- Trubetskoy (Troubetzkoy), Nikolai (Nikolay, Nicolas) Sergejevich** (S. Prince, 1890 – 1938) Трубецкой, Николай Сергеевич
- Tucker, Archibald Norman** (1904 – 80) Такер, Арчибальд Норман
- Turner, Ralph Lilley** (1888 – 1983) Тёрнер, Ральф Лили
- Twaddell, William Freeman** (1906 – 82) Тводдел, Уильям Фримен
- Twardowski, Kazimierz** (1866 – 1938) Твардовский, Казимеж
- Uldall, Hans-Jørgen** (1907 – 57) Ульдалль, Ханс Йёрген
- Ulfilas** (ок. 311 – 381) Ульфила (Вульфила; *церк. деятель вестготов*)
- Ullendorff, Edward** (р. 1920) Уллендорф, Эдуард
- Ullmann, Stephen** (1914 – 76) Ульман, Стефан
- Uslar, Petr Karlovich** (1816 – 75) Услар, Пётр Карлович
- Vachek, Josef** (1909 – 96) Вахек, Йозеф
- Varro, Marcus Terentius** (116 – 27 до н.э.) Варрон, Марк Теренций
- Vasmer, Max** (1886 – 1962) Фасмер, Макс Юлиус Фридрих
- Vaugelas, Claude Favre de** (1585 – 1650) Вожла, Клод Фавр де
- Ventris, Michael** (1922 – 56) Вентрис, Майкл Джордж Фрэнсис
- Vico, Giambattista** (1668 – 1744) Вико, Джамбаттиста
- Vives, Juan Luis** (1492 – 1540) Вивес, Хуан Луи
- Voegelin, Charles Frederick** (1906 – 86) Вёглин, Чарлз Фредерик
- Voegelin, Florence Marie** (1927 – 89) Вёглин, Флоренс Мари
- Volney, Constantin-Francois Chasseboeuf, Comte de** (1757 – 1820) Вольней (Вольнее), Константен Франсуа
- Vossler, Karl** (1872 – 1949) Фосслер, Карл
- Vygotskii, Lev Semenovich** (1896 – 1934) Выготский, Лев Семёнович
- Wagner, Heinrich** (1923 – 88) Вагнер, Генрих
- Wagner, Max Leopold** (1880 – 1962) Вагнер, Макс Леопольд
- Wallis, John** (1616 – 1703) Уоллис, Джон
- Wang Li** (1900 – 86) Ван Ли
- Wartburg, Walther von** (1888 – 1971) Вартбург, Вальтер фон
- Watkins, Calvert** (р. 1933) Уоткинс, Калверт
- Weaver, Warren** Уивер, Уоррен
- Weber, Max** (1864 – 1920) Вебер, Макс
- Webster, Noah** (1758 – 1843) Вебстер (Уэбстер), Ноа
- Weinreich, Uriel** (1926 – 67) Вайнрайх, Уриель
- Weinreich, H.** (р. 1927) Вайнрих, Харальд
- Wenker, Georg** (1852 – 1911) Венкер, Георг
- Wertheimer, M.** Вертхаймер, Макс
- Westermann, Diedrich Hermann** (1875 – 1956) Вестерман, Дидрих
- Westphal, Ernst Oswald Johannes** (1919 – 90) Вестфаль, Эрнст Освальд Дж.
- Whitney, William Dwight** (1827 – 94) Уитни, Уильям Дуайт
- Whorf, Benjamin Lee** (1897 – 1941) Уорф, Бенджамин Ли
- Wierzbicka, Anna** (р. 1937) Вежбицкая (Вежбицка), Анна
- Wilkins, John** (1614 – 72) Уилкинс, Джон
- Wittgenstein, Ludwig** (1889 – 1951) Витгенштейн, Людвиг
- Wolf, Friedrich August** (1759 – 1824) Вольф, Фридрих Август
- Wrede, Ferdinand** (1863 – 1934) Вреде, Фердинанд
- Wright, Joseph** (1855 – 1930) Райт, Джозеф
- Wundt, Wilhelm** (1832 – 1920) Вундт, Вильгельм
- Yaska** (5 в. до н.э.) Яска
- Young, Thomas** (1773 – 1829) Юнг (Янг), Томас

Zabrocki, Ludwik (1907 – 77) Заброцки, Людвиг

Zarncke, Friedrich (1825 – 91) Царнке, Фридрих

Zemskaja, Elena Andreevna (р. 1926) Земская,
Елена Андреевна

Zeuss, Johann Caspar (1806 – 56) Цейс (Цойс),
Иоганн Каспар

Zipf, George Kingsley (1902 – 50) Ципф (Зипф)
Джордж Кингсли

Zvelebil, Kamil V. Звелебил, Камил

Аббревиатуры и сокращения

- AAAI** American Association for Artificial Intelligence, Американская ассоциация по искусственному интеллекту
- AAAL** American Association of Applied Linguistics, Американская ассоциация прикладной лингвистики
- AAVE** African-American Vernacular English, просторечный английский язык афроамериканцев
- ACL** Association for Computational Linguistics, Ассоциация по вычислительной лингвистике (США)
- Adj** adjective, прилагательное
- AE** American English, американский английский; американский вариант английского языка
- AgpP** agreement phrase, группа согласования
- AHL** Association for the History of Language, Ассоциация истории языка
- AI** artificial intelligence, искусственный интеллект, ИИ
- AILA** International Association of Applied Linguistics, Международная ассоциация прикладной лингвистики
- ALAA** Applied Linguistics Association of Australia, Ассоциация прикладной лингвистики Австралии
- ALANZ** Applied Linguistics Association of New Zealand, Ассоциация прикладной лингвистики Новой Зеландии
- ALS** Australian Linguistic Society, Австралийское лингвистическое общество
- ALT** Association for Linguistic Typology, Ассоциация лингвистической типологии
- Ameslan** American Sign Language, американский язык жестов
- APA** American Philological Association, Американская филологическая ассоциация
- Art** article, артикль
- ASL** American Sign Language, американский язык жестов
- AspP** aspect phrase, аспектуальная группа
- ATN** Augmented Transition Network, расширенная сеть переходов
- AUG** Applicative Universal Grammar, аппликативная универсальная грамматика
- Aux** auxiliary, вспомогательный глагол
- Australlex** Australasian Association for Lexicography, Австралазийская ассоциация лексикографов
- BAAL** British Association of Applied Linguistics, Британская ассоциация прикладной лингвистики
- BEV** Black English Vernacular, *то же, что* AAVE
- BNC** British National Corpus, Британский национальный корпус
- BrE** British English, британский английский; британский вариант английского языка
- CALL** computer assisted language learning, изучение языка при помощи компьютера
- CanE** Canadian English, канадский вариант английского языка
- CAT** computer-aided translation, компьютерный перевод
- CDS** child directed speech речь, обращенная к ребенку
- CL** computational linguistics, компьютерная лингвистика; *тж.* вычислительная лингвистика
- COMP** complementizer, комплементатор
- CP_I** complementizer phrase, группа комплементатора
- CP_{II}** cooperative principle, принцип кооперации
- CT** computed tomography, компьютерная томография
- CPH** critical period hypothesis, критического периода гипотеза
- DCG** Definite Clause Grammar, грамматика определённого элементарного предложения
- demon** demonstrative, указательный
- Det** determiner, определитель
- DP** determiner phrase, группа детерминатора
- DS** deep structure, глубинная структура
- D-structure** deep structure, глубинная структура
- DT** declensional type, тип склонения

- EAP** English for academic purposes, английский язык для академических целей
- ECM** Exceptional Case-marking, приписывание структурного аккузатива субъекту клаузы, являющегося объектом переходного глагола
- ECP** Empty Category Principle, правила, по которым оценивается правильность управления следами в S-структуре и LF
- EEG** electroencephalography, электроэнцефалография, ЭЭГ
- EFL** English as a foreign language, английский язык как иностранный (*при изучении языка в неанглоязычной стране*)
- EFL speaker** англоговорящий, для которого английский язык – иностранный
- EGP** English for general purposes, английский язык для общих целей
- E-language** externalized language, врождённый язык
- ELT** English language teaching, преподавание английского языка
- EPG** electropalatographic, электропалатографический
- ERP** event-related potential, событийный потенциал
- ESL** English as a second language, английский как второй язык (*при изучении языка в англоязычной стране*)
- ESOL** English to speakers of other languages, английский язык для иноязычных говорящих
- ESP** English for special purposes, английский язык для специальных целей (*деловой английский, английский для туризма и т.п.*)
- EST** Extended Standard Theory, расширенная стандартная теория (*версия трансформационной порождающей грамматики, разработавшаяся Н. Хомским в 1970-е гг.*)
- Euralex** European Association for Lexicography, Европейская ассоциация лексикографов (Евралекс)
- European ACL** European Association for Computational Linguistics, Европейская ассоциация по вычислительной лингвистике
- FLA** first language acquisition, овладение родным языком
- FSP** functional sentence perspective, актуальное членение предложения
- GB** Government and binding,
- GB-theory** Government and Binding theory,
- GPSG** Generalized Phrase Structure Grammar, обобщённая грамматика непосредственных составляющих; обобщённая НС-грамматика; генерализованная грамматика фразовых структур
- HMM** hidden Markov model, скрытая модель Маркова
- HPSG** Head-driven Phrase Structure Grammar, ориентированная на заголовок грамматика фразовых структур; ориентированная на заголовки НС-грамматика
- IC** immediate constituents, непосредственно составляющие
- IC-analysis** immediate constituents analysis, анализ непосредственно составляющих; анализ по непосредственно составляющим
- IE** Indo-European, индоевропейский
- I-language** internalized language, усвоенный язык
- IP** inflectional phrase, финитная группа
- IPA₁** International Phonetic Alphabet, международный фонетический алфавит; международная фонетическая транскрипция
- IPA_{II}** International Phonetic Association, Международная фонетическая ассоциация
- ISAPL** International Society for Applied Psycholinguistics, Международная организация прикладной психолингвистики
- L1** first language, родной язык
- L2** second language, иностранный язык
- LACUS** Linguistic Association of Canada and the United States, Лингвистическая ассоциация Канады и США
- LAD** language acquisition device, аппарат усвоения языка
- LAGB** Linguistic Association of Great Britain, Лингвистическая ассоциация Великобритании
- LF** logical form, логическая форма
- LFG** Lexical Functional Grammar, лексико-функциональная грамматика

- LGP** language for general purposes, язык для общих целей
- LL** language learning, изучение языка
- LOB** Lancaster-Oslo-Bergen Corpus, Ланкастерский корпус английского языка
- LSP** language for specific (special) purposes, язык для специальных целей
- LTM** long term memory, долгосрочная память
- M** modal, модальность
- MT_I** machine translation, машинный перевод
- MT_{II}** mother tongue, родной язык
- MTT** Meaning \leftrightarrow Text Theory, модель «Смысл \leftrightarrow Текст»
- N** noun, существительное
- NegP** negative phrase, группа отрицания
- NL** natural language, естественный язык
- NLP_I** natural language processing, обработка естественного языка
- NLP_{II}** Neuro-Linguistic programming, нейролингвистическое программирование (*НЛП*)
- NP** noun phrase, группа имени, именная группа, именная составляющая
- OCR** optical character recognition, оптическое распознавание текстов
- OSV** object – subject – verb, характерный для языка порядок слов
- OSV language:** язык с базовым порядком слов OSV
- OT** Optimality Theory, теория оптимальности
- OVS** object – verb – subject, характерный для языка порядок слов
- OVS language:** язык с базовым порядком слов OVS
- PGmc** Proto-Germanic, протегерманский
- PF** phonetic form, фонетическая форма
- PIE** Proto-Indo-European, праиндоевропейский
- PM** phrase-marker, HC-структура
- POS-tagger** part-of-speech tagger, разметчик текста (тэггер) по частям речи
- POS-tagging** part-of-speech tagging, морфологическая разметка, разбор по частям речи
- PP** prepositional phrase, предложная группа
- QP** quantifier phrase, группа квантора
- RP** Received Pronunciation, нормативное произношение в Великобритании; оксфордское произношение
- S** sentence, предложение
- SAE_I** Standard American English, стандартный американский вариант английского языка
- SAE_{II}** Standard Average European, средневропейский стандарт
- SAE languages** Standard Average European languages, языки средневропейского стандарта
- SAT** Speech Act Theory, теория речевых актов
- SLA** second language acquisition, овладение иностранным языком
- SLI** specific language impairment, специфическое расстройство (нарушение) речи
- SLI-E** expressive specific language impairment, запоздалое развитие речи
- SLT** second language teaching, преподавание иностранного языка
- SOV** subject – object – verb, характерный для языка порядок слов
- SOV language:** язык с базовым порядком слов SOV
- SPEC** specifier, спецификатор
- SS** surface structure, поверхностная структура
- S-structure** surface structure, поверхностная структура
- STM** short term memory, short term memory
- STT** speech to text, распознавание речи
- SVO** subject – verb – object, характерный для языка порядок слов
- SVO language:** язык с базовым порядком слов SVO
- TEFL** teaching English as a foreign language, обучение английскому языку как иностранному
- TESL** teaching English as a second language, обучение английскому как второму языку
- TESOL** teaching English to speakers of other languages, обучение английскому языку иноязычных говорящих
- TFS** typed feature structure, структура типизированных признаков

TOEFL test of English as a foreign language, экзамен на знание английского языка как иностранного

TOTE модель, разработанная Дж. Миллером, Е. Галантером и К. Прибрамом (1960); обозначает последовательность “*Test – Operate – Test – Exit*” (“*Проверка – Действие – Проверка – Выход, результат*”), которая описывает базовый цикл обратной связи, который используется для управления как речевым поведением, так и поведением в целом

TP tense phrase, группа времени

TTS text to speech, синтез речи

UG universal grammar, универсальная грамматика

V verb, глагол

VOS verb – object – subject, характерный для языка порядок слов

VOS language: язык с базовым порядком слов VOS

VP verb phrase, группа глагола, глагольная группа, глагольная составляющая

VSO verb – subject – object, характерный для языка порядок слов

VSO language: язык с базовым порядком слов VSO

WP word processing, обработка текста

Лексикографические источники

Энциклопедии

- Asher, R. E.** (ed.) *Encyclopedia of Language and Linguistics*. Oxford: Pergamon Press, 1994 [10 vols].
- Barnouw, Erik** (ed.) *International Encyclopedia of Communications*. New York: Oxford University Press, 1989 [4 vols].
- Bouissac, Paul** (ed.) *Encyclopedia of Semiotics*. New York: Oxford University Press, 1998.
- Bright, William** (ed.) *International Encyclopedia of Linguistics*. New York: Oxford University Press, 1992 [4 vols].
- Byram, Michael** (ed.) *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London: Routledge, 2000.
- Crystal, David** (ed.) *The Cambridge Encyclopedia of Language*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- Fabbro, Franco** (ed.) *Concise Encyclopedia of Language Pathology*. Amsterdam: Elsevier, 1999.
- Hornberger, Nancy H. and Corson, David** (ed.) *Encyclopedia of Language and Education*. Dordrecht: Kluwer Academic, 1997 [8 vols].
- Malmkjaer, Kirsten** (ed.) *The Linguistics Encyclopedia*. London: Routledge, 2002.
- Price, Glanville** (ed.) *Encyclopedia of the Languages of Europe*. Oxford: Blackwell, 1998.
- Sawyer, John F. A.** (ed.) *Concise Encyclopedia of Language and Religion*. Amsterdam: Elsevier, 2001.
- Spolsky, Bernard** (ed.) *Concise Encyclopedia of Educational Linguistics*. Amsterdam: Elsevier, 1999.

Словари

- Concise Oxford English Dictionary*. — 11th ed. / Edited by Catherine Soanes, Angus Stevenson. Oxford University Press, 2004.
- Merriam-Webster's Collegiate Dictionary*. — 11th ed. — Springfield: Merriam-Webster, Incorporated, 2005.
- Bussman, Hadumod** *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*. London: Routledge, 1996.
- Colby, Anita** *Thesaurus of Linguistic Indexing Terms*. 2nd ed. San Diego: Sociological Abstracts, 1998.
- Crystal, David** *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. 5th ed. Oxford: Blackwell, 2003.
- Dalby, Andrew** *The Dictionary of Languages*. New York: Columbia University Press, 1998.
- Jung, Heidrun** *The Dictionary of Acronyms and Abbreviations in Applied Linguistics and Language Learning*. 1991 [2 vols].
- Trask, R. L.** *A Dictionary of Phonetics and Phonology*. London: Routledge, 1996.
- Trask, R. L.** *A Student's Dictionary of Language and Linguistics*. London: Arnold, 1997.
- Trask, R. L.** *The Dictionary of Historical and Comparative Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2000.
- Wales, Katie** *A Dictionary of Stylistics*. London: Longman, 1989.
- Wierzbicka, Anna** *English Speech Act Verbs: a semantic dictionary*. NY: Academic Press, 1989.

Об авторе



Хворостин Денис Владимирович. (*Род. 1981 г.*)

Старший преподаватель Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. Кандидат филологических наук (2006), закончил филологический факультет и аспирантуру по специальности «Теория языка» (10.02.19) Челябинского государственного университета. Научные интересы: теория языка, философии языка, философия науки, двуязычная лексикография. Автор и ведущий сайта и интернет-рассылки, посвященных современной лингвистике.